



Informazioni su questo libro

Si tratta della copia digitale di un libro che per generazioni è stato conservata negli scaffali di una biblioteca prima di essere digitalizzato da Google nell'ambito del progetto volto a rendere disponibili online i libri di tutto il mondo.

Ha sopravvissuto abbastanza per non essere più protetto dai diritti di copyright e diventare di pubblico dominio. Un libro di pubblico dominio è un libro che non è mai stato protetto dal copyright o i cui termini legali di copyright sono scaduti. La classificazione di un libro come di pubblico dominio può variare da paese a paese. I libri di pubblico dominio sono l'anello di congiunzione con il passato, rappresentano un patrimonio storico, culturale e di conoscenza spesso difficile da scoprire.

Commenti, note e altre annotazioni a margine presenti nel volume originale compariranno in questo file, come testimonianza del lungo viaggio percorso dal libro, dall'editore originale alla biblioteca, per giungere fino a te.

Linee guida per l'utilizzo

Google è orgoglioso di essere il partner delle biblioteche per digitalizzare i materiali di pubblico dominio e renderli universalmente disponibili. I libri di pubblico dominio appartengono al pubblico e noi ne siamo solamente i custodi. Tuttavia questo lavoro è oneroso, pertanto, per poter continuare ad offrire questo servizio abbiamo preso alcune iniziative per impedire l'utilizzo illecito da parte di soggetti commerciali, compresa l'imposizione di restrizioni sull'invio di query automatizzate.

Inoltre ti chiediamo di:

- + *Non fare un uso commerciale di questi file* Abbiamo concepito Google Ricerca Libri per l'uso da parte dei singoli utenti privati e ti chiediamo di utilizzare questi file per uso personale e non a fini commerciali.
- + *Non inviare query automatizzate* Non inviare a Google query automatizzate di alcun tipo. Se stai effettuando delle ricerche nel campo della traduzione automatica, del riconoscimento ottico dei caratteri (OCR) o in altri campi dove necessiti di utilizzare grandi quantità di testo, ti invitiamo a contattarci. Incoraggiamo l'uso dei materiali di pubblico dominio per questi scopi e potremmo esserti di aiuto.
- + *Conserva la filigrana* La "filigrana" (watermark) di Google che compare in ciascun file è essenziale per informare gli utenti su questo progetto e aiutarli a trovare materiali aggiuntivi tramite Google Ricerca Libri. Non rimuoverla.
- + *Fanne un uso legale* Indipendentemente dall'utilizzo che ne farai, ricordati che è tua responsabilità accertarti di farne un uso legale. Non dare per scontato che, poiché un libro è di pubblico dominio per gli utenti degli Stati Uniti, sia di pubblico dominio anche per gli utenti di altri paesi. I criteri che stabiliscono se un libro è protetto da copyright variano da Paese a Paese e non possiamo offrire indicazioni se un determinato uso del libro è consentito. Non dare per scontato che poiché un libro compare in Google Ricerca Libri ciò significhi che può essere utilizzato in qualsiasi modo e in qualsiasi Paese del mondo. Le sanzioni per le violazioni del copyright possono essere molto severe.

Informazioni su Google Ricerca Libri

La missione di Google è organizzare le informazioni a livello mondiale e renderle universalmente accessibili e fruibili. Google Ricerca Libri aiuta i lettori a scoprire i libri di tutto il mondo e consente ad autori ed editori di raggiungere un pubblico più ampio. Puoi effettuare una ricerca sul Web nell'intero testo di questo libro da <http://books.google.com>



Тем, что эта книга дошла до Вас, мы обязаны в первую очередь библиотекарям, которые долгие годы бережно хранили её. Сотрудники Google оцифровали её в рамках проекта, цель которого – сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Эта книга находится в общественном достоянии. В общих чертах, юридически, книга передаётся в общественное достояние, когда истекает срок действия имущественных авторских прав на неё, а также если правообладатель сам передал её в общественное достояние или не заявил на неё авторских прав. Такие книги – это ключ к прошлому, к сокровищам нашей истории и культуры, и к знаниям, которые зачастую нигде больше не найдёшь.

В этой цифровой копии мы оставили без изменений все рукописные пометки, которые были в оригинальном издании. Пускай они будут напоминанием о всех тех руках, через которые прошла эта книга – автора, издателя, библиотекаря и предыдущих читателей – чтобы наконец попасть в Ваши.

Правила пользования

Мы гордимся нашим сотрудничеством с библиотеками, в рамках которого мы оцифровываем книги в общественном достоянии и делаем их доступными для всех. Эти книги принадлежат всему человечеству, а мы – лишь их хранители. Тем не менее, оцифровка книг и поддержка этого проекта стоят немало, и поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые меры, чтобы предотвратить коммерческое использование этих книг. Одна из них – это технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас:

- **Не использовать файлы в коммерческих целях.** Мы разработали программу Поиска по книгам Google для всех пользователей, поэтому, пожалуйста, используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- **Не отправлять автоматические запросы.** Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого рода. Если Вам требуется доступ к большим объёмам текстов для исследований в области машинного перевода, оптического распознавания текста, или в других похожих целях, свяжитесь с нами. Для этих целей мы настоятельно рекомендуем использовать исключительно материалы в общественном достоянии.
- **Не удалять логотипы и другие атрибуты Google из файлов.** Изображения в каждом файле помечены логотипами Google для того, чтобы рассказать читателям о нашем проекте и помочь им найти дополнительные материалы. Не удаляйте их.
- **Соблюдать законы Вашей и других стран.** В конечном итоге, именно Вы несёте полную ответственность за Ваши действия – поэтому, пожалуйста, убедитесь, что Вы не нарушаете соответствующие законы Вашей или других стран. Имейте в виду, что даже если книга более не находится под защитой авторских прав в США, то это ещё совсем не значит, что её можно распространять в других странах. К сожалению, законодательство в сфере интеллектуальной собственности очень разнообразно, и не существует универсального способа определить, как разрешено использовать книгу в конкретной стране. Не рассчитывайте на то, что если книга появилась в поиске по книгам Google, то её можно использовать где и как угодно. Наказание за нарушение авторских прав может оказаться очень серьёзным.

О программе

Наша миссия – организовать информацию во всём мире и сделать её доступной и полезной для всех. Поиск по книгам Google помогает пользователям найти книги со всего света, а авторам и издателям – новых читателей. Чтобы произвести поиск по этой книге в полнотекстовом режиме, откройте страницу <http://books.google.com>.

With Key
500

584087

2064578

RUSSIAN CONVERSATION GRAMMAR.

RUSSIAN CONVERSATION GRAMMAR.

*WITH EXERCISES, COLLOQUIAL PHRASES,
AND EXTENSIVE ENGLISH-RUSSIAN VOCABULARY.*

BY

ALEXANDER KINLOCH,

LATE INTERPRETER TO H.B.M. CONSULATE AND
COUNSEL FOR THE BRITISH SHIPPING IN THE RUSSIAN LAW COURTS.

LONDON:

W. THACKER & CO., 87, NEWGATE STREET.

CALCUTTA: THACKER, SPINK, & CO.

BOMBAY: THACKER & CO. LIMITED.

1890.

LONDON:
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS, LIMITED,
STAMFORD STREET AND CHARING CROSS.

DEDICATED
TO MY FIRST PUPIL,
COLONEL SPOTTISWOODE
(LATE OF THE 10TH HUSSARS),
IN RECOGNITION OF THE STRENUOUS MANNER IN WHICH
HE GRAPPLED WITH THE LANGUAGE, AND
GAINED THE "INTERPRETERSHIP"
IN A SINGLE EXAMINATION.

PREFACE.

THE present work has not been compiled with a view to assist the student to learn a language *without* a tutor. None of the living languages can be mastered *colloquially* without a tutor, and the Russian in particular; and I caution all who wish to make rapid progress, not to begin the study of Russian alone.

The object of my endeavour to supply the present increasing want for a Practical Manual Instructor of the Russian language, has been to simplify an abridged ordinary native Grammar by illustrations in the form of useful phrases and idioms accompanying every rule, and to adapt these illustrations as completely as possible to the exigencies of English pupils. In this I have been guided by my experience both as a native and as a student of the language for ten years, but chiefly as an Instructor of Officers preparing for the biennial War Office Examinations. I have endeavoured to lead the pupil by easy but rapid gradations to a practical attainment of the language, and I have followed the excellent system of Dr. Emil Otto in his German Conversation Grammar for the English.

For the basis of my present work, I am indebted in a great measure to Mr. I. Beloroosof's elementary book on the Etymology of the Russian Language.

If I succeed to some extent in smoothing the present rugged path of the student in his ascent towards the mastery of the Russian language, my reward will be the contemplation of the pleasure and gratification he will feel—such as I myself felt—when, after being able to read Russian authors in the original, he discovers the peculiar merits of the literature of the country; for it is mainly through its literature that it is possible to thoroughly know and understand Russia and its people.

ALEXANDER KINLOCH.

59, Linden Gardens,
Hyde Park, London, W.

ERRATA.

Page 14,	(3), line 3,	for	обойдётся	read	обходятся.
„ 39,	Instr. Case,	„	ханжѣю	„	ханжѣю.
„ 50,	last line,	„	ія	„	іѣ.
„ 54,	line 3,	„	которое	„	каѣде.
„ 58,	„ 20,	„	отъ	„	сѣ.
„ 62,	„ 4,	„	казармъ	„	казармы.
„ 106,	„ {5, 19, } {26, 27, }	„	ое	„	ее.
„ 107,	„ 1 and 3,	„	ое	„	ее.
„ 162,	„ 10,	„	верхъ	„	вверхъ.
„ 164,	„ 11,	„	нелѣгкій	„	нелѣгкая.
„ 168,	„ 12,	„	наострилъ	„	навоострилъ.

RUSSIAN CONVERSATION GRAMMAR.

RUSSIAN ALPHABET.

PRINTED CHARACTERS.

Characters.	Name.	Characters.	Name.
А а	ah	Р р	err
Б б	bèh	С с	ess
В в	vèh	Т т	teh
Г г	gay	У у	oo
Д д	dèh	Ф ф	eff
Е е	yèh	Х х	hah†
Ж ж	jèh*	Ц ц	tsèh
З з	zèh	Ч ч	chèh
И и	é	Ш ш	shah
І і	ē stòtshkoy (with a dot)	Щ щ	shtchah
Й й	e kratkoyeh (short)	Ъ ъ	yerr
К к	kàh	Ы ы	yerrēē
Л л	ell	Ь ь	yeyr
М м	em	Ѣ ѣ	yaht
Н н	en	Э э	ai
О о	au	Ю ю	you
П п	pèh	Я я	yah
		Ө ө	phettà
		Ү ү	yèjitsa†

* The j should be here uttered like j in *jour* (French). The j will throughout this work represent the Ж.

† The first h should be strongly aspirated, like the Scotch ch in loch. The final h is not to be aspirated in any of the above examples.

‡ This letter is very rarely employed—only in a few Biblical words.

WRITTEN CHARACTERS.

А а Б б В в Г г Д д Е е
Ё ё Ж ж З з И и К к Л л
М м Н н О о П п Р р
С с Т т У у Ф ф Х х Ц ц Ч ч
Ш ш Щ щ Ъ ъ Ы ы
Ь ь Ь ъ Ъ ъ Ы ы
А а О о У у Ы ы

§ 1.—Writing Exercise.]

The student should practise the following passage, joining all the letters in each word, until he can write the whole in a free running hand :—

Русская литература. Современная русская литература. Современная русская литература. Современная русская литература. Современная русская литература.

Names of eminent Russian Authors

Poets: Пушкин, Лермонтов, Тютчевский.
Державин, Кавказец. Мандельштам.
Морозов, &c.

Prose Writers: Толстой, Тургенев, Достоевский.
Лев Толстой, Тургенев, Достоевский.
Толстой, Лермонтов, Тургенев &c.

§ 2.—Division of the Letters of the Alphabet.

The sounds or letters are divided into Vowels, Semi-vowels, and Consonants.

1. *The Vowels* are :—(a) hard, а, о, э, у, ѣ,
with their counterpart soft, я, ё, е, ю, и or і.

2. *The Semi-vowels* are :—ъ (hard termination),
ѣ and ь (soft termination).

ъ or ь is only used after a consonant to render its sound hard or soft. Ех. : ѣголъ (oogoll), corner ; ѣголь (oogolъ), coal ; быть (bœt), condition ; быть (bœтъ), to be, etc.

NOTE.—The soft sound will in this work be represented by the letter ь, following the softened English consonant as above. When the ѣ is used, the consonant preceding it must be pronounced very hard.

3. *The Consonants* are divided into :—
liquid—л, м, н, р,
and hard—all the rest.

These again are divided into :—

- (a) Labial—б, в, м, п, ф.
- (b) Dental—д, т, з, с, ц.
- (c) Lingual—л, н, р.
- (d) Guttural—г, к, х.
- (e) Hissing—ж, ч, ш, щ.

§ 3.—Different Sounds of the Letters of the Alphabet.

A, а. Has several sounds :—

- (1) Like the French (ah), as, братъ (braht), brother.

like o. (2) In the adjective-termination *аго*, the *а* is sounded like *o*, and the *о* is like *a*, viz.: *добрѣго* (*dòbrova*), of good.

like e. (3) When unaccented after *ж, ч, ш, щ*, it is slurred, and has the sound of *e* in met, let: as, *жалѣть* (*jelèť*), to pity; *часы* (*tshessy*), the clock or watch; *шалунъ* (*shelloòn*), frolicsome; *щадить* (*schedit*), to spare.

Б, в. Is sounded like the French, except at the end of words when followed by *ъ* or *ь*, or if preceded by a hard consonant—when it takes the sound of its corresponding

like p. letter *п*—as, *трубка* (*troòpka*), a pipe; *обстѣвить* (*abstavit*), to surround; *лобъ* (*lòpp*), the forehead.

Г, г. Has several sounds, viz.:—

like g hard. (1) Its natural hard sound before the hard vowels and the consonant *п* (like the English *g*): as, *гогать* (*gogàť*), jet; *градъ* (*grad*), hail; *грѣхъ* (*grech*), sin.

like ch soft. (2) Becomes soft like the Scotch *well-articulated ch* in *loch* before *ф, к, ц, ч, ш, т*: as, *легко* (*lechkò*), easy; *легче* (*lèchtshe*), easier; *локтя* (*lochtia*), of the elbow.

like ch hard. (3) It is like the *ch* hard, *very thickly aspirated* in the Scotch *loch*, and produced from the lower throat in the words *Богъ* (*Boch*), God; *Господъ* (*Chospòdъ*), the Lord of Heaven; and *благъ* (*blàcho*), welfare, and in all their derivatives.

like k. (4) Like k, at the end of words with ъ and ь (except after з, when it has its natural sound; ас, визгъ (veezg), a screech); ас, сапогъ (sappòk), a boot; тварогъ (tvarok), curds; and before ш, могши (mòkshy), being able, etc.

like v. (5) Like v in the adjectives and pronouns ending in аго, яго, его, ого: ас, дѡбраго (dòbrova), of the good; синяго (seàneva), of the blue; одногò (odnavò), of one; моегò (moyevò), of mine; егò (yevò), his.

Д, д. (1) Has the ordinary sound of d, except at the end of words and before the hard consonants and semi-vowels, when it assumes the sound of t.

(2) Between the consonants з and н it need not be sounded: ас, пѡздно (pòzno), late; праздникъ (pràznik), a holiday.

Е, е. Has several sounds:—

like yeh. (1) In the beginning of words and syllables it is like ye in yeast and yes: ас, единъ (yedin), single; знаешь? (znàyes), dost thou know?

like ai. (2) When not accented and after a consonant it is like ai in said: ас, временà (vraimainà), times; стременà (straimainà), stirrups.

like yo. (3) When accented and before one or two consonants followed by a hard vowel or semi-vowel it has, with few exceptions, the sound of yo: ас, ёлка (yòlka), a

young fir; твёрдо (tvǝrdo), hard; дѣрну (dyǝrnoo), I will pull; мѣду (myǝdoo), of honey; объѣмъ (ob-yǝm), circuit; приёмщикъ (pri-yomshtic), a receiver.

N.B.—To denote this sound many writers place a diæresis (¨) over the letter ě.

(4) When following ж, ч, ш, щ, the above-
like o. explained sound of the e is turned into o: as, жѣлчь (joltch), gall; почѣмъ (patchòm), how much; шѣлкъ (sholk), silk; щётка (stchòtka), a brush.

Ж, ж. *Like the French j in jour*; but when termi-
like sh. nating a word with ѣ and ѣ, and also before the hard consonants, it is *like sh*: as, мужъ (moosh), husband; ложъ (losh), a lie; ложка (loshka), a spoon; телѣжка (telaishka), a small cart.

З, з. *Like z*; but at the end of words and before the
like ss. hard consonants and the semi-vowels ѣ and ѣ it has the sound of ss: as, указъ (ookàss), edict; слизъ (sleess), slime; расшибать (rass-shibatъ), to knock over; сказка (skasska), a story.

И, и. *Like ee* (double e always).

Й, й. *Like y in saying or say*. Is used after a vowel to form a diphthong: as, сарай (sarrày), a barn; сѣний, blew.

И, и. *Like the French i*. Used almost exclusively before vowels; except in the word миръ (meer), the world, and its derivatives,

to distinguish the latter from миръ (meer), peace.

К, к. *Like k in English.*

- Л, л. Sounded according to its position—either soft, like l in *lily*, if followed in a syllable by a soft vowel and semi-vowel; or very hard and thick, like the *Scotch ll* in the end of words and syllables, and before the hard vowels and semi-vowels. To enunciate the latter sound, the tongue must be pressed hard against the teeth.
- Ех.: *soft*—плѣмя (plemya), tribe; листь (leest), a leaf; *hard*—плѣмя (plāmya), flame; плугъ (plook), a plough.

М, м. } *Like the English m and n.*
Н, н. }

О, о. *Like o in nor, for, and more—as, добрò (dabrò), the good: but if unaccented, like a in hard, father, larder—as, дворѣцъ (dvarèts), a palace; отворить (atvarit'), to open.*

П, п. } *Like p and r in French.*
Р, р. }

С, с. *Like ss; but before б, г, д, ж, з it is like z in zero, zeal, etc.: as, сборъ (zbor), a meeting; сжать (zjaty'), to compress; сдать (zdat'), to deliver; сзади (zàdee), behind.*

Т, т. *Like t; but acquires a slightly hissing sound when terminating words or syllables with the soft semi-vowel ъ, like the t in beat ye: as, мать (mat'), mother. It is mute*

between с and н, as по́стный (pòssnoÿ),
lenten.

У, у. *Like* the English oo in fool, tool, etc.

Ф, ф. *Like* ff.

Х, х. Pronounced like the Scotch ch in loch, and like
the German *ch*.

Ц, ц. *Like* tsai.

Ч, ч. *Like* tshai.

Ш, ш. *Like* shah.

Щ, щ. *Like* shtshah. Before н it takes the sound of
ш; as, по́мощникъ (pomoshnic), assistant.

Ъ, ъ. Has no sound. Is used only to give its ante-
cedent consonant a hard sound.

Ы, ы. Sounded œ or ooï, giving the *i* the longer sound.

Ь, ь. Has no sound. Serves to give to an antecedent
consonant a soft enunciation.

Ѣ, ѣ. When accented and at the beginning of words
like yeh or syllables—like ye in yet: as, ѣсть

(yestʹ), to eat; ѣхать (yehatʹ), to drive.
In the following words, though accented,
like yo it has the sound of yo: гнѣзда (gnyòzda),
nests; сѣдла (syòdla), saddles; звѣзды
(zvyòsdœ), stars; подгнѣта (podgnyòta),
fuel; процвѣлъ (protsvyòl), flowered;
осѣдлый (osyòdlœy), settled; приобрѣлъ
(preobryòl), has acquired; поддѣвка (pod-
dyòfka), undercoat of Russian peasant.

Э, э. *Like ā in face.*

Ю, ю. *Like u or you in your.*

Я, я. *Like ya when it is not accented. At the beginning of syllables or words like yeh : as, заяцъ (zâyets), a hare; яѣцò (yeytsò), egg. The termination of the genitive яго is pronounced always yehva, as третьяго (trètyehva).*

N.B.—The terminations аго, оро are always, in like manner, òva.

Ө, ө. Has the sound of ph, and is used only in words derived from the Greek, to represent the Greek letter *θ*.

Ҫ, ҫ. Is almost obsolete. Used only in a few words of Greek origin.

§ 4.—Diphthong.

The only form of a diphthong in the Russian language is the *й* added to a vowel to lengthen its sound, like the English final *y* prolonged, as in сладкий (slătkey), sweet; ступай (stoopây), go thou. It is necessary, therefore, to bear in mind that all double vowels must be pronounced in two very distinctly separated syllables. Thus, прекрасный (blago-obràzny), good-looking; благо-ухать (blago-oochàть), to exhale sweet odour or incense. The vowel *i* is used only before a vowel or the semi-vowel *й* : as, стараніе (starànĭeh), endeavour; синій (sèeneey), blue (see alphabetical sounds of letters). The vowel *и* is used only before consonants : as, стихъ (steech), a verse; книга (knèega), a book. No Russian word ends with a consonant ; a semi-vowel must always terminate the word so ending.

§ 5.—Words for Reading and Writing Exercise.

Арабъ,	Бѹева,	Вѣгода,	Гадать,		
Arab,	letter of the alphabet,	profit,	to divine,		
Деньщикъ,	Ёжъ,	Жизнь,	Зима	Икона,	
officer's manservant,	a hedgehog,	life,	winter,	an image,	
Іюнь,	Кладъ,	Кладъ,	Лампа,	Манёвръ,	Нога,
June,	a load,	a treasure,	a lamp,	manœuvres,	a foot, a leg,
Оплотъ,	Правда,	Раскатъ,	Солдатъ,	Трубачъ,	
a hedge, a dam,	truth,	a slope,	a soldier,	a trumpeter,	
Уздъ,	Фехтованіе,	Холмъ,	Цѣпочка,	Чаша,	
a bridle,	fencing,	a hill, mount,	a small chain,	a bowl,	
Чаща,	Шпора,	Щитъ,	Ѣздъ,	Эскадронъ,	
a thicket,	a spur,	a shield,	a ride,	squadron of cavalry,	
Эскадра,	Юнкеръ,	Ядръ,	Θеологъ,		
a squadron of ships,	under-lieutenant,	a common shot,	a theologian,		
Впостасъ.					
hypostasis.					

Capitals are used only :—

- (1) For proper nouns *and in correspondence, for courtesy, for the second person plural.*
- (2) For words forming the title of books or articles.
- (3) For names of persons. For names of animals and inanimate objects forming the subject of fables.
- (4) At the beginning of a discourse, or after a full stop.
- (5) At the beginning of each line of verse.

§ 6.—Reading Exercises.

ПЧЕЛА И ГОЛУБЬ. The Bee and the Dove.

Пчелѣ хотѣлось пить; она прилетѣла къ колодезю, что-
 A bee was thirsty; she flew to a well, in
 бы напиться, но была струёю унесена
 order to drink, but was by the stream carried away
 и чуть не утонула. Голубь, замѣтивъ
 and was nearly drowned. A dove, having perceived
 это, подхватилъ древесный листь и бросилъ его въ
 this, picked up a leaf of a tree and threw it into
 воду. Пчела схватила листь и спаслась.
 the water. The bee seized the leaf and saved herself.

Не долго затѣмъ Голубь сидѣлъ на деревѣ и
 Not long afterwards the dove sat on a tree and
 не замѣчалъ, какъ Ёгеръ прицѣливался въ него
 perceived not that a hunter aimed at him
 ружьёемъ. Благодарная пчела, усмотрѣвъ
 with a gun. The thankful bee, having perceived
 опасность, въ которой находился ея благодѣтель,
 the danger in which was placed her benefactor,
 подлетѣла къ Ёгерю и ужалила ему руку.
 flew at the hunter and stung him in the hand.

Быстрѣль пролетѣлъ мимо, и голубь былъ спасёнъ.
 The shot flew (went) aside and the dove was saved.

ТРИ ПРИЯТЕЛЯ. *The Three Friends.*

(1) У одного человека было три приятеля.
Belonging to a man were three friends.

Двоихъ изъ нихъ онъ очень любилъ. Однажды
Two of them he much loved. Once

онъ былъ призванъ въ судъ передъ судьёю,
he was summoned into court before the judge,
и, хотя не виновенъ, но былъ сильно обвиняемъ.
and, though innocent, yet was hard accused.

“Кто изъ Васъ,” спросилъ онъ, обращаясь къ
“Who among you,” asked he, addressing (to)
своимъ товарищамъ, “пойдѣтъ со* мною и будетъ
his friends, “will go with me and will be
моимъ свидѣтелемъ? Ибо, меня несправедливо
my witness? For, me unjustly
обвиняютъ, и король сѣрдится.”
they accuse, and the king is angry.”

(2) Первый изъ его товарищей началъ тотчасъ
The first of his friends began immediately

извиняться, утверждая, что не въ состоянii
to excuse himself, asserting, that (he was) unable
идти съ нимъ по случаю другаго важнаго
to go with him on account of another important
дѣла. Второй проводилъ его до входа
business. The second accompanied him to the entrance

* Permutation of съ before мн (for euphony of diphthong).

суда, и затѣмъ повернулся и
 of the court, and then turned (himself) and
 ушёлъ, боясь сердитаго судьи. Третій,
 went away, fearing the angry judge. The third,
 на котораго онъ меньше всѣхъ надѣялся, вошёлъ
 on whom he least of all relied, entered
 съ нимъ въ судъ, былъ свидѣтелемъ ему
 with him into the court, was witness for him,
 и далъ своё показаніе такъ отчётливо и охотно,
 and gave his evidence so clear and willingly,
 что судья освободилъ и наградилъ обвиняемаго.
 that the judge liberated and rewarded the accused.

(3) На этомъ свѣтѣ человекъ имѣетъ трёхъ
 In this world man has three
 пріятелей; посмотримъ, какъ они обойдутся съ нимъ,
 friends; let us see, how they treat him,
 когда Господь призываетъ его къ своему Суду.
 when God summons him to his tribunal.
 (Золото) деньги, первый его пріятель (другъ),
 (Gold) money, first his friend,
 покидаетъ и не сопровождаетъ его. Родные
 forsakes and does not accompany him. Relations
 и знакомые его сопровождаютъ до входа
 and acquaintances his accompany to the entry
 въ могилу, и затѣмъ возвращаются домой.
 of the grave, and then return home.
 Третій пріятель, котораго онъ всего больше въ
 The third friend, whom he of all mostly in

жизни забывалъ, это добрыхъ дѣлъ его; они
 life forgot, that (is) good works his; they
 одни сопровождаютъ его до суда Божьяго;
 alone accompany him to the judgment of God;
 (court)

они предшествуютъ ему, говорятъ за него, и
 they go before him, speak for him, and
 достигаютъ милосердія и помилованія для него.
 obtain mercy and grace for him.

§ 7.—Remarks on Accent and Accentuation.

As the accentuation of words in the Russian language was not originally laid down according to fixed rules, but was rather the consequence of an undefined feeling and tact, no fixed rules for accentuation can be given, and the pupil must acquire the method by habit.* Sometimes the accent falls on the preposition or adverb preceding the word, and the word itself, without accent, becomes coherent with the preposition or adverb; as, изъ-дому, from home (to distinguish it from изъ-дома, out of the house); на-возъ, upon the cart-load; на-руку, in hand; на-руки, in the arms.

Examples :—

Я далъ деньги ему на-руку.

I gave the money to him in hand.

Дайте мнѣ ребёнка на-руки.

Give (me) the child into (my) arms.

* To assist the student in the accent, all Russian words in this work will be accentuated, and he must be particular to give the accented vowel its correct sound. This can be done effectively by "slurring" all the other vowels.

Пò-саду, in the garden (walking in the garden);
 нà-голову, on the head. Пò-плечу, up to, or slightly on,
 the shoulder. Нè-хотя, unwillingly.

Examples :—

Онъ похлòпалъ его пò-плечу.
 He tapped him on the shoulder.

Водà мнѣ пò-плечу.
 The water is up to my shoulder.

§ 8.—Employment of the Vowels E and Ё.

The employment of the two vowels e and ё is somewhat confusing, and must be acquired chiefly by ocular memory, as the frequent identity of sound is misleading. The following rule may, however, assist the student in ascertaining which of the two vowels is required in a given word.

The vowel e being frequently pronounced yo or like o,* and the sound of the ё seldom changing when accented, the student, to ascertain which of the two vowels must be employed, should endeavour to find an inflection or a word where the doubtful vowel is accented. Thus :—

Слезà, *not* слѣза, because in the plural
 it has слѣзы.

Ёль, елòвый, *not* ѣль, ѣловый, because
 in the diminutive it has . . ёлка.

Березнякъ, берѣзникъ, *not* бѣрѣзникъ,
 because the root is . . берѣза, a birch.

* See Alphabetical Sounds.

Лѣдникъ, ледовѣтный, *not* лѣдникъ,

because the root is . . . лѣдъ, ice.

Твердѣть, *not* твёрдить, because the

root is . . . твёрдо, hard.

Плеть, плестъ, *not* плѣтъ, because the

root is . . . плѣтка, a lash (lim.)

Гнѣсть, угнетѣніе, *not* гнѣсть, because

the root is . . . гнѣтъ, press.

§ 9.—No Article employed.

There is no article in the Russian language, but there are the following words or prepositions without vowels: —вѣ, еѣ, бѣ, жѣ, съ, and лѣ, which are inflected into the first or last syllable of the word following them—as, съ-неба, from the sky; вѣ-садѣ, in the garden; еѣ-о-кнѣ, to the window: or into the penultimate or the last syllable of the word preceding them—as, что-бѣ, in order to; е-сли-бѣ, if it were; од-на-ко-жѣ, but after all; то-чно-лѣ, is it really, etc.

§ 10.—Metaplasm or Inflection and Permutation of Letters.

Many words assume different meanings by particular inflections, which are either constant or accidental. These inflections undergo, for facilitating pronunciation, a metaplasm, sometimes necessitating a change of the final letter of the radical word or root. These metaplasms or alterations in the letters consist of—

(1.) The permutation or exchange of letters.

(2.) The epenthesis or insertion of additional letters.

c

(3.) Syncope or extraction of certain letters.

(4.) Apocope or abbreviation of words.

Permutation of letters consequent on the "in-alliability" of certain vowels with certain consonants. For example, the consonants ж, ч, ш, щ, г, к, and х, when terminating a word, cannot be allied with some vowels. Thus:

(1.) The hissing consonants ж, ч, ш, щ, cannot be followed by the soft vowels я and ю, and the latter must be exchanged for their hard counterparts а and у: as, ча́ша, a cup; щу́ка, a pike—not ча́шя, щю́кя. Again, in the accusative: ча́шу, шу́ку—not ча́шю, шу́кю.*

(2.) The same consonants, though following the hard termination in the declension, do not admit of ы, but take и after them; as, доро́га, a road; доро́ги (plur.)—not доро́гы. Рука́, a hand; ру́ки (plural)—not ру́кы. Ча́ша; plural ча́ши—not ча́шы. Щу́ка; plural щу́ки—not щу́кы. Черепа́ха, a tortoise; plural черепа́хи—not черепа́хы.

(3.) *The Guttural* г, к, х are subject to the following permutation:—

(a.) *The Guttural* г, к, х are mollified into the Dental з, с, ц, and the hissing consonants ж, ч, ш, щ; as—

Другъ, friend.	Ликъ, image.
Друзья, friends.	Лицо, a face.
Дружескій, friendly.	Личный, personal.
Трѹхнуть, to fear slightly.	
Трѹсѹть, to fear.	
Я трѹшу, I fear.	

* Foreign words are sometimes an exception to this rule. Thus брошюра is written with ю and not y, to obtain the exact French sound of the syllable.

(b.) *The Dental* д permutes into жд and ж; the т into щ and ч; as—

Судѣть, to judge.	Свѣтъ, light.
Сужденіе, judgment.	Освѣщать, to illuminate.
Я сужу, I judge.	Свѣча, a candle.

(4.) Some consonants permute into others for the same reason.

(a.) *The Guttural* г and к before the termination of the infinitive ть turn into ч and efface the т; as—

Беречь (берег-ть), to preserve.	Течь (тек-ть), to leak.
Я берегу, I preserve.	Текущій, current (adj.).

(b.) Ск is permuted into ст and щ before some vowels and к into т; as—

Пускать, пустить, to let.	Я пущу, I shall let.
Плескать, to splash.	Я плещу, I splash.
Паукъ, a spider.	Паутина, cobweb.

(c.) *The Dental* д and т turn into с before г and л; as—

Я веду, I lead.	Я плету, I plait.
Вести, to lead.	Плестъ, to plait.
Гудѣть, to play on dulcimer.	Гусли, dulcimer.

(d.) The vowel о changes into е after ж, ч, ш, щ, and ц; as—

Птица, a bird.	Птицею (<i>Instr. case</i>).
Кожа, leather.	Кожею (do.).

Epenthesis, or the addition of a vowel or consonant for the sake of euphony, occurs in the following manner:—

(a.) The vowels е, и, and о are epenthesised or they permute as follows:—

The verb брать, to take, has беру, I take.

The verb собирать, to collect, has соборъ, a cathedral.

(b.) The consonants в, н, and sometimes д and т, are inserted thus:—

Осемь, eight, is invariably written вѡсемь, and so likewise all derivatives: вѡсьмѡй, eighth; вѡсемнадцать, eighteen.

Острый, sharp (the old-fashioned way of spelling it), is now written вѡстрый. Вѡстричь, to sharpen.

Къ нему is written, instead of the regular form, къ-ему, to him.

Объятіе, an embrace; объять, to embrace, have—я обнимаю, I embrace.

Огонь, fire, drops the second o in the declensions; as, Poss. Огнѧ, of the fire, Dat. Огнѹ, Inst. Огнѣмъ, Prep. Обѣ огнѣ.

(c.) The labial consonants б, в, м, п, ф, under the influence of some soft vowels, have for the same reason л introduced after them:—

Любить, to love. Ловить, to catch. Купить, to buy.
Я люблю, I love. Я ловлю, I catch. Я куплю, I will buy.

Syncope, or the extraction of certain letters:—

(1.) The “fugitive” vowels о and е disappear thus:—

Отецъ, father. Poss. отца. Dat. отцу. Inst. отцемъ.
Уголъ, the corner. „ угла. „ углу. „ угломъ.

(2.) The consonants in some words are also subject to elision, thus:—

(a.) In forming the past tense of a verb the radical д and т are dropped before лъ, ла, ло; as—Падать, to

fall ; онъ палъ, he fell ; она пала, she fell ; оно пало, it fell : instead of падлъ, падла, падло.

Плестъ, to plait, онъ плёлъ, instead of плетлъ.

(b.) The л (termination of the past tense) disappears when preceded by the guttural consonants г, к, х, and б, п, р, з, с ; as—

Мочь, (могъ,) to be able.

Past tense.

Я могъ, I could, instead of могъ.

Ты могъ, thou couldst, „ „

Онъ могъ, he could, „ „

But она могла, she could ; оно могло, it could, retake the л, euphony being reinstated by the а and о following.

The following words drop the л in the past tense :—

Умолкѣть, to hush ; past tense, я умолкъ, not умолклъ.

Оглѣхнуть, to become deaf ; past, я оглѣхъ, not оглѣхлъ.

Погибнуть, to perish ; past, я погібъ, not погіблъ.

Прилипнуть, to adhere ; past, прилпъ, not приплъ.

Умерѣть, to die ; past, умеръ, not умерлъ.

Везти, to convey ; past, вѣзъ, not везлъ.

Нести, to carry ; past, нѣсъ, not неслъ.

(3.) г, к, and т are eliminated before the verbal affix ну (denoting future tense) :—

Двѣгать, to move ; я двѣну, I will move : not двигну.

Плескѣть, to splash ; я плесну, I will splash : not плескнѣть.

Блестѣть, to shine ; я блесну, I will shine : not блескнѣть.

Аросcope is the abbreviation of words ; as—

Что-бъ instead of что-бы, that may or must.

Когда-бъ „ когда-бы, had (if it had happened).

Examples :—

Прикажите, что-бъ онъ это сдѣлалъ.

Tell him to do it (that he must do it).

Когда-бъ я зналъ.

Had I known.

§ 11.—The Substantives.

Substantives in their declensions are subject to changes in their terminations or inflections ; as—

Ученик-ъ,	ученик-а,	ученик-у,
A scholar,	of a scholar,	to a scholar,

of which the inflections are *ъ*, *а*, *у*, and the radical part or theme is *ученик*.

There are seven cases :—

Nominative—Answering to the questions *Кто?* (who?) *что?* (what?) as—

Who is learning? The scholar.

Кто учится? Ученикъ.

What is before him? The table.

Что передъ нимъ? Столъ.

Genitive—*Кого?* (whose?) *чего?* (of which?) as—

Whose is this pencil? The scholar's.

Кого этотъ карандашъ? Ученика.

Dative—Кому? (to whom?) чему? (to which? to what?) as—

To whom has the tutor given the book? To the scholar.

Кому учитель далъ книгу? Ученику.

To what is the leg attached? To the table.

Къ чему ножка приделана? Къ столу.

NOTE a.—There are no auxiliary verbs in the present tense in Russian; the only one, *быть* (to be), is used only in the past and future tenses, *былъ* and *буду*, to denote the past and future.

Accusative—Кого? (whom?) что? (what?) as—

Whom did the tutor punish? The scholar.

Кого учитель наказалъ? Ученика.

What has the scholar broken? The table.

Что ученикъ сломалъ? Столъ.

NOTE b.—The Accusative is like the Genitive for Nouns animate, and like the Nominative for Nouns inanimate or abstract, except in the singular of feminine Nouns.

Instrumental—Кѣмъ? (by whom?) чѣмъ? (by or with what?) as—

By whom was the tutor insulted? By the scholar.

Кѣмъ былъ учитель оскорбленъ? Ученикомъ.

With what did he write this? With the pen.

Чѣмъ онъ написалъ это? Перомъ.

Prepositional—О комъ? (about whom?) о чемъ? (about what?)

О комъ учитель думаетъ? Объ ученикѣ.

Of whom is the tutor thinking? Of the scholar.

О чём онѣ спорятъ? Объ урокѣ.
About what are they arguing? About the lesson.

Vocative—Is like the Nominative, and is used only for a few Church Slavonic words; therefore we shall treat of six cases only.

§ 12.—Gender.

There are three genders—Masculine, Feminine, and Neuter—distinguished by their terminations.

Those of the *Masculine* are *ъ*, *й*, and *ь*.

Человѣкъ,	чай,	царь,
A man,	tea,	Czar.

Those of the *Feminine* are *а*, *я*, and *ь*.

Вода,	земля,	кость,
Water,	earth,	a bone.

Those of the *Neuter* are *о*, *е*, and *мя*, and the word *дитя*, a child.

Окно,	поле,	время,
A window,	a field,	time.

NOTE a.—Substantives derived from *masculine* Nouns and ending in the *feminine* termination *а* and *я*, belong to the *masculine* gender; so do such Nouns ending in *ь*. A few of the latter, however, cannot be distinguished from the feminine by foreign students except by habit, such as *конь* (masc.), a horse, and *лошадь* (fem.), a horse—two different genders irrespective of the animal gender.

NOTE b.—Some Nouns are used occasionally in an augmentative and diminutive sense, as—

Домъ—домѣще (augm.)	Домикъ (dim.)
A house—a large unwieldy house.	A neat little house.

These Nouns, irrespective of their termination, belong to their original genders.

§ 13.—Declensions.

We propose to divide Nouns according to their terminations into four Declensions :—

To the First.—Nouns ending in *ъ, ѣ, о, е, and ь* (masc.), as—

Рабъ,	полкъ,	сарай,	гость,
A slave,	a regiment,	a coachhouse,	a guest,
	слово,	поле,	
	a word,	a field.	

To the Second.—Those ending in *а and я*, a few masculine, but principally feminine, as—

Вода,	кожа,	земля,	мужчина (masc.)
Water,	leather,	earth,	a man.

To the Third.—Those in *ь* feminine, and the word *путь* (a way, a journey), which is masculine.

Мать,	кость,	ночь, and	путь,
Mother,	a bone,	night,	a journey.

To the Fourth.—Those in *мя*, and the word *дитя* (a child).

Время,	знамя,	стремя,	дитя,
Time,	regimental colours,	a stirrup,	a child.

NOTE.—The first and second Declensions are subdivided into—

(1) Hard terminations—*ъ, а, and о.*

(2) Soft terminations—*ь, е, ѣ, and я*, including Nouns ending with the hissing consonants *ж, ч, ш* or *щ*; as—

Кожа, leather ; ключъ, a key ; плащъ, a cloak.

First Declension (*Первое склонение*).

Words terminating in ѣ, ѝ, о, е, and in ѣ of masculine gender.

Singular Number (Единственное число).

Soft term. ѝ, е, ѣ, and the hard preceded by a hissing consonant.

Hard term. in ѣ and о.				consonant.			
N.	Рабъ	Полѣъ	Слѣво	Сараѣ	Гѣсть	Пѣле	Клѣчъ
G.	—а	—а	—а	—я	—я	—я	—а
D.	—ѣ	—ѣ	—ѣ	—ю	—ю	—ю	—ѣ
Acc.	(See § 11, note b.)						
Ins.	—ѣмъ	—ѣмъ	—ѣмъ	—емъ	—емъ	—емъ	—ѣмъ
Prep. О рабѣ	—ѣ	—ѣ	—ѣ	О сараѣ	—ѣ	—ѣ	—ѣ

Plural Number (Множественное число).

	Рабѣ	Полкѣ	Слѣвѣ	Сараѝ	Гѣстѣ	Пѣлѣ	Клѣчѣ
N.	—ѣ	—ѣ	—ѣ	—ѣ	—ѣ	—ѣ	—ѣ
G.	—ѣмъ	—ѣмъ	—ѣмъ	—ѣмъ	—ѣмъ	—ѣмъ	—ѣмъ
D.	—ѣмъ	—ѣмъ	—ѣмъ	—ѣмъ	—ѣмъ	—ѣмъ	—ѣмъ
Acc. Like the Nominative or Genitive. (See § 11.)							
Ins.	—ѣми	—ѣми	—ѣми	—ѣми	—ѣми	—ѣми	—ѣми
Prep. О рабѣхъ	о полкѣхъ	о слѣвѣхъ	О сараѣхъ	о гѣстѣхъ	о пѣлѣхъ	о клѣчѣхъ	о клѣчѣхъ

1. The soft terminations differ in their declension from the hard by the substitution of soft vowels for their counterpart hard ones. This takes place to suit the soft inflections and in order to admit the enunciation of the hissing letters. See "Permutation," § 10.

(a.) For all Neuter Nouns of hard termination, ъ.
 (b.) For all Masc. " " обѣ.
 (c.) For all Nouns ending in ѥ " евѣ.
 (d.) For all other Nouns of soft termination, еѥ.

(a.) Some Nouns ending in *ъ* or *н*, when they express divisible matter, have for the Genitive the Dative termination *у* or *ю*, instead of *а* or *я*; as—

But when otherwise employed, these words retain their regular inflection ; as—

Цвѣтъ чая, зелёный, the colour of tea is green.
Вкусъ сахара, сладкій, the taste of sugar is sweet.

(1.) When answering to the question Where? (ꞑꞑꞑ?) they take the Dative, with the accent on the last syllable; as—

Where is the enemy? In the wood.
Гдѣ непріятель? Въ лѣсѣ.

The following Nouns are included in this rule:—

(i.) *Requiring the Preposition на before them.*

Балъ, a ball (dance).	Бѣрегъ, a shore.	Бокъ, a side.
Глазъ, an eye.	Лобъ,* forehead.	Лугъ, meadow.
Мостъ, a bridge.	Полъ, a floor.	На полу.

(ii.) *Requiring the Preposition въ.*

Лѣсъ, a wood.	Полкъ, a regiment.	Рай, paradise.
Ротъ,* mouth.	Садъ, a garden.	Шкапъ, a cupboard.

(2.) When answering to Whither? (куда?) they take the Acc. (*like the Nomin. for inanimate objects*); as—

Whither did the enemy go? To the wood.

Куда неприятель ушёлъ? Въ лѣсъ.

(3.) When answering to the questions Of what? about what? (о чемъ?), Of whom? about whom? (о комъ?), they retain the original inflection of the Prepositional case, i.e. ѣ; as—

I speak of the wood. Я говорю о лѣсѣ.

4. The Masculine Plural.

(a.) The Nom. plur. of some Nouns which end in ѣ, ъ, and ѝ in the singular, is formed by changing these terminations into а or я (instead of ы or и) and transferring the accent on to the last syllable; as—

Городъ,	города,	Лѣкаръ,	лекаря,
A town,	towns.	A doctor,	doctors.

Край,	края,	Стѣрожь,	сторожа,
A country,	countries (lands).	A watchman,	watchmen.

Бѣрегъ,	берега,	Учитель,	учителя,
A shore,	shores.	A teacher,	teachers.

* Лобъ has на лбу, лба, лбомъ, лбѣ, etc., not на лобу, etc.
Ротъ has на рту, рта, ртомъ, ртѣ, etc., not на роту, etc.

(b.) Some Nouns in *ъ* and *ь* have *ья* and *овья* for the Nom. plur., and retain this construction for the other plural cases, except the Gen., which sometimes has *ей*, dropping the *ь*, instead of *евъ*; as—

Nom. sing.	Nom. pl.	Gen. pl.	Dat. pl.	Prep. pl.
Братъ,	братья,	братьевъ,	братьямъ,	о братьяхъ.
Уголь,	уголья,	угольевъ,	угольямъ,	объ угольяхъ.
Сынъ,	сыновья,	сыновей,	сыновьямъ,	о сыновьяхъ.

Князь, князья, князей, князьямъ, о князьяхъ.

Другъ, друзья, друзей, друзьямъ, о друзьяхъ.

Листъ, a leaf of a tree, has листья, листьевъ, листьямъ, etc.

Листъ, a sheet of paper, has листы, листовъ, листамъ, etc.

(c.) Nouns terminating in *анинъ* and *янинъ* form their Nom. plur. by changing *инъ* into *е*; as—

Гражданинъ,	граждане,	Крестьянинъ,	крестьяне,
A citizen,	citizens.	A peasant,	peasants.

and follow the declension of words ending in *о* for the other plural cases; as—

Gen.	Гражданъ,	Крестьянъ,
Dat.	Гражданамъ.	Крестьянамъ.

(d.) The names of young animals are formed, with few exceptions, by adding *енокъ* to the root of the Noun, and these change *енокъ* into *ята* for the Nom. plural, retaining the inflection *ят* for all the other plural cases; as—

Тел-ка,	тел-енокъ,	телята,	телятъ,
A heifer,	a calf,	calves,	of the calves,
	телятамъ,	о телятахъ,	
	to the calves,	about the calves.	

Жереб-ецъ, жереб-ца, жереб-енокъ, жереб-ята, жереб-ятъ.
A stallion, of a stallion, a foal, the foals, of the foals.

Пѡрозъ, пѡроз-а,
A boar, of a boar.

Порос-ѣнокъ, порос-ята, порос-ятъ,
A sucking pig, sucking pigs, of sucking pigs.

Козѣлъ, коз-ла,
A he-goat, of a goat.

Козл-ѣнокъ, козл-ята, козл-ятъ,
A kid, kids, of the kids.

Гусъ, гус-я,
A goose, of a goose.

Гус-ѣнокъ, гус-ята, гус-ятъ,
A gosling, the goslings, of the goslings.

Орѣлъ, орл-а,
An eagle, of an eagle.

Орл-ѣнокъ, орл-ята, орл-ятъ,
An eaglet, eaglets, of the eaglets.

Ут-ка, ут-ки,
A duck, of a duck.

Ут-ѣнокъ, ут-ята, ут-ятъ,
A duckling, ducklings, of the ducklings.

(e.) Some Nouns ending in *ъ* in the Nom. sing. retain the same termination for the Gen. plur.; as—

Солдѣтъ (*Nom. sing.*) рѡта солдѣтъ (*Gen. plur.*).
A soldier a detachment of soldiers.

Сапогъ „ онъ купилъ пару сапогъ (*Gen. plur.*).
A boot he bought a pair of boots.

N.B.—The following exceptional plurals should be noted:—
Господинъ, господѣ, господъ (*Gen.*). Хозяинъ, хозяева, хозяевъ (*Gen.*).

Чулòкъ (*N. sing.*) она вѣжетъ пару чулòкъ (*Gen. pl.*).
A stocking she is knitting a pair of stockings.

N.B. — Сосѣдъ (a neighbour) and чѣртъ (devil) are declined in the plural like Nouns with the soft termination ь; as—

Сосѣди,	сосѣдей,	сосѣдямъ,	сосѣдами.
Чѣрти,	чѣртѣй,	чѣртамъ,	чѣртами.

5. The Neuter Gender.

(a.) The following Nouns, though ending in o (*Nom. sing.*), have ья for their *Nom. plur.* :—

Дѣрево, крылò, перò, полѣно, шило,
A tree, a wing, a pen, a feather, a log of wood, an awl;
as—

I spoke of the trees, Я говорилъ про деревья (*Accus.*).

The leaves of the trees are falling.

Листья деревьевъ (*Gen.*) падаютъ.

The eagle has great power in his wings.

Орелъ имѣетъ большую силу въ своихъ крыльяхъ.

Goose pens (quills) are now used instead of
Гусиные перья теперь употребляются вмѣсто
steel pens.
стальныхъ перьевъ (*Gen.*).

This pen is made from the feather of a goose-wing.

Это перò сдѣлано изъ пера гусинаго крыла.

(b.) Nouns ending in ко have ки in the *Nom. plur.* ;
except Вòйско, an army, and òблако, a cloud, which have
Войскà (*plur.*), облакà (*plur.*).

Ех. :—Яблоко, an apple, яблоки, apples.
Ушко, an ear (dim.), ушки, ears.

(c.) Nouns in ie (Nom. sing.) take ий for the Gen. plur.; as—

Званіе, profession, званій, of the professions.

(d.) Nouns ending in ѣ have ѣвъ generally in the Gen. plur.; as—

Устье, mouth of a river, устьевъ.

Exceptions:—

Ружѣ,	ружѣй,	ружьямъ.
A gun,	Gen. plur.	Dat. plur.
Питьѣ,	питѣй,	питьямъ.
A drink,	Gen. plur.	Dat. plur.
Копьѣ,	копій,	о копьяхъ.
A lance,	Gen. plur.	Prep. plur.

and a few others. Помѣстье (an estate) has помѣстьевъ and помѣстій (Gen. plur.).

(e.) Nouns ending with the hissing consonants (ж, ч, ш, or щ), or ц in the last syllable, take ѣ in the Gen. plur., like Nouns of the hard declension; as—

Училище,	училищъ,	объ училищахъ,
A school,	of the schools,	about schools.
Лицо,	лицъ,	о лицахъ,
A face, a person,	of the faces,	about persons.

N.B.—Небо (the sky) and чудо (a wonder) are declined in the plural—

Небеса, небесъ, небесамъ, небесами, о небесахъ.
Чудеса, чудесъ, чудесамъ, чудесами, о чудесахъ.

Око̀, an eye (in poetry), and ухо̀, an ear, have in the plural—

Очи, очей, очамъ, etc. Уши, ушей, ушамъ, etc.

N.B.—The student will observe that words of the regular declension ending in o and e adopt for their Nom. and Acc. plur. the termination of their Gen. sing. with the accent reversed :—

		Gen. sing.	Nom. and Acc. pl.
<i>A word</i>	Слово̀,	слова̀,	слова̀.
<i>A window</i>	Окно̀,	окна̀,	дена̀.
<i>Cloth</i>	Сукно̀,	сукна̀,	сукна̀.
<i>A village</i>	Село̀,	села̀,	села̀.
<i>A field</i>	Полѐ,	поля̀,	поля̀.
<i>The sea</i>	Морѐ,	моря̀,	моря̀.
<i>A troop</i>	Войско̀,	войска̀,	войска̀.
<i>A gun</i>	Ружьё̀,	ружья̀,	ружья̀.
<i>A cloud</i>	Облако̀,	облака̀,	облака̀.

§ 15.—First Exercise (*Первый Урокъ*).

ON THE FIRST DECLENSION.

Correct the irregularities in the spelling and inflections of the following Nouns, and give the rule :—

Мужь (a husband), мужа, мужю, мужы.

Стѣрожь (a watchman), сторожы, сторожѣвъ, сторожѣю.

Мужыкъ (a peasant), мужыкы, мужыкѣю, мужикѣ.

Нѣжыкъ (a knife), нѣжыкы, нѣжыкѣями, нѣжыкѣю.

Пирѣгъ (a pie), пироги, пирогеѣ, пирогами.

Сапогъ (a boot), сапоги, сапогѣю, сапога, сапогеѣ.

Мечь (a sabre), мечы, мечѣ, мечѣю, мечѣямъ, мечѣхъ.

Чинъ (rank), чѣня, чѣню, чѣнями, о чѣняхъ.

D

Чыслѡ (a number), чыслѡ, чысля, чыслѡ, чыслѡвъ.
 Плащъ (a man's cloak), плащя, плаща, плащы.
 Пѣрохъ (gunpowder), пѣрохя, пѣрохю, пѣрохы.
 Тесакъ (a short sword), тесака, тесака, тесака.
 Войско (an army), войска, войска, войска.
 Яблоко (an apple), яблоки, яблоковъ, яблокамъ.
 Солдатъ (a soldier), солдатовъ, солдаты, солдатамъ.
 Сосѣдъ (a neighbour), сосѣдовъ, сосѣды, сосѣдамъ.
 Чѣръ (a devil), чѣртовъ, чѣрты, чѣртамъ.

§ 16.—Words (*Слова*).*

Корѡль,	a king.	Сапожный	a bootmaker.
Домъ,	a house.	мастеръ,	
Дома,	at home.	Солдатъ,	a soldier.
Дворецъ,	a palace.	Сѣно,	hay.
Дворъ,	a courtyard, a court.	Конь,	a charger.
		Офицеръ,	an officer.
Со-двора,	out of doors.	Полковникъ,	a colonel.
Дворникъ,	a house-porter.	Генералъ,	a general.
Хлѣбъ,	bread.	Капитанъ,	a captain.
Столъ,	a table.	Майоръ,	major.
Стулъ,	a chair.	Подполков-	lieut.-colonel.
Часъ,	o'clock.	никъ,	
Часы,	clock or watch.	Командиръ,	chief in com-
Сапожникъ,	a cobbler.		mand.
Кѣшать,	to eat (used for politeness when addressing a person), as, Вы кѣшаете, you eat.		
Ѣсть, to eat :	as, Я ѣмъ, I eat.		

И, and ; да, yes ; нѣтъ, no ; не, not ; есть, is ; гдѣ, where.

* These words preceding the Exercises for Translation are to be well committed to memory.

Этотъ, this; эти, these. Тотъ, that; тѣ, those.
 Эта (fem.); это (neut.). Та (fem.); то (neut.).

§ 17.—First Declension.

To interrogate, the particle *ли* is added to the verb; as—

Has he? *есть-ли у него?* *имѣть* (has) -*ли онъ?*

Have you? *есть-ли у Васъ?* *имѣете* (have) -*ли Вы?*

The particle *ли* is omitted with an interrogative pronoun or adverb; as—

Who is this man? *Кто этотъ человекъ?*

Where is the ammunition? *Гдѣ снарядъ?*

When was he at your house? *Когда онъ былъ у Васъ?*

The present tense of the verb to be (*быть*) is not used.

There is and *there are* are expressed by *есть*; as—

A house is not a palace.

Домъ .. не дворецъ.

The gunpowder is in the cartridge.

Порохъ .. въ патронѣ.

Есть-ли у Васъ домъ? Есть-ли у Васъ дома? (plur.)

Are there soldiers in the palace? *Есть-ли солдаты во дворцѣ?* (*во* instead of *въ*, for euphony.)

I have,	У меня есть.	I possess,	Я имѣю.
Thou hast,	У тебя есть.	Thou possessest,	Ты имѣешь.
He	У него	He	Онъ
She } has,	У ней } есть.	She } possesses,	Она } имѣетъ.
It } has,	У него } есть.	It } possesses,	Оно } имѣетъ.
We have,	У васъ	We possess,	Мы имѣемъ.
You have,	У Васъ	You possess,	Вы имѣете.
They have,	У нихъ	They possess,	{ Они имѣютъ.
			{ Онѣ (fem.) „

Have you not? Нѣтъ-ли у Васъ? Не имѣете-ли Вы?

When before a Noun, *y* governs the Genitive case; as—

У солдата патрѣнь. У солдатъ патрѣны.

When an interrogation or assertion is made with the negative нѣтъ (is not), the objective Noun is in the Genitive; as—

Нѣтъ-ли у Васъ нѣжика? У меня нѣтъ нѣжика.

But *ne* requires the Nominative after it; as—

Этотъ мечъ не нѣжикъ. Солдатъ не офицеръ.

Не офицеръ-ли онъ? Is he not an officer?

The object likewise takes the Genitive when it is represented by divisible matter, and is rendered into English with the adverb “some;” as—

Have you some bread? Есть-ли у Васъ хлѣба?

Have you *the* bread? Есть-ли у Васъ хлѣбъ? (Nom.)

Человѣкъ (man) has люди in the plural; and when meaning “mankind,” it retains this form for the other cases plural. For the different applications of людей and человекъ, see “Alexàndrof’s Dictionary.”

N.B.—The following Numerals of all genders—два (two), три (three), четыре (four)—when in the Nominative govern the Noun in the Genitive *singular*; as, Два человекъ, двадцать два человекъ, три дома, четыре сапога. Five and upwards govern the Genitive *plural*.

§ 18.—Reading Exercise (Урокъ для чтенія).

Король во дворцѣ. Дворникъ ѣстъ хлѣбъ. Офицеръ и солдатъ. Есть-ли у дворника нѣжикъ? Да, у него три нѣжика. Нѣтъ-ли у сапожника сапоговъ? Я ѣмъ хлѣбъ. Вы кушаете пирогъ. Нѣтъ-ли у Васъ хлѣба? Да, у меня

есть хлѣбъ. Этотъ человѣкъ не солдатъ. Не солдатъ ли этотъ человѣкъ? Этотъ домъ дворецъ. Порохъ въ патронѣ. Ножъ, ножики (dim.) и мѣчи. Дворникъ на дворѣ. Есть-ли дворники на дворѣ? Нѣтъ-ли дворниковъ на дворѣ? Нѣтъ, они ушли (have gone) со двора. Мужчина и женщина (man and woman). Человѣкъ ѣстъ хлѣбъ. Полкъ солдатъ. Ручка стула. Ножки стола. Который часъ? Два часа. Пять часовъ. Три часа. Часъ. Есть-ли у маіора часы? Нѣтъ-ли у генерала часовъ? Сколько (how many) у Васъ часовъ? Сѣно мужика. Домъ мужиковъ. Друзья мужика и солдата на дворѣ.

§ 19.—Exercise for Translation (*Урокъ для перевода*).

This regiment and these soldiers. The number of this regiment. The cartridge of this soldier. Has he a gun? Has he not a gun? No, he has not a gun. Yes, he has a gun. This man is a soldier. I am eating (I eat) bread. You do not eat the pie. He is at home. He is not at home. Is he at home? Is he not at home? The yard-porter is in the yard. The soldier is gone (пошёлъ) into the yard. Has the soldier cartridges? No, he has no cartridges. And the officer has no sabre. The soldier has a pound of tea. Will you have (желаете-ли) a cup of tea? Bring (принесите) some sugar. The colour of this sugar is yellow (жёлтый). The regiment is in the wood. Where is the enemy? In the wood. Whither did the troops go? They have gone (они ушли) into the wood. About what are you talking (Вы говорите)? About the wood. Have you not some bread? I have no bread. Have you some bread? Have you the bread? Have you a knife? Have you not a knife? Yes, I have a knife. No, I have not a knife. This man is a soldier. This man is not a

soldier. These are officers and not soldiers. These are houses and those are palaces. This house is the cobbler's. These boots are the cobblers' (plur.). A regiment of soldiers. The troops have no guns. Have the troops any guns? The house-porter is at home. The house-porter is in the house.

§ 20.—Conversation (*Разговоръ*).

Дѣла ли офицеръ?	Нѣтъ, егѡ нѣтъ дѣла.
Онъ во-дворѣ?	Нѣтъ онъ ушѣлъ со-двора.
Эти дѣла дворцѣ?	Да они дворцѣ короля.
Дворникъ на дворѣ?	Нѣтъ онъ въ свѡемъ дѣмѣ.
Есть-ли у него дѣмъ?	Нѣтъ у него нѣтъ дѣла.
Солдатъ пошѣлъ дѣмѡй?	Нѣтъ онъ пошѣлъ въ дѣмъ офицера.
У офицера-ли онъ?	Да онъ въ дѣмѣ офицера.
Онъ пошѣлъ къ немѡна-дѣмъ?	Да онъ у него.
Есть-ли у солдата патроны?	Нѣтъ у него нѣтъ патроновъ.
Есть-ли у офицера плащъ?	Нѣтъ, у него нѣтъ плащѣй.
Эти сапоги сапожниковъ?	Нѣтъ они сапоги офицеровъ.
Гдѣ солдатъ съ мечѣмъ?	Онъ въ свѡемъ полѣу (Ргер.).
Полковникъ дѣла?	Нѣтъ онъ пошѣлъ въ полѣу (Асс.).
Есть-ли у Васъ нѡжики?	Нѣтъ у насъ есть нѡжи.
Нѣтъ-ли у Васъ нѡжиковъ?	Нѣтъ у насъ нѣтъ нѡжѣй.
Кѡшае-ли Вы хлѣбъ?	Нѣтъ я его не ѣмъ.
Есть-ли конъ сѣно?	Да онъ его ѣсть.
Въ котѡромъ часу Вы кѡшае-те?	Въ двѣ часа.
Котѡрый часъ?	Пяты часовъ.
Скѡлько у Васъ часовъ?	У меня двѣ часовъ.
Скѡлько ѡконъ во-дворцѣ?	Двадцать двѣ ѡкна.
Гдѣ Ваши братья?	Онѣ смѡтратъ изъ ѡконъ дворца.

§ 21.—Second Declension (*Второе Склонение*).

Words ending in а and я, Feminine and Masculine.

Singular.

Hard termination а.				Soft termination я, changing into а when preceded by a hissing consonant.			
N.	Водà	Мужчìна	Нога́	Земля́	Кожа́	Ханжа́	
G.	—и́	—и́	—и́	—и́	—и́	—и́	
D.	—ѣ́	—ѣ́	—ѣ́	—ѣ́	—ѣ́	—ѣ́	
Acc.	Воду́	—у́	Ногу́	Землю́	—у́	—у́	
Ins.	—о́ю	—о́ю	—о́ю от —ой	—ё́ю	—ё́ю от —ей	—о́ю	
Prep.	О водѣ́	—ѣ́	—ѣ́	О землѣ́	—ѣ́	—ѣ́	
<i>Plural.</i>							
N.	Воды́	Мужчи́ны	Но́ги	Земли́	Ко́жи	Ханжи́	
G.	—ѣ́	—ѣ́	—ѣ́	Земель	—ѣ́	—ѣ́	
D.	—амѣ́	—амѣ́	—амѣ́	Земля́мѣ́	—амѣ́	—амѣ́	
Acc.	—и́	—ѣ́	—и́	—и́	—и́	—ѣ́	
Ins.	—ами́	—ами́	—ами́	—я́ми	—ами́	—ами́	
Prep.	О вода́хъ	—ахъ́	—ахъ́	О —я́хъ	—ахъ́	—ахъ́	

§ 22.—Observations on the Second Declension.

The rule of permutation and of inflections of the hard and soft terminations should be carefully noted.

THE GENITIVE PLURAL.

(1.) Nouns with a hissing termination to the root have two different inflections, viz. :—

(a.) Ъ, if the hissing letter is preceded by a vowel ; as, *кожь*.

(b.) Ей, if by a consonant ; as, *ханжѣй*.

Exceptions :—*юноша* (a youth), *юношей* ; *паша* (a pasha), *пашѣй*. *свѣча* (a candle) and *межа* (a boundary) have *свѣчѣ* and *свѣчѣй*, *межѣ* and *межѣй*.

(2.) Nouns ending in *ья* have likewise two different inflections :—

(a.) Ей, when the accent is on the last syllable, as—

Скамья (a bench), *скамѣй*.

(b.) Ий, when the accent is not on the last syllable ; as—

Колдунья (a witch), *колдунѣй*.

(3.) Nouns ending in *ня* have, in most cases, the *ъ* in the Gen. plur. instead of the *ь* : as, *часовня* (a chapel), *часовень* ; *пѣсня* (a song), *пѣсень*. But *деревня* (a village) has *деревень*.

N.B.—The Inst. sing. inflection *ю* is very frequently from usage changed into *ой*.

§ 23.—Words.

Королева,	a queen.	Война,	a war.
Дорога,	a road.	Воинъ,	a warrior.
Моя сестра,	my sister.	Телѣга,	a wagon.
Вдова,	a widow.	Телѣжка,	a small cart, a wheelbarrow.
Корова,	a cow.	Рука,	a hand, an arm.
Много,	much, many.	Ручка,	a handle (dim. for hand).
Но, а,*	but.	Курица,	a hen.
Семейство,	} a family.	Чаща,	a thicket.
Семья,		Ханжа,	a hypocrite.
Саранча,	a locust.	Дама,	a married lady.
Голова,	a head.	Дѣвица,	a young lady.
Ладонь,	the palm of the hand.	Дѣвушка,	a girl.
Ладонъ,	incense.	Дѣвчѣнка,	a lass (contemp.).
Нога,	a leg, a foot.	Дѣвочка,	a little girl, child.
Ножка,	a leg of furniture (dim. of leg).	Тарелка,	a plate.
Слуга,	a servant.	Сабля,	a sword.
Служанка,	a maid-servant.		

Когда, when; также, also; только, only; сколько, how much, how many.

Замужняя, married woman. Женатый, married man.

Вашъ покорнѣйшій слуга, your most obedient servant.

Я,	ты,	онъ,	она,	оно,
I,	thou,	he,	she,	it,

* *А* is translated into *and* as a disjunction; as, Я замужняя *а* она дѣвица, I am a married woman *and* she is a girl.

мы,	вы,	они,	онѣ,
we,	you,	they (masc.),	they (fem.).

N.B.—The English personal pronoun *it* for inanimate objects is rendered by a personal pronoun agreeing in gender with its Nominative, as—

Is this boot yours?	Вашѣ-ли этотъ сапогъ?
Yes, it (he) is mine.	Да, онъ мой.
Is this sword yours?	Ваша-ли эта сабля?
No, it (she) is not mine.	Нѣтъ, она не моя.
Is this gun yours?	Ваше-ли это ружьё?
No, it is my brother's.	Нѣтъ, онъ моего брата.
It is raining.	Дождь идётъ.
It is light or dark.	Свѣтло или тѣмно.
It is cold or warm.	Холодно или тепло.

§ 24.—Reading Exercise.

Телѣга на дорогѣ, а телѣжка на дворѣ. Курица женщины. Сестра держитъ (holds) телѣжку рукою. Ваша-ли эта корова? Нѣтъ, она этой дѣвушки. Мой сестра вдова, а ваша дѣвица. Эта дама незамужняя. Гдѣловы и ногги служанокъ. Вашѣ-ли этотъ слуга? Рука дѣвицы и руки дѣвицы. Есть-ли у Васъ служанки? Нѣтъ, у меня нѣтъ служанокъ. Есть-ли у дамы свѣчи? Да, у ней есть одна свѣча. Перья курицы. Нѣтъ-ли на-полѣ саранчѣй? Нѣтъ-ли деревьевъ въ чащахъ. На-полѣ нѣтъ чащъ. Сколько семей въ деревнѣ?* Сто (100) семей. Нѣтъ-ли тамъ (there) также колдуній? Тамъ только одна (one) колдунья. Служанка держитъ въ рукѣ ручку дѣвочки.

* The preposition *y* governs the Genitive. *Сколько* requires the Noun following to be in the Genitive; *только*, in the Nominative.

Сколько свѣчей въ домѣ Вашей сестры? У насъ нѣтъ свѣчей. У вдовы на ладони только три свѣчи. Война сражается (fights) на войнѣ саблею. Дайте мнѣ (give me) тарелку. Ножка этой дѣвцы.

§ 25.—Exercise for Translation.

My sister has a plate. The maid-servant has a plate on the palm of her hand. These swords are for (для) the regiment of soldiers. We have many cows and calves. This servant is the head of the family. The foot (dimin.) of this young lady is small (маленькая). Your most obedient servant. How many families are there in the village of this widow? Incense is in many churches. There are no churches without incense. The wheelbarrow is in the garden. I have only a cow and a hen. This gun is not mine. It is my servant's. The maid-servant of the young lady. The kid of this little girl. The ducklings of this girl. My sister is knitting a pair of stockings. Have you a foal? No, we have no foals. She has no goslings. We have sucking-pigs. A detachment of soldiers. How many soldiers are there in a detachment? This duck has no feathers. The young lady has pens. The brothers of the maid-servants. The married lady has a pound of sugar. Where (whither) did the young lady go? She went (пошла) to the wood. Where is the young lady? In the wood. Has the girl a guide? Of what is she speaking? Of the wood. Has the married lady peasants? No, she has no peasants in the village.

§ 26.—Conversation.

Куда ведётъ эта дорѣга?	Она ведётъ въ лѣсъ.
Гдѣ моя сестра.	Она пошла (went) въ лѣсъ.
Гдѣ рѣта этого ¹ офицера.	Въ лѣсѣ.
Гдѣ крестьяне и лошади?	Онѣ въ домѣ полководца.
Куда пошла королева?	Она пошла во-дворецъ.
Во-дворцѣ-ли король?	Нѣтъ, онъ на войнѣ.
Есть-ли у война ружьё?	Нѣтъ, онъ сражается ² саблею.*
Будетъ-ли ³ война?	Да, вѣжется, ⁴ будетъ.
Сколько убито ⁵ солдатъ?	Солдатъ немного, а офицеровъ много.
Есть-ли въ этой деревнѣ вдовы?	Нѣтъ, здѣсь (here) нѣтъ вдовъ.
Есть-ли въ этомъ домѣ вдова?	Да, эта женщина вдова.
Когда умеръ ⁶ мужъ этой вдовы.	Онъ умеръ на войнѣ.
Большая ⁷ ли у ней семья?	У ней только три дочери.
Есть-ли у этой вдовы дочери?	Нѣтъ, у ней нѣтъ дочерей.
Гдѣ рука этого солдата?	У него нѣтъ ни рукъ, ни ногъ.
Гдѣ ручка этой тележки.	Она сломана.
Поцѣлуйте ⁸ ручку у этой дѣвицы.	Я не смѣю. ⁹
Что у ногъ этой дѣвочки?	У ея ногъ козлята.

¹ Of this. ² Fights. ³ Will there be. ⁴ Apparently. ⁵ There are killed. ⁶ Died. ⁷ Large (f.). ⁸ Kiss (Imp. pl.). ⁹ Dare not.

* Съ (with), governing the Inst. case, is omitted when instrumentality is implied. Эк.:—Солдатъ съ одною рукою (a soldier with one hand); and, Онъ ударилъ его рукою (he struck him with the hand).

§ 27.—Third Declension (*Третье Склонение*).

FEMININE NOUNS ENDING IN Ъ, AND THE MASCULINE WORD
Путь (A WAY),

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
N.	Кѡсть.	Кѡсти.
G.	—и.	—ѣй.
D.	—и.	—ямъ.
Acc.	—ѣ.	Like the Nom. or Gen.
Ins.	—ью.	—ями.
Prep. O	—и.	O —яхъ.

§ 28.—Observations on the Third Declension.

(1.) The termination of the Instrum. singular ю is sometimes for euphony changed into ию (never into ею, as in the second declension); for example, жизнью, with or by life.

(2.) The Inst. plural has frequently ями instead of ями: ас, дверьми, with the doors; съ лошадыми, with horses; плетьюми, with lashes; съ дочерьюми, with daughters.

(3.) The Substantives мать and дочь are declined with the epenthesis ер; ас, матери, матерью, матерей, etc.; дочери, дочерей, дочерямъ, дочерьюми, о дочеряхъ.

(4.) The Acc. is always like the Nom. in the sing., and like the Gen. for anim. and the Nom. for inanim. objects, in the plural.

(5.) N.B.—Любѡвь, love; ложь, a lie; цѣрковь, a church; рожь, rye, drop the o in all the cases except the Inst. sing., as—

Gen. Любви, лжи, ржи, цѣркви.

Ins. Любвю, ложью, рожью; but цѣрковю, not цѣрковью.

(6.) The word *сажень*, fathom, when preceded by a cardinal number, from five upwards, has *саженъ* instead of *саженей*; as, *шесть* (six) *саженъ*, *восемь* (eight) *саженъ*.

(7.) The word *путь*, which belongs to this declension though of the masc. gender, has *путёмъ* in the Instrumental singular.

§ 28a.—Words.

Возжа́,	the rein.	Разстоя́ние,	distance.
Вѡзжи́,	the reins.	Любѡвь,	love.
*Слоно́вая кость,	ivory.	Ка́ждый день,	every day.
Кость сло́на,	bone of an elephant.	Ежедне́вно,	daily.
Тка́нь,	texture.	Еженедѣ́льно,	weekly.
Крѣ́пость,	a fortress, strength.	Подави́ться,	to choke.
Гра́финя,	a countess.	Любовáться,	to admire.
Крѣ́пкое вино́,	strong wine.	Пожáлуйста,	please.
Си́льная } a strong		Да́йте мнѣ́,	give me.
ло́шадь, } horse.		Подкрѣ́плѣние,	reinforce-ment.
Соба́ка,	a dog.	Укрѣ́плѣние,	fortification.
Вѣ́теръ,	wind.	Укрѣ́плѣнъ,	fortified.
У́лица,	street.	Крѣ́пко,	tightly.
Ку́черъ,	a coachman.	Прав́ить,	to hold the reins.
Си́льный } a strong man.		Драгоцен́но,	costly.
челове́къ, }		Сего́дня,	to-day.
Потому́-что́,	because.	Горди́ться,	to be proud of.
Ку́ль (м.),	mat-bag.	За́втра,	to-morrow.
Ви́дѣть,	to see.	Ши́рина,	width.
Извѣ́стно,	known.	Дли́на,	length.
Попу́тъ,	on the way.	Глуби́на,	depth.

* From *Слонъ*, an elephant, and *двая*, termination of feminine adjective.

Овѣсь, oats (masc.), used invariably in the singular, drops the *ѣ* in all the cases except Nom. sing., as, *горсть овса*, a handful of oats, and is always in the Gen. sing. when preceded by a word signifying measure, as, *горстью овса*, with a handful of oats; *о горсти* (prep.) *овса*, etc.

§ 29.—Reading Exercise.

Ручка моего ножа изъ слоновой кости. У моей матери двѣ руки. Собака подавилась (has choked) костью. Дочери этой графини любятъ (are admiring) лошадей (*i.e.* pleasing themselves with the sight of the horses). Кучеръ бьетъ (thrashes) лошадей (Acc.) плетью. Казакъ любить свою лошадь (Acc.). Онъ её кормитъ (feeds) рожью. Нѣтъ-ли у женщины горсти ржи? Дайте мнѣ кулъ ржи. Я видѣлъ рожь на пути. Сколько дочерей у этой дамы? У ней * три дочери, а у меня нѣтъ дочерей. Сколько у Вашей матери дѣтей? У ней шесть дочерей и два сына. Сестра моя имѣетъ двухъ дочерей и семь сыновей. Она гордится своими дочерьми. Какимъ путемъ пришли Вы? Мнѣ это было попутъ. Туда есть нѣсколько путей. Онъ дѣлаетъ это изъ любви къ отечеству (Dat.). Сколько церквей въ этой деревнѣ? Въ городѣ четыре церкви. Въ деревнѣ одна церковь. На этой улицѣ пять церквей. Каждая церковь на разстояніи пяти саженъ одна отъ другой. Эти двѣри въ двѣ сажени ширины и шесть саженъ вышины (height). Въ артиллеріи тридцать шесть лошадей. У этого офицера три лошади. Три дочери имѣютъ пять сестеръ и семь братьевъ. Два брата имѣютъ три сестры и восемь (eight) дочерей.

* У ней (Gen.) has from usage been turned into у ней by the Russians.

§ 30.—Exercise for Translation.

The bones of the elephant are large (большія). Ivory is very costly. Is there a fortress in this town? The strength of this texture is known. The enemy has no fortress. The town is strongly fortified. Please give me some strong tea. The wind is strong to-day. This lady holds her horse tightly. She has a strong horse. Her daughters have no horses. This mother has four or five daughters. They live a distance of six fathoms from the village. The village is four fathoms from town. A distance of four fathoms from town. The family consists of two sons and five daughters. My horses eat four mat-bags of oats a week. The horse of my daughter is satisfied (довольна) with a handful of oats. The house is on my way. In this (by this) way you will attain (достигнете) your aim (цѣль). He was going (шѣлъ) this way. I met him (встрѣтилъ его) on the way. He is happy with the love of his daughter. He did this for the love of his country.

§ 31.—Conversation.

Сколько лошадей у Вашей У ней три лошади.

дочери?

Есть-ли у Вашей сестры Да, у ней пять лошадей.

лошади?

Онъ гордится своими ло- Потому-что онѣ сильныя.
шадьми.

Пьете-ли Вы (do you drink) Нѣтъ, я люблю слабый.
крѣпкій чай?

Есть-ли у Васъ сильная Нѣтъ, я люблю только
лошадь? собакъ.

- Дайте мнѣ крѣпкую саблю. Чтобъ защититься (to defend oneself) отъ сильнаго неприятеля.
- Сегодня сильный вѣтеръ. Да, всевремя холодно.
- Какія укрѣпленія у неприятеля? У него пять крѣпостей. [солдатъ.]
- Какая сила у него? Пятьдесятъ тысячъ (50,000)
- Получилъ-ли онъ подкрѣпленія? Нѣтъ, но онъ ожидаетъ ихъ ежедневно.
- Сколько сажень до той крѣпости? Двадцать три сажени.
- Какое разстояніе до того города? Пятьсотъ сажень.
- На сколько сажень будетъ Ваше ружье? На тысячу сажень.
- Крѣпкое-ли это вино? Нѣтъ, оно слабое.
- Сильный-ли этотъ человекъ? Да, онъ сильный.
- У него крѣпкое тѣлосложеніе (constitution). Отецъ у него сильный.
- Пойдете-ли Вы въ церковь? Да, сестры наши въ церкви.
- Дайте овса Вашей лошади. Не кормите (feed) её рожью.
- Сколько ржи у Вашего сосѣда? У него три куля ржи и нять кулей овса.
- Держите возжи крѣпко. Ваша лошадь сильная.
- Кучеръ моей сестры хорошо править. Онъ привыкъ (accustomed) къ лошадямъ.
- Зайдите (call in) завтра къ намъ. Вамъ будетъ по-пути.
- У насъ будетъ графиня съ дочерью. Я зайду (I will call in) завтра.
- Что ѣсть собака моего кучера? Она ѣсть кости.
- Изъ чего ручка этого пера? Изъ слоньей кости.
- Чѣмъ гордится эта дама? Любовью своихъ дочерей.
- Чѣмъ гордится Москва? Своими церквами.

§ 32.—Fourth Declension.

NOUNS ENDING IN *мя* AND THE WORD *Дитя*.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
N.	Врѣмя (time).	Времена.
G.	—ени.	—ёнъ.
D.	—ени.	—амъ.
Acc.	Like the Nom.	Like the Nom.
Ins.	—енемъ.	—ами.
Prep.	О Врѣмени.	О Временахъ.

Declension of the word *дитя* (a child), of the neuter gender:—

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
N.	Дитя (a child).	Дѣти.
G.	Дитяти.	Дѣтей.
D.	Дитяти.	Дѣтямъ.
Acc.	Like the Nom.	Like the Gen.
Ins.	Дитятею.	Дѣтьми.
Prep.	О Дитяти.	О Дѣтяхъ.

§ 33.—Remarks on the Orthography of the Declensions.

(1.) The terminations of the Dative and Prepositional singular, when sounding like *e*, should always be *н*:
Водѣ, о водѣ, о родѣ.

(2.) Nouns of the 1st Declension terminating in *иѣ* and *иѣ* have *и* not *иѣ* in the Prepositional singular: as, Васѣлиѣ, о Васѣлиѣ; учѣнѣ, объ учѣнѣ.

(3.) Nouns of the 2nd Declension in *иѣ* likewise take *и* and not *иѣ* in the Dative as well as the Prep. singular: as,

Марія, Dat. Маріи, Prep. о Маріи; армія, Dat. арміи, Prep. объ арміи; лінія, Dat. лінії, Prep. о лінії. But this is not the rule for words that have the *i* replaced by *ь* in *ie* and *ia*: these generally have *іѣ*. All words, however, with the accent on the last syllable have *ѣ* in the Dative and Prep. sing.: ас, житьѣ, Prep. о житьѣ; бытьѣ, Dat. бытьѣ, Prep. о бытьѣ.

(4.) Nouns ending in a hissing consonant have a hard or soft termination, according to gender, for the Nom. and Acc. sing., when the latter agrees with the Nom.:—

Masc. Nouns have the hard *ъ*; ас, мечъ, а sabre.

Fem. „ „ „ soft *ь*; ас, печь, а stove.

(5.) Words terminating with a hissing consonant or *ц*, always take *ъ* not *ь* in the Gen. plur.; ас, кож-ъ, свѣч-ъ, училищ-ъ.

§ 34.—Words.

Пора̀,	it is time.	Лѣто̀,	summer.
Во всякое время̀,	at all times.	Осень̀,	autumn.
Со времѣнѣ̀,	from the period.	Зима̀,	winter.
Съ тѣхъ норѣ̀,	since.	Стрѣмя̀,	a stirrup.
Никогдѣ̀,	never.	Плѣмя̀,	a tribe.
Нѣкогда (adv.),	to have no time.	Пламя̀,	a flame.
Нѣкогда (adv.),	once, formerly.	Исчезаетѣ̀,	disappears.
Никтѣ̀,	nobody.	Ещё̀,	yet, more.
Нѣкто̀,	somebody.	Прѣждѐ,	before.
Ничегѣ̀, ничтѣ̀,	nothing.	Раньшѐ,	earlier.
Нѣчто̀,	something.	Различный̀,	various.
Нѣчего̀,	it is useless.	Цыганскій̀	of a gipsy.
Тому̀ назадѣ̀,	ago.	(adj.),	
Весна̀,	spring.	Нисколько̀,	not at all.

Нѣсколько,	a few, a little.	Дѣтская(adj.),	a nursery
Не слѣдуетъ,	it is not pro-		(room).
	per.	Ребѣнокъ,	a child.
Течь,	a leakage.	plur. ребята,	rustic.
Мышь,	a mouse.	Плащъ,	a cloak.
Сургучъ,	sealing-wax.	Письмо,	a letter.
Здѣніе,	a building.	Сердиться на,	to be cross at.

Годъ (the year) has in plur. года, when governed by the numerals два, two; три, three; and четыре, four; and лѣтъ for all numbers beyond four. For a negative in Russian, a double negation is necessary; as—

Я ничегò не говорѣлъ. I nothing did not say.
 Никтò этого не знаетъ. Nobody of this knows not.

§ 35.—Reading Exercise.

У меня нѣтъ времени. Приходите къ намъ во всякое время. Онъ заходилъ нѣсколько времени тому назадъ. Со времени Петра Великаго (of Peter the Great). Я говорю о временахъ французской революціи. Съ тѣхъ поръ прошло уже много лѣтъ. Около ста лѣтъ тому назадъ. Этому ребѣнку четыре года. Нашимъ дѣтямъ шесть и семь лѣтъ. Мальчику пятнадцати лѣтъ не слѣдуетъ ребячиться. Русскій командиръ называетъ своихъ солдатъ ребятами. Дѣти нашего сосѣда не имѣютъ дѣтской. У этого кавалериста лопнуло стремя. Онъ ѣздитъ безъ стремени. Я пришёлъ нѣсколько минутъ раньше его. Мы нисколько не сердимся на Васъ. Въ Америкѣ индѣйское племя исчезаетъ. Прѣжде было тамъ много различныхъ племенъ. Она гордится своимъ племенемъ. Пламя обхватило все зданіе. Отъ сильнаго пламени загорѣлся домъ графини. Мнѣ некогда заходить къ Вамъ сегодня.

Вы никогда не заходите къ намъ. Нѣкогда русскій дворъ проживалъ въ Москвѣ. Никто изъ царскаго семейства, съ тѣхъ поръ, тамъ не живётъ. Нѣкто приходилъ къ Вамъ сегодня утромъ. Нечего его ждать (to await). Я ему ничего не говорилъ. Потому что онъ почитаетъ (considers) меня за ничто. Развѣ нѣчто Васъ огорчаетъ? Меня ничто не огорчаетъ.

§ 36.—Exercise for Translation.

It is time to go home. You will find (найдёте) me at home at all times. Much time has elapsed (протекло) since. Many years ago. Many years have passed (прошло) since I saw him last. I have no stirrups. Before that I had stirrups. This cloak is the gipsy boy's. The gipsy girl is proud of her tribe. She is not at all cross with (has no grudge against) you. Give her a few pence (kopecks). She loves children (ребятъ). Your children are in the nursery. They want nothing to eat. How old is your daughter? She is ten years old. My son is two years old. He is yet an infant. Another three years and he will be five. His father came a few minutes earlier than he. He is (not at all) not in the least afraid of him. Before the time of the French Revolution. I have no time to call in for you to-day. Since you called much time has elapsed. You never call for me. Formerly you often called. Nobody has any grudge against you. There was nobody in church to-day. Somebody came this morning. It is useless for you to have a grudge against me. I said nothing. Nothing will induce me (не побудить меня) to have a grudge against him. Is something annoying your sister? Nobody knows that you are here.

§ 37.—Conversation.

Который часъ? Два часа. Пять часовъ.

Время-ли идти домой? Да, пора двигаться.

Въ которое время Вы бы- Во всякое время.
вдете дома?

Со-временъ Николая I^{го} прошло много лѣтъ.

Съ тѣхъ поръ, кажется, не было войны съ Англіей.

Это уже тридцать три года тому назадъ.

Никто не любитъся моими Потому что намъ некогда.
цвѣтами!

Вы никогда не заходите. Раньше весны не могу.

Нѣкогда Вы заходили зимою. Это много лѣтъ тому назадъ.

Нѣкто Васъ спрашивалъ. Онъ ничего не сказалъ.

Нѣтъ-ли у Васъ еще нѣ- Нѣтъ, у меня нѣтъ нисколько
сколько копѣекъ? ко денегъ.

У Вашего брата нѣчего Потому что ему некогда.
и спрашивать.

Чей этотъ ребенокъ? Это дитя графини.

Сколько ему лѣтъ? Ему два года.

Въ нашемъ домѣ много Раньше ихъ не было.
мышей.

Никто этого не знаетъ. Я никому не говорилъ.

Почему Вы знаете? (how do Я читалъ (read) въ письмахъ
you know?) его.

§ 38.—Definition of Compound Words.

The student, to be able to commit to memory rapidly an extensive vocabulary and to recognise at once the meaning of a given simple or compound word, must proceed to dissect the word into root, prefix, affix, and interfix. All words formed direct from the root, by adding an affix, are termed primitive; as, *ум-ъ* (intellect), *бѣд-а* (calamity). Those formed with the aid of an interfix are derivative; as, *ум-н-ый* (wise), *бѣд-ов-ый* (dangerous, perilous). Again, words formed of a single root are termed simple; those of two or more roots are compound; as—

с-вид-ѣ-тель (witness)—simple word.

рыб-о-лов-ля (the occupation of fishing)—compound.

The first has *вид-ъ* (aspect) for its single root; the second is composed of *рыб-а* (a fish), first root, and *лов-ить* (to catch), second root, and between which the *о* is inserted for the sake of euphony for the hard termination of the first root *рыб*. In the case of a soft termination of the first root of a compound word, the epenthesis is *е* not *о*; as, *пут-е-шествіе* (a journey), from the root *путь*, and *шествіе* (a march, a procession). For the purpose of example we shall take the word *Не-раз-ум-н-ый* (unreasonable), *раз-ум-н-ый* (reasonable), *ум-н-ый* (wise), *ум-ѣ-ю* (I understand), *ум-ъ* (intellect). In all these words we observe unchangeable only the sound *ум*, and the other sounds appear, disappear, and reappear. The root, therefore, must be *ум*, and consequently every word with this root is a derivative of the word *ум*, intellect. It thus follows that the root of a word, or a succession of words, must be that sound without which the word

cannot be construed, and which by recurring constantly in the derivatives conveys to them all a similarity of meaning.

§ 39.—On Prefix, Affix, and Interfix.

Prefix is that part of a word which precedes the root: thus in the above-quoted example the prefix is *раз*, with its negative *не*.

N.B.—A prefix is generally either a preposition or a negative adverb.

Affix is the changeable termination of a word; in the example given above the inflections *въ*, *ю*, and *з* are the affixes. Affixes are therefore only to be found in parts of speech which are declinable, or that can be conjugated.

Interfix is the epenthesis between the root and the affix, with the aid of which the root receives a new grammatical construction. In the examples above the interfixes are *н* and *н*.

Root.—That part which precedes the affix is called the foundation or root of the word.

§ 40.—Prefixes are used in the following manner to qualify some Verbs. (See § 59.)

Ходить (to go), the root of which is *ход*, and *м* the affix or termination of the infinitive mood.

Вос-ходить, to go up; as, Солнце восходить, the sun rises.

Вы-ходить, to go out; as, Онъ выходитъ утромъ, he goes out in the morning.

До-ходить, to go up to; as, Онъ доходитъ до угла улицы, he goes (as far) up to the corner of the street.

N.B.—The prefix *do* requires the preposition *do* after the verb.

За-ходить, to go behind; as, Солнце заходитъ за-гору, the sun is going (setting) behind the hill. Заходить is also used for to call in for, or on; as, Онъ заходилъ за мной, he called in for me. Онъ заходилъ къ намъ, he called on us (see § 31).

На-ходить, to go upon, to discover; as, Онъ находитъ золото, he finds gold.

Об-ходить, to go round; as, Полицейскій обходитъ дома, the policeman goes round the houses.

От-ходить, to go aside, to go away from; as, Поездъ отходитъ отъ станціи, the train goes away (starts) from the station. Часовой отошёлъ (past tense), и арестантъ проскачилъ въ отверстіе, the sentry went aside, and the convict leaped through the opening.

По-ходить, to go awhile, to resemble; as, Походите съ больнымъ въ садъ, walk awhile with the invalid in the garden. Сынъ Вашъ походитъ на Васъ, your son resembles you.

По-ходъ (subst.), a campaign.

Под-ходить, to come to, to approach; as, Поездъ подходитъ къ станціи, the train is approaching the station. Непріятель подходитъ къ лѣсу, the enemy is approaching the woods.

Пере-ходить, to cross to, pass over; as, Непріятель перешёлъ рѣку на лошадяхъ въ бродъ, the enemy crossed the river (forded) on horses.

При-ходить, to come; as, Онъ приходитъ за приказами, he comes for orders. Скажите ему, чтобъ приходилъ завтра, tell him to come to-morrow.

Про-ходить, to go through, or pass; as, Отрядъ проходитъ черезъ лѣсъ, the detachment is passing through the wood. Рота проходила, когда командиръ закричалъ, "здорово ребята!" the company was passing when the commander exclaimed, "Hail! my children."

Рас-ходъ (noun), expense, a going asunder.

Рас-ходиться, to go asunder; as, Солдаты расходятся по палаткамъ теперь, the soldiers are now dispersing to their tents. Мы разошлись, we missed each other, *i.e.* did not meet.

С-ходить, to go off or from; as, Сходите на почту, go off (just go) to the post. Я сходилъ въ почтовую контору, I went off (have just been) to the post-office. Не надо сходить съ лѣстницы, you must not come off the ladder or stairs.

У-ходить, to go away; as, Часовой не долженъ уходить отъ своего поста, a sentry must not go away from his post. Онъ ушёлъ, he is gone away.

Ухаживать is not a compound verb (*i.e.* the у is not a prefix) and means to take care of one, to court; as, За дамами слѣдуетъ ухаживать, one must attend to the ladies (take care of). Онъ ухаживаетъ за нею, he is courting her. This verb requires the preposition *за* immediately after it, and governs the Instrum. case.

N.B.—While studying the verb ходить in all its variations with prefixes, it should be observed:—

(1.) That the verb идти—the Perfect aspect of the

verb *ходить* (to go, to walk: see § 58)—admits the same prefixes with the same meaning.

(2.) That the verbs *ѣхать* and *ѣздить*, which also adopt the same prefixes—though signifying *to ride* or *drive*—are employed by the Russians almost invariably as the English do the verb *go* or *come*, when visiting each other: as—

Пора намъ ѣхать домой, it is time for us *to go* home.

Надо съѣздить къ нему, one must *go* and see him.

Когда Вы приѣдете* къ намъ? when will you come to see us?

Приѣхалъ-ли онъ? has he arrived?

Онѣ уѣхали вчера въ Парижъ, they went away yesterday to Paris.

§ 41.—Affixes for converting the Root of certain Words into Nouns animate.

The following are some of the affixes for the masculine and feminine genders, viz. :—

Masculine.

никъ; as, всад-никъ (from в prefix and садиться, to sit), a horseman.

работ-никъ (from работа, work), a workman.

плѣн-никъ (from плѣнъ, captivity), a captive.

* The з is epenthesised in the Perfect aspect. The imperative is по-ѣзжайте, go (you), при-ѣзжайте, come. The hyphen is not employed with the prefixes; we insert them only for clearness in the above examples.

ОЕЪ; as, стрѣл-ѡеъ (from стрѣлѣть, to shoot), a sharp-shooter.

сѣд-ѡеъ (from сѣдло, a saddle), a fare, a passenger.

зам-ѡеъ (from замѣнуть, to lock), a lock.

N.B.—Зѡмоѡеъ, with the accent on the first syllable, is “a castle.”

Feminine.

ниѡа; as, всѡд-ниѡа, a horsewoman; рабѡт-ниѡа, a work-woman; плѣн-ниѡа, a female captive.

§ 42.—The Verb “to be.” (See § 56.)

The formation of the present tense Indicat. of the auxiliary verb “to be” is, except in interrogation, omitted, and is generally understood; as—

I am an officer of the British-India Army.

Я офицѣрь Британско-Индѣйской Арміи.

Soldiers are hardy, because they are trained to

Солдаты выносливы, потому что они приучены къ терпѣнію.

endurance.

§ 43.—The negative particle *не* (not or dis-) always precedes the word to which it particularly refers. It must not be confounded with the conjunction *ни*.

Не Вы, а полковникъ долженъ командовать.

Not you, but the colonel should command.

Не мужчина, а женщина говорила.

It was not the man, but the woman who spoke.

§ 44.—The conjunction *ни* (neither, nor, and either, or) is employed in the following manner, viz. :—

Ни за ни противъ, neither for nor against.

Ни тотъ ни другой, neither the one nor the other.

Ни то ни сѣ, it is neither this nor that.

Ни за что на свѣтѣ, not for the world.

Что-бъ онъ ни говорилъ, whatever he may say.

§ 45.—An interrogative is rendered by the particle *ли*, which must always follow the interrogative word ; as—

Храбръ-ли солдатъ? Is the soldier brave?

*Храбрый-ли онъ солдатъ? Is he a brave soldier?

Солдатъ-ли онъ? Is he a soldier?

Exercise to be read aloud, translated in writing into English, and committed to memory for reversing the translation orally :—

Когда всадники приѣхали во дворъ замка, ихъ предводитель приказалъ¹ отвести² всѣхъ плѣнниковъ въ темницу³.

Между рабочими⁴ было много работниковъ, но весьма⁵ немного работницъ, между тѣмъ⁶ ни тѣ, ни другія не хотѣли⁷ работать.

При темной⁸ нѣчи и мѣртвой тишинѣ,⁹ мы, въславъ¹⁰ стрѣлковъ впередъ, подошли къ неприятельскимъ траншеямъ.¹¹

Извозчикъ¹² подъѣхалъ съ сѣдоками а не пустой,¹³ между тѣмъ, ни Вы, ни я не видали¹⁴ его.

¹ Past sing. of приказать, to order. ² To conduct. ³ A dungeon.

⁴ Inst. of рабочіе, workpeople. ⁵ Very. ⁶ Meanwhile. ⁷ Pl. past of хотѣть, to wish. ⁸ Dark. ⁹ Dead silence. ¹⁰ Gerund of въслать, to send out. ¹¹ Trenches. ¹² Cabman. ¹³ Empty. ¹⁴ Past pl. of видѣть, to see.

* See observation on Apocopated Adjective (§ 62).

Когда Вы съ братомъ прїѣдите къ намъ?

Ни тогда, ни другаго никогда не видать.¹⁵

Не Вы ли это шли¹⁶ съ полковникомъ по улицѣ, когда дѣвушка съ матерью подошла къ окну казармъ?¹⁷

¹⁵ Not to be seen. ¹⁶ Past pl. of идти, to go. ¹⁷ Gen. pl. of казарма, a barrack.

Table for reference only.

DECLENSION OF SUBSTANTIVES OF ALL GENDERS.

DECLENSION OF SUBSTANTIVES OF ALL GENDERS.												
Singular.												
Plural.												
Nominative.		Gen.	Dat.	Acc.	Inst.	Prep.	Nom. Gen. Dat. Acc. Inst. Prep.					
				Like the Nom. or Gen.			Like the Nominative or Genitive.					
				Like the Nom.								
1	ъ	а	у		омъ	ѣ	ы	овъ	амъ	ами	ахъ	1
2	ѣ	я	ю		емъ	ѣ	и	евъ	ямъ	ями	яхъ	2
3	и after i	я	ю		емъ	и	и	евъ	ямъ	ями	яхъ	3
4	ъ after ж, ш, ч, щ	а	у		емъ	ѣ	и	ей	амъ	ами	ахъ	4
5	ь of masculine nouns	я	ю		емъ	ѣ	и	ей	амъ	ами	ахъ	5
6	о	а	у		омъ	ѣ	а	ъ	амъ	ами	ахъ	6
7	е after ж, ч, ш, щ	а	у		емъ	ѣ	а	ъ	амъ	ами	ахъ	7
8	е after л, р	я	ю		емъ	ѣ	я	ей	амъ	ами	ахъ	8
9	ѐ (accented) after е, ъ	а	ю		ѐмъ	ѣ	я	ѣ, ей	амъ	ами	ахъ	9
10	е after i, ъ, unaccented	я	ю		емъ	и	я	ѣ, ѣй	амъ	ами	ахъ	10
11	а	ы	ѣ	у	ою	ѣ	ы	ъ	амъ	ами	ахъ	11
12	я after consonants	и	ѣ	ю	ею	ѣ	и	ъ	ямъ	ями	яхъ	12
13	я after а, е, ѣ, ы, о, у, ыя	и	ѣ	ю	ею	ѣ	и	ѣ, ей	ямъ	ями	яхъ	13
14	я after i and ыя unaccented	и	и, ѣ	ю	ею	и, ѣ	и	ѣ, ѣй	ямъ	ями	яхъ	14
15	ь of feminine nouns	и	и	ъ	бю	и	и	ей	ямъ	ями	яхъ	15

The Verb (*Глаголъ*).

§ 46.—Verbs undergo certain changes of inflections, like Nouns, for gender, number, and person, and of structure, to indicate tenses, moods, voices, and aspects.

§ 47.—*The three genders* are indicated by change of inflection in the Past tense only, viz. *стоять*, to stand:—

Онъ сто-ялъ (m.), она сто-яла (f.), онѡ сто-яло (n.).

The inflection of the Past tense of the verb must always agree with its Nominative in gender; as—

я стоялъ (m.); я стояла (f.).

§ 48.—*There are two numbers* (Singular and Plural), and only three tenses, *Present*, *Past*, and *Future*.

Singular.

Present.

я сто-ю
ты „ -ишь
онъ, она, онѡ -итъ

Past.

я, ты, онъ сто-ялъ (m.)
она „ -яла (f.)
онѡ „ -яло (n.)

Future.

я буду	} стоять.
ты будешь	
онъ, а, о будетъ	

Plural.

Present.

мы сто-имъ
вы „ -ите
онѣ (masc. and neut.) } -ятъ
онѣ (fem.) }

Past.

стояли.

Future.

мы будемъ	} стоять.
вы будете	
они } будутъ	
онѣ }	

N.B.—There is no change of inflection for person in the past tense; the personal pronoun must therefore always accompany the verb, which is not always necessary with the other two tenses. For example:—

Стою одинъ въ глубокой темнотѣ ночью (pres.).
(I) stand alone in the deep darkness of the night.

Повѣрь мнѣ, и будешь счастливъ (imp.).
Believe (thou) me and (thou) shalt be happy.

Пойдѣмъ or пойдѣмте* вмѣстѣ (imper.).

Let (us) go together.

Пойдутъ-ли они? Да, пойдутъ (fut.).

Will they go? Yes, (they) will go.

§ 49.—*There are three persons, and, as shown in the preceding paragraph, in the present and future tenses each person has its own inflection for the verb. For example—читатьъ, to read; стучать, to knock.*

Singular.

1st person, я or я: читаю, I read; стучу, I knock;
буду читать, I shall read, etc.

2nd „ ешь or ишь: читаешь, thou readest; стучишь, thou knockest; будешь читать, thou shalt, etc.

3rd „ етъ or итъ: читаетъ, стучитъ, будетъ стучать.

Plural.

1st person—емъ or имъ: читаемъ, стучимъ; будемъ читать, стучать.

2nd „ ете, ите: читаете, стучите, будете читать, etc.

3rd „ ютъ or ятъ: читаютъ, стучатъ, будутъ стучать, etc.

* The Imperative with the prefix ПО, meaning “let us,” is put in the plural for courtesy.

The inflections for the past tense differ for gender only.

Я, ТЫ, ОНЪ ЧИТА-ЛЪ (masc. nom. singular).

Я, ТЫ, ОНА ЧИТА-ЛА (fem. nom. singular).

МЫ, ВЫ, ОНИ, ОНѢ ЧИТА-ЛИ (masc. and fem. plur.).

§ 50.—The Moods are four, viz. :—

The Infinitive (Неопредѣленное).

The Indicative (Изъявительное).

The Imperative (Повелительное).

The Subjunctive or Conditional (Сослагательное).

For the Infinitive Mood the terminations are *тъ, чита-тъ*; *чь, же-чь*, to burn; and *ти, нес-ти*, to carry. It generally governs the accusative.

The Indicative Mood has three tenses—Present, Past, and Future.

The Imperative Mood suggests future action by command or determination.

Читайте (read you) хорошія книги; читай, read thou;
пусть онъ читаетъ, let him read; пусть они чита-
ютъ, let them read.

Two persons are generally used in the Imperative, viz. second and third; but there are cases when the first person is used, as, *будь я на Вашемъ мѣстѣ*, я этого не сдѣлалъ-бы, were I in your place I should not have done it; *учись я прилежнѣе*, я бы теперь не раскаивался, had I studied more diligently, I should not repent now. Likewise in the plural of the present and future perfect, as, *идемъ, пойдѣмъ*, let us go; *ѣдемъ, поѣдемъ*, let us drive off; *останемся*, let us remain; *послушаемъ*, let us listen, etc. The syllable *те* is added for politeness to the first person plural, as, *пойдѣмте, поѣдемте, послушаемте*.

The Subjunctive Mood denotes a proposed action not actually taking place. This contemplated action is expressed usually by adding the particle *бы* directly after the verb in the past tense, as—

Мы пришлѣ-бы къ Вамъ, да дождь помѣшалъ.
We should have come to you, but the rain prevented (us).

§ 51.—Verbs are divided into six voices (залогѣ)—the Active, Neuter, Passive, Reflective, Reciprocal, and Common.

These voices may be subdivided by their terminations of the Infinitive Mood into two branches.

To *ю*, the first branch, belong the Active, and most of the Neuter verbs having the termination in *тъ*, *чь*, and *ти* (§ 50).

To the second branch belong the remaining voices which add to the above terminations the particle *ся* (*ться*, *чься*, and *иться* от *тись*); as—

Кормиться хлѣбомъ, to (feed) nourish oneself with bread. Увлѣчься жёнщиною, to be captivated by a woman. Нестись стрѣлою, to fly (to carry oneself away) like an arrow.

(1.) *The Active Voice* (terminations *тъ*, *чь*, *ти*) denotes the action of an agent upon an object and governs the accusative case; as—

Нужно прочитать эту книгу, эти книги.
It is necessary to peruse this book, these books.

But in a negative form, with the particle *не* before it, the Active verb governs the genitive; as—

Не читайте худыхъ книгъ, худой книги.
Do not read bad books, a bad book.

Не слѣдуетъ забывать Бога.
It is not proper to forget God.

(2.) *The Neuter*, like the Active voice, ends in *тъ, чь, ти* ; but it has a different signification. It denotes :—

(a.) The state of an object : *ас, спать*, to sleep ; *сидѣть*, to sit ; *стоять*, to stand.

(b.) An action not transmitted to another object, but remaining with the acting subject : *ас, летать*, to fly ; *птица летаетъ*, the bird flies. *Плывать*, to swim ; *рыба плаваетъ*, the fish swims. *Течь*, to run (like liquid) ; *вода течетъ*, water runs.

Remark.—To the above class belong verbs denoting the gradual acquirement of a quality or condition ; *ас, блѣднѣть, бѣлѣть, краснѣть*, to grow pale, white, red. *Сохнуть*, to dry up. *Гнѣть*, to decay.

(c.) An action passing over to another object without governing the accusative case, but allowing the preposition, which follows, to govern its own relative case ; *ас, ходить по-полу (dat.)*, to walk on the floor. *Звонить въ колоколъ (acc.)*, to ring the bell (church). Ordinary bell is *колокольчикъ*.

In the threefold signification of the Neuter verbs may be included some verbs ending in *ся* ; *ас, снѣгъ бѣлѣтся*, the snow becomes white. *Нитка рвется*, the thread breaks (tears itself). *Стучаться въ дверь*, to knock at the door. *Молиться Богу*, to pray to God.

By adding the particle *ся*, Active verbs are transformed into Passive, Reflective, and Reciprocal.

(3.) *The Passive Voice* denotes the suffering of an action by a certain object at the hands of another, and it requires that the subject suffering the action should be

in the nominative, and the one producing the action in the instrumental case; as—

Письмѡ (nom.) пишется мною (instr.).
The letter is being written by me.

Огонь зажигается спичкою.
The fire is ignited by a match.

Ружьё заряжается патрономъ.
The gun is being loaded with a cartridge.

(4.) *The Reflective Voice* denotes the action of an agent, not on another object as with the Active, but reverting on the agent himself, so that the agent of the Reflective voice is both object and subject of the verb; as—

Этотъ человекъ дважды въ день умывается.
This man twice daily washes himself.

Consequently the particle *ся* of the Reflective verb may mentally always be turned into *себя* (self), which is not the case with the Passive.

N.B.—The tutor should, by quoting examples, show how the same verb may have a passive or reflective form.

Say, Этотъ человекъ всегда умывается своимъ слугою а тотъ умывается (себя) мыломъ.*

(5.) *The Reciprocal Voice* denotes an action taking place and falling reciprocally upon two or more agents, and answering to the question with whom; as, Русскіе дрались съ Турками, the Russians fought with the Turks. Въ священной исторіи разсказывается (Passive), что Яковъ боролся (Recip.) съ Ангеломъ, in the Sacred History it is related that Jacob wrestled with the angel.

(6.) *The Common Voice* resembles the Neuter in its

* This man is always washed by his servant (Pass.). That one always washes *himself* with soap (Ref.).

(2.) *The Perfect Aspect* denotes the action or condition as having taken place, or about to take place with a finish at the time of speaking, and is employed in the past and future tenses only: as, я катнѹль шаръ, I have rolled the ball; я катнѹ шаръ, I am going to roll the ball.

Observation.

The Perfect aspect comprises generally verbs with a prefix: as, про-читѣть, to read through, to peruse; увидѣть, to see at the instant, to perceive; вы-чистить, to clean thoroughly, to cleanse; вы-гладить, to iron out (linen, etc.); по-любить, to love suddenly, to fall in love. But such verbs should not be confounded with verbs which are not compound (without prefix), because a prefix often conveys a totally different meaning to the verb (see § 40. Ухаживать).

Садить на лошади. To seat a person on horse-back.

Ссадить (a different verb) съ лошади. To unhorse a person.

Любить друга. To love a friend.

Раз-любить (different verb). To cease loving.

Ходить, to walk; and На-ходить, to find, etc.

The Perfect aspect has no present tense, but only the past and future:

Я прочитѣль Вашу книгу.

I have perused your book.

Я прочтѹ это письмо.

I shall read this letter.

Онъ увидѣль меня изъ-дали.

He perceived me at a distance.

Вычистите моё платье завтра.

Clean thoroughly my clothes to-morrow.

* Вѣчищу, полюблю, прочитаю are the future of the Perfect aspect of the verbs вѣчистить, to cleanse; полюбить, to fall in love; and прочитать, to peruse.

(3.) The Iterative aspect denotes an action or condition repeatedly accomplished at some distant period, ends generally in *ивалъ* or *ивалъ*, and is employed in the past tense only; as—

Я кат-ивалъ шары въ мѣло- I used to roll balls in my
достн. youth.

Онъ сѣж-ивалъ у меня по He used to sit at my house
цѣлымъ часамъ. for hours.

Мы хаж-ивали прѣжде. We were formally in the
habit of going.

Мы чит-ивали въ старинѣ. We used to read in olden
times.

§ 53.—Conjugation.

There are only two conjugations, and they are distinguished by the inflection of the second person singular and the third person plural of the present Indicative, and the future of the Perfect aspect.

The First Conjugation has—

In the 2nd person sing., *емъ* (*нес-емъ*, pres.; *по-нес-емъ*, fut. perf.), which must have for the 3rd pers. plur.

* N.B.—In employing the future tense, the primary object is to ascertain whether the Perfect or Imperfect aspect is required:—

If the first, use a verb of a Perfect aspect, *i.e.* with the necessary prefix.

If the second, employ the auxiliary *бѣду*, with the verb in the Infinitive.

утъ (нес-ѹтъ, pres.; по-нес-ѹтъ, fut. perf.) or ютъ (чита-ютъ, pres.; про-чита-ютъ, fut. perf.).

The Second—

In the 2nd pers. sing., ишь (хвал-ишь, pres.; похвал-ишь, fut. perf.), which must have for the 3rd pers. plur. атъ (крич-атъ, pres.; покрич-атъ, fut. perf.) or ятъ (хвал-ятъ, pres.; похвал-ятъ, fut. perf.).

Exceptions—бѣжать, to run, and хотѣть, to wish.

2nd pers. sing., бѣж-ишь, хот-ешь.

3rd pers. plur., бѣж-ѹтъ, хот-ятъ.

§ 54.—Form of Conjugation.

INFINITIVE MOOD.

Нес-ти, to carry; Чит-ать, to read; Крич-ать, to cry out;
Хва-лить, to praise.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Singular.

Я нес-ѹ	чита-ю	крич-ѹ	хвал-ю.
Ты нес-ѣшь	чита-ешь	крич-ишь	хвал-ишь.
Онъ, а, о, нес-ѣтъ	чита-етъ	крич-итъ	хвал-итъ.

Plural.

Мы нес-ѣмъ	чита-емъ	крич-имъ	хвал-имъ.
Вы нес-ѣте	чита-ете	крич-ите	хвал-ите.
Они } нес-ѹтъ	чита-ютъ	крич-атъ	хвал-ятъ.
Онѣ }			

*Past Tense.**Singular.*

Mas.	Я, ты, онъ	нѣс-ъ	читà-лъ	кричà-лъ	хвалì-лъ.
Fem.	Я, ты, она	нес-ла	читà-ла	кричà-ла	хвалì-ла.
Neut.	оно	нес-лò	читà-ло	кричà-ло	хвалì-ло.

Plural.

Мы	} нес-ли	читà-ли	кричà-ли	хвалì-ли.
Вы				
Они, онѣ				

*Future Tense.**Singular.*

Imprf.	{ я буду	{ нес-ти, читà-ть, кричà-ть, хвал-
	{ ты будешь	
	{ онъ, она, о, будутъ	

Plural.

Imprf.	{ мы будемъ	{ нес-ти, читà-ть, etc. etc.
	{ вы будете	
	{ они, онѣ будутъ	

*IMPERATIVE.**Singular.*

2 pers.	Нес-й	читà-й	крич-й	хвал-й.
3 pers.	Пусть онъ, а, о,	нес-ѣтъ	читà-ѣтъ	крич-ѣтъ.

Plural.

2 pers.	Нес-йте	читà-йте	крич-ите	хвал-ите.
3 pers.	Пусть они, онѣ	нес-ѹтъ, читà-ѹтъ,	крич-аѹтъ,	хвал- [яѹтъ.

SUBJUNCTIVE OR CONDITIONAL

is formed from the past Indicative with the addition of the particle бы.

Singular.

Mas. я	{ нѣс-бы	Fem. я	{ неслà-бы	Neut. я	{ неслò-бы
„ ты		„ ты		„ ты	
„ онъ		„ она		„ оно	

Plural.

МЫ, ВЫ, ОНѢ, ОНѢ ЕСЛИ-БЫ ЧИТАЛИ-БЫ.

Remark I.—Verbs of the Perfect aspect are conjugated according to the above given example, with the following exception:—In the future tense they take the inflection of the Indicative present with a prefix, and have no Indicative present (§ 52. 2). Example:—

INFINITIVE MOOD.

Прочитатьъ, to peruse, to read through.

INDICATIVE MOOD.

Present tense, wanted.

Past sing., прочиталъ, -ла, -ло; plur., прочитали, etc.
(have read through).

Future sing., прочитаю, -ешь, -етъ; plur., -емъ, -ете, -ють.

IMPERATIVE MOOD.

2nd pers. sing., прочита-й; plur., прочита-йте.

SUBJUNCTIVE MOOD.

я прочита-лъ-бы, I would have read, etc.

Remark II.—Verbs ending in ся are also conjugated by above example with the addition of the particle ся to the various inflections, and which is changed into съ when preceded by a vowel; as, я мою-съ (I am washing myself) instead of мою-ся.

§ 55.—Irregular Verbs.

Though there are many verbs which deviate somewhat from the rule of conjugation, the changes they undergo can be easier understood and committed to memory by *vivâ voce* exercise with the tutor, and by very careful reading, than by the study of a perplexing table of inflections. We shall content ourselves by giving a few general observations on the irregular constructions of some of the most important examples.

БѢЖАТЬ, БѢГАТЬ, to run; ХОТѢТЬ, to wish; ЪСТЬ, to eat; ДАТЬ, to give, are exceptions to the regular rule—the first three in the present, the last in the future, viz. :—

Singular.

<i>Present Tense.</i>		<i>Future Tense.</i>	
Я БѢГ-У	ХОЧ-У	Ъ-МЪ	ДА-МЪ
ТЫ БѢЖ-ИШЬ	ХОЧ-ЕШЬ	Ъ-ШЬ	ДА-ШЬ
ОНЪ БѢЖ-ИТЪ	ХОЧ-ЕТЪ	Ъ-ТЪ	ДА-ТЪ

Plural.

МЫ БѢЖ-ИМЪ	ХОТ-ИМЪ	ЪД-ИМЪ	ДАД-ИМЪ
ВЫ БѢЖ-ИТЕ	ХОТ-ИТЕ	ЪД-ИТЕ	ДАД-ИТЕ
ОНИ БѢГ-УТЪ	ХОТ-ЯТЪ	ЪД-ЯТЪ	ДАД-УТЪ

It will be seen from the above—(1) that in the verbs БѢГЪ, ХОЧЪ, and ЪМЪ, the inflections of the 2nd pers. sing. and 3rd pers. plur. are irregular, and that the 1st pers. sing. and 3rd pers. plur. of БѢГЪ take their inflection from the verb БѢГАТЬ, and the rest from БѢЖАТЬ; (2) that the verb ЪСТЬ in the 1st pers. sing. present, and the verb ДАТЬ in the 1st pers. sing. future, have an exceptional (archaical) inflection, МЪ.

§ 56.—Conjugation of the Verb *быть*, to be.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Singular.	Plural.
я <i>есмь</i> *	мы <i>есмы</i> .*
ты <i>еси</i> *	вы <i>есте</i> .*
онъ, а, о <i>есть</i>	они, онѣ <i>суть</i> .

Past Tense.

я	мы
ты } <i>былъ</i>	вы } <i>были</i> .
онъ }	они }
она <i>была</i> , онъ <i>было</i>	онѣ }

Future Tense.

Singular.	Plural.
я <i>бѹду</i> , etc., etc. (regular)	мы <i>бѹдемъ</i> , etc., etc. (reg.)

CONDITIONAL MOOD.

я <i>былъ бы</i> , etc., etc.	мы <i>были-бы</i> .
-------------------------------	---------------------

IMPERATIVE MOOD.

1 pers. <i>будь я</i>	<i>бѹдемъ мы</i> .
2 pers. <i>будь ты</i>	<i>бѹдьте вы</i> .
3 pers. <i>пусть онъ, а, о бѹдетъ</i>	<i>пусть они, онѣ бѹдутъ</i> .

Observation.

The verb *быть*, with one exception (*стать*, to become), is the only auxiliary verb in the Russian grammar, and is used :—

(1.) For the construction of certain aspects of other verbs; as—

Я *бѹду читать* (fut.: § 54).

* In the modern Russian language this form has become obsolete (see § 42).

(2.) To form a "conditional imperative" mood; as—

(§ 50) Будь я богаты, я помогъ-бы ему охотно.
Were I rich, I should help him willingly.

(3.) In the manner of "let us" in English, or "allons" in French; as—

Будемъ or будемте играть, let us play.

Стать, to become, is an exceptional auxiliary. It has no present Indicative, and is employed in the following manner; viz.:—

(Past) Я сталъ слѣшать разговоръ ихъ, I became a listener to their conversation.

(Past or pres. sense)	{	Она стала походить на мать, She is beginning to resemble her mother.
		Стало разсвѣтать, It is beginning, it began to become light (to dawn).
		Стало быть, Вы не хотите, So you do not wish.
		Мы стали друзьями, We became, have become, friends.

(Fut.) Стану я его слѣшаться, As if I'm going to obey him! (Ironically.)

(Condl.) Если-бы мы стали ему говорить, онъ не сталъ-бы слѣшать, Had we told him, he would have declined to listen.

§ 57.—Observations on the Orthography of Verbs.

(1.) Verbs ending in the 1st pers. sing. Present in *ry* change the *r* into *ж* for the 2nd and 3rd pers. sing. and 1st and 2nd pers. plural. (See § 55, verb бѣжать.)

(2.) *In the Infinitive Mood.*

(a.) Verbs ending in **чь** in the Infinitive have similarly in the present tense **г** or **к** for the 1st pers. sing. and 3rd pers. plur.

Беречь, to guard; Печь, to bake; Влечь, to draw along;
Мочь, to can.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Singular.

Берѹ	пекѹ	влекѹ	могѹ.
Бережѣшь	печѣшь	влечѣшь	можѣшь.
Бережѣтъ	печѣтъ	влечѣтъ	можѣтъ.

Plural.

Бережѣмъ	печѣмъ	влечѣмъ	можѣмъ.
Бережѣте	печѣте	влечѣте	можѣте.
Берегѹтъ	пекѹтъ	влекѹтъ	могѹтъ.

Past Tense.

Singular.

Mas. Берѣтъ	пѣтъ	влѣтъ	могъ.
Fem. Береглѧ	пеклѧ	влеклѧ	моглѧ.
Neut. Береглѡ	пеклѡ	влеклѡ	моглѡ.

Plural.

(All gend.) Берѣли пекли влекли могли.

Future tense and Conditional mood are regular.

IMPERATIVE MOOD.

Берѣи	печи	влечи	мочь has none.
Берегите	печите	влеките.	

(b.) Monosyllabic verbs in *ить* form their present tense by changing their Infinitive termination *ить* into *ю*, *ёшь*, *ёть*; *ёмъ*, *ёте*, *ють*: as—

Пить, to drink; *шить*, to sew; *бить*, to beat.

INDICATIVE MOOD.

Пью, *пьёмъ* *пьёшь*, *пьёте* *бьёть*, *бьютъ*.

IMPERATIVE MOOD.

Пей, *пейте* *шей*, *шейте* *бей*, *бейте*.

The verb *брить*, to shave, is an exception and has *я брею*, etc., etc. Imperat. *бри*, *брите*.

(c.) The sound of *e* before the termination *тъ* is always written with *ѣ* in verbs which retain that sound with the *лъ* in the past tense; as—

Сидѣть, to sit, *сидѣлъ*. *Видѣть*, to see, *видѣлъ*.

Hence the verbs *терѣть*, to rub; *перѣть*, to press; *умерѣть*, to die, have *e* for their final vowels, because in the past tense they have *тѣръ*, *зѣперъ*, *умеръ*.

(3.) *In the Indicative Mood.*

(a.) The sound of *e* (but not *ѣ*) in the past tense before *лъ* is rendered in like manner by the letter *ѣ* in most verbs and their derivatives: as, *я умѣлъ*, I knew, I could; *умѣние*, understanding; *разумѣние*, intelligence.

Remark I.—If the root of the verb ends in *д* or *т*, these consonants are syncopated before the inflection of the past tense, *лъ*; as—

Вестѣ (def.), *вод-ѣть* (indef.), to lead; past, *вѣ(д)лъ*.

Брестѣ (def.), *брѣд-ѣть* (indef.), to wander, to dream
past, *брѣ(д)лъ*, *брѣдилъ*.

Плестѣ (def.), *плет-ѣть* (indef.), to plait; past, *плѣ(т)лъ*.

On the other hand, with the root ending in other consonants, the final letter is retained, while the л is syncopated in the past tense; as—

Нес-ти, to carry; past, нес(л)ъ.

Сдох-нуть, to dry; past, сох(л)ъ.

Remark II.—Verbs ending in the present tense in ываю, иваю, have ывалъ, ивалъ; and those in ую, юю, take овалъ, евалъ; as—

Завѣдывать, to administer; pres. завѣдываю; past, завѣдывалъ.

Завѣдать, to begin to know; pres. завѣдую; past, завѣдовалъ.

Жевать, to chew; pres. жую; past, жевалъ.

(b.) Verbs in ить and ать preceded by б, п, or м, take in the 1st pers. present an л before ю if no vowel comes between; as—

Капать, to drip: я каплу, I drip.

Колебать, to waver: я колеблю, also мы колеблемъ.

Кормить, to feed: я кормлю, мы едормимъ.

Любить, to love, to like, to be fond of anything: я люблю.

N.B.—Копать, to dig, has копалъ, the unapocopated form, with a vowel coming between.

(4.) *In the Imperative Mood.*

(a.) If the second person singular has the termination ь, then the second person plural retains the ь; as—

Плакать, to weep.

Indicative present.

Я плачу, ты плачешь, онъ плачетъ.

Past.

Я, ты, онъ плакалъ, она плакала.

G

Imperative.

Sing. плачь.

Plur. плачьте.

Ѣсть, to eat: Pres. я ѣмъ, ты ѣшь; pl. мы ѣдимъ.

Past, я ѣлъ, ты ѣлъ; pl. мы ѣли.

Imperat. ѣшь, ѣшьте.

Встать, to rise (perf.),

Вставать, to rise (imperf.), }

Pres. я встаю.

Past. Я всталъ сегодня въ семь часѣвъ.

I rose to-day at seven o'clock.

Я вставалъ, когда Вы купались.

I was getting up, when you were bathing.

Сидѣть, to sit,

Сѣсть, to sit down, }

Pres. я сижу, ты сидишь, онъ сидѣтъ.

Past. Я сидѣлъ, когда онъ вошелъ.

I was sitting, when he entered.

Я сѣлъ у окна и сталъ смотрѣть.

I sat down at the window and began to look.

Future. Я сяду, мы сядемъ, они сядутъ.

Imperat. Сядь, сядьте, сядемте, let us sit down.

N.B.—The verb лечь, to lie down, is conjugated exceptionally:—

Pres. Я лежѹ, ты лежишь, pl. мы лежимъ, онъ лежитъ.

Past. Я лёгъ, ты лёгъ, мы легли, онъ легли.

Fut. лягу, ты ляжешь, мы ляжемъ, онъ лягутъ.

Imper. лягъ, лягте, ляжемте, let us lie down.

(b.) Verbs terminating in ся, preceded by ь, retain the ь in the 2nd pers. sing. of the present and future tenses; as—

Молиться, to pray. Ind. pres. Я молюсь, ты молишься.

Fut. { Ты помѣлишься (perf.).

{ Ты будешь молиться (imperf.).

But the *ъ* is always syncopated before the *ся*—

Онъ мо^литъ, онъ мо^лится; мы мо^лимъ, мы мо^лимся; онѣ
мо^лятъ, онѣ мо^лятся. Онъ мо^лилъ, мо^лился.

§ 58.—The following verbs, though analogous, have each a different signification, sometimes simply by a change of tenses, viz. :—

Слѣ ^ш ать (perf. aspect), to hear,	} govern the accus.
Сл ^ы х ^а ть (imp. aspect), to hear, to learn,	
Сл ^у шать, to listen,	
Сл ^у шаться (com. voice), to obey, governs the genitive.	

Examples.

Я слѣ ^ш алъ го ^л осъ ея.	I heard her voice.
Я сл ^ы х ^а лъ, что будетъ война.	I have heard (learnt) that there will be war.
Я съ удовольствіемъ сл ^у шаю ея пѣ ^н іе.	I listen with pleasure to her singing.
Я сл ^у шаю пѣ ^н іе соловья.	I am listening to the song of the nightingale.
Я не сл ^ы х ^а лъ ничегò о немъ.	I have learnt nothing of him.
Она сл ^у шала, но ничегò не слѣ ^ш ала.	She listened, but heard nothing.
Сл ^у шается - ли онъ своегò отца?	Does he obey his father?
Сл ^у шаетесь - ли вы своихъ родителей?	Do you obey your parents?

Ходить, to go, to frequent,	} are conjugated as follows :—
Идти, to go, to be going,	

Present.

Я хо^жу, мы хо^димъ, они хо^дятъ. Ид^у, идѣ^мъ, ид^утъ.

Past.

Я хо^дилъ, etc., мы хо^дили, etc. Я шѣ^лъ, etc., мы шл^и, etc.

*Future.**Imperfect.*

Я буду ходить, идти.

Perfect.

Я пойду (for both verbs).

Imperative.

Ходи, иди.

Ступайте (for both verbs).

Будемъ ходить, идти.

Пойдѣмте, let us go.

Examples.

Я часто хожу въ театрѣ.

I often go to the theatre.

Я иду сегодня въ гости.

I am going out (to see friends) to-day.

Мы идѣмъ гулять.

We are going out for a walk.

Онѣ шли по улицѣ.

They were going along the street.

Я пойду въ церковь.

I shall go to church (now).

Я буду ходить каждое Воскресенье въ церковь.

I shall go to church (shall continue to go) every Sunday.

Ходите чаще въ церковь.

Go to church oftener.

Идите скорѣе.

Go on (walk on) quicker (now).

*Ступайте къ нему.

Go (at once) to him.

Будемъ ходить пока онъ говоритъ.

Let us walk while he talks.

Пойдѣмте домой.

Let us go home.

Пора идти домой.

It is time to go home.

§ 59.—Verbs with Prefixes (Compound Verbs).

Certain prepositions fixed to the simple verbs have the effect of modifying the aspect, and sometimes changing the voice or the meaning of the verb. (See § 39.)

* N.B.—Ступайте (Imper.), go, is more dictatorial than идите.

Вз, воз, вос, взо, *up*, denote an upward movement: Вос-ходить, to ascend; вз-летѣть, to fly up; возвѣщать, to proclaim; взо-грѣть, to warm up.

Сдѣнце восхѣдитъ на востѣкъ. The sun rises in the east.

Корабль взлетѣлъ на вѣздухъ. The ship flew up into the air.

Корѣль возвѣстѣлъ консти- The king proclaimed a con-
тѣцію. stitution.

Дайте намъ взогрѣться. Allow us to warm ourselves.

Вы, *out* (outward movement).

Тогда корѣль вѣшелъ на бал- Then the king came out on
кѣнь. the balcony.

Дѣкторъ ему запрѣтилъ вы- The doctor forbade him to
хѣдить. go out.

Вѣйдемъ на улицу. Let us go out into the street.

До, *till, up to*.

Надо дойти до угла. It is necessary to go as far
as the corner.

Я не договорѣлъ своего раз- I did not finish my de-
сѣза. scription.

На, *on*—an action upon surface: На-писѣть, to write
upon; на-йти, to find (to come upon).

Написѣли-ли Вы писъмѣ? Have you written the letter
(upon paper)?

Я нашѣлъ свою кнѣгу. I have found (come upon)
my book.

Отъ, *from*—movement away, or separation: От-хѣдить, to
go away from; от-дѣлѣть, to detach.

Не отхѣдите отъ негѣ. Do not go away from him.

Мы отошли * въ стѣрѣну. We went (away) aside.

Отдѣлите половѣну. Detach (imperat.) the half.

* The o is inserted for euphony—отъ, from, and шли, went.

Пере, *over, across*: Пере-ходить, пере-йдти, to cross over; пере-дѣть, to transmit; пере-вѣсть (perf.), пере-возить (imp.), to carry over, to transport.

Неприятель перешёлъ рѣку. The enemy crossed the river.
 Передайте ему поклонъ. Transmit to him my greetings.

Надо перевезти раненыхъ The wounded must be transported to the other side.
 на другую сторону.

По, *over, awhile*: По-ѣхать, to start, to drive off; по-смотреть, to look awhile; по-сидѣть, to sit awhile; по-говорить, to speak awhile; по-сѣвить, to place.

Поѣдьте. Let us drive away, let us be off.

Я поѣду завтра. I shall go (drive) to-morrow.

Посмотримъ на эту картину. Let us look at this picture.

Посидите немного, ещё не поздно. Sit awhile, it is not late.

Я пойду поговорю съ нимъ. I shall go and speak with him awhile.

Поставьте лампу на столъ. Place the lamp on the table.

Подъ, *under*—a downward direction, a motion towards an object: Под-ложить, to put under; под-ходить, to come up; под-носить, to bring up.

Подложите больному поду- Put the pillow under the patient.
 шку.

Неприятель подошёлъ на 500 The enemy approached within 500 paces.
 шаговъ.

Депутація подносила Госу- The deputation brought bread and salt to the emperor.
 дарю хлебъ соль.

При, *towards*—a carrying out an action, a movement to the place of origin: При-ходить (imperf.), при-йтѣ¹ (perf.), to come; при-носить (imperf.), при-нести (perf.), to bring; при-ѣзжать (imperf.), при-ѣхать (perf.), to arrive, to come; при-сылать (imperf.), при-слать (perf.), to send to.

Приходите къ намъ.	Come and see us sometimes.
Прийдите къ намъ завтра.	Come and see us to-morrow.
Онъ при-ѣзжалъ вчера.	He was here yesterday.
Онъ приѣхалъ вчера.	He arrived (here) yesterday.
Почтальонъ принёсъ письмо.	The postman has brought a letter.
Мальчикъ приноситъ ежедневно газету.	The boy brings the paper daily.
Отецъ прислалъ ему денегъ.	His father has sent him some money.
Пришлите мнѣ депешу.	Send me a telegram.

Разъ, *division*—spreading of an action over the object: Раз-дать, to distribute; раз-вернуть, to open out, unfold; раз-грабить, to pillage; раз-одрать,* to tear (to pieces).

Раздайте эти деньги нищимъ.	Distribute this money to the beggars.
Неприятель вдругъ развернулъ строй. ²	The enemy suddenly advanced in skirmish.
Разбойники разграбили деревню.	The robbers pillaged the village.
Я перелѣзъ и разодралъ свое платье.	I climbed over and tore all my clothes.

¹ При-йтѣ or при-йдтѣ.

² Opened out his lines.

* The o is inserted for euphony—драть, to pull, to tear.

Съ, со, *with*—a connection, a thorough destruction :

С-ложить, to fold, to put together ; с-гнить, to decay entirely ; с-горѣть, to burn down.

Я сложилъ свой книги. I have put my books together.

Это дерево сгнило. This tree is entirely decayed.

Нашъ домъ сгорѣлъ. Our house is burnt down.

С, со, *from*—descent, a short and immediate movement :

С-ходить (imperf.), to descend ; со-йти (perf.), to just go ; с-пустить, to let down ; с-метать, to sweep off ; с-тереть, to rub off ; с-лѣзть, to come off.

Я схожѹ съ лѣстницы (gen.). I am coming down the ladder.

Я схожѹ на почту (fut.). I shall just go off to the post.

Сходите за докторомъ. Just go off for the doctor.

Сойдите съ этой доски (gen.). Come off that plank.

Я уже давно сошелъ. I have already come off long ago.

Она сошла съ ума. She has gone off her mind.

Спустите паруса. Lower the sails.

Спустили воздушный шаръ. The balloon is let off.

Она смела пыль. She has swept off the dust.

Не сотрите * краску. Do not rub off the paint.

Я стеръ пятно. I have rubbed off the stain.

Слѣзайте съ лошади. Come off the horse, dismount.

У, *away*, denotes :—

(a.) In verbs of movement—disappearance from sight :

У-бѣжать, to run away ; у-йти, to go away ; у-ѣхать, to drive away.

Арестантъ убѣжалъ изъ тюрьмы. The convict has escaped from prison.

* The o is inserted for euphony. The verb терѣть, to rub, has—pres., я тру ; past, терѣъ ; fut., я буду терѣть ; imperat., три, трѣте.

Онъ ушёлъ въ три часа.	He went away at 3 o'clock.
Не уходите ещё.	Do not go away awhile.
Я уйдѹ, если онъ прійдётъ.	I shall go away, if he comes.
Онѣ уѣхали вчера.	They went away (by car or horse) yesterday.
Уѣдѣмте изъ этого города.	Let us leave this town.
Не уѣзжайте пока онъ здѣсь.	Do not go (drive) away while he is here.

(b.) In other verbs—completeness of action : У-топить, to drown (act. v.) thoroughly ; у-гнать, to drive away ; у-знать, to recognise ; у-морить, to starve to death.

Я утоплю (fut.) эту собаку.	I shall drown this dog.
Пастухѣ угнали коровъ на-горы.	The shepherds have driven the cows away to the mountains.
Мы тотчасъ узнали Васъ.	We recognised you at once.
Мальчикъ уморилъ птенцевъ.	The boy has starved the young birds to death.

В, Во, *in, into* : Войти (perf.), в-ходить (imperf.), to enter ; в-нести, в-носить, to bring in ; войдите, come in ; не входите, do not enter.

Я постучалъ и вошёлъ.	I knocked and entered (perf.)
Я не входилъ, потому что было темно.	I entered, not because it was dark.
Когда вносили тѣло убитаго, народъ палъ на колѣни.	When they were bringing in the body of the slain one, the people fell on their knees.
Когда внесли его, наступила мёртвая тишина.	When they brought him in, there (was, became) a dead silence.

Надъ, *above, over*: Над-зирать, to overlook, to inspect;
надзиратель, inspector of police; над-писать, to
superscribe; надпись, an inscription.

Предъ, *before*: Пред-сказать, to foretell; пред-видѣть, to
foresee; пред-шествовать (governs the dat.), to
precede; пред-чувствовать, to have a presentiment.

Наполеонъ I. предсказалъ Napoleon I. foretold the
франко-германскую войну. Franco-German War.

Онъ не предвидѣлъ роковаго He did not foresee the fatal
конца сраженія при Ватер- end of the battle of
ло. Waterloo.

Прочтите предъидущую Peruse the preceding para-
графъ. graph.

Пѣвчіе предшествовали свя- The choir preceded the
щенству на похоронахъ. priesthood at the funeral.

Я предчувствую болѣзнь. I have a presentiment of
illness.

Противъ, *against, contrary*: Противо-рѣчить, to contradict;
противо-положить, to oppose; противоположный,
opposite.

Безъ, *without*—privation or deficiency: Честить, to honour;
обез-честить, to dishonour; вооружить, to arm;
обез-оружить, to disarm.

Плѣнныхъ тотчасъ обезоружили. The prisoners were at once
disarmed.

Онъ обезчестилъ свое имя. He has dishonoured his
name.

Обезоруженное (adj.) войско. A disarmed force.

§ 60.—Words.

Искать,	to search	Объщать,	to promise.
	for.	Вчера,	yesterday.
Находить (imp.)	} to find.	Раньше,	earlier,
Найти (perf.)			sooner.
Комната,	a room.	Бумаги,	documents,
Рукопись (fem.),	a manu-		papers.
	script.	Полчасъ,	half an
Оставлять (imp.)	} to leave.		hour.
Оставить (perf.)		Носить (imp.)	} to carry in
Помогать (imp.)	} to assist.	Нести (perf.)	
Помочь (perf.)		Нашивать (iter.)	wear.
Пожалуйста,	if you	Возить,	to carry in
	please.		vehicle.
Пожалуй,	probably.	Дарить,	to present.
Зывать (imp.)	} to call, to	Руковица,	a mitten.
Звать (perf.)		Разнощикъ,	a coster-
Сейчасъ,	at once.		monger.
А то, иначе,	otherwise.	Носилки,	stretchers.
Вѣдь,	without	Велѣть,	to bid, to
	doubt.		order.
Пока,	while.	Учить,	to learn, to
Уже,	already.		teach(act.)
Цѣлый,	whole.	Учиться,	to learn(re-
Почти,	almost.		flect.).
Сюда,	hither.	Приучаться,	to accustom
Туда,	thither.		oneself.
Садоводство,	horticul-	Упражненіе	exercise.
	ture.	Охота,	sport, wish.
Тогда,	then.	Мнѣ неохота,	I am not
			inclined.

Дѣла,	in order to.	Намѣреніе	intention.
Ежедневно,	daily.	Намѣреваться,	to intend.
Сегодня,	to-day.	Цѣна,	a price.
Современный,	modern.	Цѣнить,	to value.
Время,	time.	Художество,	art.
Охотиться,	to hunt or	Художникъ,	an artist.
	shoot.	Я намѣренъ,	I intend.

Exercise to be read aloud, translated in writing into English, and committed to memory for reversing the translation orally.

Что онъ пошѣлъ искать въ другой комнатѣ? Онъ ищетъ рукописи, которыя отецъ его оставилъ ему, когда ѣхалъ въ Индію. Я также ищу ихъ, и Вы много помогли-бы намъ, если-бы стали искать съ нами. Поищите пожалуйста. Сестра моя искала-бы съ нами, да она ещё не вышла изъ своей комнаты. Я пойду позову её, чтобы она пришла сейчасъ, а то Вы, пожалуйста, уйдёте. Что же Вы не ищете? Вѣдь, Вы обѣщали мнѣ вчера не уходить, раньше какъ найдутся эти бумаги. Я выйду на полчаса, пока они ищутъ; а Вы пойдите къ нему въ другую (other) комнату и сестра моя придётъ къ Вамъ, когда я уйду. Я ношу эту шляпу уже почти цѣлый годъ. Онъ носитъ сапоги, которые привёзъ ему изъ-заграницы (from abroad) Вашъ братъ. Носите-ли Вы перчатки (gloves), которыя подарилъ Вамъ дѣда Вашъ. Я носилъ ихъ, когда Вы несли въ рукахъ свѣтъ, и когда человекъ Вашъ принёсъ Вамъ рукавицы и унёсъ мою шляпу. Подайте вино и стаканы, сейчасъ придётъ разнощикъ, и принесите фрукты, а я приведу людей съ носилками и велю вынести больныхъ сюда. Отчего (why) Вы не учитесь (gov. dat.) садоводству? Вы могли-бы учить тогда другихъ (others), дабы они могли приучаться къ физическому упражненію. Я приучаюсь

ХОДИТЬ ПЯТЬ ВѢРСТЪ ЕЖЕДНЕВНО И ПРИУЧАЮ СОБАКУ СВОЮ КЪ ОХОТѢ. Я УЧУ (act.) СВОЙ УРОКЪ, ЧТОБЫ НАУЧИТЬСЯ ПО РУССКИ, И НАМѢРЕНЪ ВЫУЧИТЬ ПЕРВУЮ ГЛАВУ (paragraph) СЕГОДНЯ. Я ВЫСОКО ЦѢНЮ ЗНАНІЕ СОВРЕМЕННЫХЪ ЯЗЫКОВЪ, А БРАТЬ МОЙ ЦѢНИТЪ БОЛѢЕ ХУДОЖЕСТВО.

§ 61.—Words.

ЛѢВКО,	cleverly.	Хорошая погода,	fine weather.
Водить (imp.),	} to lead.	Вѣтрено,	it is windy.
Вести (perf.),		Морозъ,	frost.
Слѣпой,	blind man.	Слѣдовать за,	to follow somebody.
Верёвка	{ a string, a rope.	Слѣдить за,	to follow with the eye.
Полагать (v. n.)	to suppose.	Скорый (adj. m.)	quick.
Полагаться (imp.)	} to rely, to trust.	Шагъ,	pace.
Положиться (per.)		Чуткость (fem.),	sagacity.
Позвать (gov. gen.),	to hail, to call.	Голодный чело- вѣкъ,	a hungry man.
Приказывать (imp. gov. dat.),	} to bid, to command,	Теперь,	now.
Приказать (perf.),		Сквозъ,	through.
Приказъ (subs.),	order, command.	Сперва,	at first.
Указъ,	Imperial rescript.	Хотѣть,*	to wish.
Совѣтъ,	advice.	Тереть (v. a.),	to rub.
Совѣтовать (imp. gov. dat.),	} to advise.	Холодно,	it is cold.
Совѣтатъ (perf.),		Снѣгъ идѣтъ,	it snows.
Совѣтоваться съ (reser.),	} to consult with.	Дождь идѣтъ,	it rains.
		Морозить,	it freezes.
		Заморозить (v. a.)	to freeze.

* Я хочу, ты хочешь, онъ хочетъ. Мы хотимъ, -тите, -тятъ.

Exercise to be translated in writing into Russian after committing to memory thoroughly the foregoing words.

Look at that dog how cleverly it is leading the blind man with the string. It is running along and the blind man follows with quick paces, trusting to the animal's sagacity and knowledge of the streets. Call the servant and bid him bring (lead) in the blind man: I suppose he must be hungry. Tell the servant also to bring us some bread to give to the poor man. Now you can lead him away and conduct him as far as the street. I will lead the dog aside while you lead the man through the gates. At first we must allow (дать) the man to warm himself. Warm your hands at the fire (у огня, gen.) while I bring a candle. It is very cold; it snows now and yesterday it rained, though this morning it was fine. It is wrong (не хорошо) to warm the hands too near (слишкомъ близко) the fire; I advise you to rub them well together. We advised them to come in, but they said you advised them to go out.

§ 62.—The Adjective.

The Adjective agrees and changes its inflection with its Substantive in *gender*, *number*, and *case*. It is used either as an epithet, as добрый человекъ, the good man; or as an attribute, as человекъ добръ, the man is good. The first termination is called full, or declinable; the second, apocopated and not declinable.

§ 63.—Adjectives in Russian are divided into:—

(1.) *Qualifying*, which have both the terminations.

(a.) *The full or declinable, placed before the noun, viz.:*

For the hard declension—

Masc. нѣ, оѣ; fem. ая; neut. ое.

For the soft declension—

Masc. *ий*; fem. *яя*; neut. *ее*.

Example:—

Добр-*ий*, good, слѣп-*дѣй*,* -*ая*, -*де*, blind (epithets).

Син-*ий*, -*ая*, -*ее*, blue.

(b.) *The apocopated termination, and not declinable, placed after the noun, viz.—*

Masc. *ъ*, fem. *а*, neut. *о*, the hard terminations.

„ *ь*, „ *я*, „ *е*, the soft terminations.

Example:—

Добр-*ъ*, -*а*, -*о*; син-*ь*, -*я*, -*е* (attributes).

(2.) And *Relative*, which have one or the other of the terminations, but not both, viz.—

Full,	{	человѣческій, -ая, -ое, human	} have not the
	{	русскій, -ая, -ое, Russian	
Апосор.,	{	сѣстринъ, -а, -о, the sister's	} have not the
	{	дядинъ, -а, -о, the uncle's	

§ 64.—The Qualifying Adjectives are distinguished from the Relative likewise by being alone subject to the degrees of comparison, of which there are three—the Positive, Comparative, and Superlative.

The Positive has two terminations. (See § 63.)

(1.) The full and declinable (epithets).

Sing. hard *ый* (*ой*), *ая*, *ое*; soft, *ий*, *яя*, *ее*.

Plur. „ *ые*, *ья*; „ *ие*, *ія*.

(2.) The apocopated and not declinable (attributes).

Sing. hard *ъ*, *а*, *о*; soft, *ь*, *я*, *е*.

Plur. „ *ы*, *ы*, *ы*; „ *и*, *и*, *и*.

* N.B.—The inflection *ой* is employed when the accent is on it.

The Comparative has also two terminations.

(1.) The full :

Sing. шій, шая, шее.

айшій, айшая, айшее (after the hissing consonants).

ѣйшій, ѣйшая, ѣйшее (after the radical, б, в, д, л, м, н, п, т, р).*

(2.) The apocopated :

е, ѣ (ѣй for brevity).

Example:—

Full: бѣльшій, ая, ея; добрѣйшій, ая, ея; кратчѣйшій, ая, ея (with the ч, hissing consonant).

Апос.: бѣльш-е, добрѣ-е; смѣлѣ-е (смѣлѣй).

N.B.—The following Adjectives have two forms for the Comparative degree; as—

Великій (great), бѣльшій, величѣйшій.

Малый (little), мѣньшій, мѣньше,
also малѣйшій.

Высокій (tall, high), вѣспій, вѣше,
also высочѣйшій.

Большой (big, large), бѣльше, бѣлѣ.

Далѣкій (distant), дѣльше, and дѣлѣ.

The apocopated Comparative governs the genitive; as—

Онъ добрѣ брата; она вѣше сестры:

and the adverb *much* before it is translated гораздо; as—

Онъ гораздо добрѣ брата.

* Exceptions:—Молодой, young; comp., младшій.

Худой, bad; comp., худшій.

Чѣмъ (than) after the Comparative governs the nominative, though it is employed chiefly in compound sentences ; as—

Пріятнѣе дарить, чѣмъ получать подарокъ.
It is more agreeable to give than to receive presents.

The *Superlative* degree in the Russian language has no special terminations, and is formed in three different ways :—

(a.) Either by placing before the Positive the words сѣмый, the most ; or очень or весьма, both signifying very ; as :—

Сѣмый храбрый, the most brave. Очень красивый, весьма красивый, very handsome or the most handsome.

(b.) Or by the prefix *пре* to the Positive and *наи* to the Comparative degrees ; as—

Премилый, most charming. Наилучшій, the best.
Наибольшій, the largest.

(c.) Or by using the Comparative full termination ; as—

Милѣйшій (сѣмый мѣлый) другъ, dearest friend.
Злѣйшій (самый злой) врагъ, bitterest enemy.

N.B.—The degrees of Comparison should not be mistaken for—

(a.) Augmentative Adjectives ; as—

Большѣйшій домъ, an enormously big house.

(b.) Diminutive Adjectives ; as—

Маленькій мальчикъ, a little boy.
Худенькая дѣвочка, a thin little girl.
Бѣловатое стекло, a whitish glass.
Синенькое небо, a bluish sky.

§ 65.—Declension of Adjectives.

Singular.

<i>Hard termination.</i>				<i>Soft termination.</i>		
	Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
N.	добр-ый } слаб-ой }	-ая	-ое	сѣн-ій	-яя	-ее
G.	—аго	-ой	-аго	—яго	-ей	-яго
D.	—ому	-ой	-ому	—ему	-ей	-ему
Ac.	Anim. Nouns like the Gen., Inanim. like the Nom. for Masc. and Neut.	-ую	-ое	Anim. Nouns like the Gen., Inanim. like the Nom. for Masc. and Neut.	-ую	-ее
Inst.	—имъ	-ою or -ой	-имъ	—имъ	-ею or -ей	-имъ
P. о	—омъ	-ой	-омъ	—емъ	-ей	-емъ

Plural.

	Masc.	Fem. and Neut.	Masc.	Fem. and Neut.
N.	добр-ые	-ия	сѣн-іе	-ія
G.	—ихъ		—ихъ	
D.	—имъ		—имъ	
Ac.	Like Gen. or Nom.		Like Gen. or Nom.	
Inst.	—ими		—ими	
P. о	—ихъ		—ихъ	

N.B.—It will be observed that the difference in the two forms of declension is merely the substitution of the counterpart soft for the hard vowels.

Remark I.—Adjectives with the guttural sound-root (§ 38) are declined according to the hard declension, and those of the hissing sound as the soft declension, and of course adopting concomitant vowels (§ 10).

Remark II.—Derivative Adjectives employed as Substantives are declined as Adjectives, including the apocopated termination.

§ 66.—Qualifying Adjectives derived from masc. and fem. Substantives by the addition to the root of the inflection *ий* have the *i* replaced by *ь* in the nom. sing., feminine and neuter gender, and the remainder cases of all three genders; as—

Лисица or лис-а (a fox): the adj. is лис-ий, -ья, -ье.

Ворона (a crow): ворон-ий, -ья, -ье.

Человѣкъ (a man): человѣч-ий, -ья, -ье, viz. :—

<i>Singular.</i>				<i>Plural.</i>		} for all the genders.
N.	лис-ий	-ья	-ье	лис-ьи		
G.	—	ьяго	ьей	—	ьихъ	
D.	—	ьему	ьей	—	ьимъ	
Ac. as Nom. or Gen.	-ью			as Nom. or		
	for Masc. and			Gen.		
	Neut.					
Inst.	—	ьимъ	ьею	—	ьими	} for all the genders.
P.	о	—	ьемъ	—	ьихъ	

Qualifying derivative Adjectives with the apocopated termination are declined as follows :—

<i>Singular.</i>				<i>Plural.</i>
	Masc.	Fem.	Neut.	
N.	Лисицын-ъ	-а	-о	Лисицын-ы
G.	———а	-ой	-а	———ыхъ
D.	———у	-ой	-у	———ымъ
Ac.	Like the Nom.	-у	-о	Like the Gen.
Inst.	———ымъ	-ою	-ымъ	———ыми
		or -ой		
P.	о ———омъ	-ой	-омъ	———ыхъ

N.B.—In the same manner are declined qualifying derivative Adjectives with the apocopated termination

нѣ, овѣ, евѣ: ас, сѣстринѣ, of a sister; Петровѣ, of Peter.

Examples:—

Сѣстринѣ браслетѣ, the sister's bracelet.

Петровѣ день, St. Peter's day.

Васильевѣ садѣ, William's garden.

But when these or similar Adjectives are employed as nouns, then the prep. sing. ends in ѣ, and not in омѣ, which is the difference in the declension of Nouns and Adjectives.

О Пущинѣ сочиненіяхъ, about Poushkin's work.

О Петровѣ конѣ, about Peter's horse.

The first examples, сѣстринѣ, Петровѣ, and Васильевѣ, are epithets derived from nouns. The second are nouns possessing other nouns, and should follow the declension of substantives.

§ 67.—Observations on the Orthography of Adjectives.

(1.) The Nom. sing. masc. of the apocopated Adjective has ѣ, and not ѣ, when preceded by a hissing consonant; as—

Этотъ яблокъ хорош-ѣ, this apple is good.

Вашъ сынъ похожъ на Васъ, your son is like you.

Онъ при боѣ могучъ, he is mighty in battle.

(2.) The Gen. sing. masc. and neut. end in аго, and not ого: слѣпаго человека, and not слѣпного.

(3.) In the Nom. pl. of full Adjectives, the terminations are—for the masc., е; for the fem. and neut., я; as—

Добрые люди. Сѣрыя лошади. Скромныя (modest) дѣти.

(4.) The *e* of *ѣ*, the termination of the comp. degree, is sometimes, though rarely, dropped; as, бѡлѣ, менѣ, instead of бѡлѣе, менѣе.

§ 68.—General Observations on the Adjective.

(1.) The comparative of the following Adjectives must not be confounded with Adverbs:—

<i>Adjectives.</i>		<i>Adverbs.</i>	
Longer,	дѡльше.	Longer time,	дѡлѣе.
More distant,	дѡльше.	Farther,	дѡлѣе.
Larger,	бѡльше.	More,	бѡлѣе.
Smaller,	менѣше.	Less,	менѣе.

(2.) Adjectives in *гій*, *кій*, *хій* form their apocopated comparative in *e*, changing at the same time *г*, *к*, *х* into *ж*, *ч*, *ш*; besides other irregularities, which should be noted, as follows:—

Крѣпкій,	strong,	Comparative	крѣпче.
Стрѡгій,	severe,	„	стрѡже.
Вѣтхій,	old,	„	вѣтше.
Крѡткій,	kind, benign,	„	крѡтче.
Корѡткій,	short,	„	корѡче.
Блїзкій,	near,	„	блїже.
Нїзкій,	low,	„	нїже.
Ўзкій,	narrow,	„	ўже.
Ширѡкій,	broad, wide,	„	шїре.
Высѡкій,	high, tall,	„	выѣше.
Глубѡкій,	deep,	„	глѣбже.
Тѡнкій,	thin,	„	тѡньше.
Дѡлгій,	long (duration),	„	дѡльше.
Дѡлѣкій,	distant,	„	дѡлѣше.
Гѡрькій,	bitter,	„	гѡрьче.
Хѡрдшїй,	good,	„	лѣучше.

In like manner д is changed into ж, and ст into щ:—

Молодой, young,	Сомр. молоде.
Худой, bad, thin,	„ хуже.
Толстый, thick, stout,	„ толще.
Простой, plain, simple,	„ проще.
Богатый, rich,	„ богаче.

§ 69.—Words.

Тёплый,	warm.	Довольный,	contented.
Хороший,	good.	Увѣчный,	crippled.
Вдалѣ,	beyond.	Изуродованный,	deformed.
Красный,	red.	Молоко,	milk.
Слишкомъ,	too.	Альпы,	the Alps.
Красивый,	{ pretty,	Апельсинъ,	an orange.
	{ handsome.	Слива,	a plum.
Храбрый,	brave.	Вѣтеръ,	the wind.
Жестокій,	severe,	Вѣтерокъ (dim.),	slight wind.
	cruel.	Облако,	the cloud.
Вѣрный,	faithful,	Сторона,	a side.
	true.	Дождь,	the rain.
Жесткій,	hard, stiff.	Гроза,	a storm.
Учѣный,	learned.	Лугъ (pl. луга),	meadow.
Пріятно (adv.),	pleasant.	Сегодня,	to-day.
Холодно (adv.),	cold.	Вчера,	yesterday.
Спѣлый,	ripe.	Чай,	tea.
Волноваться,	to undu-	Крестьянство,	peasantry.
	late.	Рана,	a wound.
Совершенно	perfectly.	Бѣдный,	poor (adj.).
(adv.),		Сюртукъ,	a coat.
Зелѣный,	green.	Шапка,	a cap.
Свѣжій,	fresh.	Старикъ,	an old man.
Больной,	sick, ill.	Старый (adj.),	old.

Здоровый,	healthy.	Тянуть,	to stretch.
Сѣрый,	grey.	Тянуться (refl.),	to extend.
Прилежный,	diligent.	Тянутся,	they extend.
Чёрный,	black.	Дуть (past, дулъ),	to blow.
Вѣтряный,	windy,	Обливной (adj.),	inundated.
	wild.	Получить (per.),	to receive.
Длинный,	long (adj.).	Увидѣвъ (ger.),	having seen.
Кольцо,	a ring.	Швейцарія,	Switzerland.
Твёрдый,	hard.	Видѣть,	to see.
Горькій,	bitter.	Поля (pl. of поле),	fields.
Совершенно,	thoroughly.	Пастбище,	pasturage.

N.B.—The foregoing words must be thoroughly committed to memory before proceeding with the Exercise.

Reading Exercise for Oral Translation.

Нѣтъ-ли у Васъ тёплаго молока и хорошаго краснаго вина? Любите-ли Вы крѣпкое пиво? Альпы красивыя, высокія горы Швейцаріи. Храбрые русскіе солдаты получили жестокія раны. Вѣрная собака мой слѣпа и стара, но весьма учёна. Въ тёплое время, пріятно кѣшати спѣлыя апельсины. Эта слива совершенно твёрда и зелёна. Сѣнее небо и свѣжій вѣтерокъ пріятны какъ для больнаго, такъ и для здороваго человѣка. Ученики мой всѣ прилежны и научны но немного вѣтряны. Чёрныя облака тянутся съ вѣтряной стороны, сейчасъ пойдётъ сильный дождь. Подулъ свѣжій вѣтеръ; пожалуй будетъ гроза. Я вижу за широкой рѣкою обливныя зелёныя луга и пастбища. Сегодня тепло, а вчера было холодно.

Exercise for Written Translation.

This tea is too strong; give me some not so strong, please, a little weaker than this. Give my faithful, brave

servants some fresh milk. This black coat and that blue cap belong to the poor blind man. Are your soldiers strong, and have they strong swords and guns? The learned old man has long gray hair. This plum is too green and cannot be ripe. In front of us extended the inundated corn-fields, and beyond on the slopes of the woody hills undulated the rich green pastures of a contented peasantry. She wept (began to weep) bitterly at the sight of her once strong healthy child, now so crippled and deformed. You have red and cold hands, but your heart is warm (hot). My little (маленькая) bed is pretty but very hard.

The climate of Italy is warmer, but that of Africa is the warmest. Edinburgh is the handsomest town of Great Britain. Wine is much pleasanter to drink than beer. Bring my aunt's velvet fox fur cloak (шуба). The crow's wing is black. He has lost mother's ring in "Юсуповъ's" garden. I love Poushkin's works, though Lermontoff's are also beautiful. You are very tall, but my eldest (старший) brother is taller and stouter (полнѣе) than you. My youngest sister is very thin (худѣй); she is thinner than (тѣньше) this little girl.

§ 70.—Conversation.

Гдѣ Вы купили эту прекра- Я купила её въ Москвѣ.
сную лѣсью шубу?

Она Вамъ коротка, про- Я не могу, она мнѣ пода-
дайте¹ её мнѣ. рена.²

³ Глубока-ли эта рѣка? Нѣтъ, она не очень глубока.

¹ Продать, to sell. ² Given for a present, from дарить and по the prefix; fem. adj. дарёная, арос. дарена. ³ Арос. adj. of глубокая.

Гдѣ можно лучше перейти⁴ Тамъ подальше⁵ есть пере-
еѣ? права.⁶

Можно-ли конницѣ перейти Да, только поближе⁷ къ
въ бродъ? горѣ.

Сильна - ли неприятельская Да, она главная его сила.
пѣхота?

Чья эта красивая вороня⁸ Она младшаго русскаго офи-
лошадь? цера.

Какъ его имя? Какъ его Не знаю, я спрошу брата.
зовутъ?

Сколько лѣтъ Вашей сестрѣ? Ей шестнадцать лѣтъ.

Который часъ? Половина втораго.

Которые Ваши часы? Мой серебрянные.⁹

Кто потерялъ золотѣ ко- Мой старшій братъ.
льцо?

Высокій-ли Вашъ братъ? Да, онъ выше Васъ.

Далеко-ли до Вашего дома? Далѣе чѣмъ до города.

Учитесь-ли Вы по русски? Да, я ежедневно беру¹⁰
урѣки.

Любите-ли Вы красное вино? Я люблю красное и бѣлое.

Строгий-ли Вашъ учитель? Онъ гораздо строже Вашего.

Вашъ домъ очень низкій. Но онъ очень широкій.

Шире этого нельзя быть. Да, но онъ очень вѣтхій.

⁴ Пере and идти. ⁵ Дальше and the prefix по, meaning a little.

⁶ A ferry, from править, to guide, and prefix пере. ⁷ Ближе, nearer, and prefix по. ⁸ Horse's colour, like in English, is exceptionally rendered: вороня, black, from воронъ, a raven; рыжая is chestnut; пѣдая, bay; пѣгая, piebald. ⁹ Silver (adj.). ¹⁰ Pres. of брать, to take.

§ 71.—Participles.

Participles are verbal adjectives. They are subject to the changes of moods and tenses, like verbs, and of gender, number, and case, like adjectives.

Present.

Act. Читàющій, ая, ое,
reading.

Pass. Читàемый, ая, ое,
being read.

Past.

Читàвший, ая, ое,
who has read.

Чѣтанный, ая, ое,
having been read.

Illustration.

Pres. act. Знàющій дорòгу не заблудится.

One knowing the road will not lose himself.

Pres. pass. Книга читàемая мною (inst. follows the pass.)

The book which is being read by me.

There are four formations of the participles—two for each of the two voices, active and passive.

(1.) *The Present Active Participle* is formed of the 3rd pers. plur. Indic. present by changing the termination *мъ* into *щій*, as—

Читàю-тъ, they read ; part., читàю-щій, ая, ое.

Бѣгү-тъ, they run ; part., бѣгү-щій, ая, ее (щ does not take о).

(2.) *The Past Active Participle* is formed of the verb of the same tense by changing the termination *мъ* into *вший* if the root of the verb end in a vowel, and into *мій* if in a consonant.

Читà-лъ ; part., читà-вший, ая, ое.

Бѣжà-лъ ; part., бѣжà-вший, ая, ое.

Нѣс-(л)ъ (inf. нести), нѣс-шій, ая, ое.
 Вѣ-(л)ъ (inf. вести, indef. водить), вѣд-шій, } See § 57,
 ая, ое. } Rem. I.

Remark I.—Verbs the Past Ind. of which are—ѣ(д)лъ, I ate; сѣ(д)лъ, sat down; па(д)лъ, fell, form their participles like those with the root ending in vowels; as, ѣвшій, сѣвшій, павшій.

(3.) *The Present Passive Participle* has the full and apocopated termination, and is formed from the 1st pers. plur. present by changing the termination мѣ into мый, мая, мое, for the three genders.

Full term.	Апосоп. term.
Читае-мѣ; part., читае-мый, ая, ое,	мѣ, а, о.
Види-мѣ; part., види-мый, ая, ое,	мѣ, а, о.
Носи-мѣ; part., носи-мый, ая, ое,	мѣ, а, о.

Remark II.—But if the root of the verb end in a consonant, the terminations мый, ая, ое, мѣ, а, о are attached to the root by the euphonic epenthesis о; as—

Нес-ти: part., нес-ѡ-мый, ая, ое; нес-ѡ-мѣ, ма, о.
 Вѣд-ать (to know): part., вѣд-ѡ-мый, ая, ое; вѣд-ѡ-мѣ, ма, о (known).

(4.) *The Past Passive Participle* has likewise the two terminations: the full, нный or тый; and the apocopated, нѣ or тѣ. These participles are formed from the Past Ind. by changing the termination лѣ into нный (нѣ) or тый (тѣ), as—

Full term.	Апосоп. term.
Чита-лѣ; part., чита-нный,	нѣ, а, о.
Видѣ-лѣ (I saw); part., видѣ-нный,	нѣ, а, о.
Бѣ-лѣ (I struck); part., бѣ-тый,	тѣ, а, о.
Пѣ-лѣ (I sang); part., пѣ-тый,	тѣ, а, о.
Взя-лѣ (I took); part., взя-тый,	тѣ, а, о.

Remark III.—To the root ending with a consonant, these terminations are attached by the euphonic epenthesis *e*; as—

Нес-тѣ: past Indic., нес(л)ѣ; part., нес-ѣ-нныѣ,
нес-ѣ-нѣ.

N.B.—Participles employed in the sense of adjective-substantives have the termination *нныѣ* with one *n* only; as—

Жаренный гусь, a roast goose.

Учёные отправились путешествовать.

The learned have started on their travels.

The Passive Participles are formed from Active verbs only.

§ 72.—Illustrations of the different Participles.

Active present.

Наступающее войско.	The advancing army.
Цѣлящій солдатъ.	The soldier who is aiming.
Играющіе музыканты.	The band which is playing.
Спящая женщина.	A sleeping woman.

Active past.

Спавшая кошка.	The cat which had been sleeping.
Наступавшая кавалліа.	The cavalry which had been advancing.
Цѣлившіе стрѣлки.	The sharpshooters who had been aiming.

Passive present.

Это любимый мой сынъ.	This is my beloved son.
Онъ любимъ всѣми (Inst.).	He is beloved by all.

Письма, получае́мыя нами.	The letters received by us.
Доводы его́ неопроверга́емы.	His arguments are indisputable.
Онъ невыно́симъ.	He is unbearable.

Passive past.

Письмо́ ние́мъ не чита́но.	A letter read by no one.
Разбита́я тарелка́.	A broken plate.
Разбиты́я войска́.	Defeated armies.
Неприя́тель разби́тъ.	The enemy is defeated.
Вся его́ пѣхота́ была́ разби́та.	The whole of his infantry was defeated.
Онъ уше́лъ оби́женный.	He went away offended.
Ему́ былъ поднесёнъ адре́съ.	He was presented with an address.
Подстрѣ́ленная у́тка.	A wounded ("shot under") duck.
Оконче́нный урѣ́къ.	A completed lesson.
Начато́е и неоконче́нное дѣ́ло.	An affair, a case, begun and not finished.

The Auxiliary Verb to be (быть) has for its participles:—

The Present—Сущій, ая, ое ; as, сущая* правда, real fact.

The Past—Бывшій, ая, ое ; as, бывшій императоръ, the past emperor.

The Future—Будущій, ая, ое ; as, будущій годъ, next year.

* Except for similar expressions, and translated into *real*, *arrant*—as, сущій дура́къ, arrant fool ; сущая бѣ́да, a positive calamity—this participle is seldom used.

§ 73.—Gerund.

The Gerunds are simply apocopated participles. They are formed in the following manner :—

(1.) *The Active Gerund of the present tense* is constructed from 1st pers. sing. pres. by changing the inflections *y* and *ю* into *я*, and when preceded by *ж*, *ч*, *ш*, *щ*, into *а* ; as—

Вед-ѹ, I lead.

Ger. Вед-ѹ егò зà руку, онъ спотыкнѹлся.
Leading him by the hand, he stumbled.

Ид-ѹ, I am going.

Ger. Ид-ѹ домòй, мы встрѣтили ихъ.
Going home, we met them.

Читà-ю, I am reading.

Ger. Читàя, онъ заснѹлъ.
Reading, he fell asleep.

Пиш-ѹ, I am writing.

Ger. Пишà, онъ вдругъ остановился.
Writing, he suddenly stopped.

(2.) *The Active Gerund of the past tense* takes its inflection from the verb of the same tense, changing *лъ* into *въ* or into *вши* if the root termination is a vowel, and into *ъ*, *ши*, if it be a consonant (see Past Active Part.); as—

Читà-лъ.

Ger. Читà-въ or ши столько книгъ, онъ...
Having read so many books, he...

Бы-лъ.

Ger. Бы-въ or бы-вши разъ у насъ, вы вѣроятно...
Having been once at our house, you probably...

Вѣ(д)лѣ.

Ger. *Bѣd-и* слѣпого по улицѣ,
 Having led the blind man along the street,
 я ожидаѣ ...
 I expected ...

N.B.—But the past Gerund of the verbs ѣсть, to eat; сѣсть, to sit down; пасть, to fall; are—*ѣвши, сѣвши, павши*. (See § 71, Remark I.)

The Passive Gerund is formed from the passive participle with the aid of the Gerund of the auxiliary verb.

(3.) *The Present Passive Gerund* adopts бѹдучи; as—
 Бѹдучи стѹлько разѹ обмѹнываемѹ, весьмѹ непріѹтно.
 Being so many times swindled is very unpleasant.

(4.) *The Past Passive Gerund* employs бѹвѹ, бѹвши; as—

Бѹвѹ стѹлько разѹ обмѹнутѹ, я потерѹлѹ
 Having been so many times swindled, I have lost
 наконѣцѹ терпѣніѹ.
 at last patience.

Remark I.—The Gerunds have no change of inflection for gender and number. The inflection of the passive participle in the passive Gerund only is changed for gender and number: as, Бѹдучи стѹлько разѹ обмѹнута (fem. sing.); Бѹвѹ стѹлько разѹ обмѹнуты (pl.).

Remark II.—The passive Gerund comprises sometimes reflexive verbs with the particle сѹ when preceded by a vowel: as, Умѹвшисѹ, having washed himself; Одѹвшисѹ, having dressed himself.

Illustrations of the Gerund.

Смотря по погодѣ, мы прийдёмъ къ Вамъ.	Looking to the weather (it will depend on the weather), we shall come and see you.
Умирая, отецъ завѣщалъ ¹ ему, не забывать ² мать.	While dying (on his death-bed) his father willed that he should not forget his mother.
Свища, пули летѣли вокругъ меня.	Whistling, the bullets were flying around me.
Проснувшись, ³ онъ искалъ чего-то глазами.	Having awoke, he searched for something with his eyes.
Одѣвшись, ⁴ я выхожу обычно.	After dressing, I go out usually.
Одѣвшись, она вышла.	Having dressed, she went out.
Одѣвшись, я выйду.	After dressing, I shall go out.
Сидя, я писалъ письмо.	Sitting, I wrote a letter.
Я пишу стоя или сидя.	I write, standing or sitting.
Я буду писать сидя.	I shall write, sitting.
Увидавъ его, она вскрикнула. ⁵	On beholding him, she screamed, exclaimed.
Постоявъ немного, онъ повернулся и ушелъ.	After standing awhile, he turned round and went away.

¹ Завѣтъ, testament; завѣщаніе, a will, a covenant; also вѣдать, to know. ² Indef. of забыть, to forget. ³ Проснуться, reflexive verb, to awake. ⁴ Одѣваться, reflexive verb, to dress oneself. ⁵ Кричать, to call out, to shout, to scream; вскрикнуть, perfect, sudden action; нуть is the sign of the inchoative infinitive.

БЫВШИ у него, я встрѣтилъ (Having been with him) At
Гжу.⁶ Н. съ дочерью. his house I met Mrs. N.
and her daughter.

Бываѣ у него часто, я тамъ Being often at his house, I
какъ дома. am (there) quite at home
there.

*Examples showing the employment of the Gerund and
Participle.*

Gerund: Человѣкъ читая заснулъ, The man while
reading fell asleep.

Act. Participle: Читajícíй человѣкъ не любитъ . . . ,
A reading man dislikes . . .

Pass. Participle: Разбитое войско отступило, The de-
feated army retreated.

Past Gerund: Разбивъ непріятеля, мы наступили,
Having beaten the enemy, we advanced.

§ 74.—Numeral Nouns.

The Numerals are divided into two branches, viz. :—

(1.) *Cardinal*, which answer the question “How
much?” (сколько?)—as, одинъ, one; два, two; три,
three, etc.

(2.) *Ordinal*, responding to which? (какой?)—as,
первый, first; второй, second; третій, third.

<i>Cardinal.</i>		<i>Ordinal.</i>	
Одинъ,	one.	Первый,	first.
Два,	two.	Второй,	second.
Три,	three.	Третій,	third.

⁶ Nom. господа, abbreviated as above, with the inflection of the
accus. case.

<i>Cardinal.</i>		<i>Ordinal.</i>	
Четѣре,	four.	Четвѣртый,	fourth.
Пять,	five.	Пятый,	fifth.
Шесть,	six.	Шестой,	sixth.
Семь,	seven.	Седьмой,	seventh.
Восьмь,	eight.	Восьмой,	eighth.
Девять,	nine.	Девятый,	ninth.
Десять,	ten.	Десятый,	tenth.
Одиннадъ	} —цать.	Одиннадц	} —атый.
Двѣнадъ		etc., etc.	
Тринадъ			
etc., etc.			
Двадцать,	twenty.		
Тридцать,	thirty.		
Сорокъ,	forty.	Сороковой.	
Пять	} —десять.	Пяти	} —десятый.
Шесть		Шести	
etc., etc.		etc.	
Девяносто,	ninety.		
Сто,	one	Сотый.	
Двѣсти,	two	Двухъ	} —сотый.
Триста,	three	Трёхъ	
Четыреста,	four	etc.	
Пять	five		
etc. }	—сотъ,		
	Тысяча,	one thousand.	
	Миллионъ,	million.	

N.B.—The Cardinals are subdivided into fractional—as, полтора, one and a half: and collective—as, двое, a couple; трое, четверо, пятеро, шестеро, and семеро.

§ 75.—Declension of the Numerals.

The Numerals are declined :—

(1) As Nouns with respective inflections; (2) as Adjectives; and (3) exceptionally or as Nouns and Adjectives mixed.

(1.) As Nouns.

According to the Third Declension (§ 27), singular :—

N.	Пять,	Пятьдесятъ.
G.	Пяти,	Пятидесяти.
D.	Пяти,	Пятидесяти.
Acc.	As Nom. or Gen.	As Nom. or Gen.
Inst.	Пятью,	Пятьюдесятью.
Prep. O	Пяти,	O Пятидесяти.

According to the Second Declension (§ 21), in the singular and plural, is declined тысяча, a thousand.

According to the First Declension (§ 13) are declined :—

(a.) As masculine Nouns of both numbers: Миллионъ (a million), биллионъ (billion), миллиардъ, etc.

(b.) As neuter Nouns: сто, with copulatives; all in the plural except девяносто.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
N.	Девяносто.	Триста (but двѣсти).
G.	Девяноста.	Трѣхъ сотъ.
D.	Девяносту.	Тремъ стамъ.
Acc.	As Nom. or Gen.	As Nom. or Gen.
Inst.	Девяноста.	Тремъ стами.
Prep. O	Девяностъ.	O Трѣхъ стѣхъ.

N.B.—Сорокъ and сто (without adjunct) have only *a* for the inflections of the Gen., Dat., Inst., and Prep. But in the sense of distribution, по сороку, по сту is employed: as—

Gen.: Лошадь не стоит *ста* рублей, The horse is not worth (of) a hundred roubles.

Dat.: Прибавьте къ *ста* рублямъ, Add to the one hundred roubles.

Inst.: Я расплатился *ста* рублями, I have settled accounts with ten roubles.

Prep.: Я говорю о *ста* рубляхъ, I speak of the ten roubles. Намъ дали по *сту* рублей, We received one hundred roubles each. Дайте имъ по сороку рублей, Give them forty roubles each. Къ сорока рублямъ прибавьте два, To forty roubles add two.

(2.) As Adjectives

of the trigender inflections are declined all the Ordinal Numerals: as, Первый, первая, первое. Второй, ая, ое, etc.

Я въ первый разъ встрѣчаюсь съ нимъ, I met him for the first time.

По первому выстрѣлу вождь ихъ палъ съ коня, At the first shot their leader fell from his horse.

Она первая дала мнѣ руку, She was the first to offer me the (her) hand.

Четвёртое окно отъ второй двери на право, The fourth window from the second door on the right.

Третій is declined in the manner of числїй (§ 66): as, Третьяго дня, the day before yesterday; третья часть, the third part, etc.

(3.) The following are mixed or exceptionally declined:—

<i>Singular.</i>				<i>Plural.</i>			
	Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.	
N.	Одинъ	Одна	Одно	Одинъ	Однѣ	Одни	
G.	—огд	—дй	—огд	—ихъ	—ихъ	—ихъ	
D.	—ому	—дй	—ому	—имъ	—ѣмъ	—имъ	
Acc. As Nom. or Gen.	—у	—у	—о	Like the Nom. or Gen.			
Inst.	—имъ	—ю (дй)	—имъ	—ими	—ѣми	—ими	
Prep. Объ	—омъ	—дй	—омъ	—ихъ	—ѣхъ	—ихъ	
	Masc. and Neut.		Fem.	Masc. and Neut.		Fem.	
N.	Два		Двѣ	Оба (both)		Обѣ	
G.	Двухъ		} For all Genders	Обихъ		Обѣихъ	
D.	Двумъ			Обдимъ		Обѣимъ	
Acc. As Nom. or Gen.				Like the Nom. or Gen.			
Inst.	Двумя			Обдими		Обѣими	
Prep. О	Двухъ			Объ обихъ		Объ обѣихъ	

	Masc., Fem., and Neut.	
N.	Три	Чѣтыре
G.	Трѣхъ	Четырѣхъ
D.	Трѣмъ	Четырѣмъ
Acc.	As Nom. or Gen.	
Inst.	Тремъ	Четырьмъ
Prep. О	Трѣхъ	О Четырѣхъ

DECLENSION OF COLLECTIVE NUMERALS.

N.	Двое, трое, двоѣ, троѣ	Чѣтверо, пятеро, чѣтверы
G.	Двоѣхъ, троѣхъ	Чѣтверѣхъ
D.	Двоѣмъ	Чѣтверѣмъ
Acc.	As Nom. or Gen.	
Inst.	Двоѣми	Чѣтверѣми
Prep. О	Двоѣхъ	О Чѣтверѣхъ

N.B.—Двое, трое, чѣтверо, пятеро, шѣстеро, сѣмеро, etc., are employed as collective Nouns; as, Пришло двое, (there was) a couple came. The Verb is placed in the neuter form in Russian when the expression signifies in English “there is” or “there was”: as, Собралось чѣтверо, there were four assembled; Было двое мужчинъ и трое женщинъ, there were two men and three women.

DECLENSION OF FRACTIONAL NUMERALS.

	Masc. and Neut.	Fem.	For the plural, the syllable <i>пол</i> changes also into <i>полу</i> in all except the Nom. and Acc. cases, and the final inflections undergo the regular changes; as, Полуторыхъ (Gen.), полуторымъ, ими, etc.
N.	Полтора	—ѣ	
G.	Полтора	—ы	
D.	Полтору	—ѣ	
Acc.	Полтора	—ѣ	
Inst.	Полторымъ	—ою	
Prep. О	Полторѣ	—ѣ	

N.B.—Полъ (abbreviation of половѣна, half) is coupled with a Noun, and is declined like полтора, jointly: as, полдень, noon; по полудни, in the afternoon; полфунта, half a pound. Въ три часа по полудни, at 3 p.m. Мы споримъ о полуфунтѣ, we are disputing about half a pound. Разница въ получасѣ, the difference is half an hour. Разница въ полверстѣ, the difference is half a mile.

§ 76.—Observations on the Inflections of the Numerals.

(1.) Одинъ, in the Gen. sing., ends in *о* and not *а*, like the Adjectives.

(2.) Двѣ (fem.) in the Nom. and Acc., and *обѣ* and *однѣ* in *all* the cases, retain the *ѣ*; also двѣнадцать and двѣсти.

(3.) Double or copulative Numerals in *дцать* (*i.e.* 15, 16, 17, 18, and 19), which change the final inflection only, have *ѣ* for the final consonant, and drop the *ь* of the radical termination:—Пять, нятнадцать; шесть, шестнадцать. Those which are declined in both the component parts (such as 50, 60, 70, 80) have *ъ* for the final consonant, and retain the *ѣ* of the radical termination:—Пятьдесятъ, шестьдесятъ (§ 75).

(4.) Одинъ in the Nom. and Acc. plur. of the neuter gender take the masc. termination *одинъ*, and not *однѣ*.

EXERCISES ON THE NUMERALS.

Сѣмеро, seven individuals.	Слѣдовать за, to follow.
Топоръ, an axe.	Слѣдить за, to watch with
Памѣть, memory.	the eyes.
Луна, the moon.	Сутки (pl.), a day of 24
Карманъ, a pocket.	hours.
Пуститься въ путь, to start	Сажень (fem.), a fathom.
on a journey.	Посадить въ тюрьму, to put
Содержаться, to contain.	into prison.

Translate into English.

Тѣсяча восемьсотъ вѣсьмьдесятъ вѣсьмдой годѣ. Вѣсьм-
 сотъ вѣсьмьдесятъ вѣсьмдой. Сѣмеро одного не ждутъ.
 Въ лѣсъ идуть и на тройкѣ одинъ топоръ беруть (idioms).
 Одиннадцатаго мая празднуется памѣть Св. Кирилла и
 Меодія. Пятнадцать рабочихъ заработали сѣмьдесятъ
 пять рублей. Со сто сорока рублями въ карманѣ онъ
 пустился въ путь. Петербургъ основанъ въ тѣсяча
 сѣмьсотъ трѣтьемъ году. Луна отстойтъ отъ землѣ на
 пятьдесятъ тѣсячъ миль. Въ нѣмѣцкой милѣ содержится
 сѣмь вѣрстѣ, а въ англійской деоло полуторы версты. Съ
 пятью тѣсячами трѣмя стами рублями.

Translate into Russian.

They received each (unto them were given) 375
 roubles. They quarrelled about (поссѣрилисъ изъ-за)
 463 roubles. We went out with both the women (with
 the two women), and three men followed us. But we
 soon separated, and returned in three-quarters of an hour.

He waited a day and a half, and at last they sent him and his brother four roubles each. There were six of them assembled, and in an hour and a half (there were) five (individuals) more arrived. I am speaking of a fathom and a half. One was put into prison, but three were pardoned. They were both (masc.) punished, but the women were both fined (оштрафованы).

§ 77.—The Pronoun.

Pronouns are divided into—

(1.) *Personal*: Я, I; ты, thou; онъ, he; она, she; оно, it.

(2.) *Reflective*: Себя, self.

(3.) *Possessive*: Мой, моя, моё, my; твой, я, ё, thy; свой, his; нашъ, our; вашъ, your; ихній, their, ихняя (fem.), ихнее (neut.).

(4.) *Demonstrative*: Тотъ, that; этотъ, this; таковъ, such like; такой, such; такой, such a ...; сей, this; оный, the said; столько, so much.

(5.) *Interrogative*: Кто, who; что, what; кой, какой, каковъ (pl. кои; каковыя, я; каковы), what kind; который, which; чей, whose; сколько, how much.

(6.) *Relative*: The same as the Interrogative, but employed not in an interrogative sense.

Examples:—

Interrogative.

Кто читаетъ?

Что читаешь?

Who is reading?

What art thou reading?

Который тебѣ годъ?

Сколько

Васъ?

What age art thou?

How many are there of you?

Relative.

Кто читаетъ, тотъ прилеженъ.
He that (who) reads (that one) is diligent.

То, что читаешь, не забывай.
That which (what) thou readest do not forget.

Годъ, который тебѣ идётъ, десятый.
The year which thou hast is the tenth.

Насъ столько, сколько и Васъ.
Of us there are as many as of you.

(7.) *Determinative* : Самъ, self ; самый, the same ; весь, entire one ; всякій, every ; всяческій, of all kinds ; каждый, each ; иной, another.

(8.) *Indeterminative*, formed of the Interrogative:—either (a) by prefixing to the latter the particle нѣ and ни ; as, нѣкто, some one ; никто, no one ; нѣчто, something ; ничто, nothing ; никакъ, not any ; ничей, nobody's, etc. ;—or (b) by joining -то, либо, нибѣдъ : as—

Кто-то стучитъ въ дверь.
Somebody is knocking at the door.

Если кто-либо осмѣлится уйтѣ.
If any one dare to go away.

Если кто-нибудь прійдётъ, скажите дома нѣтъ.
If any one comes, say not at home.

Расскажите мнѣ что-нибудь.
Relate to me something.

Она что-то ему шепчетъ.*
She is whispering something to him.

Мнѣ что-то нездоровится.
I feel somewhat unwell.

* Шептатъ, to whisper ; я шепчѣ, я шепталъ, я буду шептатъ.

§ 78.—Declension of Pronouns.

Singular.

Of all Genders.				
N. G. D. Acc. Inst. Prep.	Of all Genders.	Singular.		
		Мас.	Фем.	Неут.
	Я	Онъ	она	оно
	Меня	Его	ея (ей)	его
	Мнѣ	Ему	ей	ему
	Меня	Его	ея	его
Inst.	Мнѣю	Имъ	ѣю	имъ
	Преп. Обо	Нѣмъ	ней	нѣмъ
Prep.	тебѣ	О	о	о
	о	Нѣмъ	ней	нѣмъ

Plural.

N. G. D. Acc. Inst. Prep.	Plural.			
		Мас.	Фем.	Неут.
	Мы	Онѣ	онѣ	онѣ
	Насъ	Ихъ	ихъ	ихъ
	Намъ	Имъ	имъ	имъ
	Насъ	Ихъ	ихъ	ихъ
Inst.	Нами	Ими	ими	ими
	Преп. О	Нихъ	нихъ	нихъ
Prep.	о	Нихъ	нихъ	нихъ
	о	Нихъ	нихъ	нихъ

For all Genders.

The Pronoun *себѣ*, self, has no Nom. case, and is declined in the singular number only. The ancient form of this Pronoun *ся* is preserved in verbs; as—*Одѣвѣть-ся*, to dress (oneself); *Умывѣть-ся*, to wash (oneself); *старѣть-ся*, to endeavour (oneself), etc.

§ 79.—Declension of Possessive Pronouns.

<i>Singular.</i>				<i>Plural.</i>	} for all Genders.
N.	Мой	мой	моё	Мой	
G.	Моего	моёй	моего	Моихъ	
D.	Моему	моёй	моему	Моимъ	
Acc.	N. or G.	мою	моё	N. or G.	
Inst.	Моимъ	моёю	моимъ	Моими	
Prep. O	Моёмъ	о моёй	о моёмъ	O Моихъ	

In the same manner are declined :—

2nd Pers.	Твой	твой	твоё	Твой
„	Свой	свой	своё	Свой
„	Нашъ	наша	наше	Наши
„	Вашъ	ваша	ваше	Ваша

§ 80.—Declension of Demonstratives.

<i>Singular.</i>				<i>Plural.</i>	} for all Genders.
N.	Тотъ	та	то	Тѣ	
G.	Того	той	того	Тѣхъ	
D.	Тому	той	тому	Тѣмъ	
Acc.	N. or G.	ту	то	N. or G.	
Inst.	Тѣмъ	тѣю	тѣмъ	Тѣми	
Prep. O	Тѣмъ	о той	о томъ	O Тѣхъ	

In the same manner are declined *этотъ, эта, это, this*; merely changing the letter *ѣ* into *и*: *ас, этимъ, эти, этихъ, этимъ, этими, объ этихъ*.

	<i>Singular.</i>			<i>Plural for all Genders.</i>	
N.	Сей	сія	сіе	Сін	Стѡлько
G.	Сего̀	сей	сего̀	Сихъ	Стѡлькихъ
D.	Семѹ	сей	семѹ	Симъ	Стѡлькимъ
Acc.	N. or G.	сію	сіе	N. or G.	N. or G.
Inst.	Симъ	сею	симъ	Сѣми	Стѡлькими
Prep. O	Сѣмъ	сей	сѣмъ	O сихъ	O Стѡлькихъ

In the manner of *стѡлько* is declined *сѡлько*.

The remaining Demonstrative Pronouns—*тако̀й, таковѡй, таке́й, днѣй*—are declined in the same manner as Adjectives with the hard terminations (§ 65); only *тако̀й* has *такѡго*, and not *такѡго*, in the Gen. sing. The pronoun *таковѡй* is frequently abbreviated into *тако̀въ, а, о*:—Acc.: *такѡва*; *тако̀вѹ* (fem.); *таковѡ* (neut.); nom. pl. *тако̀въ*. The other cases follow the inflections of *таковѡй*.

§ 81.—Declension of the Interrogative Pronoun.

	<i>Singular.</i>			<i>Singular.</i>			<i>Plural.</i>
N.	Кто	что	Чей	чѣя	чѣѣ	Чѣи	} for all Genders.
G.	Кого̀	чегѡ	Чьего̀	чѣей	чѣего̀	Чѣихъ	
D.	Кому̀	чѣмѹ	Чѣмѹ	чѣей	чѣемѹ	Чѣимъ	
Acc.	Кого̀	что	N. or G.	чѣю	чѣѣ	N. or G.	
Inst.	Кѣмъ	чѣмъ	Чѣимъ	чѣѣю	чѣимъ	Чѣѣми	
Prep. O	Кѡмъ	чѣмъ	O Чѣѣмъ	чѣей	чѣѣмъ	Чѣихъ	

The *Indeterminative* Pronouns (*ниѣтѡ, ниѣтѡ*) are declined like the Interrogative *кто* and *что*. But if employed with a preposition, the latter is placed between the prefix *и* and the Pronouns *кто* and *что*; as—

Ни о комъ ни о чѣмъ мы не говорѣли.
Neither of anybody nor of anything did we speak.

Мы ни къ кому сегодня не пойдёмъ.
We shall not go to anybody to-day.

Она возвратилась домой ни съ чѣмъ.
She returned home with nothing.

Онъ, танцую, ни до кого не дотрогивался (iter.).
He, (while) dancing, touched no one.

Мы ни у кого ничего не брали.
We took nothing from no one.

The Pronoun *кой, кая, кое* has the inflection of the 3rd pers. pron., and for the Nom. plur. *кои* (for all the genders). This pronoun is rarely, however, used.

Какѡвъ is declined like *такоѡвъ*; *какоѡй* and *какоѡрый* like Adjectives (§ 65), except that the Genitive sing. has *какоѡю*.

§ 82.—Declension of the Determinative Pronoun.

	<i>Singular.</i>			<i>Plural.</i>
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	
N.	Самъ	самѧ	самѡ	Сѧми
G.	Самогѡ	самѡй	самогѡ	Самѣхъ
D.	Самому	самѡй	самому	Самѣмъ
Acc.	Самогѡ	самѡѡ	самѡ	Самѣхъ
Inst.	Самѣмъ	самѡю	самѣмъ	Самѣми
Prep.	О Самѡмъ	самѡй	самѡмъ	Самѣхъ
N.	Весь	вся	всѡ	Всѣ
G.	Всегѡ	всей	всегѡ	Всѣхъ
D.	Всему	всей	всему	Всѣмъ.
Acc.	N. or G.	всю	всѡ	N. or G.
Inst.	Всѣмъ	всѡю	всѣмъ	Всѣми
Prep.	Обо всѣмъ	обо всей	обо всѣмъ	Обо всѣхъ

The pronouns *самый, всякій, всяческій, каждый, индѣй*, are declined like Adjectives (§ 65). *Нѣкто* and *нѣчто* are indeclinable.

Нѣкого and *нѣчего* have no Nominative case.

Prep. нѣ о комъ	нѣ о чѣмъ.
Inst. нѣ съ кѣмъ	нѣ съ чѣмъ, etc.

They are employed as follows (§ 81):—

Намъ нѣ о комъ и нѣ о чѣмъ говорить.
We have no one and nothing to speak about.

Я бы пошла, да мнѣ нѣ съ кѣмъ идти.
I would go, but I have no one to go with.

Ему нѣ у кого занять денегъ.
He has no one to borrow money from.

§ 83.—Remarks on the Orthography of Pronouns.

(1.) The Genitive case has always *о* and not *а*; as, *кого, того, этого, такого, каждаго, самаго* (Gen. of *самъ*).

(2.) The Gen. sing. of *она*, she, is *ея*, and the Accus. is *ея*.

(3.) *Кто*, who, and *что*, what, have for the Inst. sing. *кѣмъ, чѣмъ*, and for the Prep. *о* *комъ, о чѣмъ*. *Тотъ*, that, and *весь*, the whole, the entire, have *тѣмъ, о томъ; всѣмъ, обо всѣмъ*.

(4.) The two last-mentioned Pronouns retain the *ѣ* of the Nom. for all the cases in the plural: as, *тѣ, тѣхъ, тѣмъ, всѣми, обо всѣхъ*.

(5.) The Personal Pronoun *она*, she, has *онѣ*, and the neut. (*онѣ*) *онѣ*, for the Nom. plural.

Exercises on the Pronouns.

IDIOMS, ETC.

- Брѣвна могила, да нѣтъ въ The grave is strong, but no
неё итѣи не хѣчетъ. one will enter therein.
- Лиса * хитра и лѣстива: слѣ- The fox is crafty and wily :
шать её можно, а вѣрить one may listen to him, but
рѣчамъ ей нельзя. not believe his speeches.
- Этого слова я никогда не This word I shall never
забуду. forget.
- Конѣцъ всему дѣлу вѣнецъ. The end is the crown of all
work.
- Съ вѣтромъ волнистыя нѣвы, With the wind the undulat-
Богъ знаетъ, о чёмъ гово- ing cornfields hold con-
рять. verse known to God alone.
- Самого себя вини : что Blame but thyself: what
посѣялъ, то и жни. thou sowest that shalt
thou reap.
-
- Мнѣ одиннадцать лѣтъ, а I am eleven years old, but
сестры мой моложе меня. my sisters are younger
than I.
- Онѣ начали учиться всего They began to study but a
нѣсколько мѣсяцевъ тому few months ago.
назадъ.
- Всѣ мы трое уходимъ въ We three all go to school
школу вмѣстѣ, но возвра- together, but our sisters
щаются домой еёстры return home alone, because
одни, потому что отпу- we are not let out of school
скаютъ насъ изъ училища at the same hour.
не въ одни и тѣ же часы.

* Лиса for лисица is employed in poetry and fables.

§ 84.—Unchangeable Parts of Speech :

The Adverb.

Adverbs are divided into:—

(1.) *Adverbs of place*, answering the questions куда? whither? whence? where?—as, туда, thither; сюда, hither; отсюда, thence; отовсюду, from everywhere; тамъ, there; здѣсь, here; дома, at home; гдѣ-то, somewhere; нѣгдѣ, there is no place where; нигдѣ, nowhere; наверхъ, upstairs, above; отсюда, hence; сзади, from behind; домой, homewards; впередъ, forward.

(2.) *Adverbs of time*, answering the questions съ какого времени? from what time? до какого времени? to what time? когда? when?—as, отнынѣ, from henceforth; смѣлоду, from youth; сначала, at the beginning; донинѣ, up to now; тогда, then; прежде, before; послѣ, after; теперь, now; вчера, yesterday; завтра, to-morrow; сегодня, to-day.

(3.) *Adverbs of manner of action*, answering the questions какъ? how? какимъ образомъ? in what manner?—as, настежь, wide open; навзничь, face downward; очень, very; весьма, very; хорошо, well, good; похвально, praiseworthy; небрежно, carelessly.

To this class belong all adverbs derived from adjectives, and called qualifying, having degrees of comparison; as, хорошо, лучше, better. The difference between such adverbs and their corresponding adjectives is that the one qualifies the verb (action), the other the noun or pronoun; as—

Это перѡ пишеть хорошо (adverb).

Это перѡ (есть) хорошо (аросор. adj.).

Дитя хорошо танцуетъ, the child dances well.

Дитя хорошо собѡю, the child is good looking.

К

To adverbs of manner of action belong also adverbs of quantity, answering to the question how often?—*as*, *однажды*, once upon a time; *дважды*, twice; *пятью*, five-fold; *вопервыхъ*, firstly; *вовторыхъ*, secondly; *наконецъ*, lastly, at length.

(4.) *Adverbs of consequence*, answering the question *почему?* why? (*отчего?* съ *чего?* изъ-за *чего?*): *as*, *сдѣру*, from stupidity; *слѣпа*, blindly; *сладуна*, fondly; *спроста*, simply.

(5.) *Adverbs of negation*: *не*, *ни*, not; *никакъ*, in no way; *никогда*, never.

(6.) *Adverbs of affirmation*: *подлинно*, authentically; *дѣйствительно*, truly, actually.

(7.) *Adverbs of hypothesis*: *авось*, perhaps; *вѣроятно*, probably.

(8.) *Adverbs of limitation*: *только*, only; *лишь*, but; *едва*, hardly; *чуть*, only, just.

(9.) *Adverbs of interrogation*: *ужели?* *неужели?* indeed? *развѣ?* is it so?

Examples in Sentences.

Скажи скорѣй, кто здѣсь изъ мужиковъ добрѣе. Tell me quickly who of the peasants is the kindest here.

Сначала она пѣла весьма похвально, но затѣмъ продолжала до конца небрежно. At first she sang very praiseworthy, but afterwards continued to the end carelessly.

Онъ жизнію для ней сто-кратно жертвовалъ. A hundred times he offered up his life for her.

Тихо напѣваетъ мой ямщикъ спросонокъ. Gently sings the post-boy from his first awakening.

- “Отсель грозить мы будемъ” Hence shall we threaten
Шведѹ. the Swede.”
- Воронѣ идѣ-то Богъ послалъ To the raven (crow) (some-
кусочекъ сыру. where) God had sent a
piece of cheese.
- Я сдѹру чуть не отдалъ всё In sheer stupidity once I
однажды старику. nearly gave away all to
the old man.
- Я бы Вамъ досталъ денегъ, I would procure you some
да неидѣ взять. money, but I don't know
where to get it.

§ 85.—The Preposition.

Prepositions are employed in two ways:—

- (1.) Separately, to indicate the relation in which objects stand to each other; as—

Въ садѹ, in the garden; на дворѣ, in the yard.

- (2.) Conjointly with Adjectives, Nouns, and Verbs, i.e. as prefixes:—

Во-йти (inward movement).

Вн-йти (outward movement).

Взо-йти (upward movement).

В-двоёмъ (joined to adj. num.), two together.

Со-дворѣ (joined to noun), out of doors.

§ 86.—Prepositions are divided into simple and compound.

Simple.

Безъ (безо for euphony), without.

- Я не пойду безъ него, да притомъ ещё безо всего, I shall
not go without him, and moreover without anything
(empty-handed).

Въ (во for euphony, and въ prefix), in, into.
 Войдѣмте въ лѣсъ, let us enter into the wood. Вы найдѣте
 меня во всякое время, you will find me at all times.

Воз (взо), upwards (prefix).
 Взойдите на вѣрхъ, step upstairs.

До, until, before.
 * Дойдѣмте до конца улицы, let us go as far as (until) the
 end of the street.

Для, for (gov. Gen.).
 Для кого Вы это дѣлаете? for whom are you doing that?

За, behind, for (gov. Inst. and Acc.).
 За горами рѣка, behind the hills there is a river. За
 кого Вы меня принимаете? for whom do you take me?

Изъ (изо for euphony), out of, from.
 Онъ вышелъ изъ-дому и закричалъ изъ всѣхъ силъ, he came
 out of the house, and called out with (from) all his might.

Къ, to.
 Приходите къ намъ, come and see us (to us).
 Межъ, twixt; между, between.
 Между нами нѣтъ секретовъ, between us there are no
 secrets.

На, on, upon.
 Я надѣюсь на Васъ, I rely upon you. Положите книгу на
 столъ, put the book upon the table.

Надъ, over (gov. Inst.).
 Надъ столомъ виситъ лампа, over the table hangs a lamp.

О (объ, обо), about, against.
 Мы говорили о Васъ (o takes объ before a vowel, and обо
 for euphony), we spoke about you.

* The prefix до to a verb requires до immediately after the latter.

Отъ, from.

Я получилъ письмо отъ брата.

По, after, according.

Два часа по полудни, two o'clock after noon.

Онъ говоритъ по русски. По моему это не такъ, according to my (opinion) that is not so.

Передъ, предъ (предо), before, in front of.

Онъ шёлъ передъ нами. Храбрый солдатъ не труситъ предъ огнёмъ, a brave soldier does not flinch (fear) before fire.

“Предо мною стоялъ Казбекъ,” before me stood Kazbeck.

При, in the time of, near.

При Петрѣ Великомъ, in the time of Peter the Great.

Онъ говорилъ это при Васъ, he said so before you (in your presence).

Черезъ (чрезъ), over, through, in consequence of.

Перейдѣмте черезъ улицу, let us cross (over) the street.

Онъ захворалъ черезъ свою небрежность, he has become ill through his carelessness.

Compound.

The Compound are formed from two simple prepositions; as—Изъ-подъ, from under; изъ-за, in consequence of.

Изъ-подъ избы выбѣжала крыса, from under the hut bolted a rat. Онъ пожертвовалъ собою изъ-за любви къ отечеству, he sacrificed himself through love of country.

Prepositions govern respective cases, as follows:—

(1.) *Governing one case:*

(a.) *The Genitive*—у, до, изъ, отъ, безъ, для; as, у дѣрева, до конца, изъ кармана, отъ отца, безъ хлѣба, для брата.

(b.) *The Dative*—къ, по; ас, къ дѣреву, по двору.

(c.) *The Accusative*—про, черезъ; ас, про дѣрево, про жену, черезъ дворъ, черезъ рѣку.

(d.) *The Instrumental*—надъ (надо), over; ас, надъ домомъ, over about the house.

(e.) *The Prepositional*—при, at, near; ас, при деревнѣ, near the village.

(2.) *Governing two cases :*

(a.) *The Accusative and Prepositional*—о, объ, въ, на; ас—

Бѣтсья о стѣну (Acc.), to knock oneself against the wall.
Разска́зывать объ отцѣ (Prep.), to relate about one's father.

Онъ упалъ въ воду (Acc.), he fell into the water.

Онъ лежитъ въ водѣ (Prep.), he lies in the water.

Утка сѣла на воду (Acc.), the duck sat on the water.

Утка сидитъ на водѣ (Prep.), the duck sits on the water.

N.B.—Въ and на, when expressing an action, govern the Accusative; when a state of being, the Prepositional.

(b.) *The Gen. and Inst.*—между (межъ), between; (the former but rarely.)

Межъ двухъ огнѣй (Gen.), between two fires (figur.).

Между нами, ними (Inst.), between us, them.

(c.) *The Accus. and Inst.*—за, подъ, предъ; the Accus. when an action is implied, the Inst. when a state of being is expressed: ас—

Онъ зашелъ за домъ (Acc.), he went behind the house.

Онъ стоитъ за домомъ (Inst.), he stands behind the house.

Книга подъ столомъ (Inst.), the book is under the table.

Положите книгу подъ столъ (Acc.), put the book under the table.

(3.) *Governing three cases :*

(a.) The Gen., when action is expressed ; Acc., when comparison is made ; and Inst., when conjunction is implied—*съ* (with or from) ; as—

СКАТИТЬСЯ СЪ ГОРѢ (Gen.), to roll down a hill.

БЫТЬ ВЫШИНЮ СЪ ГОРѢ (Acc.), to be as high as a hill.

ЛѢСЪ СЪ ГОРЮ (Inst.), the forest with a hill.

(b.) The Dat., Acc., and Prep.—*но*, along, about ; (though *но* is but rarely used with the Acc. ;) as—

ОНЪ ИДѢТЬ ПО УЛИЦѢ (Dat.), he is going along the street.

Я ПОШѢЛЪ ПО ВОДУ (Acc.), I walked through the water ;

ПО ВОДѢ (Dat.) would be, along (on) the water.

ОНЪ СКУЧАЕТЪ ПО ОЦѢ (Prep.), he is mourning about his father.

§ 87.—Remarks on the Orthography of Adverbs and Prepositions.

(1.) The negative Adverb *не* is written either separately or jointly with the word it qualifies.

Separately.

(a.) When followed by an antithesis expressed by the particles *а*, *но*, *да*, or understood ; as—

НЕ Я А ВЫ ЭТО СДѢЛАЛИ, not I but you did it.

ОНЪ НЕ ХОРОШІЙ А ДУРНОЙ УЧЕНИКЪ, he is not a good but a bad scholar.

(b.) Before verbs which can be employed without the adverb *не* ; as—

НЕ СТОЙТЕ ТУТЪ, do not stand here.

Jointly.

(a.) Before verbs and other parts of speech which cannot be employed without the adverb *не*: *ас, ненави́дѣть*, to hate, to dislike; *негодова́ть*, to be filled with indignation; *не́рѣха*, a sloven; *не́нависть*, hatred.

(b.) When not followed by an antithesis: *ас, Онѣ нехоро́дшій челове́къ, онѣ мой непри́ятель, не́другъ*, he is a bad man, he is my enemy, no friend of mine. *Жи́ть непра́вдою грѣ́шно*, to live by deceit is sinful (wicked). *Вѣ нево́лѣ плѣхо*, it is hard to live in captivity. [With an antithesis the sentence would be: *онѣ не при́ятель, не дру́гъ, а вра́гъ (enemy) мой*, he is not a friend, but an enemy of mine; *онѣ живѣ́тъ не пра́вдою, а крѣвдою*, he lives not by truth, but by falsehood.]

(2.) The adverb *ни* is not used separately,* and is employed jointly with a pronoun or another adverb: *ас, ни́кто*, no one; *никако́й*, not any; *никогда́*, never; *нико́гда́*. (§ 81.)

(3.) *He* is written with *ѣ* in the adverb *не́когда*, some time; but *некогда́*, to have no time, is written with *а*.

(4.) Some parts of speech are formed with the preposition attached: *ас, взѣ́ймы*, as a loan (*да́йте мнѣ́ взѣ́ймы де́негъ*); *вста́рь*, of olden times; *впра́во* or *напра́во*, to the right; *налѣ́во*, to the left; *снова́*, again, from the beginning; *за́рѣдка*, seldom; *впе́рвые*, among the first; *впя́теро*, in fives; *наско́лько*, as far as.

(5.) *н* is the final letter in—

(a.) Adverbs proper ending in *нѣ*, *онѣ*, and *енѣ*: *во́злѣ*, near, by; *отсе́лѣ*, hence; *досе́лѣ*, hither; *до́толѣ*, to you

* Separately it is a conjunction, and must be followed by *ни*; *ас, ни онѣ ни я не бы́лъ тамѣ*.

place; *отвѣдѣ*, from where; *докѣдѣ*, to where; *пѣдѣ*, alongside; *пѣдѣ*, after; *вездѣ*, everywhere; *гдѣ*, where; *нигдѣ*, nowhere; *нѣгдѣ*, there is no place; *здѣсь*, here; *развѣ*, as if.

(b.) In Adverbs derived from nouns or adjectives, with or without prepositions. All such adverbs retain the form of either the Dative or the Prep. of the 2nd Declension: as, *крѣмѣ*, except; *нѣнѣ*, this day, nowadays; *внѣ*, outside; *вдвойнѣ*, double; *вжѣвѣ*, alive; *вкратцѣ*, abbreviated; *вполнѣ*, in full; *впрѣвѣ*, in the right; *вначалѣ*, at the commencement; *внѣвѣ*, afresh; *вскѣрѣ*, soon, presently; *втайнѣ*, secretly; *пзвнѣ*, from outside; *навеселѣ*, gaily, on the spree; *наканунѣ*, on the eve; *наединѣ*, *tête-à-tête*; *налегкѣ*, lightly clad; *наравнѣ*, on a par; *поневоѣ*, *volens volens*; *поодинѣчѣ*, one by one.

(6.) The following adverbs end in *e*: *Вообщѣ*, generally; *ещѣ*, moreover; *прѣжде*, before; *уже*, already; *крайне*, urgently; and those of the comparative degree: *хуже*, worse; *лучше*, better; *тѣше*, slower, etc.

(7.) The following adverbs have *ь* for their termination: *лѣшь*, hardly; *ужь* (*уже*), already; *прочѣ*, away; *чуть-чуть*, hardly; *точѣ-въ-точѣ*, exactly alike; *настежѣ*, ajar; *наизуѣсть*, (to learn) by heart.

(8.) *ѣ* is written at the end of *покаѣмѣсть*, while; *вверхѣ*, upwards; *близѣ*, near. The latter must be distinguished from the noun *близѣ*, proximity.

Examples:—

Близѣ ѣтого дѣма, near this house (adv.).

Такая близѣ (noun), *что рукѣй подѣй*, within a biscuit throw (an idiom).

N.B.—*Вслѣдствѣе*, in consequence, is used as a prep.; *впослѣдствѣи*, subsequently—as an adverb.

(9.) Prepositions are always written separately when preceding a part of speech in any of the oblique cases; as—

Попастъ *въ* бѣдѣ, to get into trouble.

Въ веденіи этого дѣла онъ ошѣбся, in conducting this case he erred.

In all other instances the preposition is joined to the word which it governs, and becomes a prefix, as in the following examples:—

Онъ *попалъ въ* пасть льва, he got into the lion's mouth.

При этой книгѣ есть *введение*, to this book there is an introduction.

(10.) Prepositions terminating with *ъ*, when joined to words—

(a.) Beginning with a soft vowel *е, я, ю, or ѣ*, they retain the *ъ*: as, объёмъ, circumference; отъѣхать, to drive a short way off; объявить, to announce.*

(b.) Beginning with a hard vowel *а, о, or у*, or with a consonant, they drop the *ъ*: as, обучать, to instruct; обострить, to sharpen; отказать, to discharge, to refuse.

N.B.—The Preposition *съ* retains the *ъ* before *у*: as, сѣузить, to narrow; сумасшедшій, a maniac.

(c.) Beginning with *и*, the *з* and *и* are converted into *и*: as, обыскъ, search; безымянный, nameless; предыдущій, foregoing (sometimes, however, written *предыдущій*).†

(11.) The Prepositions *воз, из, низ, раз*, before *п, т, в, х, ч, ш, щ, ц, and ф* change *з* into *с*: as, воспретить, to forbid; исказить, to disfigure; расхитить, to plunder; растоптать, to tread underfoot. The last five letters, however, take either *з* or *с*.

* Exception—Обязать, to bind, to compel; to distinguish it from *обвязать*, to bind, to bandage.

† From *объ* and *искъ*, *безъ* and *имя*, *предъ* and *идти*.

The prep. *раз* with the accent on it changes into *роз*: as, *разыскивать*, to search; and *розыскъ*, a search.

Без and чрез do not change the *з* into *с*: as, *Безпокойный*, troublesome; *черезполосный*, transversal.

§ 88.—Conjunctions.

Conjunctions by their *constructions* are divided into:—

(1.) *Original*, i.e. not derived from any other part of speech: *а*, but; *и*, and; *да*, but; *же*, *ли* and *но*.

(2.) *Derivative*, i.e. formed from other parts of speech: *ас*—*что*, *то*, *чѣмъ* and *гѣмъ* (from adverbs); *бы*, *буде* (from the verb to be, *быть*); *пусть* (from *пустить*, to allow); *пускай* (from *пускать*, to let); *хоть* (from *хотѣть*, to wish); *вѣдь* (from *вѣдать*, to know), etc.

(3.) *Compound*, i.e. coupled with another conjunction or other parts of speech: *ас*, *и-ли*, or; *ли-бо*, either; *и-бо*, or; *да-же*, even; *если*, if (from *есть-ли*); *что-бы*, that; *также*, also; *то-же*, likewise, etc.

According to their *signification*, Conjunctions are divided into:—

(1.) *Copulative*: *И*, *да*, and; *даже*, even; *также*, also; *то-же*, likewise; *не только*, not only.

(2.) *Distributive*: *Или*, *ли-бо*, or; *ни*, nor.

(3.) *Adversative*: *Но*, *а*, *да*, but; *напротивъ*, on the contrary.

(4.) *Explanatory*: *Такъ что*, so that; *то есть*, that is; *именно*, namely.

(5.) *Comparative*: *Какъ такъ*, how so; *словно*, *будто-бы*, as if; *нежели*, *чѣмъ*, than.

(6.) *Concessive*: Хотя, though; однако, yet; пусть, пускай, let.

(7.) *Causative*: Ибо, for, consequently; такъ какъ, потому что, because, etc.

(8.) *Conclusive*: Посему, поѣтому, therefore; почему, wherefore; итакъ, and therefore; слѣдовательно, consequently.

§ 89.—Orthography of Conjunctions.

(1.) The Conjunctions *чтобы* (in order to), *тоже* (likewise), *зато* (wherefore), *оттого*, *потому* (therefore), *почему* (why), are written jointly to distinguish them from their counterpart adverbs: as—

Conjunctions.

<i>Чтобы</i> учиться, нужно не лѣниться.	In order to gain knowledge, it is necessary not to idle.
<i>Я тоже</i> выучилъ урокъ.	I also have learnt (my) lesson.
<i>Я</i> слѣлалъ это <i>потому</i> , что такъ велѣли.	I did it because it was ordered so.

Adverbs.

<i>Что-бы</i> ты * ни говорилъ, а все-таки поступилъ плохо.	You may say what you like, but you acted badly.
<i>Я</i> <i>то-же</i> выучилъ что и ты.	I have learnt exactly the same that you have.
<i>Я</i> пришѣлъ къ тебѣ <i>по тому</i> дѣлу, о которомъ вчера говорили.	I have come to you on the business of which we spoke yesterday.

* The second person sing. is used here familiarly instead of the second person plural, in the same manner as it is employed in French and German.

N.B.—It will be observed here that Conjunctions are used to connect words and different parts of speech, whereas the adverbs are employed to qualify circumstances.

(2.) The Conjunction *также*, when signifying also, is written without the *ъ*; but when followed by *какъ* and interpreted as . . . as, it is written *такъ же*.

Examples:—

Я *также* хорошо учусь, I also learn well. Я *такъ же* хорошо учусь, *какъ* и ты, I learn as well as you do, i.e. equally well.

(3.) The Conjunction *ни*, to distinguish it from the Adverb *ни* (§ 87, 2), is always written separately. It is employed as follows:—

(a.) By repetition; as, *ни я ни онъ* этого не слыхали, neither I nor he heard this.

(b.) When not expressing a negation (in this case, it is always preceded by a pronoun or adverb and followed by a verb): as, *что-бы Вы ни говорили*, а . . ., you may say what you like, but . . .; *какъ ни пошло* (idiom), anyhow; *гдѣ ни случится*, wherever it may happen.

(4.) The Conjunction *ли* is written separately, with the exception of *если*, *ежели*, if; *нежели*, rather, than; *неужели*, is it possible?

Examples.

Здоровъ-ли онъ?

Is he well?

Если идти, *такъ* въ хорошую
нежели въ дождливую
погоду. If we go, then rather in fine
than in rainy weather.

Неужели Вы устали?

Is it possible that you are tired?

N.B.—*Неужели* is used by the Russians for interrogations of surprise, meaning “Is it possible?” as—

Неужели уже такъ поздно? Is it already so late?
Неужели Вы не слыхали объ этомъ? Have you not heard of this indeed?

(5.) The Conjunctions *то* and *либо* are joined to Pronouns and Adverbs by a hyphen, and are employed as follows:—

Кто-либо изъ насъ долженъ умереть. One of us must die.
Кто-то пришёлъ. Somebody has come.
Какъ-то онъ выдержитъ экзаменъ? I wonder how he will score at the examination.

(6.) The Conjunction *но* terminates in *ъ*; but *же*, changing into *жъ* when attached to other words, is always written with the hard termination *ъ*:—

Однако-жъ я усталъ. Eh, but I am tired.
Это то-жъ самое. This is the same thing.
Послушайте-жъ меня. But do listen to me.
Кто-жъ виноватъ этому? Whose fault is it then?

§ 90.—Examples for Exercise in Adverbs and Conjunctions and for verbal Translation and Analyses.

Самъ хозяинъ почиваетъ, его слуги также спятъ. Однажды Лебедь да Щука везти съ повлажей возъ взялись. Отъ волка бѣжалъ, а на медвѣдя попалъ. Добро бы въ гору или въ ночную пору, а то и подъ гору и днёмъ. И бережётъ медокъ онъ такъ, что на него ни вѣтеръ не пахнётъ, ни муха съестъ не смѣетъ. Кдѣли спорить, такъ

ужъ смѣло, коль бранить, такъ ужъ за дѣло, коль просить, таеъ всей душой, едѣи пиръ, таеъ пиръ гордой. Оттого слѣпой и плачетъ, что зла не видитъ. Ты что-жъ, пріятель, не поешь! Затѣмъ, что гдѣлоса такодо не имѣю. Ихъ такъ же какъ прѣжде, бесѣда шумна. Смѣхъ и радость почти одно и то же. Я тоже вмѣстѣ съ нимъ улыбулся.

§ 91.—The Employment of the letter ъ in the Roots of Words.

The letter ъ is *not* employed in the roots of words:—

(1.) After ф and all the guttural and hissing consonants.

(2.) Where the е is permutative: as, Отецъ, отца хребѣтъ (the spine, ridge of mountains); хребта, хребтовъ; мѣхъ (fur from the backs of animals).

(3.) In foreign words, excepting a few proper nouns.

(4.) When the sound of е has ѣ; as, ёжъ (a hedgehog). The exceptions are the following words, which, though written with ъ, are pronounced as if with ѣ:—Звѣзды, stars; сѣдла, saddles; гнѣзда, nests; цвѣтъ, blossomed; приобрѣтъ, acquired; надѣванъ, worn; поддѣвеа, a tunic (ancient); позѣвывать, to continue gaping.

§ 92.—The *ѣ* is employed in the roots of the following words:—

ѣсть, to eat.

ѣда, eating, meals.

ѣдѣня, the mass (Church service before dinner hour).

ѣдѣ, dinner.

ѣтъ, }
ѣщаніе, } vow, promise.

ѣщать, to promise.

ѣду, I am driving, I'm off.

ѣздитъ, to drive (indef.).

ѣхать, to drive (def.).

бѣ.

бѣгу, a course, a run.

бѣгать, to run.

убѣжище, refuge, asylum.

бѣда, calamity.

бѣдный, poor.

побѣда, defeat.

бѣса, demon.

бѣшеный, mad.

бѣлый, white.

бѣлье, linen.

бѣлка, a squirrel.

бѣльмо, cataract (in the eye).

вѣ.

вѣсть, a message.

привѣтъ, good reception.

привѣтствовать, to greet kindly.

отвѣтъ, answer.

совѣтъ, advice.

совѣтовать, to advise.

сдѣлать, conscience.

вѣдать, to know, to be aware of.

вѣдѣма, a witch.

невѣжда, a vulgar person.

свѣденіе, information.

вѣжды, }
вѣки, } the eyelids.

вѣжа, a tent.

вѣкъ, century, age.

увѣчный, deformed.

вѣчный, everlasting.

вѣнѣкъ, garland, wreath.

вѣнецъ, crown (of a bride, hero, or martyr).

вѣнчать, to marry (by priest).

вѣнчикъ, a besom used in the bath by the Russians.

вѣра, faith.

вѣрить, to believe.

увѣрить, to assure.

вѣроятно, probably.

вѣсъ, weight.

вѣсить, to weigh.

вѣшать, to hang.

повѣсѣть, { to hang up.
 { to hang a man.

повѣса, harebrained fellow.

Вѣтеръ, wind.

вѣтренникъ, volatile man.

вѣять, to waft.

вѣха, guide-post, way-mark.

Вѣтвь, a branch.

Зверь, a wild beast.

Невѣста, a bride.

Свѣжій, fresh (masc.).

Свѣтъ, the light, the world.

освѣщеніе, illumination (but
 освященіе, consecration).

Цвѣтъ, colour.

Человѣкъ, a man.

Дѣ.

Дѣвать (perf. дѣтъ), to put.

одѣтъ, to don, to put on
 (but одѣжда, garment).

издѣваться, to deride, to
 make sport of.

надѣяться, to rely on, to
 hope (but надѣжда, faith).

Дѣло, business, an affair.

недѣля, a week.

дѣлить, to divide, to share.

предѣлъ, limit.

Дѣва, дѣвица, a girl, a
 young lady.

Дѣдъ, grandfather.

дѣти (дитя), children.

Зѣ.

Зѣвъ, jaws, open mouth.

зѣвать, to yawn.

рогозѣй, a lounge, gawk.

зѣвака, a yawner, one who
 misses everything impor-
 tant.

Зѣница, apple of the eye.

Лѣ.

Лѣвый, left.

лѣвшѣ, left-handed.

Лѣзть (imp. лѣзѣть), to
 climb.

лѣстница, a ladder, stairs.

Лѣкаръ, a surgeon.

лѣчить, to cure, to treat.

лѣчебница, an infirmary.

лѣкарство, medicine.

Лѣнь, idleness, laziness.

лѣньивый, idle, lazy.

лѣнтѣй, a confirmed lazy
 fellow.

Лѣпѣть, to stick.

Лѣпотѣ, elegance, grace.

лѣпщикъ, modeller.

нелѣпный, absurd.

великолѣпный, beautiful.

Лѣсъ, a forest, wood.

лѣса (pl. of лѣсъ), also fish-
 ing line.

лѣшій, demon of the forest.

лѣсничій, a forester.

лесопильня, a saw mill.

Лето, summer.

лѣта (pl.), age of a person.

лѣтопись, annals, chronicles.

лѣтосчисленіе, chronology.

Желѣзо, iron, pl. *желѣза*, irons, fetters (but *железа*, glands).

Калѣка, a cripple.

калѣчить, to mutilate.

Колѣно, the knee.

колѣнопреклонѣніе, genu-flection.

колѣнчатый, knee-jointed.

Лелѣять, to fondle, to cherish.

Телѣга, a cart.

Блѣдный, pale.

блѣднѣть, to grow pale.

Клѣть, room in a peasant's hut.

клѣтка, a cage.

клѣтчатый, cellular, checked.

Млѣть, to faint away.

Плѣнь, captivity.

плѣнять, perf. *плѣнить*, to captivate.

плѣнительный, captivating.

Плѣсень, mould, mouldiness.

плѣснѣть, to mould.

Плѣшь, bald place of the head.

плѣшивый, bald.

Слѣдъ, track, trail.

слѣдить, to observe, to watch by following.

слѣдовать, to follow.

преслѣдовать, to pursue.

прослѣдить, to investigate.

судѣбный слѣдователь, coroner.

слѣдовательно, therefore.

слѣдственный, of inquest, of inquiry.

слѣдствіе, consequence, investigation.

вслѣдствіе, in consequence.

слѣдующій, following, next.

слѣзать, perf. *слѣзть*, to descend, to get down, alight.

Слѣпой (слѣпый), blind.

Хлѣбъ, bread.

хлѣбопашество, agriculture.

хлѣбопашецъ, husbandman.

хлѣбопашный, agricultural.

хлѣбопѣкъ (бѣлочникъ), baker.

хлѣбородный, fertile.

хлѣбосѣлъ, hospitable man.

хлѣбосѣлство, hospitality.

Хлевъ, cow-shed, sty.

Мѣ.

Мѣдь, copper (noun).

мѣдникъ, coppersmith.

мѣдный, copper (adj.).

мѣдѣнка, verdigris.

Мѣлъ, chalk.

мѣлить, to chalk.

мѣловатый, chalky.

мѣловидный, chalk like
(*миловидный*, pleasing,
graceful).

Мѣна, change, barter.

мѣняло, *мѣняльщикъ*,
money-changer.

смѣна, replacement; relief
of guard (mil.).

смѣнять, to replace.

мѣнять, to change.

непремѣнно, without fail.

мѣсяцъ, the moon.

мѣсячно, it is moonlight.

мѣсячный, lunar, monthly.

мѣсяцесловъ, almanac, ca-
lendar.

Мѣсто, a place.

мѣстожителство, address,
dwelling-place.

мѣстоположеніе, position,
site.

мѣсторожденіе, birthplace.

мѣщанинъ, a commoner, a
burgher.

помѣщикъ, land proprietor.

помѣщеніе, room, lodging.

помѣщать, to place, to put
into,

помѣшать, to prevent, to
hinder.

помѣшанный, mad, lunatic.

помѣшательство, madness.

вмѣсто, instead.

мѣшать, to mix, to bother.

мѣшекъ, a sack, a bag.

мѣсить, to knead.

мѣстность, locality.

мѣстный, local.

Мѣра, *мѣрка*, a measure.

мѣрить, to measure.

примѣрный, exemplary.

примѣрить, to try on (coat,
etc.).

примѣръ, example.

Мѣхъ, fur (noun).

мѣховой, fur (adj.).

мѣховщикъ, furrier.

помѣха, hindrance.

Мѣтить, to aim, to mark
(but *метать*, to cast, to
throw, from which пред-
метъ, object).

мѣтка, a mark.

мѣткій, well aimed.

<i>замѣтить</i> , imp.	} to notice, to re- mark.
<i>замѣчать</i> ,	
<i>примѣтить</i> , imp.	
<i>примѣчать</i> ,	

Змѣй, a kite.

Змѣя, a serpent.

Смѣхъ, a laugh.

смѣяться, to laugh.

смѣшной, droll, funny.

Смѣть, to dare.

смѣтливый, sagacious.

смѣтливость, sagacity.

Смѣлый, brave, bold.

смѣлость, fearlessness.

Хмель (also *хмель*), hops.

прихмѣливший, tipsy.

Нѣ.

Нѣдро, bosom.

Нѣла, effeminacy (*нагдѣй*,
naked).

нѣжный, tender, delicate.

нѣжить, to pamper.

нѣжничать, to affect delicacy.

нѣжность, tenderness.

Нѣдѣ, somewhere.

Нѣмдѣй, dumb.

нѣмецъ, a German (a foreigner, from being unable to speak Russian).

Нѣкій, a certain person, some.

Нѣкогда, once, formerly.

Нѣкоторый, some, certain.

Нѣкто, somebody.

Гнѣвъ, anger.

прогнѣваться, to grow angry.

Гнѣздѣй, bay (horse).

Гнѣздѣ, a nest.

инѣздѣться, to nestle.

Снѣгъ, snow.

снѣжный, snowy.

Пѣ.

Пѣлѣй, piebald.

Пѣтъ, to sing.

пѣтѣхъ, a cock.

пѣвецъ, singer.

спѣтъ, to sing something.

пѣвчѣй, chorister.

пѣніе, a singing.

Пѣна, foam, froth.

пѣнка, skim (on liquids).

Пѣшѣй, pedestrian, on foot.

пѣхѣта, infantry.

пѣхѣтнѣй, of infantry.

спѣшѣть, to hurry.

успѣхъ, success.

Рѣ.

Рѣдкѣй, rare, thin, flimsy.

рѣдко, seldom, rarely.

рѣдкость, curiosity, rarity.

рѣдька, a radish.

рѣдѣть, to become thin.

Рѣзать, to cut.

рѣзакъ, a carving-knife.

рѣзкѣй, sharp, bitter.

рѣзаніе, cubbing.

рѣзня, slaughter, fight.

нарѣзать, to carve.

Рѣзвѣй, sportive, playful.

рѣзвость, playfulness.

Рѣка, a river.

Рѣпа, a turnip.

Рѣсница, eyelash.

Рѣчь, speech, discourse.

Рѣшати, perf. *рѣшить*, to decide.

рѣшѣние, decision, judgment.

рѣшимость, resolution.

рѣшѣнный, decided.

рѣшительно, decidedly.

Рѣшетка, grating, rail fence.

рѣшетò, sieve.

рѣшетчатый, checked in squares.

Рѣять, perf. *рѣнуть*, to rush (*рѣнуться* на неприятеля, to throw oneself on the enemy).

Прорѣха, a slit.

прорѣзъ, opening, a cut.

Брѣю, I shave (*брить*, to shave).

брѣюсь, I shave myself.

Грѣхъ, sin.

грѣшитель, to sin.

грѣшнò, sinful (adv.).

грѣшный, a sinful person.

Орѣхъ, a nut.

Зрѣть (pres. *зрю*), to look at; part. *зримый*, visible.

подозрѣвать, to suspect.

зрѣние, sight, eyesight.

зрѣлище, show, spectacle.

Зрѣть, to ripen (pres. *зрѣю*).

зрѣлость, maturity, ripeness.

зрѣлый, ripe.

Крѣпкий, hard, firm, strong.

крѣпость, a fortress, strength.

укрѣплѣние, fortification.

укрѣпиться, to fortify oneself.

подкрѣплѣние, reinforcement.

подкрѣплять, to reinforce.

крѣпнуть, to harden.

крѣпостной, bond-servant, serf.

Прѣть, to stew.

прѣние, a stewing (but *прѣние*, discourse in committee).

прѣлый, rotten.

прѣсный, fresh (water), unleavened (bread).

Стрѣла, an arrow.

стрѣлять, to shoot, to fire.

застрѣлять, to kill with a gun.

подстрѣлять, to wound with a shot.

Хрѣнь, horse-radish (старый хрѣнь, old dotard).

Обрѣтать, to discover.

приобрѣтать, to acquire.

Встрѣча, a meeting.

встрѣчать, perf. встрѣтить,
to meet.

Свирѣпный, ferocious, fierce.
свирѣпость, ferocity.

Сѣ.

Сѣверъ, north.
сѣверный (adj.), northern.
сѣверо-востокъ, north-east.
сѣверо-западъ, north-west.
Сѣсть, to sit down.
сѣдло,* a saddle.
сѣдельный, of a saddle.
осѣдлать, to saddle a horse.
сѣдокъ, a fare, a horseman.
разсѣдлать, to unsaddle a
horse.

бесѣда, chat, conversation.
бесѣдовать, to chat.
Сѣдой, gray.
сѣдина, gray hairs.
сѣдоватый, grayish.
сѣдѣть, to grow gray.
сидѣть, to sit.
Сѣчь, } to flog (сѣкѣ, I flog).
 } to chop.

засѣка, a zareba, brushwood
used as a defence.
засѣкшаяся лошадь, a hoof-
bound horse.

засѣка, canker (in a horse).
насекомое, an insect.

Сѣнь,† shade, canopy.
сѣни, entrance-hall.
осѣнять, to shade.
Сѣно, hay.

Сѣрый, gray.
Сѣра, sulphur.
Сѣтовать, to grieve.
Сѣть, a net.
посѣтить, to visit, to give
one a call.
посѣщеніе, a call.
Сѣять, to sow seed.
сѣмя, seed.

Тѣ.

Тѣло, the body, substance.
тѣлодвиженіе, exercise.
тѣлосложеніе, constitution.
тѣлесное, corporeal.
Тѣнь, shade, shadow.
тѣнистый, shady.
стѣна, a wall.
Тѣсно (adv.), narrowly.
тѣсный (adj.), narrow.
тѣснить, to squeeze.
тѣснота, crowded state.
притѣснять, to oppress.
притѣсненіе, oppression.

* Трубить къ сѣдланію, to sound to horse.

† Used in poetry; as, подѣ сѣнью неба, under the canopy of
heaven.

Тѣсто, paste, dough.

Тѣшить, to amuse.

утѣшить, to comfort.

утѣшеніе, comfort.

утѣшительный (adj.), comforting.

затѣя, pleasant project.

затѣвать, } to contrive, to
затѣять, } devise.

затѣмъ, thereupon.

Цѣ.

Цѣвка, a bobbin.

Цѣдить, to filter, strain.

цѣдило, filter.

Цѣль, mark, target.

цѣлить,
прицѣливаться, } to aim.

цѣлѣть, to cure.

цѣлительное (adj.), healing.

цѣлый (adj.), the whole.

цѣловать, to kiss.

цѣловальникъ, vendor of
brandy (almost obsolete).

цѣловальщикъ, a kisser.

цѣломудріе, chastity.

цѣлость, safety.

Цѣна, price.

цѣнить, } to price, to value.
оцѣнить, }

цѣнность, value, price.

драгоценность, valuable-
ness.

драгоценный, valuable.

Цѣпь, chain.

цѣпѣчка, a watch-guard.

прицѣпить, to chain.

прицѣпленный, chained.

зацѣпить, to hook on.

цѣпенѣть, } to be be-
оцѣпенѣть, } numbed.

оцѣпенѣлый, benumbed.

оцѣпенѣлость, benumbedness.

§ 93.—Reading Exercise with the letter ѣ.

До обѣдни ѣсть грѣшно, потому обѣдать слѣдуетъ послѣ святой литургіи. Невѣжды имѣютъ мало полезныхъ свѣденій. Невѣста задолго до свѣта встала и стала приготовляться къ священному обряду вѣнчанія, примѣрала дорогія свои одежды и надѣвала на себя цѣнные ожерелья. Вѣра въ Провидѣніе и надежда на милость Божію есть самое надежное лѣкарство въ болѣзняхъ душевныхъ. Мѣлъ и хмѣль принадлежатъ къ необходимымъ предметамъ въ хозяйствѣ. Въ цѣпочкахъ одно звено (link) прикрѣпляется къ другому. Нѣмецкая рѣчь понимается въ бесѣдѣ труднѣе, чѣмъ французская. Во всѣхъ нарѣчіяхъ есть много мудрыхъ изреченій. Разсвирѣпѣвшіе солдаты взлѣзли по лѣстницамъ на городскія стѣны и немедленно ринулись съ крѣпости во внутрь города. Прицѣливаясь въ бѣгущаго впереди киргиза, казакъ вдругъ оцѣпенѣлъ отъ ужаса, увидѣвъ събѣ оцѣпленнымъ шайкою черкесовъ. Мелкія (shallow) рѣки невозможны для судоходства. Лѣнныя ученики рѣдко дѣлаютъ успѣхи въ наукахъ. Прѣсная вода необходима въ кругосвѣтныхъ плаваніяхъ. Дѣти воспитанныя въ тѣсныхъ стѣнахъ домовъ или подваловъ, гдѣ постоянная тѣнь и мракъ, рѣдко имѣютъ крѣпкое тѣлосложеніе, и вслѣдствіе этого мало приносятъ утѣшенія бѣднымъ своимъ родителямъ.

§ 94.—Exercises for Translation.

1. NO SOONER SAID THAN DONE.

A gouty gentleman¹ in London sitting alone one night by his fireside,² a well-dressed man came very civilly into the room, and said: "I observe, sir, that your servant is just gone to the alehouse,³ and has carelessly left your street door open: how very easy would it be for any rascal⁴ to come in and blow out these two wax-candles, thus and thus, and run away with this pair of silver candlesticks"—which he accordingly did without waiting for any reply.

¹ Страдающий подагрой.² Каминъ.³ Трактиръ.⁴ Негодѣй.

2. I have lived long in this house; I was born in it. Go straight along that street until you reach the sentry watching at the corner with a gun. I see a man looking out of the third window of the smallest of the two houses; he has a hat on his head. On whose horse are you riding, and whose saddle is this? Who led the horse here? Take it there. There is no better means of punishing him; it were much better to pardon him and to send him home. He lives in a charming locality, and he is the happiest of my acquaintances. From these thirty-two take twenty-four, and give the rest to that man, who, being a poor man, ought to be very thankful to you. It was so; I was told so; if I had not been told, I should not have known about this.

3. THE FIRST SMOKER.

Tobacco was first brought into repute¹ in England by Sir Walter Raleigh. By the caution² he took in smoking it privately, he did not intend it should be copied. But sitting one day, in deep meditation, with a pipe in his mouth, he inadvertently called to his man-servant to bring him a tankard³ of small beer.⁴ The fellow, coming into the room, threw all the liquor into his master's face, and running down stairs bawled out: "Fire! Help! Sir Walter has studied till his head is on fire, and the smoke is bursting out at his mouth and nose!"

¹ Въ извѣстность.² Осторожность.³ Кружка.⁴ Легкое пиво.

4. I wish you a happy new year. Patient industry will do more than talent. The wolf is a coward. Have you crossed a river in a boat while the ice was floating down with the current? He fired; he fired once; he fired frequently. The train was late. The fierce dogs barked. The grain harvest on the shores of the Black Sea is abundant.

5. DOCTOR GOLDSMITH.

A poor woman understanding that Dr. Goldsmith was a physician, and hearing of his great humanity, solicited¹ him by letter to send her something for her husband, who had lost his appetite and was reduced to a most melancholy state.² The good-natured poet waited³ on her instantly, and, after some discourse with his patient, found him sinking with sickness and poverty. The doctor told the honest pair that they should hear from him in an hour, when he would send him some pills, which he believed

would prove⁴ efficacious.⁵ He immediately went home and put ten guineas into a chip-box,⁶ with the following label: "These must be used as necessities require: be patient and of good heart." He sent his servant with this prescription to the comfortless mourner, who found it contained a remedy superior to anything Galen or his disciples could ever administer.

¹ Просить. ² И находился въ самомъ жалостномъ состояніи. ³ Посѣтилъ. ⁴ Окажутся. ⁵ Пользытельнымъ.
⁶ Коробочка.

6. The struggle lasted about an hour. Four hundred of the assailants¹ fell. The garrison lost only five or six men. The besieged² passed an anxious night, looking for a renewal of the attack. But when day broke,³ the enemy were no more to be seen. They had retired, leaving to the English several guns and a large quantity of ammunition. The news was received at Fort St. George with transports of joy and pride.⁴ Clive was justly regarded as a man equal to any command. Two hundred English soldiers and seven hundred Sepoys were sent to him, and with this force he instantly commenced offensive operations.⁵ He took the fort of Timery, effected a junction with a division of Morari Row's army, and hastened, by forced marches,⁶ to attack Rajah Sahib, who was at the head of about five thousand men, of whom three hundred were French. The action was sharp, but Clive gained a complete victory. The military chest⁷ of Rajah Sahib fell into the hands of the conquerors.

¹ Осаждающихъ. ² Осаждённые. ³ Разсвѣло. ⁴ Съ восторгомъ и гордостью. ⁵ Наступающія дѣйствія.
⁶ Форсированнымъ маршемъ. ⁷ Казна.

7. A lady who was coming from Italy in the train which went off the rails¹ at Dijon had a narrow escape. She says that she had changed her sleeping car² for an ordinary first-class carriage, and that she felt the collision³ at two o'clock in the morning. On recovering from her fright, she endeavoured to get out,⁴ and in stepping down⁵ she was horrified to find that she had put her foot⁶ on the dead body of a man whose skull had been cut in two. She accordingly retired back⁷ to the carriage until the rescue party came.—To-day the funeral of the engine-driver, who was killed at his post during the terrible collision, took place at Dijon. The mournful ceremony was attended by many persons, including the principal officers of the company.

¹ Сойти съ рельсъ. ² Спальный вагонъ. ³ Столкновение. ⁴ Выйти. ⁵ Выступать. ⁶ Наступить. ⁷ Возвратиться.

8. Тѣхо катитъ Волга-матушка свой тѣмныя волны; словно сталь блестятъ онѣ на солнцѣ, играютъ и переливаются, отражая тысячи огней на своей повѣрхности.

Тѣплый лѣтній день. На берегу двѣжутся толпы мужиковъ, бабъ и дѣтей; кто уже выкупался, кто собирается только въ воду. Всѣ это жители приволжской рыбацкѣй деревни.

Голоса купающихся далеко раздаются на чѣстомъ воздухѣ.

Деревня расположена¹ на возвышенности,² уютно³ прислонившись⁴ къ молодому лѣсу; поля окружаютъ её съ обѣихъ сторонъ; спереди зеленымъ кругомъ тянутся заливныя⁵ луга, между ними желтою лентою вѣется⁶ пробѣгая дорога.

¹ Situated. ² Eminence. ³ Snugly. ⁴ Leaned. ⁵ Inundated. ⁶ Winds.

9. ПИСЬМА РУССКАГО ПУТЕШЕСТВЕННИКА ВЪ КАРЁТЪ ДОРОГОЙ.

(Карамзина.)

Уже я наслаждаюсь Швейцаріею, милые друзья мои! Всякое дуновеніе ¹ вѣтерка проникаетъ, ² кажется, въ сердце моё и развиваетъ ³ въ нёмъ чувство радости. Какія мѣста! Какія мѣста! Отѣхавъ отъ Базеля верстѣ двѣ, я выскочилъ изъ кареты, упалъ на цвѣтущій берегъ зелёнаго Рейна и готовъ былъ въ восторгѣ ⁴ цѣловать землю. Счастливые швейцарцы! всякій-ли день, всякій-ли часъ благодарите вы Небо за своё счастье, живучи въ объятіяхъ прелестной натуры подъ благотѣльными ⁵ законами братскаго союза, въ простотѣ нравовъ, ⁶ и служа одному Бѣгу? Вся жизнь ваша есть конечно пріятное сновидѣніе, и самая роковая ⁷ стрѣла ⁸ коротко влетаетъ въ грудь вашу, не возмущаему ⁹ тирански ¹⁰ страстями! ¹¹ Такъ друзья мой! я думаю, что ужасъ ¹² смѣрти бываетъ слѣдствіемъ нашего уклоненія ¹³ отъ пути природы.

¹ Puff. ² Penetrates. ³ Awakens. ⁴ Enthusiasm. ⁵ Beneficent.
⁶ Manners. ⁷ Fatal. ⁸ Arrow. ⁹ Agitated. ¹⁰ Tyrannically.
¹¹ Passions. ¹² Terror. ¹³ Deviation.

10. Нѣсколько дней тому назадъ мнѣ пришлось встрѣтиться съ раненымъ русскимъ офицеромъ, пріѣхавшимъ въ чужіе края для возстановленія ¹ своего здоровья. Онъ еще очень молодъ, лѣтъ тридцати-небольше. Умное лицо, симпатичная натура, хорошее образованіе, наконецъ, его недавняя свѣжая рана, полученная въ борьбѣ ² за святое ³ дѣло,—все это вмѣстѣ заставило меня сразу почувствовать дружбу къ бѣдному страдальцу, ⁴ и скоро мы сошлись какъ ⁵ нельзя лучше и ближе. Нашъ разговоръ имѣлъ, конечно, всегда одну и ту же тему, ту тему, на которую теперь только и имѣетъ право русскій человекъ—о войнѣ. Послѣ того, какъ мы уже побѣдили дипломатическимъ путемъ

враждебно⁶ относящіяся⁷ къ нашей родинѣ державы и
разрѣшили всѣ стратегическія задачи,⁸ при чёмъ всё это,
безъ сомнѣнія, не обошлось безъ горячихъ споровъ,—мы
перешли къ частностямъ.⁹

¹ Re-establish. ² Contest. ³ Holy cause. ⁴ Sufferer. ⁵ Became
friends. ⁶ Inimically. ⁷ Disposed. ⁸ Problems. ⁹ Generalities.

11. ЦЫГАНЫ.

(Пушкина.)

Цыганы шумною толпою
По Бессарабіи кочуютъ.
Онѣ сегодня надъ рѣкѣю
Въ шатрахъ изодранныхъ ночуютъ.
Какъ вольность веселъ ихъ ночлѣгъ
И мирный сонъ подъ небесами.
Между колёсами телѣгъ,
Полузавшенныхъ коврами,
Горитъ огонь; семья кругомъ
Готовитъ ужинъ; въ чистомъ полѣ
Пасутся кони; за шатромъ
Ручной медвѣдь лежитъ на волѣ.
Всѣ живо посреди степей:
Забѣты мирныя семей,
Готовыхъ съ утромъ въ путь дальній,
И пѣсни жёнъ, и крикъ дѣтей,
И звонъ походной наковальни.
Но вотъ на таборъ кочевѣй
Нисходитъ сонное молчанье,
И слышно въ тишинѣ степной
Лишь лай собакъ, да едней ржанье.
Огнь вездѣ погашенъ.
Спокойно всё, луна сіяетъ
Одна съ небесной вышины
И тихій таборъ озаряетъ.

Idioms.

Авдсь.	Come what may.
Авдсь сойдѣтъ.	Happen it will pass muster.
Биткомъ набито.	Crammed.
Брать грѣдью.	To take by force.
Быть подъ огнёмъ.	To be under fire.
Быть въ гостяхъ.	To be on a visit.
Бѣдемъ твёрды мы душою.	Let us be brave and fearless.
Быть въ хордшемъ располо- женіи духа.	To be in good spirits.
Бѣжать бѣгомъ.	To run as fast as possible.
Вдоль и поперѣкъ.	In all directions.
Взять подъ караулъ.	To arrest.
Виновать.	I beg your pardon.
Во весь опдръ.	At full speed (run of a horse).
Во что-бы то ни стало.	Cost what it may.
Во-свойси.	To one's own home or country.
Вдля Ваша.	As you please.
Вдлею не вдлею.	<i>Nolens volens.</i>
Вдтъ хорошд!	That is good, well.
Вдтъ ещё!	What more indeed!
Вдтъ тебѣ разъ! }	There now!
Вдтъ те на! }	
Вдтъ въ чёмъ дѣло, }	The thing is...
Дѣло въ томъ. }	
Врѣтъ чепуху.	He is talking nonsense; telling lies.
Всѣ шито да крѣто.	It is all concealed, forgotten.

Выносить соръ изъ-избѣ.

To wash one's linen in public.

Выпить залпомъ.

To drink at one draught.

Вѣкъ живи вѣкъ учись.

Live and learn.

Въ томъ то и бѣда.

That is just the misfortune.

Въ самомъ дѣлѣ?

Really? Indeed?

Въ охапку.

To gather up hurriedly.

Въ попадь.

To hit off rightly.

Въ самую пору.

In the nick of time.

Въ томъ то и дѣло.

That's just it.

Глядѣть въ оба.

To look with both eyes (to look well).

Глядѣть сквозь пальцы.

To view things through the fingers.

Говорить за глаза.

To speak behind one's back.

Говорить пустяки.

To talk nonsense.

Голубчикъ.

My dear fellow.

Горькая пьяница.

A confirmed drunkard.

Дать на чай.

To give drink-money.

Дать маху.

To commit a blunder.

Дать промахъ.

To miss one's aim.

Дать тягу.

To skedaddle.

Дать сроку.

To allow one time.

Держать паръ.

To wager.

Держать ухо вострѣ.

To mind one's P's and Q's.

Держать языкъ за зубами.

To keep one's tongue within bounds.

Дешево да гнѣло; дорого да мѣло.

Cheap and nasty; dear but good.

До нѣльзя.

To the utmost.

Добрый малый.

A good fellow.

Добиться толку.	To arrive at an understanding.
Дождь какъ изъ ведра льётъ.	The rain pours like out of a bucket.
Долго-ли до грѣха.	A misfortune might easily happen.
Дуться на кого либо.	To sulk.
Душка; душенька; душа мой.	My darling; my soul.
Дѣлать кому либо глазаки.	To wink at one.
Дѣлать что либо спустя рукава.	To work lazily (with the sleeves down).
Дѣлать на смѣхъ.	To scoff at one.
Дѣло идётъ на ладъ.	The affair is going on all right.
Дѣло съ концомъ.	The affair is ended.
Дѣло мастера боится.	Every work fears its master.
Дѣло мудрёное.	A difficult matter.
Дѣло въ шляпѣ!	The affair is done!
Дѣло пошло не на шутку.	The matter is becoming serious.
Его кругомъ обокрали.	They robbed him of all.
Ей Бòгу!	It's God's truth! (an exclamation constantly used by the Russians.)
Ему повезло, а мнѣ не везётъ.	Fortune seems to favour him, but forsakes me.
Ему всё сходить съ рукъ.	He always succeeds, and without a struggle.
Ему всё тринь-трава.	He cares for nothing.
Ему море по колено.	To him the sea is only knee-deep.
Если дѣло ужъ пошло на то.	Since the affair is gone so far.

Жить своимъ умомъ.
Жить на широкую ногу.
Жилъ былъ...

Жить на распаху.
Живы будемъ.

За кѣмъ дѣло стало?
Закусить языкъ.
Заливаться смѣхомъ.
Запиматься пустягами.
Здѣсь всё верхъ дномъ.
Здорово ребята!

Здравія желаемъ Вашему
Высокоблагородію!

Зги божьей не видать.

И концы въ воду.
И слѣдъ простѣлъ.
Игра не стоитъ свѣчь.

Изъ рѣкъ вонъ.
Изъ кожи лѣзть.

Изъ огня да въ полымя.

Имѣть ввиду.

Какъ ничегò не бывало.
Какъ быть теперь?

To live by one's wits.
To live in fine style.
Once upon a time there
lived ...
To keep open house.
If we live.

Whose fault is it?
To hold one's peace.
To die with laughter.
To be occupied with trifles.
All here is topsy-turvy.
All hail, my young fellows!
(a commander's saluta-
tion to his soldiers.)

Good health to your honour!
(reply of the soldiers to
their commander.)

One cannot see a jot (it is
pitch-dark).

The affair is quashed.
All trace has disappeared.
The game is not worth the
candle.

Beyond control.
To work oneself out of one's
skin.

Out of the frying-pan into
the fire.

To bear in mind.

As if nothing had happened.
What is to be done now?

Какъ возъ съ плечей долдой.	As a load off one's shoulders.
Какъ нубудь.	Anyhow.
Какъ-же это можно?	How can you do such a thing?
Какъ бы не такъ.	Not a bit of it.
Какъ разъ.	At the same moment.
Какъ то разъ.	Once upon a time.
Какъ двѣ капли воды похо- дить на кого.	Like two drops of water, to resemble one.
Какъ камень въ воду.	To disappear like a stone into water.
Какъ ножёмъ въ сердце.	As a dagger (knife) into the heart.
Какъ водою окатить.	To startle one as with a douse of cold water.
Какъ то не ладится.	Somehow it does not wash.
Какъ по маслу дѣло идётъ.	The business cuts like butter.
Какъ Васъ по батюшѣ и по фамиліи?	What is your Christian and surname?
Какъ ни попалю.	Higgledy-piggledy.
Кое какъ.	Anyhow.
Кататься во всю Иванов- скую.	To drive about in grand style.
Клянусь Богомъ.	As true as God.
Клянусь душою!	Upon my soul!
Кланяться въ поясъ.	To eat humble pie.
Клинъ клиномъ выбиваетъ.	One peg drives out another.
Колпакъ.	A noodle.
Конецъ всему дѣлу вѣнецъ.	All's well that ends well.
Красная дѣвица.	A young comely girl.
Красное солнышко.	The radiant sun.
Кричать во всю глотку.	To shout at the top of one's voice.

Круглый годъ.	The whole year round.
Круглая сирота.	An orphan.
Кипятѣкъ.	Water at boiling-point.
Крутая лѣстница.	A steep staircase.
Крупныя деньги; мелкія денъги.	Large coin; change.
Кто въ лѣсъ, кто по дровѣ.	Some into the woods, some to the timbers (to sing out of tune).
Куй желѣзо пока горячо.	Strike while the iron is hot.
Куда егѡ нелѣгкій несётъ?	Where the deuce is he going to?
Легко сказать.	It is more easily said than done.
Лежачаго не бьютъ.	A man who is down is not kicked.
Любишь кататься люби и саночки возить.	If thou lovest to ride, be not too lazy to pull.
Льётъ ведромъ.	It rains cats and dogs.
Мало-ли чего!	What next!
Мало по-малу.	Little by little.
Марать рѣки.	To soil one's hands (a dirty business).
Мать сыра земля.	Mother scoldeth.
Меня пробираетъ морозъ.	I am freezing.
Много съ тѣхъ поръ воды утекло.	Much time has since elapsed.
Много думаетъ о себѣ.	He is conceited.
Много шуму изъ-за пустя- ковъ.	Much ado about nothing.
Мнѣ некогда.	I have no time.
Мнѣ не до того.	I can't be bothered.

Моё почтѣніе.	My respects (polite salutation on meeting).
Можетъ статься.	It might happen.
Молоть вздоръ.	To talk nonsense.
Молюкося.	A greenhorn.
Морозъ по вѣжѣ пробѣжалъ.	I felt a cold shudder run through me.
Мѣлить голову.	I'll let him know.
На авось.	At a venture, at random.
На волосокъ.	To a hair's breadth.
На дняхъ.	One of these days.
Намедни.	Lately, the other day.
На здорѣе !	To your good health !
На зло.	To spite one.
На силу (разбудили еѣ).	With great difficulty (he was awake).
На переѣоръ.	In contradiction.
На перерывъ.	In emulation of.
На подхвѣтъ.	In a trice.
На пролѣтъ.	Through and through.
На лету.	On the wing, flying.
На счастье.	At a venture.
На угадъ, на удачу. }	
Набитый дуракъ.	A perfect ass.
Надѣлать пакостей.	To do much mischief.
Надо и честь знать.	One must not lose all conscience.
Напиваться до пьяна.	To drink to intoxication.
Нашъ братъ.	One of us, we folks.
Наша взяла.	Our side has won.
Нездоровиться.	To feel poorly, seedy.
Не въ свой сани не садись.	Don't meddle in other people's affairs.

Нѣ-къ-чему, нѣ-за чѣмъ, нѣ- для-чего, ни по чѣмъ.	It is unnecessary.
Не на тогò нашёлъ.	He found his match.
Не по карману.	Not according to one's means.
Не къ стати.	Inopportunately.
Не подъ ладъ. }	Unbecoming.
Не подъ стать. }	
Не тутъ то было.	But it did not succeed.
Не взыщйте.	Do not chide me.
Нѣчего говорѣть.	It is not to be denied.
Нѣчего дѣлать.	It cannot be helped.
Нѣгдѣмъ замѣнить его.	There is no one to replace him.
Нѣгдѣ (сѣсть).	There is no place (to sit down).
Неграмотный.	An illiterate person.
Неряха.	An untidy person.
Нелѣгкая сила.	Satan, the Evil Spirit.
Ни-мало.	Not at all.
Ни по-что.	To no purpose.
Ни подъ какимъ видомъ.	On no account.
Ни дать, ни взять.	Just so, exactly.
Ни за что на свѣтѣ.	For nothing in the world.
Ни слуху ни духу.	Not a sign of him (no news).
Ни то ни сѣ.	Neither one thing nor another.
Ни тамъ ни сямъ.	Neither here nor there.
Ни за что.	Not for anything.
Ни съ тогò ни съ сегод.	For no reason.
Ни чуть не бывало.	Nothing of the sort.
Ничего этимъ не возьмешь.	You will gain nothing by this.

Ничего.	'Tis of no consequence, never mind.
Нѹ ихъ, нѹ его.	Don't talk of them, of him.
Нѣтъ худа безъ добра.	It is an ill wind that blows nobody good.
Нѣтъ нужды.	It is unnecessary.
Онъ бросился опрометью.	He threw himself headlong.
Онъ кругомъ виноватъ.	It is entirely his fault.
Онъ вхожъ къ нему въ домъ.	He is on visiting terms with him.
Онъ остался въ дуракахъ.	He made a fool of himself.
Онъ сегодня не въ духъ.	He is in his ill-humour to- day.
Онъ изъ кожи лѣзетъ.	He is ready to jump out of his skin.
Онъ безъ копѣйки.	He has not a farthing to bless himself with.
Онъ живётъ у чорта на куличкахъ.	He lives a devil (<i>sic</i>) of a way off.
Онъ меня какъ обухомъ въ лобъ.	He startled me.
Онъ бѣлъ какъ лунъ.	His hair is quite white.
Онъ мертвецки пьянъ.	He is dead drunk.
Онъ всё своё несётъ.	He will have his say.
Онъ неусидчивъ.	He is a restless man.
Онъ не видитъ дальше сво- его носа.	He sees no further than his nose.
Онъ счастливо отдѣлался.	He escaped scot-free.
Онъ даже пальцемъ не пошевелить.	He will not move his little finger.
Онъ питьнуть не смѣетъ.	He dare not breathe a syllable.

Онъ приѣхалъ на своихъ на двоихъ.	He has arrived on foot.
Онъ знаетъ гдѣ рѣи зи- муютъ.	He sees which way the wind blows.
Онъ ругается на чѣмъ свѣтъ стоитъ.	He is swearing like a trooper.
Онъ на этомъ собаку съѣлъ.	He is a dabster at this.
Онъ бросился стремглавъ.	He darted off like an arrow.
Онъ здѣсь какъ сыръ въ маслѣ катается.	He is in clover here.
Озадачить кого либо.	To puzzle a person.
Онъ наострилъ уши.	He pricked up his ears.
Остроумный.	Of a penetrating mind.
Отъ души желаю Вамъ счастія.	I wish you happiness from the bottom of my heart.
Отъ нечего дѣлать.	From nothing to do.
Отъ этого мнѣ не легче.	That is no comfort to me.
Отказать наотрѣзъ.	To refuse point blank.
Отчаянная голова.	A desperate fellow.
Отчаянный игрокъ.	A desperate gambler.
Отдать поклонъ.	To give one's kind regards.
О томъ и помину нѣтъ.	There is no question about it.
Отдать въ аренду.	To let, to rent.
Отдать на прокатъ.	To let on hire.
Отправиться на тотъ свѣтъ.	To depart this life.
Отлегло отъ сердца.	My heart feels at ease.
Откупать чай.	To take tea.
Очертя голову.	Thoughtlessly.
Паръ костей не ломитъ.	Heat does no harm to the body.
Переѣхать на новосѣлье.	To move into a new house.
Переводить духъ.	To breathe again.

Переливать изъ пустаго въ порожнее.	To waste one's words.
Переписать на чисто.	To make a clean copy.
Пить за здорѣе.	To drink to the health.
Пиръ горю шёлъ.	The feast was in full swing.
Пить чай въ прикуску.	To drink tea with the sugar in the mouth.
Пишй пропало.	All is lost.
По губамъ текло да въ ротъ не попало.	It was near the lips, but missed the mouth (fig.).
По горячимъ слѣдамъ.	In hot pursuit.
По совѣсти сказать.	To speak conscientiously.
Признаться сказать.	To speak candidly.
Повѣсить носъ.	To hang one's head down.
Подчивать.	To invite one to drink, to eat. [it.
Полноте!	That'll do! You don't mean
Поминай какъ звали.	He showed a pair of clean heels.
Пошла потѣха.	There was a nice to do.
Праздновать новоселье.	To give a house-warming.
Просто потѣха.	It is real fun.
Просить Христа ради.	To beg.
Проваливай.	Get out with you.
Примерно говорѣ.	For instance.
Пустить козла въ огорождъ.	To set a fox to guard the geese.
Пустить нѣ-миру.	To bring one to beggary.
Пустой человѣкъ.	A silly man.
Путный человѣкъ.	A reasonable man.
Пускать пыль въ глаза.	To throw dust into the eyes.
Пусть будетъ по Вашему.	Let it be as you wish.
Пьяному и морю по колѣно.	A drunkard is dead to danger.

Радъ душѣю.	Heartily glad.
Рискъ благородное дѣло.	To risk is no dishonour.
Рукамъ воли не давай!	Hands off!
Рѣка въ рѣку.	Unanimous.
Руками и ногами.	With hands and feet.
Рѣдко да мѣтко.	Seldom but sure.
Самъ другъ, <i>i.e.</i> in cards:	Oneself: King single.
Король самъ другъ.	
Самъ собою разумѣется.	As a matter of course.
Сберегать копѣйку на чёрный день.	To put by a penny for a rainy day.
Сбывать съ рукъ.	To get rid of something.
Сбивать съ толку.	To confuse.
Сводить концы.	To make ends meet.
Своя рубашка ближе къ тѣлу.	Charity begins at home.
Сводить съ ума.	To turn one's head.
Сидѣть сложа руки.	To be idle.
Сколько душъ угодно.	To one's heart's content.
Слома глову бѣжать.	To run away recklessly.
Слышалъ звонъ да не знаетъ гдѣ онъ.	He heard a sound, but knew not whence it came.
Совсѣмъ изъ памяти вонъ.	Quite vanished from me- mory.
Собраться съ силами.	To collect one's strength.
Сорви голову.	Dare-devil.
Совсѣмъ не такъ.	Not in the least.
Сойти съ ума.	To go off one's head.
Солнце на восходѣ.	The sun is rising.
Солнце на закатѣ.	The sun is setting.
Спасибо (used familiarly).	Thanks.
Сплошь и рядомъ.	Invariably.
Стоять грудью.	To defend stoutly.

Старый другъ лучше новыхъ
двухъ.

Старая пѣсня.

Старость не радость.

Стрѣить воздушные замки.

Сущая правда.

Съ волками жить по волчьи
быть.

Семеро одного не ждутъ.

Съ года на годъ.

Съ грѣхѣмъ и пополамъ.

Съ позволенія сказать.

Съ проснѣня.

Съ лёгкой руки.

Сыграть съ кѣмъ либо
шутку.

Такъ и быть.

Такъ ужъ водится.

Такъ сказать.

Такъ-себѣ.

Терпѣй, казакъ атаманомъ
будешь.

Теперь моя очередь.

Теперь не до шутокъ.

Тѣше ѣдешь дальше будешь.

Тѣ-то и бѣда.

Тогѣ и гляди.

Тѣ и дѣло.

Тогѣ и смотри, что ...

Тѣлько-что.

Туда ему и дорога.

Тутъ нечего думать.

One old friend is better
than two new ones.

That's an old song.

Old age is no comfort.

To build castles in the
air.

A positive truth.

When in Rome you must do
as the Romans.

Seven don't wait for one.

All the year round.

Half unwillingly.

Allow me to state.

Half asleep.

In a lucky hour.

To play somebody a trick.

Be it so.

Such is the custom.

So to say.

So so.

Patience and perseverance
bring all things to pass.

It is now my turn.

No joking now.

More haste, less speed.

That is just the misfortune.

Look out.

Constantly.

Fear every moment that...

Just now, only just.

It serves him right.

It is no use reflecting.

Тутъ ничего нѣтъ мудрё-
наго.

Тутъ что то да не такъ.

Тыфѹ какая гадость!

Тыфѹ прѣдпастъ!

Тыфѹ дьявольщина! }

There is nothing difficult
in that.

Something wrong there.

Fie, what a shame!

Plague on it!

Devil take it!

У него не хватаетъ дѹху.

У него карманъ толстъ.

У него ни вола ни двора.

У него ни копѣйки нѣтъ.

У него еще молоко на
губахъ не обсохло.

У него языкъ отнялся.

У него семь пятницъ на
недѣлѣ.

У него лёгкая рука.

У него всё изъ рукъ валится.

У него что на умѣ то и на
языкѣ.

Убить на повалѣ.

Уговоръ лучше денегъ.

Удариться объ закладъ.

Ударить лицомъ въ грязь.

Ударить по рукамъ.

Ужъ такъ въ свѣтъ.

Умъ хорошъ, а два лучше.

Употреблять что либо во зло.

Утро вечера мудренѣе.

He lacks courage.

He has plenty of cash.

He has neither house nor
home.

He has not a penny.

His mother's milk is not
yet dried on his lips.

He lost his speech.

He is very fickle.

He is ready-handed.

He is very clumsy.

He is very open-handed.

To kill with one blow.

An agreement is an agree-
ment.

To strike a wager.

To be ashamed.

To conclude a bargain.

Such is the world.

One head is good, but two
are better.

To abuse anything.

The morning is the test of
the evening's thoughts.

Услужливый дуракъ опаснѣе врага.	An officious fool is more dangerous than an enemy.
Фонарь подъ глазами.	A black eye.
Хвататься за умъ.	To recover one's senses.
Хоть шаромъ покати.	A deserted (empty) place.
Хлѣбъ соль ѣшь да правду рѣжь.	Speak the truth and shame the devil.
Хлѣбъ да соль.	A good appetite to you.
Царство ему небесное !	May his soul rest in peace !
Человѣкъ не безъ грѣха.	To err is human.
Человѣкъ предполагаетъ а Богъ располагаетъ.	Man proposes, God disposes.
Чёрный день.	An unlucky day.
Чему быть тому не миновать.	No one escapes his fate.
Честное слово.	Upon my word and honour.
Честнымъ образомъ.	Truly and honestly.
Чистая обίδα.	A positive insult.
Чужими руками жаръ загребать.	To use one as a cat's-paw.
Чѣмъ богаты тѣмъ и радъ.	To welcome one to all one possesses.
Чѣмъ дальше въ лѣсъ тѣмъ больше дровъ.	The farther into a wood the more trees you will find.
Чѣмъ Богъ послалъ.	To be contented with God's gifts.
Что у кого болитъ, тотъ о томъ и говоритъ.	What the heart feels the tongue speaks of.
Что будетъ то будетъ.	What is destined cannot be avoided.

Что за бѣда?

What does it matter?

Что есть дѣлу.

With all one's might.

Что тебѣ за дѣло?

What has that to do with thee?

Что есть мѣчи.

With all your might.

Что тутъ за польза?

What advantage is there in it?

Что не складно, то и не ладно.

Neither rhyme nor reason.

Что тутъ много толковать?

What use is it to discuss the subject further?

Шабашъ!

Enough! (leave off work.)

Шалочное знакомство.

A slight acquaintance.

Широкая натура.

A generous nature.

Шумъ и гамъ.

Buzzing and drumming.

Шутки въ сторону.

Jokes aside.

Щемить сердце.

It lies heavily on the heart.

Ѣхать на перекладныхъ.

To travel by post-chaise.

Ѣшь пироги съ грибами а держи языкъ за зубами.

Betray not your host's confidence.

Ѣкая дьявольщина.

A diabolical affair.

Ѣкая оказія!

What a misfortune!

Ѣто ещё вопросъ.

That is an open question.

Ѣто ещё впередъ.

That is yet to come.

Ѣто видѣется въ глаза.

That is an eyesore.

Ѣто Вамъ къ лицу.

That becomes you.

Ѣто мнѣ какъ разъ подѣстать.

That suits me to a T.

Ѣто не къ спѣху.

There is no hurry.

Это не по Вашей части.

That is not for you to understand.

Это не въ добру.

That bodes no good.

Это не моё дѣло.

That is not my business.

Это не идѣтъ.

That is not fair.

Это не у мѣста.

That is out of place.

Это никуда не годится.

That is perfectly useless.

Это ничего не значить.

That's of no consequence.

Это ни на что не похѣже.

That is very unbecoming.

Это плѣвое дѣло.

That is a trifling matter.

Это прѣсто изъ рѣкъ вонъ.

That is beyond all patience.

Это самѣ собѣю разумѣется.

That goes without saying.

Я всѣхъ знаю на перечеѣтъ.

I have them all at my fingers' ends.

Я не прѣчь отъ этого.

I have no objection to that.

Я сытъ по горло.

I am quite satisfied.

Materials for Russian Conversation.

DIALOGUES.

On Rising in the Morning.

Bring me some hot water.	Принесите мнѣ горячей воды.
I shall breakfast at 9 o'clock.	Я буду завтракать въ девять часовъ.
Order for me tea, broiled ham, and two soft boiled eggs.	Закажите для меня жареного окорока и два яйца въ смѣтку.
Bring me a clean towel and soap.	Принесите мнѣ чистое полотенце и кусокъ мыла.
Prepare me a cold bath.	Приготовьте мнѣ холодную ванну.
Are there any letters for me? Bring them to me.	Есть-ли письма на моё имя? Принесите ихъ сюда.
What o'clock is it?	Который часъ?
It is late; it is 9 o'clock.	Уже поздно, девять часовъ.
It is early yet.	Ещё рано.
At what o'clock will you go out?	Въ которомъ часу желаете выйти?
I shall go out at 10 o'clock.	Я выйду въ десять часовъ.
Shall I order a cab?	Прикажите заказать извозчика?
Order (tell) him to be ready at the door.	Прикажите * ему подать.

* Прикажите, Imperative, has the accent on the third, and in the Interrogative on the second, syllable.

If anybody calls, say that I shall return at 3 o'clock.

Если кто придѣтъ, скажите что я возвращаюсь въ три часа.

Brush my clothes.

Вычистите моё платье.

Travelling by Rail.

When does the train start for St. Petersburg?

Когда отходить поѣздъ въ Петербургъ?

Where is the refreshment bar and the lavatories for gentlemen (for ladies)?

Гдѣ буфетъ и умывальное для мушнъ (для дамъ)?

Take my luggage first to the custom-house, then into the refreshment-room.

Отнесите мой багажъ въ таможену а затѣмъ въ буфетъ.

Here is my ticket for my heavy baggage.

Вотъ мой билетъ отъ тяжелой поклажи.

Have you anything to declare for duty? Cigars, tobacco, sweets, toys, etc.

Есть-ли у Васъ что нибудь для декларацій? Сигары, табакъ, конфеты, игрушки, etc.

No, I have nothing.

Нѣтъ, у меня ничего нѣтъ.

Where shall I receive my passport?

Гдѣ получу я свой паспортъ?

I am a British subject.

Я англійскій подданный.

Where is the money-changer's office?

Гдѣ мѣняльная касса?

Change me this English money into Russian.

Размѣняйте мнѣ эти англійскія деньги на русскія.

What exchange do you reckon?

По какому курсу Вы считаете?

Where is the booking office?

Гдѣ касса?

First-class smoking.

Первый классъ курительный.

A glass of tea, a bottle of beer, steak, veal or mutton cutlet, bread, and cheese.

How long does the train stop at this (next) station?

At which station can one lunch, dine, or sup?

At what time shall we arrive there?

Write down the name of the station on this bit of paper.

I want a sleeping compartment.

Send the head-guard to me.

Can you find me a place with more room? here it is very crowded.

Here, porter, take this luggage.

I want a carriage or cab to "Hôtel Angleterre."

Drive faster.

How much must I pay the cabman from the Warsaw Railway Station?

Railway carriage.

Horse carriage, brougham.

Compartment.

Стаканъ чаю, бутылка пива, бифштексъ, телѣчья или баранья котлета, хлѣбъ и сыръ.

Долго-ли стойтъ поѣздъ здѣсь (на слѣдующей станціи)?

На котрой станціи можно будетъ завтракать, обѣдать или ѣжинать?

Въ котромъ часу прибудемъ туда?

Напишите названіе станціи на этой бумагѣ.

Мнѣ нѣжно спальное купѣ.

Призовите ко мнѣ главнаго кондуктора.

Нѣтъ-ли болѣе просторнаго мѣста? здѣсь ужасно тѣсно.

Эй! носильщикъ, возьмите мою поклажу.

Мнѣ нѣжно карету или извозника въ "Гостиницу Англетеръ."

Поѣзжай скорѣе.

Сколько нѣжно дать извознику со станціи Варшавской желѣзной дороги?

Вагонъ.

Карета, коляска (open).

Купѣ.

Smoking compartment.
Rails.

Курительный вагонъ.
Рельсы.

On taking a Room at an Hotel.

I want a room on the second floor.

Мнѣ нужно номеръ во второмъ этажѣ.

What is the price of this room?

Почѣмъ этотъ номеръ?

Can you let me have a hip-bath every morning in my room?

Нельзя-ли мнѣ имѣть под-
сую ванну въ номерѣ
каждое утро?

I want hot and cold water.

Мнѣ нужно горячей и хо-
лодной воды.

Tell the servant to wake me at 8 o'clock.

Прикажите слугѣ разбу-
дить меня въ восемь
часовъ.

Where is the W.C.? the dining-room? the billiard room?

Гдѣ отхожее мѣсто? сто-
ловая? бильярдная?

Bring me some tea and something to eat.

Принесите мнѣ чаю и чегò-
нибудь закусить.

What will you have?

Чегò прикажете?*

What cold meat have you?

Что у Васъ есть изъ холод-
наго мяса?

Ham, veal, tongue, salt beef, roast beef.

Ветчина, телятина, языкъ,
солонина, рѣстбифъ.

This room has the window looking into the yard: I require one in the front.

Этотъ номеръ съ окномъ на
дворъ, мнѣ требуется
комната на переднемъ
фасадѣ.

* What will you command? An idiom, employed only by a servant in addressing his superior. Otherwise the translation would be: что Вы желаете?

Allow me to have your	Позвольте Вашъ паспортъ
passport to inscribe it at	для записи въ полиціи.
the police station.	

On making a Call.

Is Mr. N. at home (in)?	Господи́нъ Н. дома (у себя)?
No, he has just gone out.	Нѣтъ, онѣ * только что уѣхали.†
When will he be back?	Когда онѣ вернутъся?
He left word to say that he would be back (at home) to luncheon at 12 o'clock.	Онѣ сказали что будутъ назадъ (дома) въ двѣнадцать часовъ къ завтраку.
I shall leave my card. Say that I shall call again at 1 o'clock (about 1 o'clock).	Я оставлю свою карточку. Скажите что я зайду опять въ часъ (около часу).
How do you do?	Здравствуйте. (Pronounce здра́стуйте.)
How are you?	Какъ Вы поживаете?
<i>The reply to the above, if well, is:—</i>	
Praise be to God. How are you?	Слава Богу. Какъ Вы?
Please take a seat.	Присядьте пожалуйста.
When did you arrive in Moscow?	Когда Вы прибыли въ Москву?
I arrived the day before yesterday.	Я приѣхалъ третьяго дня.

* The Russian working class, in speaking of their superiors, frequently employ the plural—они for "he," and онѣ for "she"—for courtesy.

† It is more dignified to use the verb ѣхать instead of идти, in speaking of going and coming.

I leave (depart) the day after to-morrow. Я уѣзжаю послѣ завтра.

I shall return a week to-morrow. Я возвращусь завтра черезъ недѣлю.

I left London last week. Я выѣхалъ изъ Лондона на прошедшей недѣлѣ.

Dining out.

Come and dine with us (with me) to-morrow. Приходите пообѣдать съ нами (со мною) завтра.

We dine (I dine) at 7 o'clock. Мы обѣдаемъ (я обѣдаю) въ семь часовъ.

Thank you very much; I am engaged for to-morrow evening. Весьма Вамъ благодаренъ, къ сожалѣнію я завтра вечеромъ занятъ.

I have promised a colleague to dine with him. Я обѣщался товарищу обѣдать съ нимъ.

Well, then, come and dine on Sunday. Ну такъ приходите въ Воскресенье къ обѣду.

Thank you. Благодарю Васъ.

Of course not in evening dress. You know in Russia we rarely dress for dinner. Разумѣется безъ фрака. Вы вѣроятно знаете что у насъ въ Россіи рѣдко мѣняють костюмъ къ обѣду.

Will you have a little vodka and a bite of something at the sideboard? It is a Russian custom before sitting down to dinner. Не угодно-ли водочки (dim. of vodka) и закуски? Это русскій обычай передъ обѣдомъ.

What wine do you take for your dinner, red or white? Какое вино Вы предпочтаете за обѣдомъ, красное или бѣлое?

Thank you, I will take the white, or some sherry with the soup and fish.

By-the-bye, would you like some beer with the roast?

Thanks, I have a great liking for beer.

May I offer you a little more roast beef?

Please, without ceremony, make yourself at home.

You eat nothing.

Pardon me, I have dined sumptuously.

I am very fond of the Russian cooking; particularly your soups and *entrées* are very good.

We have excellent beef and mutton in England, but our cooks (female) are, generally speaking, very indifferent.

Will you have a cigarette or a cigar?

A cigarette, please.

We English are great pipe smokers.

Thank you, I should like a glass* of black coffee.

Do you play at cards?

Позвольте бѣлаго или по-жалуй хересу съ супомъ и рыбой.

Впрѣчемъ не желаете-ли пива съ жарѣдемъ?

Мерси, я большой охотникъ до пива.

Позвольте предложить еще кусочекъ рѣстбифа?

Пожалуйста безъ церемоніи, будьте какъ дома.

Вы ничего не кушаете.

Помилуйте, я великолѣпно пообедалъ.

Мнѣ весьма нравится русская кухня, въ особенности Ваши супы и жаренія весьма хорошія.

Въ Англіи у насъ говядина и баранина отличнаго качества, но стряпучи обыкновенно плохи.

Не угодно-ли папирѣсы или сигары?

Позвольте папирѣсу.

Мы англичане большіе охотники до трубокъ.

Благодарю, я не откажусь выпить стаканъ кофе безъ сливокъ.

Вы играете въ карты?

* Coffee and tea in Russia are taken by the men in tumblers, and very rarely in cups.

Yes, I have no objection to play a rubber at whist.	Да, я не прочь сыграть партію въ вистъ.
I am not acquainted with any other of the games played by you.	Другихъ игръ, которыя у Васъ играютъ, я не знаю.
If you please. Let us make a set. Here are four of us.	Не угодно-ли? Составимте партію. Вотъ насъ четверо.
I am only an ordinary player, and I crave indulgence from my partner.	Я лишь обыкновенный игрокъ, и прошу снисхожденія отъ моего партнера.
However, it is getting late; I must be going.	Однако поздно; мнѣ пора идти.
Good-night, good-bye, come and see us (me).	Спокойной * ночи, прощайте, приходите къ намъ (ко мнѣ).
Wait (stay) awhile; the (man) servant has gone to call a cab.	Подождите (повремените) немножко, человекъ вышелъ позвать извозчика.
I am very fond of riding in a sledge.	Я очень люблю ѣздить въ саняхъ.
A slight frost, snow, a moonlight night, and a troyka†—these are the great charms of your winter.	Небольшой морозъ, снѣгъ, лунная ночь и тройка—вотъ прелести Вашей зимы.

* Желаю Вамъ, "I wish you," is understood.

† "Тройка" is a team of three horses yoked abreast. In the winter such a team, yoked to a large six-seated sledge, a profusion of little bells tinkling round the horses' necks, the driver erect, urging on his galloping steeds with musical words and an occasional cut of his short whip, a hard snow road, and the prospect of a merry supper-party at some suburban restaurant, surpasses even the "full cry" of an Irish fox-hunt.

- | | |
|--|---|
| Wrap yourself up well; it
is very cold; a hard frost. | Окутайтесь хорошенько,
очень холодно; сильный
морозъ. |
| We are not so much afraid
of the cold in England as
you appear to be in
Russia. | Мы не столько боимся
холода въ Англіи, какъ по
видимому Вы въ Россіи. |
| Our rooms are not so warm
in the winter as yours. | Наши комнаты зимою не
такъ тёплы какъ Ваши. |

ENGLISH-RUSSIAN VOCABULARY.

The Russian characters are generally used without accents; they are therefore omitted here.

Abbey, *s.* аббатство.
 Abbot, *s.* аббатъ.
 Abhorrence, *s.* отвращеніе.
 Abide, *v.n.* пребывать.
 Ability, *s.* способность.
 Able, *a.* способный; to be —, мочь.
 Abode, *s.* мѣстожителство.
 Abound, *v.n.* изобиловать.
 About, *pr.* вокругъ, около. *adv.* кругомъ, въ окружности.
 Above, *pr.* надъ; выше; болѣе. *adv.* наверху.
 Abroad, *adv.* внѣ дома; за границею.
 Absence, *s.* отсутствіе; — of mind, разсѣянность.
 Absent, *a.* отсутствующій; разсѣянный; to be —, отсутствовать.
 Absolute, *a.* самовластный; совершенный. —ly, *adv.* совершенно.
 Absolve, *v.a.* отпустить грѣхи; освободить.
 Absorb, *v.a.* поглощать; всасывать. —ed, *a.* углубленный.
 Abstraction, *s.* разсѣянность.
 Abuse, *s.* оскорбленіе.
 Abuse, *v.a.* оскорблять; бранить.
 Accent, *s.* звукъ; удареніе.
 Accept, *v.a.* принять.
 Access, *s.* приступъ.
 Accession, *s.* прибавленіе; восшествіе на престолъ.
 Accident, *s.* случай; несчастіе.
 By —, случайно.
 Accommodation, *s.* помѣщеніе.

Accompany, *v.a.* сопровождать.
 Accomplish, *v.a.* исполнять. —ed, *a.* образованный. —ment, *s.* исполненіе; талантъ, познанія.
 Accord, *s.* согласіе. *v.n.* соглашаться.
 According to, *pr.* согласно, по.
 Accordingly, *adv.* поѣтому.
 Accost, *v.a.* обращаться съ словомъ.
 Account, *s.* счетъ; рассказъ. *v.a.* считать; — for, объяснить.
 Accuse, *v.a.* обвинять.
 Accustom, *v.a.* приучать, привыкать. —ed, *a.* привыкшій.
 Ache, *v.n.* болѣть.
 Achieve, *v.a.* совершить. —ment, *s.* дѣло; подвигъ.
 Acknowledge, *v.a.* признавать.
 Acquaint, *v.a.* сообщать, увѣдомлять. —ance, *s.* знакомство; знакомый. —ed, *a.* знакомый.
 Acquire, *v.a.* приобрѣтать.
 Acorn, *s.* желудь.
 Across, *pr.* черезъ.
 Act, *s.* дѣйствіе. *v.n.* дѣйствовать.
 Active, *a.* дѣятельный; живой.
 Actually, *adv.* дѣйствительно.
 Add, *v.a.* складывать; прибавлять.
 Address, *s.* рѣчь; адресъ; ловкость. *v.a.* обращаться съ рѣчью; адресоваться.
 Adjust, *v.a.* слаживать.
 Administer, *v.a.* управлять; творить (судъ).
 Admire, *v.a.* удивляться; восхищаться.

Admirer, *с.* обожатель; поклонникъ.

Admission, *с.* допущение; входъ.

Admit, *в.а.* принять; допустить.

Adorn, *в.а.* украшать.

Adrift, *adv.* на произволь.

Advance, *в.н.* идти впередъ.

Advantage, *с.* выгода; польза.

Adventure, *с.* приключение.

Adversary, *с.* противникъ.

Adverse, *а.* противный; несчастный. *-sity, с.* несчастье.

Advertise, *в.н.* объявить. *-ment, с.* объявление.

Advice, *с.* совѣтъ.

Advise, *в.а.* совѣтовать.

Affect, *в.а.* трогать. *-tion, с.* любовь. *-tionate, а.* нѣжный, любящій.

Afflict, *в.а.* огорчать.

Afford, *в.а.* доставлять. *в.н.* имѣть средство.

Affright, *с.* испугъ. *в.а.* пугать.

Afraid, *а.* боящійся; *to be —,*

Afresh, *adv.* снова. [*бояться.*]

After, *pr.* послѣ, за. *conj.* послѣ того какъ.

After, afterwards, *adv.* впоследствии.

Afternoon, *с.* пополудни.

Again, *adv.* опять.

Against, *pr.* противъ, объ; у, на.

Age, *с.* возрастъ; *of —,* взрослый.

Aged, *а.* пожилой, старый.

Agast, *а.* пораженный.

Agitation, *с.* волнение, тревога.

Ago, *adv.* тому назадъ.

Agonizing, *а.* мучительный.

Agree, *в.н.* соглашаться.

Agreeable, *а.* пріятный.

Agreement, *с.* соглашеніе.

Aground, *adv.* на мель, на мели.

Aid, *с.* помощь. *в.а.* помогать.

Aim, *с.* цѣль, намѣреніе. *в.н.* прицѣливаться.

Air, *с.* воздухъ; арія. *в.а.* провѣтривать.

Airy, *а.* воздушный.

Alarm, *с.* испугъ, тревога. *в.а.* пугать.

Alight, *в.н.* спускаться; садиться.

Alight, *а.* зажженный.

Alike, *а.* сходный.

Alive, *а.* живой.

All, *а.* весь, всѣ. *с.* все.

Allay, *в.а.* смягчать.

Allow, *в.а.* дозволять; признавать. *-ance, с.* порція.

Allude, *в.н.* намекать.

Almost, *adv.* почти.

Alone, *а.* одинъ.

Along, *pr.* вдоль.

Already, *adv.* уже.

Also, *adv.* также.

Alteration, *с.* перемѣна.

Although, *conj.* хотя.

Always, *adv.* всегда.

Amass, *в.а.* копить, собирать.

Amaze, *в.а.* изумлять. *-ment, с.* изумление.

Ambassador, *с.* посолъ.

Ambition, *с.* честолюбіе.

Amid, amidst, *pr.* средн.

Among, amongst, *pr.* между.

Amuse, *в.а.* забавлять. *-ment, с.* забава.

Ancestor, *с.* предокъ.

Ancestry, *с.* предки.

Ancient, *а.* древній.

Anger, *с.* гнѣвъ.

Angry, *а.* сердитый.

Animal, *с.* животное.

Ankle, *с.* лодыжка ноги.

Annoy, *в.а.* надоедать.

Answer, *с.* отвѣтъ. *в.а.* отвѣчать. *-able, а.* отвѣтственный.

Ant, *с.* муравей.

Antagonist, *с.* соперникъ, противникъ.

Anvil, *с.* наковальня.

Anxiety, *s.* безпокойство, забота.
Anxious, *a.* безпокойный; to be — for, сильно желать.
Any, *pron.* какой нибудь; всякій.
 —one or —body, кто нибудь;
 —how, во всякомъ случаѣ;
 —thing, что нибудь, все;
 —where, гдѣ нибудь.
Apologise, *v.n.* извиняться. —gu, *s.* извинение.
Apparent, *a.* очевидный; ясный.
Apparition, *s.* появленіе; при-
 видѣніе.
Appreal, *s.* воззваніе; обращеніе
 къ... *v.n.* прибѣгать къ кому.
Apprear, *v.n.* являться, казаться.
 —ance, *s.* видъ, наружность; по-
 явленіе.
Apple, *s.* яблоко.
Apply, *v.a.* прилагать; — for,
 просить; — oneself, заниматься.
Appoint, *v.a.* назначать. —ment,
s. назначеніе; to keep an —,
 явиться въ назначенное время.
Approach, *s.* приближеніе. *v.n.*
 приближаться; подходить.
Approbation, *s.* одобреніе.
Appropriate, *v.a.* присвоивать;
 назначать.
Apron, *s.* передникъ.
Archway, *s.* сводъ.
Ardour, *s.* усердіе.
Arise, *v.n.* вставать.
Arm, *s.* рука; оружіе. *v.a.* воору-
 жать.
Around, *pr. and adv.* вокругъ.
Arrange, *v.a.* устроивать.
Array, *s.* строй, нарядъ.
Arrest, *v.a.* задержать; арестовать.
Arrival, *s.* прибытіе.
Arrive, *v.n.* приѣхать, приходить.
Arrow, *s.* стрѣла.
Art, *s.* искусство. —ful, *a.* хитрый.
 —less, *a.* простодушный.
Article, *s.* вещь, предметъ.

As, *conj.* какъ; когда; такъ какъ.
As — as, также — какъ; as if,
 какъ будто; as to, as for, что
 касается до.
Ascend, *v.a.* восходить.
Ascertain, *v.a.* удостовѣрить;
 узнать.
Ascribe, *v.a.* приписывать.
Ashamed, *a.* стыдно; to be —,
 стыдиться.
Ashes, *s. pl.* зола, пепель.
Aside, *adv.* на сторонѣ.
Ask, *v.a.* спросить.
Asleep, *a.* спящій, воспѣ; to be —,
 спать; to fall —, заснуть.
Aspire, *v.n.* стремиться.
Ass, *s.* оселъ.
Assault, *s.* приступъ, нападеніе.
v.a. нападать.
Assemble, *v.a.n.* собирать, —ся.
Assembly, *s.* собраніе.
Assist, *v.a.* помочь. —ance, *s.*
 помощь; —ant, *s.* помощникъ.
Associate, *v.n.* сообщаться.
Assume, *v.a.* принимать на себя,
 предполагать.
Assure, *v.a.* увѣрять.
Astonish, *v.a.* удивлять. —ing, *a.*
 удивительный. —ment, *s.* уди-
 вленіе.
Astound, *v.a.* поразить, удивить.
Astray, *adv.* съ дороги; to go —,
 сбиться съ дороги; lead —,
 сбить съ пути.
Asunder, *adv.* порознь, отдѣльно.
At, *pr.* въ, у. — home, дома;
 — hand, подъ рукою; — leisure,
 на свободѣ; — last, length,
 наконецъ; — first, въ началѣ;
 — once, сразу; — all, совсѣмъ.
Attach, *v.a.* привязывать. —ment,
s. привязанность.
Attack, *s.* нападеніе. *v.a.* напа-
 дать.
Attempt, *s.* попытка. *v.a.* пытаться.

- Attend, *v.a.* сопровождать; присутствовать. — to, слушать; — on, служить.
- Attendant, *s.* служитель; проводникъ.
- Attention, *s.* вниманіе.
- Attire, *v.a.* одѣвать. *s.* нарядъ.
- Attitude, *s.* поза.
- Attract, *v.a.* привлекать.
- Attribute, *v.a.* приписывать.
- Aunt, *s.* тетка; great —, бабушка.
- Authenticate, *v.a.* засвидѣтельствовать.
- Author, *s.* сочинитель; авторъ. —ity, *s.* достовѣрность.
- Autumn, *s.* осень. —nal, *a.* осенній.
- Avoid, *v.a.* избѣгать.
- Await, *v.a.* ждать, ожидать.
- Awake, *a.* проснувшійся, бдительный.
- Awake, *v.a.n.* будить, проснуться.
- Awaken, *v.a.* будить.
- Award, *v.a.* присуждать.
- Awe, *s.* страхъ.
- Awful, *a.* страшный.
- Awkward, *a.* неуклюжій, неловкій.
- Axe, *s.* топоръ; battle —, бердышъ.
- Baby, *s.* ребенокъ.
- Back, *s.* спина; задняя сторона. *adv.* назадъ обратно. —wards, *adv.* задомъ.
- Bad, *a.* худой, дурной. —ly, *adv.* дурно, плохо; сильно.
- Badge, *s.* знакъ, нашивка.
- Baffle, *v.a.* обмануть.
- Bag, *s.* мѣшокъ.
- Bake, *v.a.* печь. —er, *s.* булочникъ.
- Ball, *s.* шаръ, мячъ; балъ.
- Band, *s.* завязка, связь; толпа; хоръ.
- Bang, *s.* ударъ, шумъ. *v.a.* бить, тузить; — the door, хлопнуть дверью.
- Bank, *s.* насыпь; берегъ; банкъ.
- Banner, *s.* знамя.
- Banquet, *s.* пиръ. *v.n.* пировать.
- Bar, *s.* полоса; рѣшетка; сословіе адвокатовъ. *v.a.* загораживать; мѣшать.
- Bare, *a.* нагой; —footed, босой; —headed, съ непокрытой головой.
- Bargain, *s.* торговая сдѣлка, покупка; into the —, вдобавокъ; a good —, дешево. *v.n.* торговаться.
- Bark, *s.* древесная кора; лай; судно. *v.n.* лаять.
- Barn, *s.* житница.
- Barrel, *s.* боченокъ; стволъ (ружейный).
- Barren, *a.* бесплодный.
- Barricade, *s.* преграда. *v.a.* загромождать.
- Barrier, *s.* барьеръ, препятствіе.
- Basin, *s.* тазъ; sugar —, сахарница.
- Bask, *v.n.* грѣться.
- Basket, *s.* корзина.
- Bat, *s.* летучая мышь.
- Bath, *s.* ванна.
- Bathe, *v.n.* купаться.
- Battle, *s.* битва, сраженіе, бой.
- Bawl, *v.n.* кричать.
- Bay, *s.* бухта; лавровое дерево; гнѣдая лошадь. *v.n.* лаять.
- Beach, *s.* берегъ моря.
- Beak, *s.* клювъ.
- Beam, *s.* бревно; лучъ свѣта. *v.n.* сіять.
- Bean, *s.* бобъ.
- Bear, *s.* медвѣдь.
- Bear (to bring forth), *v.a.* родить, производить.
- Bear (to carry), *v.a.* носить, выносить, терпѣть.
- Beard, *s.* борода. —ed, *a.* съ бородой.
- Beast, *s.* звѣрь, животное.
- Beautiful, *a.* прекрасный.

- Beauty**, *с.* красота; красавица.
Because, *conj.* потому что; — *of*, по причинѣ.
Becoming, *а.* быть къ лицу.
Bed, *с.* постель, кровать; — *chamber*, спальня; — *clothes*, одѣяло.
Bee, *с.* пчела; — *hive*, *с.* улей.
Beech, *с.* букъ.
Beef, *с.* говядина.
Beet-root, *с.* свекла.
Before, *pr.* предъ, раньше. *adv.* прежде. *conj.* прежде чѣмъ.
Beg, *в.а.* просить; просить милостыню.
Beggar, *с.* нищій.
Begin, *в.а.* начинать. — *ning*, *с.* начало.
Behave, *в.н.* вести себя. — *viour*, *с.* поведеніе.
Behead, *в.а.* обезглавить.
Behind, *pr.* позади, за. *adv.* сзади.
Behold, *в.а.* увидѣть.
Belief, *с.* вѣра.
Believe, *в.а.* вѣрить; думать.
Bell, *с.* колоколъ, звонокъ.
Bellow, *в.н.* мычать, кричать.
Bellows, *с.* мѣхи.
Belly, *с.* животъ, пузо.
Belong, *в.н.* принадлежать.
Beloved, *а.* возлюбленный.
Below, *pr.* подъ. *adv.* внизу.
Bench, *с.* скамейка.
Bend, *в.а.* сгибать. *с.* поворотъ.
Beneath, *pr.* подъ. *adv.* внизу.
Benefactor, *с.* благодѣтель.
Benefit, *с.* выгода. *в.а.* дѣлать добро; приносить пользу; — *by*, пользоваться.
Benevolent, *а.* благосклонный; добрый.
Bent, *а.* согнутый.
Benumbed, *а.* оцѣпенѣлый.
Bereave, *в.а.* лишить.
Berry, *с.* ягода.
Beseech, *в.а.* умолять.
Beside, *pr.* подлѣ, возлѣ; внѣ.
Besides, *pr.* сверхъ, кромѣ. *adv.* кромѣ того.
Besiege, *в.а.* осаждать.
Best, *а.* лучший.
Bestir oneself, *в.н.* хлопотать.
Bestow, *в.а.* давать.
Bet, *с.* пари. *в.а.н.* держать пари.
Betray, *в.а.* измѣнить; открыть.
Better, *а.* лучший. *adv.* лучше.
Between, *pr.* между.
Beyond, *pr.* по ту сторону; за; внѣ.
Bid, *в.а.* велѣть.
Big, *а.* большой.
Bill, *с.* клювъ; счетъ; проектъ закона.
Billow, *с.* волна.
Bind, *в.а.* связывать, обязывать (see p. 138).
Bird, *с.* птица.
Birth, *с.* рожденіе; происхожденіе; — *day*, день рожденія.
Bit, *с.* кусокъ; удила.
Bite, *в.а.* кусать.
Bitter, *а.* горькій; печальный.
Black, *а.* черный. — *berry*, *с.* ежевика; — *smith*, кузнецъ.
Bladder, *с.* пузырь.
Blade, *с.* былина; стебель.
Blame, *с.* вина. *в.а.* порицать; to be to —, быть виноватымъ.
Bleak, *а.* холодный.
Bleat, *в.н.* блеять. — *ing*, *с.* блеяніе.
Bleed, *в.а.н.* пускать кровь; истека́ть кровью.
Bless, *в.а.* благословлять. — *ed*, *а.* блаженный; одаренный. — *ing*, *с.* благословеніе, благо.
Blind, *с.* штора. *а.* слѣпой.
Block, *в.а.* загоразивать.
Blood, *с.* кровь.
Bloom, *blossom*, *с.* цвѣтъ. *в.н.* цвѣсти.

Blow, *з.* ударъ.
 Blow, *в.п.а.* дуть; — off, сдуть;
 — up, взорвать на воздухъ.
 Blue, *а.* синій, голубой.
 Blunder, *з.* ошибка.
 Blunderbuss, *з.* мушкетъ.
 Blush, *з.* румянецъ. *в.п.* краснѣть.
 Boar, *з.* кабанъ.
 Board, *з.* доска; столъ, пища;
 бортъ. *в.а.* абординировать.
 Boast, *в.п.* хвастаться. —er, *з.*
 хвастунъ.
 Boat, *з.* лодка; —man, лодоч-
 никъ.
 Body, *з.* тѣло; человекъ, особа;
 общество; отрядъ.
 Boil, *в.а.п.* варить; кипѣть.
 Bold, *а.* смѣлый.
 Bolt, *з.* засовъ, задвижка. *в.а.*
 заперать.
 Bond, *з.* связь; условіе, контрактъ.
 Bone, *з.* кость.
 Bonnet, *з.* шляпка.
 Boon, *з.* милость; просьба.
 Boot, *з.* сапогъ.
 Booty, *з.* добыча.
 Border, *з.* край.
 Bore, *в.а.* надѣдать.
 Borrow, *в.а.* брать взаймы.
 Bosom, *з.* грудь, сердце.
 Both, *pron.* оба.
 Both — and —, *conj.* и — и —.
 Bottom, *з.* дно; конецъ.
 Bough, *з.* сукъ.
 Bound, *з.* прыжокъ. *в.п.* прыгать.
 Boundary, *з.* предѣлъ, граница.
 Bow, *з.* поклонъ. *в.а.п.* гнуть, —ся;
 наклонять, —ся, поклониться.
 Bow, *з.* лукъ.
 Bowl, *з.* чаша.
 Box, *з.* ящикъ; козлы; ложа (въ
 театрѣ).
 Boy, *з.* мальчикъ.
 Brain, *з.* мозгъ.
 Branch, *з.* сукъ; отрасль.

Brave, *а.* храбрый. —ery, *з.* храб-
 рость.
 Brawny, *а.* мускулистый.
 Bray, *в.п.* реветъ.
 Breach, *з.* проломъ; нарушеніе.
 Bread, *з.* хлѣбъ.
 Break, *в.а.* ломать, разбить.
 Breakfast, *з.* завтракъ.
 Breast, *з.* грудь.
 Breathe, *в.п.* дышать.
 Breed, *в.а.* производить.
 Breeze, *з.* вѣтеръ.
 Brick, *з.* кирпичъ.
 Bride, *з.* невѣста; —groom, же-
 нихъ.
 Bridge, *з.* мостъ.
 Bridle, *з.* узда.
 Bright, *а.* свѣтлый.
 Brilliant, *а.* блестящій.
 Bring, *в.а.* приносить; — forth,
 производить; — up, воспитать.
 Broad, *а.* широкій.
 Broil, *в.а.* жарить.
 Brood, *з.* птенцы.
 Brook, *з.* ручей.
 Broom, *з.* метелка.
 Broth, *з.* бульонъ.
 Brother, *з.* братъ; —hood, брат-
 ство.
 Brow, *з.* бровь.
 Brown, *а.* бурый.
 Brush, *з.* щетка. *в.а.* чистить.
 Brute, *з.* животное, звѣрь.
 Bubble, *з.* пузырь. *в.п.* кипѣть.
 Bucket, *з.* ведро.
 Bud, *з.* почка.
 Build, *в.а.* строить.
 Bull, *з.* быкъ.
 Bunch, *з.* пучекъ; кисть.
 Bundle, *з.* связка, узелъ.
 Burden, *з.* тяжесть.
 Burial, *з.* погребеніе.
 Burn, *в.а.п.* жечь; горѣть.
 Burst, *в.п.* лопнуть.

- Bury, *v.a.* хоронить.
 Bush, *s.* кустъ.
 Business, *s.* занятіе, дѣло.
 Busy, *a.* занятой, дѣятельный.
 But, *conj.* но. *adv.* только. *pr.* кромѣ.
 Butcher, *s.* мясникъ.
 Butter, *s.* масло; —сир, ранункуль.
 Butterfly, *s.* бабочка.
 Button, *s.* пуговица.
 Buy, *v.a.* купить.
 By, *pr.* посредствомъ; чрезъ; возлѣ; мимо: by and by, скоро.
 —stander, *s.* присутствующій;
 —word, поговорка.
 Cab, *s.* кабриолетъ; —ман, извозчикъ.
 Cabin, *s.* каюта.
 Cable, *s.* канатъ, кабель.
 Cackle, *v.n.* кудактатъ.
 Cage, *s.* клѣтка.
 Cake, *s.* пирожное.
 Calf, *s.* теленокъ.
 Call, *v.a.* звать; называть; —for, спрашивать; заходить за кѣмъ, чѣмъ. *v.n.* заходить.
 Calm, *a.* спокойный, тихій. —ness, *s.* спокойствіе.
 Camel, *s.* верблюдъ.
 Campaign, *s.* походъ.
 Can, *s.* кружка.
 Can, *v.d.* могу.
 Canal, *s.* каналъ, канава.
 Canary, *s.* канарейка.
 Candle, *s.* свѣча.
 Cane, *s.* трость, палка.
 Cannon, *s.* пушка.
 Cap, *s.* шапка.
 Caper, *v.a.* прыгать.
 Capital, *s.* столица; капиталъ. *a.* отличный.
 Captain, *s.* капитанъ.
 Captivate, *v.a.* плѣнять; очаровывать.
 Captive, *s.* плѣнникъ.
 Capture, *v.a.* захватить.
 Card, *s.* карта.
 Care, *s.* забота. —ful, *a.* заботливый, осторожный; —less, беззаботный, неосторожный. *v.n.* заботиться; take —, беречься; take — of, заботиться о чемъ.
 Cargo, *s.* грузъ.
 Carman, *s.* ломовой извозчикъ.
 Carpenter, *s.* плотникъ.
 Carpet, *s.* коверъ.
 Carry, *v.a.* носить, возить; —out, исполнять.
 Cart, *s.* телѣга; —er, возчикъ.
 Carve, *v.a.* вырѣзать (wood, &c.); разрѣзать (meat, &c.).
 Case, *s.* случай, дѣло; футляръ.
 Cask, *s.* бочка.
 Cast, *v.a.* кидать, бросать.
 Castle, *s.* замокъ.
 Casual, *a.* случайный. —ly, *adv.* —но.
 Cat, *s.* кошка.
 Catch, *v.a.* ловить, поймать; —hold of, схватить.
 Cathedral, *s.* соборъ.
 Cattle, *s.* скотъ.
 Cause, *s.* причина; дѣло. *v.a.* причинять.
 Caution, *v.a.* предостерегать.
 Cautious, *a.* осторожный.
 Cavalry, *s.* конница.
 Cave, *s.* пещера.
 Cease, *v.a.* перестать, прекратить.
 Ceiling, *s.* потолокъ.
 Celebrated, *a.* знаменитый.
 Celestial, *a.* небесный.
 Cell, *s.* келья; тюремная камера.
 Cellar, *s.* погребъ, подвалъ.
 Censure, *v.a.* осуждать.
 Century, *s.* столѣтіе.
 Ceremony, *s.* церемонія.

Certain, *a.* вѣрный, увѣренный.
pr. нѣкоторый, извѣстный. —*ly*,
adv. непременно.

Chain, *s.* цѣпь, цѣпочка.

Chair, *s.* стулъ.

Chaise, *s.* коляска.

Challenge, *s.* вызовъ. *v.a.* вызы-
 вать.

Chamber, *s.* комната.

Chance, *s.* случай, возможность.
v.n. случиться.

Change, *s.* перемѣна; мелкія день-
 ги. *v.a.* мѣнять, перемѣнять.

Character, *s.* характеръ; репу-
 тация, имя.

Charcoal, *s.* древесный уголь.

Charge, *s.* порученіе, довѣреніе;
 приказаніе; сдѣлка; атака.
v.a. поручать; приказать; про-
 сить пѣну; атаковать.

Charitable, *a.* благотворительный.

Charity, *s.* милосердіе; милостыня.

Charm, *s.* очарованіе; прелесть.
v.a. улаживать. —*ing*, *a.* пре-
 лестный.

Chase, *s.* охота, погоня, ловля.
v.a. гнаться за.

Chat, *s.* разговоръ. *v.n.* разго-
 варивать.

Chatter, *v.n.* болтать. —*ing*, *s.* шел-
 канье зубами.

Cheat, *v.a.* обманывать, плутовать.

Check, *v.a.* задерживать.

Cheek, *s.* щека.

Cheer, *s.* угощеніе; радостный
 крикъ. *v.a.* увеселить; одоб-
 рить крикомъ. —*ful*, *a.* веселый;
 —*less*, печальный.

Cheese, *s.* сыръ.

Cherish, *v.a.* любить.

Cherry, *s.* вишня.

Chess, *s.* шахматы.

Chest, *s.* ящикъ, сундукъ; грудь.

Chestnut, *s.* каштанъ.

Chicken, *s.* цыпленокъ.

Chief, *s.* начальникъ, глава. *a.*
 главный.

Child, *s.* дитя; —*hood*, дѣтство.
 —*ish*, *a.* дѣтскій; —*like*, подоб-
 ный ребенку.

Chill, *s.* дрожь, холодъ. *v.a.* зно-
 бить; охлаждать.

Chimney, *s.* труба.

China, *s.* Китай; фарфоръ.

Chink, *s.* трещина.

Chip, *s.* щепка.

Choice, *s.* выборъ.

Choir, *s.* хоръ.

Choke, *v.a.n.* удушить; зады-
 хаться.

Choose, *v.a.* выбирать; *v.n.* пред-
 полагать, хотѣть.

Chop, *v.a.* рубить.

Chord, *s.* струна.

Christen, *v.a.* крестить. —*dom*, *s.*
 христіанскія страны.

Christmas, *s.* Рождество.

Chuckle, *v.n.* клохтать; смѣяться.

Church, *s.* церковь; —*yard*, клад-
 бище.

Circle, *s.* кругъ.

Circumstance, *s.* обстоятельство.

Citadel, *s.* крѣпость.

Citizen, *s.* гражданинъ.

City, *s.* городъ.

Civil, *a.* гражданскій, статскій;
 вѣжливый.

Claim, *s.* требованіе, претензія.
v.a. требовать по праву.

Clamour, *s.* шумъ.

Clap, *s.* хлопанье, ударъ, руко-
 плесканіе. *v.a.n.* аплодировать.

Clasp, *v.a.* обнимать.

Class, *s.* классъ, разрядъ, родъ.

Clatter, *v.n.* стучать. —*ing*, *s.*
 стукъ.

Claw, *s.* коготь.

Clean, *a.* чистый. *v.a.* чистить.

Cleanliness, *s.* опрятность.

Cleanse, *v.a.* очищать.

- Clear, *a.* ясный, чистый. *v.a.* очищать; — *up*, объяснить.
 Cleave, *v.a.* раскалывать.
 Clergyman, *s.* пасторъ.
 Clerk, *s.* прикащикъ.
 Clever, *a.* умный, способный.
 —ness, *s.* искусство.
 Cliff, *s.* скала, утесъ.
 Climate, *s.* климатъ.
 Climb, *v.a.* взлѣзать, подыматься.
 Cling, *v.n.* придерживаться.
 Clip off, *v.a.* отрѣзать.
 Cloak, *s.* плащъ; маска, предлогъ.
 Clock, *s.* часы.
 Close, *adv.* близко.
 Closet, *s.* кабинетъ.
 Cloth, *s.* сукно.
 Clothe, *v.a.* одѣвать.
 Clothes, *s. pl.* одежда.
 Clothing, *s.* одежда.
 Cloud, *s.* облако, туча.
 Cluster, *s.* пучекъ, куча.
 Coach, *s.* карета; —man, кучеръ.
 Coarse, *a.* грубый.
 Coast, *s.* берегъ моря.
 Coat, *s.* сюртукъ.
 Coax, *v.a.* приласкать.
 Cock, *s.* цѣтухъ.
 Coffin, *s.* гробъ.
 Coin, *s.* монета.
 Cold, *a.* холодный. *s.* холодъ; простуда; to catch —, простудиться.
 Collar, *s.* воротникъ; ошейникъ.
 Collect, *v.a.* собирать. —ed, *a.* спокойный.
 Colour, *s.* цвѣтъ. *v.a.* окрашивать.
 Colt, *s.* жеребенокъ.
 Combat, *s.* бой.
 Come, *v.n.* приходить, прїѣзжать; — about, случиться; — down, спускаться, сходить; — forth, распускаться; — off, случиться, выходить; — on, наступать; — out, выходить; — up, подходить.
 Comfort, *s.* утѣшеніе; удобство. — *v.a.* утѣшать; поддерживать. —able, *a.* уютный.
 Command, *s.* приказаніе. *v.a.* приказать; начальствовать.
 Commemorate, *v.a.* вспоминать.
 Commence, *v.a.* начинать. —ment, *s.* начало.
 Commend, *v.a.* хвалить; поручить.
 Commit, *v.a.* поручить; совершить. —tee, *s.* комитетъ.
 Common, *a.* общій; обыкновенный; простой.
 Commotion, *s.* смущеніе; шумъ.
 Communicate, *v.a.n.* сообщать, —ся.
 Companion, *s.* товарищъ.
 Company, *s.* общество.
 Compare, *v.a.* сравнивать. —ison, *s.* сравненіе.
 Compassion, *s.* сожалѣніе.
 Compensate, *v.a.* возмѣщать, вознаграждать. —ation, *s.* вознагражденіе.
 Complain, *v.n.* жаловаться.
 Complaint, *s.* жалоба.
 Complete, *a.* полный, цѣлый.
 Compliment, *s.* привѣтствіе; to give one's —s, кланяться.
 Comply with, *v.n.* согласиться.
 Compose, *v.a.* составлять; to be —d of, состоять изъ.
 Comrade, *s.* товарищъ.
 Conceal, *v.a.* скрывать.
 Conceit, *s.* высокомеріе. —ed, *a.* высокомерный.
 Concerning, *pr.* касательно.
 Conclude, *v.a.n.* кончать, —ся; заключать.
 Conclusion, *s.* конецъ; убѣжденіе.
 Condemn, *v.a.* приговаривать, присуждать. —ation, *s.* приговоръ.

- Condition, *с.* положеніе, состояніе; условіе.
- Conduct, *с.* поведеніе.
- Conduct, *в.а.* вести. —*or*, *с.* проводникъ.
- Confess, *в.а.н.* признавать, —ся. —*ion*, *с.* признаніе; исповѣдь.
- Confide, *в.а.* довѣрять; *в.н.* вѣряться.
- Confident, *а.* увѣренный.
- Confine, *в.а.* заключать. —*ment*, *с.* заключеніе.
- Confirm, *в.а.* подтверждать.
- Confuse, *в.а.* спутывать. —*sion*, *с.* смущеніе.
- Congratulate, *в.а.* поздравлять.
- Connect, *в.а.* связывать.
- Conquer, *в.а.* побѣждать. —*or*, *с.* побѣдитель.
- Conscience, *с.* совѣсть.
- Conscious, *а.* сознающій; *to be* — *of*, знать. —*ness*, *с.* сознаніе.
- Consent, *с.* согласіе. *в.н.* соглашаться.
- Consequence, *с.* слѣдствіе.
- Consequently, *adv.* слѣдовательно.
- Consider, *в.а.* обсуждать; считать. —*able*, *а.* значительный. —*ation*, *с.* обсужденіе; значеніе.
- Console, *в.а.* утѣшать. —*ation*, *с.* утѣшеніе.
- Constant, *а.* постоянный.
- Consternation, *с.* смущеніе.
- Contain, *в.а.* содержать.
- Contemplate, *в.а.* размышлять.
- Contempt, *с.* презрѣніе. —*uous*, *а.* презрительный.
- Content, *contented*, *а.* довольный.
- Contents, *с. pl.* содержимое.
- Contest, *с.* борьба.
- Contest, *в.а.* спорить, состязаться.
- Continual, *а.* постоянный.
- Continue, *в.а.н.* продолжать, —ся.
- Contrast, *с.* сравненіе.
- Contrast, *в.а.* сравнивать.
- Contribution, *с.* подать; сборъ пожертвованій.
- Contrive, *в.а.* придумать; успѣть.
- Convenient, *а.* удобный.
- Convent, *с.* монастырь.
- Converse, *в.н.* разговаривать. —*ation*, *с.* разговоръ.
- Convey, *в.а.* носить; сообщать.
- Convince, *в.а.* убѣждать.
- Cook, *с.* поваръ; кухарка. *в.а.* готовить.
- Cool, *а.* свѣжій, прохладный; холодный.
- Corper, *с.* мѣдь. *а.* мѣдный.
- Cory, *в.а.* списывать, подражать.
- Cord, *с.* веревка.
- Corn, *с.* хлѣба; мозоль.
- Corner, *с.* уголъ.
- Corpse, *corse*, *с.* трупъ.
- Correct, *в.а.* поправлять; наказывать. *а.* правильный, вѣрный. —*ion*, *с.* поправка; наказаніе. —*ness*, *с.* правильность.
- Corroborate, *в.а.* подтверждать.
- Cost, *с.* цѣна. *в.н.* стоить.
- Cottage, *с.* хижина, изба. —*er*, *с.* крестьянинъ.
- Cotton, *с.* бумага. *а.* бумажный.
- Counsel, *с.* совѣтъ; —*lor*, совѣтникъ.
- Count, *в.а.* считать, сосчитать.
- Count, *с.* графъ; —*ess*, графиня.
- Countenance, *с.* лицо.
- Counterfeit, *с.* поддѣлка.
- Country, *с.* страна; деревня; родина. —*man*, землякъ, крестьянинъ; —*seat*, помѣстье.
- Couple, *с.* пара.
- Courage, *с.* храбрость.
- Course, *с.* теченіе; бѣгъ, ходъ; *of* —, конечно.
- Court, *с.* дворъ; дворецъ.
- Courteous, *а.* вѣжливый. —*tesy*, *с.* вѣжливость; —*tier*, придворный; —*ship*, ухаживаніе.

- Cousin, *з.* двоюродный братъ, -ая сестра.
- Cover, *з.* крышка. *в.а.* покрывать.
- Covet, *в.а.* желать, алкать. -ous, *а.* скупой. -ousness, *з.* скупость, корыстолюбие.
- Cow, *з.* корова; -herd, настухъ.
- Coward, *з.* трусъ; -ice, трусость. -ly, *а.* трусливый.
- Crack, *з.* трещина. *в.а.* колоть; хлестать. *в.п.* трескаться.
- Cradle, *з.* люлька.
- Crash, *з.* трескъ.
- Crave, *в.а.* просить убѣдительно.
- Crazy, *а.* сумасшедшій.
- Create, *в.а.* творить; назначать; дѣлать.
- Creature, *з.* созданіе.
- Creep, *в.п.* ползать.
- Crew, *з.* экипажъ, матросы; шайка.
- Crime, *з.* преступленіе.
- Cripple, *з.* калѣка.
- Crooked, *а.* кривой.
- Crop, *з.* жатва, урожай.
- Cross, *з.* крестъ. *а.* сердитый. *в.а.* переходить; — one's arms, сложить руки крестомъ.
- Crouch, *в.п.* припадать; поднимать.
- Crow, *з.* ворона. *в.п.* пѣть пѣтухомъ.
- Crowd, *з.* толпа. *в.а.п.* наполнять; толпиться.
- Crown, *з.* корона; крона. *в.а.* короновать.
- Cruel, *а.* жестокий. -ty, *з.* жестокость.
- Crumb, *з.* крошка.
- Crush, *в.а.* раздавить.
- Crust, *з.* кора, корка.
- Crutch, *з.* костыль.
- Cry, *з.* крикъ. *в.п.* кричать; плавать.
- Cub, *з.* щенокъ.
- Cuff, *з.* манжетка; ударъ кулакомъ.
- Cunning, *з.* хитрость. *а.* хитрый.
- Cup, *з.* чашка.
- Cupboard, *з.* шкафъ.
- Curb, *з.* узда. *в.а.* сдерживать.
- Cure, *з.* леченіе. *в.а.* лечить.
- Curiosity, *з.* любопытство.
- Curious, *а.* любопытный, странный.
- Curl, *з.* локонъ. *в.а.* завивать.
- Curly, *а.* кудрявый.
- Currant, *з.* смородина; коринка.
- Current, *з.* теченіе. *а.* текущій.
- Curse, *з.* проклятіе. *в.а.* проклинать.
- Curtain, *з.* занавѣсъ.
- Curve, *з.* кривая линия; заворотъ.
- Custom, *з.* обычай; -er, покупатель, посѣтитель; — house, таможня.
- Cut, *в.а.* рѣзать. *з.* ударъ; короткая дорога.
- Dagger, *з.* кинжалъ.
- Daily, *а.* ежедневный. *adv.* -но.
- Dam, *з.* matka.
- Damp, *а.* сырой. *з.* сырость.
- Dance, *з.* танецъ. *в.п.* танцевать.
- Danger, *з.* опасность. -ous, *а.* опасный.
- Dare, *в.п.* смѣть.
- Dark, *а.* темный. -ness, *з.* темнота.
- Dart, *з.* стрѣла. *в.п.* бросаться.
- Date, *з.* число, время, феникъ.
- Daughter, *з.* дочь.
- Day, *з.* день; -break, разсвѣтъ.
- Dawn, *з.* разсвѣтъ, начало. *в.п.* разсвѣтать.
- Dazzle, *в.а.* ослѣплять.
- Dead, *а.* мертвый. -ly, *adv.* смертельный.
- Deaf, *а.* глухой.
- Deal, *в.п.* торговать; поступать.

- Deal, *з.* количество; а great —, много.
- Dear, *а.* дорогой.
- Death, *з.* смерть.
- Debt, *з.* долг.
- Deceased, *а.* покойный.
- Deceit, *з.* обманъ.
- Deceive, *в.а.* обманывать.
- Decent, *а.* приличный.
- Decide, *в.а.п.* рѣшать, —ся.
- Decision, *з.* рѣшение. —ive, *а.* рѣшительный.
- Deck, *з.* палуба. *в.а.* украшать.
- Declare, *в.а.* объявлять; увѣрять.
- Deed, *з.* дѣло, подвигъ; документъ.
- Deep, *а.* глубокий.
- Deer, *з.* олень.
- Defeat, *з.* поражение. *в.а.* побѣждать, разстроить.
- Defence, *з.* защита.
- Defend, *в.а.* защищать.
- Defer, *в.а.* отлагать.
- Defy, *в.а.* вызывать.
- Degree, *з.* степень; by —s, по-степенно.
- Dejection, *з.* уныніе.
- Delay, *з.* задержка, замедленіе. *в.а.п.* медлить.
- Delicious, *а.* сладостный, приятный.
- Delight, *з.* радость. *в.а.* радовать. —ful, *а.* приятный.
- Deliver, *в.а.* отдавать; освобождать, избавлять. —ance, *з.* освобождение.
- Deluge, *з.* потопъ.
- Demand, *з.* требованіе, просьба. *в.а.* требовать, просить.
- Denial, *з.* отрицаніе; отказъ.
- Denounce, *в.а.* доносить; обвинять.
- Dense, *а.* густой, плотный.
- Deny, *в.а.* отрицать; не признавать.
- Depart, *в.п.* отправляться. —ure, *з.* отъѣздъ.
- Depress, *в.а.* приводить въ уныніе.
- Deprive, *в.а.* лишать.
- Depth, *з.* глубина, глубь.
- Derision, *з.* осмѣяніе, насмѣшка.
- Derive, *в.а.* производить; получить.
- Descend, *в.а.* сходить, спускаться. —ant, *з.* потомокъ.
- Descent, *з.* спускъ, сходъ; происхождение.
- Describe, *в.а.* описывать.
- Description, *з.* описаніе.
- Desert, *з.* пустыня. *а.* пустынный.
- Desert, *в.а.* покидать.
- Deserve, *в.а.* заслуживать.
- Desire, *з.* желаніе. *в.а.* желать.
- Desk, *з.* конторка.
- Desolate, *а.* пустынный; покинутый.
- Despair, *з.* отчаяніе. *в.п.* отчаяваться.
- Desperate, *а.* отчаянный.
- Despise, *в.а.* презирать.
- Destine, *в.а.* назначать. —у, *з.* рокъ, судьба, участь; —ation, назначеніе, назначенное мѣсто.
- Destroy, *в.а.* уничтожать, разрушать.
- Destruction, *з.* разрушеніе; погибель.
- Detain, *в.а.* удерживать.
- Determine, *в.а.* рѣшать, судить. —ation, *з.* рѣшеніе.
- Device, *з.* выдумка; девизъ.
- Devise, *в.а.* придумывать.
- Devote, *в.а.* посвящать, предавать. —ed, *а.* преданный. —ion, *з.* преданность.
- Devour, *в.а.* пожирать.
- Devout, *а.* набожный. —ly, *adv.* набожно; отъ души.
- Dew, *з.* роса.
- Diamond, *з.* бриллиантъ.
- Dictionary, *з.* словарь.

- Die, *в.п.* умирать, скончаться, околѣвать.
- Different, *а.* различный; другой.
- Difficult, *а.* трудный. —у, *з.* трудность.
- Dig, *в.а.п.* копать, рыть. —ging, *з.* копаніе.
- Dignified, *а.* степенный.
- Dignity, *з.* достоинство.
- Dilapidated, *а.* разрушенный.
- Diligent, *а.* прилежный.
- Dim, *а.* мрачный.
- Diminish, *в.а.* уменьшать.
- Din, *з.* шумъ.
- Dine, *в.п.* обѣдать. —ner, *з.* обѣдъ.
- Dip, *в.а.* погружать, всунуть.
- Direction, *з.* направление; приказаніе; адресъ.
- Directly, *adv.* сейчасъ.
- Dirty, *а.* грязный.
- Disable, *в.а.* обезсиловать.
- Disagree, *в.п.* не согласиться; быть вреднымъ. —able, *а.* неприятный.
- Disappear, *в.п.* исчезать. —ance, *з.* скрытіе.
- Disappoint, *в.а.* обманывать. —ment, *з.* обманутое ожиданіе, неудача, досада.
- Disband, *в.а.* распускать.
- Discharge, *з.* разгруженіе; выстрѣлъ; вытеканіе; оправданіе; отставка. *в.а.* выгружать; выстрѣлить; выливать; освобождать; увольнять; уплачивать; исполнять.
- Disciple, *з.* ученикъ.
- Disclose, *в.а.* открывать.
- Discontented, *а.* недовольный.
- Discover, *в.а.* открывать, находить. —у, *з.* открытіе.
- Discuss, *в.а.* обсуждать. —ion, *з.* обсужденіе.
- Disdain, *з.* презрѣніе. *в.а.* презирать.
- Disease, *з.* болѣзнь.
- Disengage, *в.а.* высвободить. —d, *а.* свободный, незанятый.
- Disgrace, *з.* безчестіе, стыдъ. —ful, *а.* постыдный.
- Disguise, *в.а.* скрывать.
- Dish, *з.* блюдо, посуда.
- Dishonest, *а.* безчестный.
- Disinherit, *в.а.* лишать наслѣдства.
- Dislodge, *в.а.* вытѣснить.
- Dismal, *а.* мрачный, печальный.
- Dismay, *з.* ужасъ, испугъ.
- Dismiss, *в.а.* распускать; увольнять; отпускать.
- Disobey, *в.а.* не повиноваться.
- Dispose of, *в.а.п.* располагать чѣмъ, отдавать, продать. —d, *а.* расположенный. —ition, *з.* расположеніе, характеръ.
- Dispute, *в.а.* спорить. *з.* споръ.
- Distance, *з.* разстояніе.
- Distant, *а.* отдаленный.
- Distinct, *а.* ясный.
- Distinguish, *в.а.* отличать, различать. —ed, *а.* знаменитый.
- Distress, *з.* горе, нужда. *в.а.* огорчать.
- Distribute, *в.а.* раздавать. —ion, *з.* раздача.
- District, *з.* страна, область.
- Distrust, *з.* недоверіе.
- Disturb, *в.а.* беспокоить.
- Ditch, *з.* канава, ровъ.
- Docility, *з.* послушаніе.
- Doctor, *з.* врачъ. *в.а.* лѣчить.
- Dog, *з.* собака.
- Domestic, *а.* домашній. *з.* слуга.
- Donkey, *з.* оселъ.
- Door, *з.* дверь.
- Dose, *з.* лѣкарство. *в.а.* пичкать лѣкарствами.
- Dote on, *в.п.* страстно любить.
- Double, *а.* двойной.
- Doubt, *з.* сомнѣніе. *в.а.* сомнѣваться.

Dove, *с.* голубь.
 Down, *pr.* and *adv.* внизъ. —ward,
а. направленный внизъ. —wards,
adv. на низъ.
 Drain, *в.а.* осушать, истощать. *а.*
 канава, водосточная труба.
 Drake, *с.* селезень.
 Drag, *в.а.* тащить.
 Draught, *с.* плотокъ; сквозной
 вѣтеръ; тоня.
 Draw, *в.а.* тянуть; рсовать; — on,
 навлекать. —bridge, *с.* подъем-
 ный мостъ; —er, ящикъ.
 Dread, *с.* страхъ. *в.а.* бояться.
 —ful, *а.* страшный. [снѣ.
 Dream, *с.* сонъ. *в.н.* видѣть во
 Dreary, *а.* угрюмый, печальный.
 Drench, *в.а.* промачивать.
 Dress, *с.* платье. *в.а.н.* одѣвать,
 —ся; перевязывать. —er, *с.*
 шкапъ для посуды; —ing box,
 туалетный ящикъ.
 Drift, *в.н.* нестись теченіемъ.
 Drink, *в.а.* пить.
 Drive, *в.а.* гнать, вбивать.
в.н. ѣхать, кататься, править
 лошадьми. —er, *с.* кучеръ.
 Droll, *а.* смѣшной.
 Droop, *в.н.* вянуть, пзнемогать.
 Drop, *с.* капля. *в.а.* уронить,
 опускать. *в.н.* упадать.
 Drown, *в.а.* топить.
 Drum, *с.* барабанъ.
 Drunken, *а.* пьяный.
 Dry, *а.* сухой. *в.а.н.* сушить;
 сохнуть.
 Dubious, *а.* сомнительный.
 Duchess, *с.* герцогиня.
 Duck, *с.* утка; —ling, утенокъ.
 Duke, *с.* герцогъ; —dom, герцог-
 ство.
 Dull, *а.* скучный; глупый; глухой.
 Duly, *adv.* надлежащимъ образомъ.
 Dumb, *а.* нѣмой; — struck, по-
 раженный.

During, *pr.* во время, въ продол-
 жение.
 Dusk, *с.* сумерки.
 Dust, *с.* пыль. —у, *а.* пыльный.
 Duty, *с.* обязанность, долгъ; по-
 шлина, налогъ.
 Dwell, *в.н.* жить. —ing, *с.* жилище.
 Dwindle, *в.н.* чахнуть.
 Each, *pron.* каждый; — other,
 другъ друга.
 Eager, *а.* жадный, горячій. —ness,
с. рвеніе, порывъ.
 Eagle, *с.* орелъ.
 Ear, *с.* ухо; — of corn, колось.
 Early, *а.* ранній. *adv.* рано.
 Earn, *в.а.* заработать.
 Earnest, *а.* настойчивый; серъ-
 езный. —ness, *с.* горячность;
 серьезность.
 Earnings, *с. pl.* заработокъ, жало-
 ванье.
 Earth, *с.* земля. —en, *а.* глиняный.
 —enware, *с.* глиняная посуда.
 Ease, *с.* легкость; спокойство.
 —у, *а.* легкій. —ily, *adv.* легко.
 East, *с.* востокъ. —ern, *а.* восточ-
 ный. [сѣѣсть.
 Eat, *в.а.* ѣсть, кушать; — up,
 Ebb, *с.* отливъ. *в.н.* отливать.
 Eccentric, *а.* странный. —ity, *с.*
 оригинальность.
 Ecclesiastical, *а.* церковный, ду-
 ховный.
 Echo, *с.* эхо. *в.а.н.* отдавать, —ся.
 Economy, *с.* бережливость.
 Ecstasy, *с.* восторгъ.
 Eden, *с.* Рай.
 Edge, *с.* остріе; край.
 Edifice, *с.* зданіе.
 Effect, *с.* дѣйствіе, слѣдствіе.
 Effort, *с.* усиліе.
 Egg, *с.* яйцо.
 Either, *pron.* тотъ или другой.
 Either — or, *conj.* тотъ или другой.

Ejaculate, *v.n.* восклицать.
 Elder, *a. and n.* старшій.
 Elegant, *a.* изящный.
 Elephant, *s.* слонъ.
 Eloquence, *s.* краснорѣчіе.
 Else, *a.* иной, другой. *adv.* еще,
 кромѣ. *conj.* иначе, или.
 —where, *adv.* въ другомъ мѣстѣ.
 Embark, *v.a.n.* посадить ог сѣсть
 на корабль.
 Embarrass, *v.a.* затруднять, стѣс-
 нять. —ment, *s.* затрудненіе.
 Emigrant, *s.* переселенецъ.
 Emphatic, *a.* выразительный.
 Employ, *v.a.* употреблять. —ment,
s. употребленіе; занятіе, дѣло.
 Empress, *s.* императрица.
 Empty, *a.* пустой; —handed, съ
 пустыми руками. *v.a.* осушить,
 выпить.
 Enable, *v.a.* дать возможность.
 Enchantment, *s.* очарованіе.
 Enclose, *v.a.* окружать, заключать.
 Encounter, *s.* встрѣча; стычка.
v.a. встрѣчать.
 Encourage, *v.a.* ободрять.
 End, *s.* конецъ. *v.a.n.* кончать,
 —ся.
 Endeavour, *s.* стараніе, усиліе.
v.n. стараться.
 Endure, *v.a.* выносить, терпѣть.
 Enemy, *s.* врагъ, непріятель.
 Energy, *s.* энергія; стойкость.
 Enforce, *v.a.* подкрѣплять.
 Engage, *v.a.* нанять; приглашать;
 вступать (въ сраженіе, въ разго-
 воръ). *v.n.* общаться.
 Engaged, *a.* занятой.
 Engagement, *s.* обязательство, сра-
 женіе.
 Engine, *s.* машина; steam —,
 локомотивъ; fire —, пожарная
 труба.
 Enjoy, *v.a.* наслаждаться. —ment,
s. наслажденіе.

Enliven, *v.a.* оживлять.
 Enmity, *s.* вражда.
 Enormous, *a.* громадный.
 Enough, *s. and adv.* довольно.
 Enquire, *v.a.* спрашивать.
 Enrage, *v.a.* разсердить.
 Enrich, *v.a.* обоготать.
 Ensure, *v.a.* обезпечить.
 Enter, *v.n.a.* входить.
 Enterprize, *s.* предпріятіе.
 Entertain, *v.a.* занимать, заба-
 влять; угощать; допускать.
 —ment, *s.* угощеніе; дивертисе-
 ментъ; обѣдъ.
 Entire, *a.* цѣлый. —ly, *adv.* вполне.
 Entitle, *v.a.* дать право.
 Entrance, *s.* входъ.
 Entrance, *v.a.* привести въ вос-
 торгъ.
 Entreat, *v.a.* умолять. —у, *s.*
 просьба.
 Equal, *a.* равный.
 Equip, *v.a.* вооружать. —ment, *s.*
 вооруженіе.
 Erect, *a.* прямой.
 Errand, *s.* посылка.
 Escape, *s.* спасеніе. *v.a.n.* спас-
 тись.
 Especial, *a.* особенный. —ly, *adv.*
 особенно.
 Estate, *s.* имѣніе.
 Esteem, *s.* уваженіе. *v.a.* уважать.
 Estimable, *a.* уважаемый, поч-
 тенный.
 Evade, *v.a.* избѣгать.
 Even, *a.* ровный. *adv.* даже.
 Evening, *s.* вечеръ.
 Event, *s.* происшествіе; at all —s,
 во всякомъ случаѣ. —ful, *a.*
 полный приключеній.
 Ever, *adv.* когда либо; всегда;
 ever since, съ тѣхъ поръ какъ.
 Every, *pron.* всякій, каждый;
 —one or —body, каждый; —where,
 вездѣ.

- Evident, a.** очевидный, ясный.
Evil, a. злой. *s.* зло.
Ewe, s. овца.
Exact, a. точный. *-ly, adv.* точно.
Exact, v.a. взыскивать, требовать.
-ion, s. требование.
Exalted, a. возвышенный, высокій.
Examine, v.a. изслѣдовать; осматривать, экзаменовать. *-ation, s.* испытаніе, экзаменъ.
Exceedingly, adv. чрезвычайно.
Excellent, a. отличный.
Except, v.a. исключать. *pr.* исключая.
Excess, s. чрезмѣрность.
Exchange, s. мѣна, размѣнъ; за-мѣнъ; биржа. *v.a.* мѣнять.
Excite, v.a. возбуждать. *-ment, s.* возбужденіе.
Exclaim, v.n. восклицать.
Exclamation, s. восклицаніе.
Exclude, v.a. исключать.
Exclusively, adv. исключительно.
Excuse, v.a. извинять. *-able, a.* извинительный.
Excuse, s. извиненіе, оправданіе.
Execute, v.a. исполнять; казнить смертью. *-tion, s.* выполненіе; смертная казнь.
Exemplify, v.a. пояснять примѣромъ.
Exercise, s. упражненіе; моціонъ; занятіе, задача. *v.a.* упражнять.
Exert, v.a. обнаруживать; — oneself, стараться. *-ion, s.* усиліе.
Exhort, v.a. увѣщевать; побуждать.
Exhibition, s. выставка.
Exist, v.n. существовать. *-ence, s.* жизнь.
Exit, s. выходъ.
Expect, v.a. ожидать. *-ant, a.* ожидающій. *-ation, s.* ожиданіе.
Expedient, a. надлежащій; удобный. *s.* средство.
Expedition, s. походъ.
Expense, s. издержка; плата. *-ive, a.* дорогой.
Experiment, s. опытъ.
Expire, v.n. умирать; истекать.
Explain, v.a. объяснить.
Explanation, s. объясненіе.
Explode, v.a.n. взрывать, —ся.
Explore, v.a. изслѣдовать.
Explosion, s. взрывъ.
Expose, v.a. выставить, обнаружить.
Express, v.a. выражать. *-ion, s.* выраженіе.
Express, a. точный, положительный. — *train, s.* курьерскій поѣздъ. *-ly, adv.* нарочно.
Extinct, a. потухшій; прекращенный.
Extol, v.a. превозносить, прославлять.
Extraordinary, a. чрезвычайный.
Extravagant, a. безумный; расточительный.
Extreme, a. крайній. *-ity, s.* конецъ; крайность.
Exultation, s. ликование.
Eye, s. глазъ; —brow, бровь; —lash, рѣсница; —lid, вѣка; —sight, видъ, зрѣніе.
Fable, s. басня, выдумка.
Fabulous, a. баснословный.
Face, s. лицо. *v.a.* стоять напротивъ; противостоять. *v.n.* — about (milit.), сдѣлать на-право, на-лѣво кругомъ.
Fact, s. дѣло; in —, дѣйствительно.
Factory, s. фабрика.
Fade, v.n. увянуть.
Fail, v.n. не успѣвать; обанкротиться. *v.a.* почитать.

- Faint**, *a.* слабый; робкий; блѣдный (*colour*). *v.n.* слабѣть; падать безъ чувствъ.
- Fair**, *с.* ярмарка. *a.* красивый; хороший; справедливый. *-ly*, *adv.* откровенно.
- Fairy**, *с.* фея. *a.* волшебный.
- Faith**, *с.* вѣра. *-ful*, *a.* вѣрный.
- Fall**, *с.* падение; упадокъ; *water* —, водопадъ.
- Fall**, *v.n.* падать; — *down*, упасть; — *in with*, согласоваться; встрѣчаться; — *on*, нападать; — *out*, поссориться; — *over*, свалиться, спогнуться; — *short*, не доставать; — *sick, ill*, захворать; — *through*, потерпѣть неудачу.
- Falling**, *с.* падение.
- Falsehood**, *с.* ложь.
- Fame**, *с.* слава; молва.
- Familiar**, *a.* близкій, дружескій.
- Family**, *с.* семейство. *a.* семейный.
- Famine**, *с.* голодъ.
- Famous**, *a.* знаменитый.
- Fan**, *с.* вѣеръ. *v.a.* махать; вѣять.
- Fancy**, *с.* воображеніе. *v.a.* воображать; представлять себѣ; думать.
- Fang**, *с.* клыкъ, коготь.
- Far**, *a.* отдаленный. *adv.* далеко; — *off, away*, вдалекѣ.
- Fare**, *с.* столъ, кушанье; деньги за проѣздъ. *v.n.* находиться въ хорошемъ, ог дурномъ положеніи. *-well*, *с.* прощаніе.
- Farm**, *с.* ферма, мыза. *-er*, фермеръ; *-yard*, скотный дворъ.
- Fashion**, *с.* мода. *v.a.* образовывать.
- Fast**, *a.* крѣпкій, скорый. *adv.* крѣпко, скоро. *-en*, *v.a.* прикрѣплять, связывать.
- Fast**, *с.* постъ. *v.n.* говѣть.
- Fat**, *с.* жиръ, сало. *a.* жирный, толстый. *-ten*, *v.a.* откормить.
- Father**, *с.* отецъ.
- Fatigue**, *с.* усталость. *v.a.* утомлять.
- Fault**, *с.* ошибка; вина; проступокъ; недостатокъ. **Find** —, *v.* порицать.
- Favour**, *с.* милость. *-ite*, *a.* любимый; *с.* любимецъ.
- Fear**, *с.* страхъ, боязнь. *v.a.* бояться. *-ful*, *a.* страшный; *-less*, безбоязненный.
- Feast**, *с.* праздникъ; пиръ. *v.a.* угощать. *v.n.* пировать.
- Feat**, *с.* подвигъ, дѣло.
- Feather**, *с.* перо.
- Fee**, *с.* плата.
- Feeble**, *a.* слабый.
- Feed**, *v.a.n.* кормить, —ся.
- Feel**, *v.a.* чувствовать. *-ing*, *с.* чувство.
- Felicity**, *с.* счастье.
- Fell**, *v.a.* срубить; свалить.
- Fellow**, *с.* товарищъ; человекъ; — *creature*, ближній.
- Female**, *с.* женщина. *a.* женскій.
- Fence**, *с.* заборъ.
- Ferry**, *с.* перевозъ, паромъ.
- Festivity**, *с.* веселіе.
- Fetch**, *v.a.* принести.
- Fetters**, *с.* *pl.* оковы.
- Fever**, *с.* лихорадка. *-ish*, *a.* лихорадочный.
- Few**, *a.* немногіе, нѣсколько.
- Fibre**, *с.* ткань, жилка.
- Fidelity**, *с.* вѣрность.
- Field**, *с.* поле.
- Fierce**, *a.* свирѣпый.
- Fiery**, *a.* горячій.
- Fight**, *с.* битва, драка. *v.a.n.* сражаться, драться.
- Figure**, *с.* видъ, фигура.
- Fill**, *v.a.* наполнять. *с.* сытость.
- Fin**, *с.* плавникъ.
- Final**, *a.* окончательный; рѣшительный. *-ly*, *adv.* послѣдокъ.

- Find, *v.a.* находить; — out, от-крыть, узвать.
- Fine, *a.* прекрасный; тонкий. *з.* штрафъ.
- Finger, *з.* палецъ.
- Finish, *v.a.* кончать.
- Fir, *з.* ель, сосна.
- Fire, *з.* огонь; пожаръ. *v.n.* стрѣлять.
- Firm, *a.* твердый, крѣпкій. *з.* фирма.
- Fish, *з.* рыба. *v.n.* ловить рыбу.
- Fisherman, *з.* рыбакъ.
- Fishmonger, *з.* рыбный торговецъ.
- Fit, *a.* годный.
- Fit, *з.* припадокъ; порывъ; by —s and starts, отрывкамп. —ful, *a.* порывистый.
- Fix, *v.a.* укрѣплять; назначить.
- Flag, *з.* флагъ. *v.n.* опускаться; ослабѣвать.
- Flame, *з.* пламя.
- Flap, *v.n.* махать.
- Flash, *з.* блескъ. *v.n.* блеснуть.
- Flat, *a.* плоскій.
- Flatter, *v.a.* льстить. —er, *з.* льстецъ.
- Fleet, *з.* флотъ. *a.* проворный, быстрый.
- Flesh, *з.* мясо, плоть.
- Float, *з.* поплавокъ. *v.n.* плавать; носиться.
- Flock, *з.* стадо; стая. *v.n.* соби-раться.
- Flood, *з.* потопъ. *v.a.* наводнять.
- Floor, *з.* полъ.
- Flour, *з.* мука.
- Flourish, *v.n.* процвѣтать; жить.
- Flow, *v.n.* течь.
- Flower, *з.* цвѣтокъ.
- Flurry, *з.* суматоха. *v.a.* волно-вать.
- Fly, *з.* муха. *v.n.* лстать, убѣжать; let —, пускать.
- Foam, *з.* пѣна. *v.n.* пѣниться.
- Fodder, *з.* сѣно, кормъ.
- Foe, *з.* врагъ.
- Fog, *з.* туманъ. —gy, *a.* туман-ный.
- Fold, *v.a.* свертывать.
- Follow, *v.a.* слѣдовать.
- Fond, *a.* любящій; to be — of, любить. —ness, *з.* любовь, при-вязанность.
- Food, *з.* пища.
- Fool, *з.* дуракъ. —ish, *a.* глупый.
- Foot, *з.* нога; —man, лакей; —print, слѣдъ; —step, походка.
- For, *pr.* для; въ; за; вмѣсто. *conj.* ибо.
- Forbear, *v.n.* удержаться.
- Force, *з.* сила; —s, войска. *v.a.* принуждать.
- Forehead, *з.* лобъ; —father, пре-докъ.
- Foreign, *a.* иностранный.
- Forest, *з.* лѣсъ.
- Forfeit, *v.a.* лишиться.
- Forge, *з.* кузница. *v.a.* поддѣлы-вать.
- Forget, *v.a.* забывать.
- Forgive, *v.a.* прощать.
- Fork, *з.* вилка.
- Form, *з.* форма; видъ, образъ. *v.a.* образовывать.
- Former, *a.* прежний; the —, пер-вый.
- For sake, *v.a.* покидать.
- Forth, *adv.* впередъ; —with, не-медленно.
- Fortnight, *з.* двѣ недѣли.
- Fortune, *з.* судьба; участь; счастье. —ate, *a.* счастливый.
- Forward (s), *adv.* впередъ.
- Forward, *a.* скороспѣлый.
- Found, *v.a.* основывать; учреж-дать. —er, *з.* основатель, учре-дитель.
- Fowl, *з.* курица.
- Fox, *з.* лисица.

- Fragment**, *з.* обломокъ, остатокъ.
Fragrant, *а.* душистый.
Frame, *з.* рамка; тѣло. *в.а.* составлять; выдумать; вставлять въ рамку.
Frank, *а.* откровенный.
Freckle, *з.* веснушка.
Free, *а.* свободный. *в.а.* освободить; to set —, освободить.
Freedom, *з.* свобода.
Freeze, *в.а.н.* морозить, мерзнуть.
Fretful, *а.* сердитый.
Friar, *з.* монахъ.
Friend, *з.* другъ, подруга; —ship, дружба.
Fright, *з.* испугъ. —ful, *а.* страшный.
Frighten, *в.а.* пугать.
Frock, *з.* платье (дѣтское).
Frog, *з.* лягушка.
Front, *з.* передняя сторона. *а.* передний.
Frost, *з.* морозъ. —у, *а.* холодный.
Froth, *з.* пѣна.
Frugal, *а.* бережливый; умеренный.
Fruit, *з.* плодъ, фруктъ. —ful, *а.* плодоносный, изобильный; —less, бесплодный, напрасный.
Fry, *в.а.н.* жарить, —ся. —ing-pan, *з.* сковорода.
Fuel, *з.* топливо.
Fugitive, *з.* бѣглець.
Fulfil, *в.а.* исполнять.
Full, *а.* полный. *adv.* вполне; прямо.
Fully, *adv.* совершенно.
Fun, *з.* забава, шутка. —ny, *а.* смѣшной.
Funeral, *з.* похороны. *а.* погребальный.
Fur, *з.* мѣхъ; шкура.
Furious, *а.* бѣшенный; сильный.
Furnish, *в.а.* доставлять; снабжать; меблировать.
Furniture, *з.* мебель.
Further, *а.* дальнѣйшій. *adv.* дальше.
Furrow, *з.* борозда.
Fury, *з.* ярость. —rious, *а.* бѣшенный.
Future, *а.* будущій.
Gaiety, *з.* веселость.
Gain, *з.* прибыль; выгода. *в.а.* приобрѣсть; выиграть; получать.
Gale, *з.* вѣтеръ; сильный вѣтеръ, буря.
Gallant, *а.* доблестный, храбрый.
Gallor, *в.н.* скакать.
Gambol, *з.* прыжокъ. *в.н.* прыгать; пграть.
Game, *з.* игра; партія; дичь.
Gander, *з.* гусакъ.
Gang, *з.* шайка.
Garb, *з.* одежда.
Garden, *з.* садъ; —er, садовникъ.
Garment, *з.* одежда, платье.
Garrison, *з.* гарнизонъ.
Gasp, *з.* вздохъ. *в.н.* вздохнуть.
Gate, *з.* ворота.
Gather, *в.а.* собирать; срывать.
Gay, *а.* веселый.
Gaze, *з.* взглядъ. *в.н.* смотрѣть пристально.
Gear, *з.* снасть.
Gem, *з.* драгоценный камень.
General, *а.* общій; обыкновенный. —ly, in general, *adv.* вообще, обыкновенно. *з.* генераль.
Generation, *з.* поколѣние.
Generosity, *з.* великодушие.
Generous, *а.* великодушный; щедрый.
Gentle, *а.* милый, кроткій. —man, *з.* господинъ; джентльменъ.
Gently, *adv.* тихо.
Gentry, *з.* мелкое дворянство.
Get, *в.а.* доставать; получать.

v.n. сдѣлаться; доходить до чего;
— away, уйти; спастись; —
back, возвращаться; — down,
сойти; спустить, -ся; — on,
сѣсть; надѣвать; поживать;
подвигаться; — off, сойти;
спустить; уйти; спастись; — to-
gether, собирать; — up, вста-
вать; подняться; — a cold,
простудиться; — a fall, упасть;
— better, поправляться; — lost,
потеряться; — done, made,
велѣть сдѣлать, заказать; —
ready, приготовить, -ся.

Ghastly, *a.* страшный.

Ghost, *s.* привидѣніе.

Giant, *s.* великанъ.

Gift, *s.* подарокъ.

Gild, *v.a.* золотить.

Gipsy, *s.* цыганъ, цыганка.

Gird, *v.a.* опоясывать. -dle, *s.*
поясъ.

Girl, *s.* дѣвушка, дѣвочка.

Girth, *s.* подпруга.

Give, *v.a.* давать; — forth, рас-
пространять, публиковать; —
in, подавать; уступать, сдаться;
— out, объявлять; обнароды-
вать; — over, up, передать,
переставать; — way, усту-
пить.

Glad, *adj.* радъ. -ly, *adv.* радо-
стно.

Glance, *s.* взглядъ; блескъ. *v.n.*
бросать взглядъ; to steal a —,
украдкой взглянуть.

Glare, *s.* блескъ, грозный взглядъ.
v.n. сверкать глазами.

Glass, *s.* стекло; стаканъ; зеркало;
wine —, рюмка. *a.* стеклян-
ный.

Gleam, *v.n.* блестѣть.

Glee, *s.* веселье, радость; пѣсня.

Glen, *s.* долина.

Glide, *v.n.* незамѣтно проходить.

Glimmer, *v.n.* слабо освѣщать.

Glisten, *v.n.* блистать, сіять.

Glitter, *v.n.* блестѣть, сіять.

Gloom, Gloominess, *s.* мракъ;
мрачность.

Glorious, *a.* славный.

Glory, *s.* слава.

Glossy, *a.* глянцевитый.

Glove, *s.* перчатка.

Glow, *s.* жаръ, пылкость. *v.n.*
горѣть; блистать. -worm, *s.*
свѣтящійся червякъ.

Gnat, *s.* комаръ.

Gnaw, *v.a.* грызть.

Go, *v.n.* идти; ѣхать; — about,
приниматься за; — astray,
сбиться съ дороги; заблудиться;
— away, уходить; уѣзжать; —
back, возвращаться; — by,
проходить мимо; — down,
спускаться; заходить; стихать;
— forth, выходить; — off,
отправиться; — on, продолжать
путь; произойти; — out, вы-
ходить; потухать, угасать; —
up, подниматься; подходить; —
without, обойтись безъ чего.

Goal, *s.* цѣль.

Goat, *s.* козель.

God, *s.* Богъ; -dess, богиня.

-child, *s.* крестникъ, -ница;

-father, *s.* крестный отецъ.

Gold, *s.* золото. *a.* золотой; -en,
золотой, золотистый.

Good, *a.* хороший; добрый. *s.*
добро. -bye, *adv.* прощай, -те;
— day, прощайте, досвиданія;
— for nothing, негодный; —
humoured, добродушный. -ly,
a. красивый, отличный. -ness,
s. доброта.

Goose, *s.* гусь.

Gooseberry, *s.* крыжовникъ.

Gout, *s.* подагра. -y, *a.* стра-
дающій подагрой.

Govern, *v.a.* управлять. —ment,
s. управление; правительство;
 —or, губернаторъ.

Gown, *s.* платье.

Grace, *s.* милость.

Gracious, *a.* милостивый; любез-
 ный.

Gradually, *adv.* мало по малу.

Granary, *s.* житница.

Grand, *a.* величественный. —eur,
s. величество; —child, внукъ;
 внучка; —father, дѣдъ; —mother,
 бабушка.

Grant, *v.a.* даровать; признавать.

Grasp, *v.a.* схватить. *s.* захватить
 рукою.

Grass, *s.* трава; —hopper, стрекоза.

Grateful, *a.* признательный, бла-
 годарный.

Gratify, *v.a.* доставлять удоволь-
 ствие.

Gratitude, *s.* признательность,
 благодарность.

Grave, *a.* серьезный; важный.
s. могила.

Gravel, *s.* песокъ.

Gravity, *s.* серьезность.

Graze, *v.n.* пастись. *v.a.* слегка
 коснуться.

Great, *a.* большой, великій. —
 grandfather, *s.* прадедъ. —ly,
adv. очень, весьма; сильно.

Greediness, *s.* жадность.

Greedy, *a.* жадный.

Green, *a.* зеленый. *s.* трава, дугъ.

Greet, *v.a.* привѣтствовать. —ing,
s. привѣтствіе.

Grey, *a.* сѣрый; сѣдой.

Grief, *s.* горе.

Grieve, *v.a.n.* огорчать, —ся.

Grievously, *adv.* тяжело.

Grin, *v.n.* скалить зубы; смѣяться.
s. смѣхъ.

Grind, *v.a.* молоть.

Grip, *v.a.* схватить.

Groan, *s.* стонъ. *v.n.* стонать.

Ground, *s.* земля; полъ; причи-
 на, основаніе. *v.a.* основывать.

Grounds, *s. pl.* паркъ при домѣ.

Group, *s.* группа; куча.

Grove, *s.* роща.

Grow, *v.n.* расти, дѣлаться; стано-
 виться; — up, вырастить.

Growl, *v.n.* ворчать. *s.* ворчаніе.

Growth, *s.* ростъ.

Grudge, *s.* вражда.

Gruff, *a.* грубый, суровый.

Grunt, *v.n.* хрюкать.

Guard, *s.* стража; караулъ; гвар-
 дія. *v.a.* защищать. —ian, *s.*
 опекунъ; хранитель.

Guess, *v.a.n.* угадать; воображать
 себѣ.

Guest, *s.* гость.

Guide, *s.* путеводитель; гидъ.
v.a. руководить; направлять.

Guilt, *s.* преступленіе; вина. —y,
a. виновный.

Gulf, *s.* заливъ.

Gun, *s.* ружье; —powder, порохъ.

Habit, *s.* привычка. [лошадь.

Hack, *v.a.* изрубить. *s.* извозчикъ

Haft, *s.* рукоятка.

Hair, *s.* волосъ, шерсть.

Half, *s.* половина; —hour, полчаса.

Hall, *s.* зала.

Halt, *v.n.* остановиться; хромать.

Halter, *s.* недоуздокъ; веревка.

Hammer, *s.* молотокъ. *v.a.n.*
 бить; ковать.

Hand, *s.* рука. *v.a.* подать. At
 —, подъ рукою, близко. —ker-
 chief, носовой платокъ.

Handle, *s.* ручка. *v.a.* управлять;
 держать въ рукахъ.

Handsome, *a.* красивый; пре-
 красный.

Hang, *v.a.n.* вѣшать; повѣсить;
 висѣть; — down, опускать, —ся.

Haply, *adv.* случайно; можетъ быть.

Happen, *v.n.* случиться.

Happily, *adv.* къ счастью.

Happiness, *s.* счастье.

Happy, *a.* счастливый.

Harass, *v.a.* тревожить.

Harbour, *s.* гавань.

Hard, *a.* твердый, крѣпкій; трудный; сильный; жестокий. —ly, *adv.* едва; съ трудомъ; — ever, почти никогда.

Hare, *s.* заяцъ.

Hark! *interj.* слушай!

Harm, *s.* вредъ. *v.a.* вредить.

Harp, *s.* арфа.

Harsh, *adj.* грубый, непріятный; строгій.

Harvest, *s.* жатва.

Haste, *s.* поспѣшность; скорость; to make —, торопиться.

Hasten, *v.a.n.* торопить, —ся; спѣшить.

Hastily, *adv.* скоро; поспѣшно.

Hasty, *a.* поспѣшный; пылкій; нетерпѣливый.

Hat, *s.* шляпа.

Hatch, *v.a.* высиживать.

Hate, *s.* ненависть. *v.a.* ненавидѣть.

Haughty, *a.* гордый.

Haul, *v.a.* тащить; — forth, вы-тащить.

Haunt, *v.n.* часто посѣщать.

Hawthorn, *s.* боярышникъ.

Hay, *s.* сѣно; —loft, *s.* сѣнникъ; —maker, *s.* работникъ на сѣнокосѣ; —stack, *s.* стогъ сѣна.

Head, *s.* голова; глава; верхъ. —long, *adv.* опротивѣть.

Health, *s.* здоровье. —у, *a.* здоровый.

Har, *s.* куча. *v.a.* собирать въ кучу.

Hear, *v.a.n.* слушать; слышать.

Heart, *s.* сердце; средина. —rending, *a.* разрывающій сердце, грустный.

Hearth, *s.* очагъ.

Heartly, *a.* сердечный; здоровый.

Heat, *s.* жаръ. *v.a.* нагрѣть.

Heath, *s.* лугъ; степь; пустошь.

Heave, *v.a.n.* поднимать, —ся, бросать; тяжело дышать; to — a sigh, испускать вздохъ.

Heaven, *s.* небо.

Heavy, *a.* тяжелый.

Hedge, *s.* плетень.

Heed, *s.* вниманіе; осторожность. —ful, *a.* внимательный; осторожный; —less, невнимательный; неосторожный. *v.a.* —, give —, обращать вниманіе.

Heel, *s.* пята; каблукъ; heels over head, кубаремъ.

Height, *s.* вышина, высота. —en, *v.a.* возвышать.

Heinous, *a.* гнусный; ужасный.

Heir, —ess, *s.* наследникъ, —ница.

Helm, *s.* руль.

Help, *s.* помощь. *v.a.* помогать; подать. *v.n.* удержаться; —oneself, брать. —less, *a.* безпомощный.

He, *v.a.* обшипать.

Hepp, *s.* пенька.

Hen, *s.* курица.

Hence, *adv.* отсюда; —forth, съ этого времени.

Herb, *s.* трава.

Here, *adv.* здѣсь; сюда; при семъ.

Hero, *s.* герой; —ine, героиня; —ism, героизмъ.

Hesitate, *v.n.* колебаться. —tion, *s.* заппнаніе.

Hew, *v.a.* рубить.

Hide, *v.a.n.* прятать, —ся; — and seek, прятки; —ing-place, убожище.

High, *a.* высокий. —way, *s.* бо-
шая дорога; —lander, горецъ.

Hill, *s.* холмъ; гора.

Hind, *a.* задній.

Hinder, *v.a.* мѣшать; препятство-
вать; затруднять.

Hindrance, *s.* препятствіе.

Hint, *s.* намекъ. *v.a.n.* намекнуть.

Hip, *s.* бедро.

Hire, *v.a.* нанимать.

Hiss, *v.n.a.* шипѣть; свистать.

History, *s.* исторія.

Hit, *v.a.* ударить.

Hive, *s.* улей.

Hoary, *a.* сѣдой.

Hobble, *v.n.* хромать.

Hold, *v.a.* держать, содержать;
take — of, взять; схватить;
— out, протянуть, выносить;
— up, поднимать; — one's
tongue, замолчать.

Hole, *s.* дыра; нора.

Holiday, *s.* праздникъ.

Hollow, *a.* глухой; пустой.

Holy, *a.* святой.

Home, *s.* домъ. *adv.* домой; at
—, дома. —less, *a.* бездомный.

Honest, *a.* честный. —у, *s.* чест-
ность.

Honey, *s.* медъ.

Hood, *s.* капоръ; шапочка.

Hoof, *s.* копыто.

Hook, *s.* крючекъ.

Hoop, *s.* обручъ.

Hoot, *v.n.* кричать.

Hor, *v.n.* прыгать. *s.* хмѣль.

Hope, *s.* надежда. *v.n.* надѣяться.
—ful, *a.* полный надеждъ; —less,
безнадежный.

Horde, *s.* шайка.

Horn, *s.* рогъ; рожокъ.

Horse, *s.* лошадь; конница; to take
—, сѣсть верхомъ; on —back,
верхомъ; —man, *s.* всадникъ.

Hospitable, *a.* гостепріимный.

Hospital, *s.* больница.

Host, *s.* хозяинъ; войско; мно-
жество.

Hostile, *a.* враждебный.

Hostility, *s.* враждебность.

Hot, *a.* горячій; жаркій.

Hound, *s.* гончая собака.

Hour, *s.* часъ.

House, *s.* домъ; —hold, *s.* семья;
—keeper, *s.* ключница. —less,
a. бездомный. —wife, *s.* хо-
зяйка.

Novel, *s.* навѣсъ, лачуга.

However, *conj.* однако.

Howl, *v.n.* выть. —ing, *s.* воѣ.

Hue, *s.* цвѣтъ; — and-cry, крики.

Hug, *v.a.* обнимать.

Huge, *a.* огромный.

Hulloa! *interj.* ей!

Hum, *s.* жужжаніе; глухой шумъ.
v.n.a. жужжать; напѣвать.

Human, *a.* человѣческій.

Humane, *a.* человѣколюбивый.

Humanity, *s.* человѣчество; че-
ловѣколюбіе.

Humble, *a.* покорный, смирен-
ный; скромный, бѣдный.

Humour, *s.* расположеніе духа.
—ous, *a.* забавный.

Hunger, *s.* голодъ.

Hungry, *a.* голодный.

Hunt, *s.* охота. *v.a.n.* охотиться.
—er, *s.* охотникъ.

Huntsman; *s.* егерь; охотникъ.

Hurl, *v.a.* бросать; кидать.

Hurrah! *interj.* ура!

Hurry, *s.* торопливость. *v.a.n.*
торопить, —ся.

Hurt, *v.a.* вредить; ушибить.

Husband, *s.* мужъ; —man, крестья-
нинъ; земледѣлецъ.

Hush, *v.a.* успокоить.

Husk, *s.* скорлупа.

Husky, *a.* хриплый.

Hut, *s.* изба.

Ice, *з.* ледъ.
 Icicle, *з.* сосулька.
 Idea, *з.* мысль, идея.
 Idle, *а.* лѣнивый.
 Idol, *з.* идолъ.
 Ill, *а.* худой; больной. *adv.* худо.
 -ness, *з.* болѣзнь.
 Image, *з.* изображение; подобие;
 образъ, икона.
 Imagine, *в.а.* воображать; пред-
 ставлять себѣ; выдумать.
 Imagination, *з.* воображеніе;
 мысль; фантазія.
 Impair, *в.а.* повреждать.
 Impart, *в.а.* сообщать.
 Impatience, *з.* нетерпѣніе. -tient,
а. нетерпѣливый.
 Imperial, *а.* императорскій; цар-
 скій.
 Impetuous, *а.* стремительный;
 горячій; пылкій.
 Impiety, *з.* нечестіе.
 Impious, *а.* нечестивый.
 Implore, *в.а.* умолять.
 Importance, *з.* важность. -tant,
а. важный.
 Importunate, *а.* докучливый.
 Impossible, *а.* невозможный.
 Impressive, *а.* поразительный;
 трогательный.
 Imprisonment, *з.* заключеніе въ
 тюрьму.
 Improve, *в.а.н.* улучшать, -ся.
 -ment, *з.* улучшение.
 Improvident, *а.* непредусмотрѣ-
 тельный.
 In, *prep.* въ.
 Incapable, *а.* неспособный; немо-
 гушій.
 Income, *з.* доходъ.
 Incomparable, *а.* несравненный.
 Inconvenient, *а.* неудобный.
 Increase, *в.а.н.* увеличивать, -ся.
 Indeed, *adv.* въ самомъ дѣлѣ;
 дѣйствительно; неужели.

Indefatigable, *а.* неустойчивый.
 Independence, *з.* независимость
 самостоятельность. -dent, *а.*
 независимый; самостоятельный.
 Indifference, *з.* равнодушіе.
 Indignant, *а.* разсерженный; гнѣв-
 ный. -ly, *adv.* съ негодова-
 ніемъ. -nation, *з.* негодование.
 Indispensable, *а.* необходимый.
 Individual, *з.* личность, особа,
 лицо. *а.* личный.
 Induce, *в.а.* побуждать.
 Indulge, *в.а.* позволять много;
 баловать; удовлетворять. — in,
 предаваться чему. -gence, *з.*
 балованье.
 Industrious, *а.* трудолюбивый.
 -try, *з.* трудолюбіе; дѣятель-
 ность.
 Infamous, *а.* постыдный; позор-
 ный.
 Infant, *з.* ребенокъ.
 Infect, *в.а.* заражать.
 Infest, *в.а.* наводнять.
 Infidel, *з.* язычникъ.
 Infinite, *а.* безконечный.
 Infirm, *а.* хилый, слабый.
 Inflexible, *а.* непреклонный.
 Inflict, *в.а.* налагать; причинять.
 Influence, *з.* вліяніе.
 Inform, *в.а.* увѣдомлять, сообщать;
 доносить. -ation, *з.* свѣденія;
 познанія; доносъ.
 Infuriated, *а.* разъяренный.
 Ingenious, *а.* остроумный; ис-
 кусный. -nity, *з.* остроуміе.
 Ingratitude, *з.* неблагодарность.
 Inhabit, *в.а.* жить.
 Inherit, *в.а.* получать въ наслѣд-
 ство.
 Inhuman, *а.* безчеловѣчный; же-
 стокій.
 Injure, *в.а.* повредить. -ry, *з.*
 вредъ.
 Injustice, *з.* несправедливость.

- Ink**, *с.* чернила; —stand, чернильница.
Inmate, *с.* жилецъ.
Inn, *с.* гостинница; трактиръ; —keeper, содержатель гостинницы, хозяинъ.
Inner, *а.* внутренний.
Innocence, *с.* невинность. —cent, *а.* невинный.
Inquire, *в.а.* спрашивать. —гу, *с.* вопросъ, освѣдомленіе.
Inroad, *с.* нашествіе.
Inquisitive, *а.* любопытный.
Inscription, *с.* надпись.
Insect, *с.* насекомое.
Insensible, *а.* безчувственный, нечувствительный.
Inside, *adv.* внутри; — out, навыворотъ.
Insist, *в.п.* настаивать.
Insolent, *а.* дерзкій.
Instance, *с.* примѣръ.
Instant, *с.* мгновеніе.
Instead, *adv.* вмѣсто.
Instinct, *с.* инстинктъ.
Instruction, *с.* обученіе, инструкція.
Instrumental, *а.* служащій орудіемъ.
Insult, *с.* оскорбленіе, обида.
Insult, *в.а.* оскорблять, наноситьъ обиду.
Integrity, *с.* цѣлость; честность.
Intellect, *с.* умъ.
Intelligence, *с.* разумъ, извѣстіе. —gent, *а.* умный.
Intend, *в.п.* намѣреваться; имѣть въ виду.
Intention, *с.* намѣреніе.
Intense, *а.* сильный.
Inter, *в.а.* погребать. —ment, *с.* погребеніе.
Interchange, *в.а.* мѣнять.
Interest, *с.* интересъ; польза; вліяніе; процентъ. *в.а.* заппать; заинтересовать. —ing, *а.* интересный; занимательный.
Intermingle, *в.а.п.* перемѣшивать, —ся.
Interrogate, *в.а.* допрашивать; спрашивать. —ation, *с.* вопросъ.
Interrupt, *в.а.* прерывать; помѣшать.
Intertwine, *в.а.п.* переплетать, —ся.
Into, *prep.* въ.
Intimate, *а.* интимный, задушевный.
Introduce, *в.а.* вводить, знакомить.
Investigation, *с.* изслѣдованіе.
Invincible, *а.* непобѣдимый.
Invisible, *а.* невидимый.
Invite, *в.а.* приглашать. —tation, *с.* приглашеніе.
Iron, *с.* желѣзо; —s, утюгъ; цѣпи. *а.* желѣзный. *в.а.* гладить.
Irregular, *а.* неправильный, порочный.
Irritate, *в.а.* раздражать.
Island, *с.* островъ.
Issue, *с.* исходъ. *в.п.* исходить.
Ivory, *с.* слоновая кость.
Ivy, *с.* плющъ.
Jacket, *с.* куртка.
Jail, *с.* тюрьма; —er, тюремщикъ.
Jaw, *с.* челюсть; —s, *pl.* ротъ, пасть.
Jeer, *в.п.* насмѣхаться.
Jet, *с.* гадать; струя воды.
Jew, *с.* еврей, жида.
Jewel, *с.* драгоценный камень; —ler, ювелиръ.
Jingle, *в.а.п.* звонить; стучать.
Job, *с.* работа; дѣло.
Jocund, *а.* веселый.
Join, *в.а.п.* соединять, —ся.
Joke, *с.* шутка. *в.п.* шутить; to pass a —, сыграть шутку.

Jolly, *a.* веселый; хорошій.
 Journey, *з.* путешествіе; поѣздка.
v.n. путешествовать.
 Joy, *з.* радость. —ful, *a.* радост-
 ный; —ous, веселый.
 Judge, *з.* судья; знатокъ. *v.a.n.*
 судить.
 Judgment, *з.* приговоръ, судъ,
 мнѣніе, сужденіе.
 Jug, *з.* кувшинъ.
 Juice, *з.* сокъ.
 Jump, *v.a.* прыгать. *з.* прыжокъ.
 Just, *a.* справедливый. *adv.* точно,
 именно; только-что. —ice, *з.*
 справедливость; правосудіе;
 судья; — of the peace, мировой
 судья.
 Keel, *з.* киль.
 Keen, *a.* острый; рѣзкій.
 Keep, *v.a.* сохранять; держать.
v.n. держаться; оставаться; про-
 должать; — off, удалять; — out,
 не впускать; — up, поддержи-
 вать. —er, *з.* смотритель. —sake,
 подарокъ на память.
 Kennel, *з.* канура.
 Kernel, *з.* зернышко; косточка.
 Key, *з.* ключъ.
 Kick, *v.a.* пнуть. *з.* ударъ ногою.
 Kill, *v.a.* убивать.
 Kind, *з.* родъ.
 Kind, *a.* добрый; любезный;
 —hearted, добросердечный;
 —ness, *з.* доброта.
 King, *з.* король.
 Kinsman, *з.* родственникъ.
 Kiss, *з.* поцѣлуй. *v.a.* цѣловать.
 Kitchen, *з.* кухня.
 Kite, *з.* змѣй; коршунъ.
 Kitten, *з.* котенокъ.
 Knee, *з.* колѣно.
 Kneel, *v.n.* становиться на колѣни.
 Knell, *з.* звонъ по усопшемъ.

Knife, *з.* ножъ, ножикъ; chopping
 —, сѣчка.
 Knight, *з.* рыцарь.
 Knit, *v.a.* вязать.
 Knock, *з.* ударъ, стукъ. *v.a.n.*
 ударять; стучать, —ся. — down,
 сшибать съ ногъ; сваливать.
 Knot, *з.* узелъ.
 Know, *v.a.* знать. —ledge, *з.* по-
 знаніе; свѣденіе.
 Knuckle, *з.* суставъ пальца.
 Laborious, *a.* трудолюбивый.
 Labour, *з.* работа, трудъ. *v.n.*
 трудиться, работать. —er, *з.*
 работникъ, рабочій.
 Lack, *з.* недостатокъ. *v.a.* недоста-
 вать.
 Lad, *з.* малый.
 Ladder, *з.* лѣстница.
 Lady, *з.* дама; леди; —day, Бла-
 говѣщеніе. —like, *a.* свойствен-
 но дамѣ.
 Lamb, *з.* ягненокъ.
 Lame, *a.* хромою.
 Lament, *v.a.n.* горевать; оплаки-
 вать.
 Lamp, *з.* лампа.
 Lance, *з.* пика, копье.
 Land, *з.* земля; страна.
 Land, *v.a.n.* выгружать; высажи-
 вать, —ся.
 Landlady, *з.* хозяйка; —lord, хозя-
 инъ; —scape, пейзажъ; видъ.
 Lane, *з.* переулокъ.
 Languish, *v.n.* чахнуть; изнемо-
 гать.
 Lantern, *з.* фонарь.
 Lap, *з.* колѣна; —dog, собачка.
 Lapse, *з.* теченіе, промежутокъ.
v.n. проходить; падать.
 Larder, *з.* кладовая.
 Large, *a.* большой.
 Lark, *з.* жаворонокъ; шутка, ве-
 селье.

- Lash**, *s.* влуть; ударъ. *v.a.* хлестать, сѣчь, ударять.
- Last**, *a.* послѣдній; прошедшій; — *but one*, предпослѣдній. *At* —, *adv.* наконецъ, *v.n.* продолжаться.
- Latch**, *s.* защелка.
- Late**, *a.* поздній; покойный. *adv.* поздно; —*ly*, недавно.
- Latter**, *a.* послѣдній.
- Lattice**, *s.* рѣшетка.
- Laugh**, *s.* смѣхъ. *v.n.* смѣяться. —*able*, *a.* смѣшной. —*ter*, *s.* смѣхъ.
- Law**, *s.* законъ; *by* —, особое постановленіе закона; —*yer*, юристъ; адвокатъ.
- Lay**, *v.a.* класть, положить; — *out*, тратить; употреблять.
- Lazy**, *a.* лѣнивый.
- Lead**, *s.* свинецъ.
- Lead**, *v.a.* вести, управлять, приводить. —*er*, *s.* вождь; предводитель.
- Leaf**, *s.* листь.
- League**, *s.* союзъ; лига.
- Lean**, *a.* худой; худощавый.
- Lean**, *v.a.n.* наклонять, —ся; упираться.
- Leap**, *v.n.* прыгать. *s.* прыжокъ; —*frog*, чехарда; —*year*, високосный годъ.
- Learn**, *v.a.* учиться; узнать. —*ing*, *s.* учение; познание.
- Least**, *a.* малѣйшій. *At* —, *adv.* по крайней мѣрѣ.
- Leather**, *s.* кожа. —*n*, *a.* кожаный.
- Leave**, *s.* позволеніе; прощаніе.
- Leave**, *v.a.n.* оставлять; отпра- вляться; — *off*, переставать.
- Left**, *a.* лѣвый.
- Leg**, *s.* нога.
- Leisure**, *s.* свободное время; до- сугъ. —*ly*, *adv.* не спѣша.
- Lend**, *v.a.* одолжать; — *a hand*, помочь.
- Length**, *s.* длина. *At* —, *adv.* наконецъ. —*en*, *v.a.n.* удлинять, —ся; увеличивать, —ся.
- Less**, *a. and adv.* менѣе, меньше.
- Lesson**, *s.* урокъ.
- Lest**, *conj.* чтобы не . . . ; изъ опасенія, что . . .
- Let**, *v.a.* пускать, позволять; от- дать въ наймы; — *down*, опу- скать, спускать; — *in*, впускать, допускать.
- Letter**, *s.* буква; письмо.
- Levy**, *v.a.* набирать; собирать. *s.* наборъ; сборъ.
- Liable**, *a.* подверженный.
- Liberal**, *a.* щедрый.
- Liberty**, *s.* свобода.
- Lick**, *v.a.* лизать.
- Lid**, *s.* крышка.
- Lie**, *s.* ложъ. *v.n.* лгать.
- Lie**, *lie down*, *v.n.* лежать.
- Life**, *s.* жизнь.
- Lift**, *v.a.* поднимать.
- Light**, *s.* свѣтъ; огонь; свѣча. *a.* ясный; свѣтлый. *v.a.* зажига- ть; — *on*, садиться на; встрѣтить случайно.
- Light**, *a.* легкій. —*en*, *v.a.* обле- гчать. —*ning*, *s.* молнія.
- Like**, *a.* похожій, подобный. *adv.* какъ, подобно. —*ly*, *a. and adv.* вѣроятный, —но. —*wise*, *adv.* также.
- Like**, *v.a.* любить; нравиться.
- Limb**, *s.* членъ.
- Lime**, **Linden**, *s.* липа.
- Limp**, *v.n.* хромать.
- Line**, *s.* линія; веревка.
- Linen**, *s.* полотно; бѣлье.
- Linger**, *v.n.* медлить.
- Lion**, *s.* левъ.
- Lip**, *s.* губа.
- List**, *s.* списокъ.

Listen, *v.n.* слушать. —er, *з.* слушатель.

Little, *а.* маленький. *adv.* мало; а —, немного.

Live, *v.n.* жить. —ing, *з.* средство къ жизни.

Live, *а.* живой. —lihood, *з.* пропитаніе. —ly, *а.* веселый.

Load, *з.* тяжесть. *в.а.* грузить; осыпать; заряжать.

Loaf, *з.* булка; цѣлый хлѣбъ.

Loch, *з.* озеро.

Lock, *з.* замокъ; локонъ. *в.а.* заперать.

Lodge, *в.а.п.* помѣщать, —ся. —ing, *з.* квартира.

Loft, *з.* чердакъ.

Lofty, *а.* высокій.

Log, *з.* бревно; полѣно.

Loiter, *v.n.* медлить.

Lone, Lonely, Lonesome, *а.* уединенный; одинокій.

Long, *а.* длинный; долгій. *adv.* долго; долгое время; давно; — ago, *adv.* уже давно.

Long for, *в.а.* сильно желать. —ing, *з.* сильное желаніе.

Look, *з.* взглядъ. *v.n.* смогрѣть; — after, наблюдать; присматривать; — at, смотрѣть на; — for, искать.

Loose, *а.* свободный; распутный; let —, освободить. —en, *в.а.* развязать; растегнуть.

Lord, *з.* лордъ; Господь. —ly, *а.* благородный; щедрый; обширный.

Lose, *в.а.* потерять; проиграть.

Loss, *з.* потеря.

Lot, *з.* участь; судьба, жребій.

Lots, *adv.* много, множество.

Loud, *а.* громкій. *adv.* громко.

Love, *з.* любовь. *в.а.* любить. —ly, *а.* красивый.

Low, *а.* низкій; тихій. —ly, *а.*

низкій, смиренный. —er, *в.а.п.* спускать, —ся.

Lower, *v.n.* темнѣть; хмуриться. —ing, *а.* пасмурный, мрачный.

Loyal, *а.* вѣрный. —ty, *з.* вѣрность.

Luck and good —, *з.* счастье; удача; bad and ill —, *з.* несчастье. —y, *а.* счастливый. —ily, *adv.* къ счастью.

Lustily, *adv.* бодро, сильно.

Lustre, *з.* блескъ.

Luxury, *з.* роскошь.

Mad, *а.* сумасшедшій. —man, *з.* сумасшедшій.

Madam, *з.* сударыня.

Magistrate, *з.* судья.

Magpie, *з.* сорока.

Maid, *з.* дѣвица; дѣвушка; горничная.

Maiden, *з.* дѣвушка. *а.* незамужняя.

Mail, *з.* почта.

Maim, *в.а.* увѣчить.

Main, *а.* главный.

Maintain, *в.а.* поддерживать; содержать; утверждать.

Majestic, *а.* величественный.

Majesty, *з.* величіе.

Make, *в.а.* дѣлать; заставлять; — out, понимать; узнать; — up one's mind, рѣшиться.

Man, *з.* человекъ; мужчина. *в.а.* вооружать.

Manage, *в.а.* управлять; устроить *v.n.* удаваться. —ment, *з.* правленіе.

Manful, *а.* мужественный.

Mangle, *в.а.* разрывать; катать бѣлье.

Manhood, *з.* зрѣлый возрастъ.

Mankind, *з.* родъ человѣческій; люди.

- Manner**, *с.* образъ; родъ.
Mansion, *с.* барскій домъ.
Mantle, *с.* мантильа.
Manure, *с.* навозъ.
Many, *а.* многіе; много; *a great* —, очень много.
Mar, *в.а.* портить; обезобразить.
March, *с.* походъ. *в.п.* ходить; маршировать.
Mariner, *с.* морякъ.
Mark, *с.* знакъ; отмѣтка; замѣтка; цѣль. *в.а.* отмѣчать; замѣчать.
Market, *с.* рынокъ.
Marriage, *с.* бракъ; свадьба.
Marry, *в.а.п.* жениться (*for man*); выходить замужъ (*for woman*).
Marsh, *с.* болото.
Martial, *а.* воинственный; военный.
Martyr, *с.* мученикъ.
Marvel, *с.* чудо. *в.п.* дивиться. —ious, *а.* чудесный; удивительный.
Mass, *с.* масса.
Master, *с.* хозяинъ; владѣлецъ; баринъ; учитель.
Mat, *с.* плетенка, рогожка.
Match, *с.* спичка; бракъ; партія; равное состязаніе. *в.а.* равнять.
Mate, *с.* товарищъ; товарка; штурманъ.
Matrimony, *с.* супружество. —monial, *а.* супружескій.
Matron, *с.* начальница госпиталя или института.
Matter, *с.* дѣло.
Maxim, *с.* правило, принципъ.
May, *в. aux.* могу. —be, быть можетъ.
Meadow, *с.* лугъ.
Meagre, *а.* скудный.
Meal, *с.* ѣда.
Mean, *а.* низкій, подлый; плохой; дурной; средній. *в.а.п.* зна-
- чить; хотѣть сказать; намѣре-
 ваться. —ing, *с.* значеніе. —s, *с. pl.* способъ; путь; средство. —time, —while, *adv.* междутѣмъ.
Measure, *с.* мѣра. *в.а.* мѣрить.
Meat, *с.* мясо.
Meek, *а.* кроткій, смиренный.
Meet, *а.* приличный; кстатъ.
Meet, *в.а.п.* встрѣчать, —ся; соби-
 раться. —ing, *с.* встрѣча, соб-
 раііе.
Melancholy, *а.* печальный.
Melt, *в.п.* таять.
Member, *с.* членъ.
Memory, *с.* память. —rable, *а.* достопамятный.
Mend, *в.а.* починить; исправить.
Mention, *с.* уиоминаніе. *в.а.* упо-
 минать; говорить о.
Merchandise, *с.* товаръ.
Merchant, *с.* купецъ; —man, купе-
 ческое судно.
Mercy, *с.* милосердіе; пощада. —ciful, *а.* милосердный; —less, жестокий.
Mere, *а.* простой. —ly, *adv.* только.
Merit, *с.* достоинство; заслуга. *в.а.* заслуживать.
Merry, *а.* веселый. —rily, *adv.* весело. [рядокъ.
Mess, *с.* блюдо; кушанье; безпо-
Message, *с.* порученіе; посылка.
Messenger, *с.* посланный.
Metamorphosis, *с.* превращеніе.
Method, *с.* способъ, средство; по-
 рядокъ.
Middle, *с.* середина. *а.* средн-
 ный, средній.
Midnight, *с.* полночь.
Midst, *с.* середина.
Midsummer, *с.* середина лѣта.
Mien, *с.* видъ; наружность.
Might, *с.* сила.
Mighty, *а.* могущественный; силь-
 ный. —ily, *adv.* сильно.

Mild, *a.* кроткій; умѣренный.
-ness, *з.* кротость.

Mile, *з.* миля.

Military, *a.* военный.

Milk, *з.* молоко.

Mill, *з.* мельница; -er, мельникъ.

Mimic, *з.* мимикъ, подражатель.

Mind, *з.* умъ. *в.а.* смотрѣть за;

- беречь; помнить; слушать;

повиноваться; never —, ничего.

-ful, *a.* помнящій.

Mine, *з.* мина.

Mingle, *в.а.п.* смѣшивать, -ся.

Miniature, *з.* миниатюра.

Minute, *з.* минута.

Minute, *a.* мелкій; подробный.

Miracle, *з.* чудо. -culous, *a.* чудесный.

Mirth, *з.* веселье. -ful, *a.* веселый.

Mire, *з.* грязь. -гу, *a.* болотистый; грязный.

Mischief, *з.* зло. -chievous, *a.* злой.

Miser, *з.* скупецъ.

Misery, *з.* бѣдствие; горе; бѣдность. -table, *a.* несчастный; бѣдный; скучно.

Misfortune, *з.* несчастье.

Mishap, *з.* несчастье.

Miss, *з.* барышня; сударыня.

Miss, *в.а.* не попадать въ цѣль; увидеть что чего-то нѣтъ; чувствовать лишеніе, тосковать; пропускать; ошибаться. -ing, *a.* пропавшій.

Mission, *з.* порученіе; миссія.

Mist, *з.* туманъ. -у, *a.* туманный.

Mistake, *з.* ошибка. *в.а.* ошибаться.

Mistress, *з.* хозяйка; барыня.

Mix, *в.а.п.* мѣшать, -ся.

Moan, *з.* стонъ. *в.п.* стонать.

Modest, *a.* скромный. -у, *з.* скромность.

Moist, *a.* сырой. -ure, *з.* сырость.

Moment, *з.* мгновеніе; мигъ; моментъ. -ary, *a.* мимолетный.

Money, *з.* деньги; ready —, наличныя деньги.

Monk, *з.* монахъ.

Monkey, *з.* обезьяна.

Monster, *з.* чудовище. -strous, *a.* уродливый; ужасный.

Monument, *з.* памятникъ.

Mood, *з.* расположеніе духа.

Moон, *з.* луна; мѣсяцъ; -beam, лучъ мѣсячнаго свѣта; -light, свѣтъ луны.

Moор, *з.* степь.

Moral, *a.* нравственный; моральный.

More, *a.* болѣе, больше. *adv.* еще; the more — the better, чѣмъ больше — тѣмъ лучше; -over, сверхъ того.

Morning, *з.* утро. *a.* утренний.

Morose, *a.* угрюмый.

Morrow, *з.* завтрашній день; слѣдующій день.

Morsel, *з.* кусокъ; кусочекъ.

Moss, *з.* мохъ. -у, *a.* мшистый.

Motion, *з.* движеніе.

Motto, *з.* девизъ; надпись.

Mount, *з.* гора. *в.а.п.* подниматься; восходить; сѣсть верхомъ.

Mountain, *з.* гора. -ous, *a.* горный.

Mountebank, *з.* фокусникъ.

Mourn, *в.а.п.* плакать, оплакивать. -ful, *a.* печальный; грустный.

-ing, *з.* плачь; печаль; трауръ; — weeds, траурное платье.

Mouse, *з.* мышь.

Mouth, *з.* ротъ; -ful, кусокъ.

Move, *в.а.п.* двигать, -ся; — away, удаляться; уходить. -ment, *з.* движеніе.

Much, *a.* много.

- Mud, *з.* грязь. —*ду*, *а.* грязный; мутный.
 Murder, *з.* убійство; —*ер*, убійца.
 Murmur, *з.* ропотъ; шепотъ; журчаніе. *в.п.* роптать; жаловаться.
 Muscle, *з.* мускулъ.
 Muse, *в.п.* размышлять.
 Mushroom, *з.* грибъ.
 Musket, *з.* ружье.
 Must, *в. def.* долженъ.
 Mute, *а.* нѣмой.
 Mutton, *з.* баранина.
 Mutual, *а.* взаимный.
 Muzzle, *з.* морда (the mouth), намордникъ (a fastener); дуло (of a gun). *в.а.* надѣвать намордникъ.
 Mystery, *з.* тайна. —*terious*, *а.* таинственный.
 Nail, *з.* гвоздь; ноготь (of a foot). *в.а.* прибивать гвоздями.
 Name, *з.* имя; названіе. *в.а.* называть; назначать.
 Nap, *з.* легкій сонъ.
 Narrow, *а.* узкій; стѣсненный. *в.а.п.* суживать, —ся.
 Native, *а.* туземный; родной. *з.* уроженецъ.
 Nature, *з.* природа, характеръ, родъ. —*ral*, *а.* природный, естественный. —*rally*, *adv.* конечно.
 Naught, *з.* ничто.
 Naughty, *а.* дурной, злой.
 Navy, *з.* флотъ.
 Nay, *adv.* нѣтъ; даже; сверхъ того; — *more*, еще больше.
 Near, *а.* близкій. *adv.* близко. *prep.* близъ; около. —*ly*, *adv.* почти, чуть.
 Neck, *з.* шея; —*lace*, ожерелье.
 Need, *з.* нужда. *в.а.* нуждаться. —*s*, *adv.* необходимо. —*у*, *а.* бѣдный.
 Needle, *з.* иголка.
 Nefarious, *а.* гнусный; подлый.
 Negligence, *з.* небрежность.
 Negro, *з.* негръ.
 Neigh, *в.п.* ржать.
 Neighbour, *з.* сосѣдъ, сосѣдка; ближній. —*hood*, *з.* сосѣдство. —*ing*, *а.* сосѣдній.
 Neither, *pron.* ни тотъ ни другой.
 Neither — *nor*, *conj.* ни — ни.
 Nephew, *з.* племянникъ.
 Nest, *з.* гнѣздо; —*ling*, птенецъ.
 Net, *з.* сѣть.
 Nettle, *з.* крапива.
 Never, *adv.* никогда. —*theless*, *conj.* тѣмъ не менѣе.
 New, *а.* новый. —*s*, *з.* новости, извѣстіе.
 Next, *а.* слѣдующій; сосѣдній. *adv.* потомъ; послѣ этого; — *to*, рядомъ съ.
 Nib, *з.* кончикъ.
 Nice, *а.* хороший; красивый.
 Nickname, *з.* прозвище.
 Niece, *з.* племянница.
 Night, *з.* ночь; —*gown*, ночная рубашка; —*fall*, наступленіе ночи.
 Nightingale, *з.* соловей.
 Nimble, *а.* проворный; быстрый.
 Nip, *в.а.* щипать; отрѣзать; повреждать.
 Nobility, *з.* дворянство.
 Noble, *а.* благородный. —*man*, *з.* дворянинъ.
 Nobody, No one, *pron.* никто.
 Noise, *з.* шумъ. —*sy*, *а.* шумный.
 None, *pron.* никто. *adv.* не, нѣтъ.
 Nonsense, *з.* глупость; пустяки.
 Noon, *з.* полдень.
 Nor, *conj.* ни.
 North, *з.* сѣверъ. —*ern*, *а.* сѣверный.
 Norway, *з.* Норвегія.
 Nose, *з.* носъ.

Nostril, *з.* ноздря.
 Notable, *а.* замѣчательный.
 Notch, *з.* зарубка.
 Note, *з.* замѣтка; примѣчаніе;
 записка; знатность; нота; век-
 сель; билетъ. *в.а.* замѣчать;
 записывать.
 Nothing, *adv.* ничто; ничего.
 Notice, *з.* вниманіе; увѣдомленіе.
в.а. замѣчать; take —, обращать
 вниманіе.
 Notion, *з.* понятіе, мысль; идея.
 Novel, *а.* новый. *з.* романъ.
 Now, *adv.* теперь; — and then,
 по временамъ.
 Nowhere, *adv.* нигдѣ.
 Number, *з.* число; множество;
 номеръ.
 Nun, *з.* монахиня.
 Nuptials, *з. pl.* свадьба.
 Nurse, *з.* няня. *в.а.* нянчить.
 Nut, *з.* орѣхъ.

Oak, *з.* дубъ. —en, *а.* дубовый.
 Oats, *з.* овесъ (sing.).
 Obedience, *з.* повиновеніе. —ent,
а. послушный.
 Obey, *в.а.* слушаться; повинно-
 ваться.
 Object, *з.* предметъ; вещь; цѣль.
 Object, *в.н.* возражать; сказать
 противъ; — to, противиться
 чему.
 Oblige, *в.а.* принуждать; дѣлать
 одолженіе. —d, *а.* принужденъ;
 обязанъ.
 Observe, *в.а.* наблюдать; замѣчать.
 —vation, *з.* наблюденіе; замѣ-
 чаніе.
 Obstacle, *з.* препятствіе.
 Obstinate, *а.* упрямый.
 Obtain, *в.а.* получить; достигнуть.
 Occasion, *з.* случай. *в.а.* при-
 чинять.

Occupy, *в.а.* занимать. —ration,
з. занятіе.
 Occur, *в.н.* случаться. —gence, *з.*
 случай; происшествіе.
 Ocean, *з.* океанъ.
 Odious, *а.* гнусный; отвратитель-
 ный.
 Of course, *adv.* конечно.
 Off, *adv.* на разстояніи; badly —,
 бѣдный; well —, зажиточный.
prep. отъ, съ.
 Offence, *з.* обида; преступленіе.
 Offend, *в.а.* обижать.
 Offer, *з.* предложеніе. *в.а.* пре-
 длагать.
 Office, *з.* должность; контора.
 Often, *adv.* часто.
 Old, *а.* старый; —fashioned, старо-
 модный.
 On, *prep.* на. *adv.* впередъ;
 дальше.
 Once, *adv.* однажды; одинъ разъ;
 — more, еще разъ; — upon a
 time, когда-то; at —, заразъ,
 сейчасъ; all at —, вдругъ.
 One, *а.* одинъ; — by —, одинъ
 за другимъ.
 Only, *а.* единственный. *adv.*
 только.
 Onward, *adv.* впередъ.
 Ooze, *в.н.* тихо течъ.
 Open, *а.* открытый; откровенный.
в.а.н. отворять, —ся; откры-
 вать, —ся. —ing, *з.* отверстіе;
 открытіе.
 Opportunity, *з.* случай; удобное
 время.
 Oppose, *в.а.н.* противопоставлять,
 —ся; противиться.
 Opposite, *а.* противоположный.
adv. напротивъ.
 Orange, *з.* апельсинъ.
 Orchard, *з.* фруктовый садъ.
 Order, *з.* порядокъ; расположеніе;
 приказъ; заказъ. *в.н.* упра-

- влять; приказать, заказать. In — to, для того чтобы. —ly, *a.* добропорядочный.
- Ordinary, *a.* обыкновенный.
- Ornament, *s.* украшение.
- Orphan, *s.* сирота.
- Ostler, *s.* конюхъ.
- Other, *a.* другой. —wise, *adv.* иначе.
- Ought, *v.* долженъ; слѣдуетъ.
- Out, *adv.* внѣ; наружу. — of, *prep.* изъ.
- Outlaw, *s.* изгнанникъ.
- Outright, *adv.* совершенно; вполне.
- Outset, *s.* начало.
- Outside, *s.* наружная сторона. —, *a.* наружный. *adv.* and *prep.* внѣ.
- Outstrip, *v.a.* обогнать; превзойти.
- Oven, *s.* печь, печка.
- Over, *prep.* надъ, черезъ, по. *adv.* съ одной стороны на другую; сверхъ того; кончено; — and —, часто, повторительно; — again, снова; —head, наверху.
- Overcome, *v.a.* побѣдить, одолѣть; —flow, *v.a.* наводнять; —hear, *v.a.* нечаянно услышать, подслушать; —look, *v.a.* подсматривать, имѣть видъ на, пропустить; —power, *v.a.* одолѣть, пересиливать; —spread, *v.a.n.* покрывать, —ся; —take, *v.a.* догнать; —turn, *v.a.* повалить, опрокинуть; —whelm, *v.a.* подавлять, поглощать. —due, *a.* просроченный; —joyed, въ восторгъ.
- Owe, *v.a.* быть должнымъ.
- Owing to, слѣдствиемъ.
- (Owl, *s.* сова.
- Own, *a.* свой, собственный. *v.a.* сознать; владѣть; имѣть. —er, *s.* владѣлецъ.
- Ox, *s.* быкъ.
- Oyster, *s.* устрица.
- Pace, *s.* шагъ. *v.a.* ходить.
- Pacify, *v.a.* успокоить.
- Pack, *s.* связка; стая; шайка; колода картъ.
- Package and Packet, *s.* связка; узелъ; тюкъ; пакетъ.
- Page, *s.* страница; пажъ.
- Pail, *s.* ведро.
- Pain, *s.* боль; печаль. *v.a.* болѣть, огорчать. —ful, *a.* больно, мучительный; утомительный.
- Pains, *s. pl.* трудъ; стараніе; усиліе; take —, стараться.
- Paint, *s.* краска. *v.a.* красить; писать красками; рисовать; описывать. —er, *s.* маляръ; живописецъ.
- Pair, *s.* пара.
- Palace, *s.* дворецъ.
- Pale, *a.* блѣдный.
- Paltry, *a.* плохой, жалкій.
- Pan, *s.* кастрюля; сковорода.
- Pane, *s.* оконное стекло.
- Pang, *s.* мука; тоска.
- Pant, *v.n.* задыхаться.
- Paper, *s.* бумага; news-, газета. *a.* бумажный.
- Parcel, *s.* узелъ; связка; пакетъ.
- Pardon, *s.* прощаніе. *v.a.* прощать.
- Parent, *s.* родитель, —ница.
- Parrot, *s.* попугай.
- Parson, *s.* священникъ; пасторъ.
- Part, *s.* часть. *v.a.n.* раздѣлять, —ся; разставаться.
- Particular, *a.* особенный. —ly, *adv.* особенно.
- Parting, *s.* разлука; прощаніе.
- Partner, *s.* компаньонъ; партнеръ.

Partridge, *з.* куропатка.
 Party, *з.* общество; отрядъ; особа;
 гости.
 Pass, *в.н.* проходить; проѣзжать.
в.а. передавать; выдержать
 (экз.); — *by*, пропускать. *з.*
 проходъ; пропускъ; —age, кор-
 ридоръ; переѣздъ.
 Passenger, *з.* пассажиръ.
 Passion, *з.* страсть; гнѣвъ; fall
 into a —, разсердиться. —ate,
а. страстный; сердитый.
 Past, *а.* прошлый; минувшій.
прер. послѣ, далѣе, болѣе. *adv.*
 мимо.
 Pat, *з.* легкій ударъ. *в.а.* слегка
 ударять.
 Paternal, *а.* отцовскій.
 Path, *з.* тропинка; дорожка.
 Patience, *з.* терпѣніе. —tient, *а.*
 терпѣливый. *з.* больной; па-
 циентъ.
 Pattern, *з.* образецъ; примѣръ.
 Pause, *з.* остановка. *в.н.* остано-
 виться.
 Pavement, *з.* мостовая; тротуаръ.
 Paw, *з.* лапа.
 Pay, *в.а.* платить. —ment, *з.* упла-
 та, жалованье.
 Peace, *з.* миръ; спокойствіе. —able,
а. миролюбивый, спокойный;
 —ful, спокойный.
 Peach, *з.* персикъ.
 Pear, *з.* груша.
 Pearl, *з.* жемчугъ.
 Peasant, *з.* крестьянинъ.
 Pebble, *з.* камышекъ.
 Peck, *в.а.* клевать.
 Peculiar, *а.* особенный, странный.
 Peer, *в.н.* проглядывать, посмо-
 трѣть.
 Peevish, *а.* брюзгливый.
 Peg, *з.* деревянный гвоздь; вѣ-
 шалка, крючекъ.
 Pelt, *в.а.* бросать на.

Pen, *з.* перо.
 Pen, *з.* овчарня. *в.а.* заключать.
 Penalty, *з.* штрафъ.
 Penance, *з.* покаяніе.
 Pencil, *з.* карандашъ.
 Penetrate, *в.а.н.* проникать, —ся.
 Penitent, *а.* раскаивающійся.
 Penny, *з.* пенни.
 People, *з.* народъ; людп.
 Perceive, *в.а.* увидать; замѣчать.
 Perch, *в.н.* садиться.
 Perch, *з.* окунь.
 Peremptory, *а.* рѣшительный.
 Perfect, *а.* совершенный; цѣль-
 ный. —fection, *з.* совершенство.
 Perform, *в.а.* дѣлать; исполнять.
в.н. дѣйствовать; играть. —ance,
з. исполненіе; дѣйствіе; пред-
 ставленіе.
 Perhaps, *adv.* можетъ быть.
 Peril, *з.* опасность.
 Period, *з.* теченіе времени.
 Perish, *в.н.* погибать; умирать.
 Perpetual, *а.* вѣчный.
 Perplexed, *а.* смущенный. —ity,
з. смущеніе.
 Persecute, *в.а.* преслѣдовать.
 —cution, *з.* гоненіе; преслѣдо-
 ваніе.
 Persevere, *в.н.* быть настойчи-
 вымъ. —ance, *з.* настойчи-
 вость.
 Person, *з.* особа; лицо; in —,
 самъ; —age, особа. —al, *а.*
 личный. —ate, *в.а.* выдавать
 себя за кого. —ly, *adv.* лично.
 Persuade, *в.а.* убѣждать. —asion, *з.*
 убѣжденіе.
 Perturb, *в.а.* смущать.
 Pest, *з.* чума; зараза.
 Pet, *з.* любимецъ. *в.а.* нѣжить;
 баловать.
 Petticoat, *з.* юбка.
 Petty, *а.* незначительный.
 Physic, *з.* лѣкарство.

Physician, *з.* врачъ.

Pick, *в.а.* срывать; выбирать; —
ур, подбирать; поднимать; — *а*
quarrel, пдти на ссору. — *rocket*,
з. воръ.

Picture, *з.* картина. *в.а.* описы-
вать.

Pie, *з.* пирогъ.

Piece, *з.* кусокъ; монета.

Pierce, *в.а.* прокалывать; прони-
кать.

Pig, *з.* свинья; —*sty*, свиной
хлѣвъ.

Piety, *з.* благочестіе.

Pike, *з.* щука (fish); пика (lance).

Pile, *з.* куча. — *ур*, *в.а.* соби-
рать въ кучу.

Pillow, *з.* подушка.

Pin, *з.* булавка; шпилька; — *cushion*,
булавочная подушка.

Pinch, *в.а.* щипать.

Pine, *в.н.* изнемогать; чахнуть;
— *for*, тосковать по.

Pipe, *з.* труба; трубка; дудка.

Pistol, *з.* пистолетъ.

Pit, *з.* яма; партеръ (въ театрѣ).

Pitcher, *з.* кувшинъ.

Piteous, *а.* жалостный; жалкій.

Pitiless, *а.* безжалостный.

Pity, *з.* сожалѣніе. *в.а.* сожалѣть.

Place, *з.* мѣсто. *в.а.* помѣщать;
ставить.

Plague, *з.* чума. *в.а.* надѣдать.

Plain, *з.* равнина.

Plain, *а.* простой; ясный; очевид-
ный.

Plan, *з.* планъ, предположеніе;
проектъ. *в.а.* замышлять;
устроить.

Plank, *з.* доска.

Plant, *з.* растение. *в.а.* сажать.

Plate, *з.* тарелка; серебряная
посуда.

Play, *з.* игра; представленіе;
спектакль. *в.а.н.* играть. —*ful*,

а. шуточный; веселый. —*mate*,
з. товарищъ; —*thing*, игрушка.

Plead, *в.н.* защищать дѣло; про-
сить.

Pleasant, *а.* приятный.

Please, *в.а.* нравиться. —*d*, *а.*
довольный; радъ.

Pleasure, *з.* удовольствіе.

Pledge, *з.* порука; ручательство.
в.а. закладывать. [*много.*

Plenty, *з.* довольно; изобиліе;

Plot, *з.* заговоръ. *в.н.* составлять
заговоръ.

Plough, *з.* плугъ. *в.а.* пахать.

Pluck, *в.а.* срывать; схватить.

Plum, *з.* слива.

Plumage, *з.* перья.

Plump, *а.* толстый.

Plunge, *в.н.а.* окунуть, —ся; бро-
ситься.

Pocket, *з.* карманъ; —*book*, бумаж-
никъ; —*handkerchief*, носовой
платокъ.

Point, *з.* точка; *on the* —, наго-
товѣ. *в.н.* указывать; — *out*,
показывать; объяснять.

Poison, *з.* ядъ. *в.а.* отравлять.

Pole, *з.* шесть.

Polish, *в.а.* полпровать.

Polite, *а.* учтивый. —*ness*, *з.* вѣж-
ливость.

Pomp, *з.* пышность.

Pond, *з.* прудъ.

Ponder, *в.а.* размышлять.

Ponderous, *а.* тяжелый.

Poodle, *з.* пудель.

Pool, *з.* лужа.

Poor, *а.* бѣдный; жалкій.

Porru, *з.* маѣъ.

Populous, *а.* многолюдный.

Pork, *з.* свинина.

Port, *з.* портъ, гавань.

Porter, *з.* швейцаръ; носильщикъ.

Portion, *з.* часть.

Positive, *а.* положительный.

Possess, *v.a.* владѣть; имѣть. -ion, *s.* владѣніе.

Possible, *a.* возможный. -bly, *adv.* возможно.

Post, *s.* столбъ; мѣсто, должность; почта; -house, почтовая станція; -man, почтальонъ; -office, почтовая контора; General P.O., почтамтъ; lamp —, фонарный столбъ.

Posterity, *s.* потомство.

Postpone, *v.a.* откладывать; отлагать.

Posture, *s.* положеніе (тѣла).

Pot, *s.* горшокъ.

Potato, *s.* картофель.

Poultry, *s. pl.* куры, живность.

Pound, *s.* фунтъ.

Pour, *v.a.n.* лить, -ся.

Poverty, *s.* нищета.

Powder, *s.* порошокъ; порохъ.

Power, *s.* власть; могущество; сила. -ful, *a.* могущественный; сильный.

Practice, *s.* практика; привычка.

Practise, *v.a.* дѣйствовать; дѣлать; заниматься.

Praise, *s.* хвала. *v.a.* хвалить.

Pray, *v.n.* просить, молиться; прошу, пожалуйста. -er, *s.* просьба; молитва.

Preach, *v.n.* проповѣдывать.

Precaution, *s.* предостереженіе.

Precious, *a.* драгоценный.

Precisely, *adv.* точно, именно.

Predecessor, *s.* предшественникъ.

Predict, *v.a.* предсказывать.

Prefer, *v.a.* предпочитать.

Prejudice, *s.* предразсудокъ; вредъ.

Prepare, *v.a.n.* готовить, -ся. -ation, *s.* приготовленіе.

Prescription, *s.* рецептъ.

Presence, *s.* присутствіе.

Present, *s.* подарокъ.

Present, *a.* присутствующій; настоящій; нынѣшній; at —, въ настоящее время. -ly, *adv.* въ скоромъ времени; черезъ нѣсколько времени.

Present, *v.a.* подарить.

Preserve, *v.a.* сохранять; спасти.

Press, *v.a.* сжимать; упрашивать.

Pretend, *v.n.* притворять, -ся.

Pretty, *a.* красивый. *adv.* довольно.

Prevail, *v.n.* одержать верхъ; — on, убѣждать.

Prevent, *v.a.* предупреждать; мѣшать; не допускать.

Previous, *a.* предварительный; предшествующій. -ly, *adv.* прежде.

Prey, *s.* добыча; of —, хищный.

Price, *s.* цѣна. -less, *a.* безцѣнный.

Prick, *s.* уколъ. *v.a.* колоть.

Pride, *s.* гордость.

Priest, *s.* священникъ.

Prince, *s.* принцъ; князь.

Principal, *a.* главный. *s.* начальникъ. -ly, *adv.* преимущественно.

Principle, *s.* правило; принципъ; убѣжденіе.

Print, *v.a.* печатать. *s.* печать.

Prison, *s.* тюрьма; -er, плѣнникъ; арестантъ.

Private, *a.* частный; тайный.

Prize, *s.* призъ; добыча; награда; выигрышъ. *v.a.* цѣнить.

Probability, *s.* вѣроятность.

Probable, *a.* вѣроятный.

Problem, *s.* задача.

Proceed, *v.n.* продолжать. -ing, *s.* дѣйствіе.

Procession, *s.* шествіе; кортежъ.

Proclaim, *v.a.* провозглашать; объявлять.

- Proclamation, *з.* прокламація, указъ.
- Procure, *в.а.* доставать.
- Prodigal, *а.* расточительный.
- Produce, *в.а.* производить; представлять.
- Production, *з.* произведение; продуктъ.
- Profess, *в.а.* притворяться. *-іон,* *з.* ви́шнее выражение; званіе.
- Profit, *з.* прибыль; польза; выгода. *в.а.* приносить выгоду; — *by,* получать выгоду; воспользоваться. *-able, а.* выгодный.
- Profound, *а.* глубокий.
- Progress, *з.* движеніе вперед; успѣхъ.
- Progress, *в.п.* двигаться вперед; успѣвать.
- Project, *з.* предположеніе; проектъ.
- Promise, *з.* обѣщаніе. *в.а.* обѣщать.
- Promote, *в.а.* подвигать; производить. *-тіон, з.* производство.
- Prolong, *в.а.* продолжать.
- Prompt, *а.* скорый.
- Proof, *з.* доказательство; испытаніе; проба.
- Prop, *з.* подпора. *в.а.* подпирать.
- Proper, *а.* собственный, приличный.
- Property, *з.* собственность; имѣніе, имущество.
- Prophecy, *з.* предсказаніе.
- Prophesy, *в.а.* предсказывать.
- Prophet, *з.* пророкъ. *-іс, а.* пророческій.
- Proprietor, *з.* владѣлецъ; хозяинъ.
- Prospect, *з.* видъ, надежда.
- Prosper, *в.п.* процвѣтать; успѣвать; удаваться. *-іty, з.* процвѣтаніе. *-ous, а.* удачный.
- Prostrate, *а.* распростертый.
- Protect, *в.а.* защищать. *-тіон, з.* покровительство.
- Protest, *в.п.* протестовать.
- Protest, *з.* протестъ.
- Proud, *а.* гордый; *to be — of,* гордиться.
- Prove, *в.а.* доказывать.
- Provide, *в.а.* снабжать; — *for,* обезпечить; заботиться о; — *against,* принимать мѣры противъ.
- Provided, *conj.* если только; подъ условіемъ что.
- Providence, *з.* Провидѣніе.
- Provision, *з.* мѣра предосторожности; — *з,* съѣстные припасы.
- Prudent, *а.* благоразумный.
- Pry into, *в.п.* стараться увидѣть; совать носъ.
- Public, *а.* общественный; народный; публичный. — *house, з.* трактиръ; кабакъ.
- Publication, *з.* публикація; изданіе.
- Pull, *в.а.* тянуть; тащить; — *down,* стащить; — *off,* срывать; снимать; — *up,* встакать; остановиться.
- Punctual, *а.* аккуратный.
- Pupil, *з.* ученикъ, —ница.
- Puppy, *з.* щенокъ.
- Purchase, *в.а.* купить. *з.* покупка.
- Purple, *а.* нурпуровый.
- Purpose, *з.* намѣреніе; цѣль. *-ly,* *on —, adv.* нарочно.
- Purse, *з.* кошелекъ.
- Pursue, *в.а.* преслѣдовать; продолжать.
- Pursuit, *з.* гоненіе; стремленіе; занятіе.
- Push, *в.а.* толкать.
- Put, *в.а.* влать; ставить; положить; — *forth,* распускать; употреблять (сплы); — *on,* на-

- дѣвать; — off, отложить; — out, потушить (огонь); — to, запрягать; — up, остановиться въ гостинницѣ.
- Puzzle, *з.* затрудненіе. *в.а.* сбить.
- Quality, *з.* качество.
- Quantity, *з.* количество.
- Quarrel, *з.* ссора. *в.н.* ссориться. —some, *а.* ссорливый.
- Quarters, *з.* квартира (*sing.*).
- Quay, *з.* набережная.
- Queen, *з.* королева.
- Quench, *в.а.* утѣлять (жажду).
- Question, *з.* вопросъ. *в.а.* спрашивать.
- Quick, *а.* скорый, быстрый. *adv.* живо, быстро. —silver, *з.* ртуть.
- Quiet, *а.* спокойный; смирный; тихій. *в.а.* успокоить. —ness, *з.* спокойство.
- Quill, *з.* перо (гусиное).
- Quite, *adv.* совсѣмъ; совершенно.
- Rabbit, *з.* кроликъ.
- Race, *з.* родъ; порода; бѣгъ, скачка.
- Raft, *з.* плотъ.
- Rag, *з.* тряпка; лохмотье.
- Rage, *з.* ярость; гнѣвъ.
- Ragged, *а.* оборванный.
- Rail, *з.* рельсъ. *в.а.* окружать рѣшеткою. *в.н.* ругать, —ся.
- Railroad, Railway, *з.* желѣзная дорога.
- Rain, *з.* дождь. It rains, дождь идетъ. *в.а.* осыпнать (какъ дождь). —bow, *з.* радуга.
- Raise, *в.а.* поднимать.
- Rampart, *з.* валъ.
- Rank, *з.* рядъ; чинъ.
- Ransack, *в.а.* рыться.
- Rap, *з.* быстрый ударъ. *в.а.н.* ударять; стучать.
- Rapid, *а.* быстрый.
- Rare, *а.* рѣдкій.
- Rascal, *з.* негодяй.
- Rash, *а.* безразсудный.
- Raspberry, *з.* малина.
- Rat, *з.* крыса.
- Rather, *adv.* скорѣе, болѣе, лучше; нѣсколько; много.
- Rattle, *в.а.н.* трещать.
- Rave, *в.н.* бредить.
- Ravine, *з.* оврагъ.
- Raw, *а.* сырой.
- Ray, *з.* лучъ.
- Reach, *в.а.* доходить; достигать. *в.н.* простирается. Within —, на разстояніи, достижимый; beyond —, out of —, на недосягаемомъ разстояніи.
- Read, *в.а.* читать.
- Readily, *adv.* охотно.
- Ready, *а.* готовый. Get —, *в.а.н.* готовить, —ся.
- Rate, *з.* цѣна; быстрота; at any —, во всякомъ случаѣ.
- Real, *а.* настоящій; дѣйствительный; истинный. —ly, *adv.* въ самомъ дѣлѣ.
- Realm, *з.* государство.
- Reap, *в.а.* жать. —er, *з.* жнецъ.
- Re-appear, *в.н.* вновь появляться.
- Rear, *з.* тылъ (*mil.*); задъ. *в.н.* становится на-дыбы.
- Rear, *в.а.* воздвигать; воспитывать; разводять.
- Reason, *з.* разумъ; причина. —able, *а.* разумный; справедливый; сходный.
- Rebuild, *в.а.* перестраивать.
- Rebuke, *в.а.* дѣлать выговоръ; порицать. *з.* выговоръ.
- Recall, *в.а.* отозвать; напомнить.
- Receipt, *з.* получение; квитанція.
- Receive, *в.а.* получать, принимать.
- Reception, *з.* приемъ.
- Recess, *з.* углубленіе.
- Reckless, *а.* легкомысленный.

- Reckon, *v.a.* считать. *v.n.* рас-
 считывать; полагаться.
 Recognition, *s.* узнаніе.
 Recollect, *v.a.* вспоминать. *-tion*,
s. вспоминаніе.
 Recomence, *v.a.* начинать снз-
 нова.
 Recommend, *v.a.* рекомендовать.
 Recompense, *v.a.* вознаграждать.
s. награда; вознагражденіе.
 Reconcile, *v.a.* примирять. *-cilia-*
tion, s. примиреніе.
 Reconnoitre, *v.a.* дѣлать рекогнос-
 цировку.
 Recount, *v.a.* рассказывать.
 Recover, *v.a.* обратно получать.
v.n. поправляться; придти въ
 себя. *-y, s.* обратное полученіе;
 выздоровленіе.
 Red, *a.* красный.
 Redouble, *v.a.* удвоивать.
 Reduce, *v.a.* приводить; умень-
 шать; покорять.
 Reduction, *s.* уменьшеніе; поко-
 реніе.
 Reed, *s.* тростникъ.
 Reflect, *v.a.* отражать. *v.n.* раз-
 мышлять. *-ion, s.* отраженіе,
 размышленіе.
 Refresh, *v.a.* освѣжать.
 Refuse, *v.a.n.* отказывать, *-ся*.
-sal, s. отказъ.
 Regain, *v.a.* взять вторично; опять
 приобрѣтать.
 Regard, *s.* взглядъ; уваженіе. *v.a.*
 смотрѣть; уважать; обращать
 вниманіе.
 Regiment, *s.* полкъ.
 Regular, *a.* правильный.
 Reign, *s.* царствованіе; господ-
 ство. *v.n.* царствовать; господ-
 ствовать.
 Rein, *s.* возжа; поводъ.
 Rejoice, *v.a.n.* радовать, *-ся*.
 Relate, *v.a.* рассказывать. *v.n.*
 относиться. *-tion, s.* рассказъ;
 родственникъ.
 Relative, *a.* относительный. *s.*
 родственникъ.
 Relaxation, *s.* отдыхъ, развлеченіе.
 Release, *s.* освобожденіе. *v.a.*
 освобождать.
 Relief, *s.* облегченіе; помощь.
 Relieve, *v.a.* облегчать, помогать.
 Relinquish, *v.a.* оставлять, бро-
 сать.
 Reluctantly, *adv.* неохотно.
 Rely, *v.n.* довѣрять; полагаться.
 Remain, *v.n.* оставаться. *-der, s.*
 остатокъ. *-s, s.* остатки.
 Remark, *s.* замѣчаніе. *v.a.* замѣ-
 чать. *-able, a.* замѣчательный.
 Remember, *v.a.* вспоминать.
 Remembrance, *s.* воспоминаніе;
 память.
 Remind, *v.a.* напоминать.
 Remnant, *s.* остатокъ.
 Remote, *a.* отдаленный.
 Remove, *v.a.* отодвигать; спмать;
 унести. *-val, s.* удаленіе; пе-
 реѣздъ.
 Repown, *s.* слава. *-ed, a.* знаме-
 нитый; славный.
 Rent, *s.* наемная плата.
 Repair, *v.a.* чинить; исправлять.
v.n. идти, отправляться.
 Rerau, *v.a.* заплатить, отплатить;
 вознаграждать.
 Repeat, *v.a.* повторять.
 Repent, *v.a.n.* раскаиваться. *-ance,*
s. раскаяніе.
 Replace, *v.a.* ставить опять на
 прежнее мѣсто; замѣнять.
 Reply, *s.* отвѣтъ. *v.a.n.* отвѣ-
 чать.
 Report, *s.* слухъ; докладъ; вы-
 стрѣлъ. *v.a.* рассказывать; до-
 носить.
 Repose, *s.* отдыхъ; покой. *v.n.*
 отдыхать.

- Reprimand, *з.* выговоръ. *в.а.* выговаривать.
 Reproach, *з.* упрекъ. *в.а.* упрекать.
 Reputed, *а.* извѣстный.
 Reputation, *з.* репутація, имя; слава; извѣстность.
 Request, *з.* просьба. *в.а.* просить.
 Require, *в.а.* требовать; нуждаться.
 Requisite, *а.* нужный.
 Resentment, *з.* неудовольствие; злоба.
 Reside, *в.н.* жить.
 Residence, *з.* жителство; домъ.
 Resign, *в.н.* выходить въ отставку.
 Resignation, *з.* отставка; покорность. [мость.
 Resolution, *з.* рѣшеніе; рѣши-
 Resolve, *в.н.* рѣшаться.
 Resort, *в.н.* прибѣгать. *з.* мѣсто свиданія.
 Resource, *з.* средство; способъ; выходъ. —ses, деньги, *pl.*
 Respect, *з.* уваженіе; почтеніе. *в.а.* почитать. —ful, *а.* почтительный.
 Rest, *з.* отдыхъ; остальные. *в.н.* отдыхать. —less, *а.* безпокойный.
 Restore, *в.а.* возстановлять; возвращать.
 Restrain, *в.а.* удерживать.
 Result, *з.* слѣдствіе.
 Resume, *в.а.* продолжать.
 Retinue, *з.* свита.
 Retire, *в.н.* удаляться; уходить. —ment, *з.* уединеніе.
 Retreat, *з.* отступленіе; убѣжище. *в.н.* отступать; удаляться.
 Return, *в.а.н.* возвращаться; отвѣчать. *з.* возвращеніе; in —, взаимъ.
 Revel, *з.* пиръ, празднество; —гу, шумное веселье.
 Revenge, *з.* мщеніе. *в.а.* мстить.
 Reverence, *з.* почтеніе; преподобіе.
 Revive, *в.а.н.* вновь оживлять, —ся.
 Revolt, *в.н.* возставать. *з.* возстаніе.
 Reward, *з.* награда. *в.а.* награждать.
 Rib, *з.* ребро.
 Rice, *з.* рисъ.
 Rich, *а.* богатый. —es, *з.* богатство (*sing.*).
 Rid, *в.а.* избавить; get — of, избавляться, отдѣлаться отъ.
 Ride, *з.* верховая ѣзда; ѣзда въ экипажѣ. *в.н.* ѣздить верхомъ; ѣхать; кататься.
 Ridge, *з.* хребетъ.
 Ridiculous, *а.* смѣшной.
 Rifle, *в.а.* ограбить. *з.* винтовка.
 Right, *а.* правый; прямой; справедливый. *з.* право; правда. —ful, *а.* законный.
 Rigorous, *а.* строгій.
 Ring, *в.а.* звонить; раздаваться. *з.* кольцо; звонъ.
 Ringlet, *з.* локонъ.
 Riot, *з.* бунтъ. *в.н.* бунтоваться.
 Ripe, *а.* спѣлый; зрѣлый.
 Ripple, *в.н.* струиться; журчать.
 Rise, *в.н.* вставать; подниматься; восходить. —ing, *з.* возстаніе.
 Risk, *з.* рискъ; опасность. *в.а.* рисковать; подвергать опасности; run a —, подвергаться опасности.
 Rival, *з.* соперникъ. *в.а.* соперничать. *а.* сопернический.
 River, *з.* рѣка.
 Rivulet, *з.* рѣчка.
 Road, *з.* дорога; high —, большая дорога.
 Roam, *в.н.* бродить.
 Roar, *в.н.* ревѣть; кричать; шу-

- мѣть, гремѣть. *з.* ревъ; крикъ; шумъ.
- Roast, *в.а.* жарить. *а.* жареный.
- Rob, *в.а.* грабить, ограбить; лишать. —*ber*, *з.* разбойникъ.
- Robe, *з.* платье.
- Rock, *з.* скала; утесъ. *в.а.п.* качать, —ся.
- Rod, *з.* трость; розга.
- Roe, *з.* олень; икра.
- Rogue, *з.* мошенникъ; шалунъ.
- Roll, *з.* свертокъ; булка; барабанная дробь. *в.а.п.* катать, —ся; свертывать; валяться.
- Roman, *а.* Римскій.
- Roof, *з.* крыша; сводъ.
- Rook, *з.* грачъ.
- Room, *з.* комната; мѣсто.
- Roost, *в.п.* садиться на.
- Root, *з.* корень.
- Rope, *з.* канатъ; веревка.
- Rose, *з.* роза. —*у*, *а.* румяный.
- Rot, *в.п.* гнить. —*ten*, *а.* гнилой, испорченный.
- Rough, *а.* грубый; шереховатый; бурный.
- Round, *а.* круглый. *з.* кругъ; прогулка. *adv. and prep.* вокругъ; кругомъ.
- Rout, *з.* шумная толпа; разбитіе; бѣгство. *в.а.* разбивать; обращать въ бѣгство.
- Rove, *в.п.* бродить. —*ver*, *з.* морской разбойникъ, пиратъ.
- Row, *з.* рядъ. *в.а.п.* грестъ.
- Rub, *в.а.* тереть.
- Ruby, *з.* рубинъ.
- Rudder, *з.* руль.
- Ruddy, *а.* красный.
- Rude, *а.* грубый.
- Rue, *в.а.* раскаяваться. —*ful*, *а.* жалостный; грустный.
- Ruffian, *з.* злодѣй.
- Rug, *з.* коверъ; одѣяло; пледъ.
- Ruin, *з.* гибель; развалина. *в.а.* разрушать; погубить. —*ous*, *а.* разрушительный; пагубный.
- Rule, *з.* правило; власть. *в.а.п.* властвовать; управлять; царствовать.
- Run, *в.п.* бѣжать; течь; — *off*, убѣжать; — *over*, перебѣжать черезъ; опрокинуть.
- Rush, *в.п.* бросаться на. *з.* камышъ.
- Rust, *з.* ржа ржавчина. *в.п.* заржавѣть. —*у*, *а.* заржавленный.
- Rustle, *в.п.* шелестить.
- Rut, *з.* лужа.
- Sack, *з.* мѣшокъ.
- Sad, *а.* печальный. —*ly*, *adv.* печально; сильно; крайне.
- Saddle, *з.* сѣдло.
- Safe, *а.* безопасный. —*ty*, *з.* безопасность.
- Sagacity, *з.* чуткость.
- Sagacious, *а.* умный.
- Sail, *з.* парусъ; судно; плаваніе на парусномъ суднѣ. *в.п.* плыть. —*or*, *з.* морякъ; матросъ.
- Saint, *з.* святой.
- Sake, *з.* цѣль; for the — of, ради, для.
- Sale, *з.* продажа.
- Salmon, *з.* лососина.
- Saloon, *з.* зала.
- Salt, *з.* соль. *а.* соленый.
- Salute, *з.* салютъ. *в.а.* привѣтствовать.
- Salvation, *з.* спасеніе.
- Same, *а.* тотъ самый.
- Sand, *з.* песокъ.
- Satchel, *з.* сумка.
- Satisfaction, *з.* удовлетвореніе.
- Satisfy, *в.а.* удовлетворять. —*ied*, *а.* довольный.
- Sauce, *з.* соусъ; —*pan*, кастрюлька.
- Saucy, *а.* дерзкій.
- Sausage, *з.* сосиска; колбаса.

Savage, *a.* дивѣй; жестокий. *з.* дикарь.

Save, *v.a.* спасать; беречь.

Save, *prep.* исключая, кроме.

Saw, *з.* пила. *v.a.* пилить.

Say, *v.a.* говорить. *-ing, з.* слово, пословица.

Scaffold, *з.* эшафотъ.

Scale, *з.* чашка вѣсовъ; чешуя (fish). *-ly, a.* чешуйчатый.

Scantly, *adv.* недостаточно; скудно; мало.

Scarce, *a.* рѣдкий, скудный. *-ly, adv.* едва. Scarcely ever, почти никогда.

Scare, *v.a.* пугать.

Scatter, *v.a.* разсыпать, разбрасывать.

Scene, *з.* сцена; мѣсто дѣйствія; видъ. *-nery, з.* декорація; пейзажъ.

Scent, *з.* запахъ; духи; чутье; слѣдъ; *get —, з.* чуютъ.

Scholar, *з.* ученикъ; ученый.

School, *з.* училище; школа; *-boy, ученикъ; -master, учитель; -mistress, учительница; -room, классная комната.*

Schooner, *з.* шкуна.

Scold, *v.a.* бранить. *-ing, з.* брань.

Scorch, *v.a.* прижигать; опалить.

Scorn, *з.* презрѣнiе. *v.a.* презирать. *-ful, a.* презрительный.

Scrap, *з.* кусокъ.

Scratch, *v.a.* чесать; царапать. *з.* царапина.

Scream, *v.n.* кричать. *з.* крикъ.

Screech, *v.n.* визжать, кричать.

Scuffle, *з.* ссора, борьба.

Sculptor, *з.* скульпторъ.

Sea, *з.* море; *-shore, -side, морско́й берегъ; -man, морякъ.*

Seal, *з.* печать. *v.a.* запечатывать.

Search, *v.a.n.* обыскивать; — *for, искать. з.* поискъ.

Season, *з.* время года.

Seat, *з.* стулъ; мѣсто. *v.a.* посадить.

Seclusion, *з.* уединенiе.

Second, *a.* второй.

Secrecy, *з.* тайна.

Secret, *a.* таинственный. *з.* тайна, секретъ.

Secretary, *з.* секретарь.

Secure, *v.a.* обезпечить; задерживать; укрѣплять. *a.* вѣроятно.

See, *v.a.* видѣть.

See, *з.* епархiя.

Seek, *v.a.n.* искать; стараться.

Seem, *v.n.* казаться.

Seize, *v.a.* схватить.

Seldom, *adv.* рѣдко.

Sell, *v.a.* продавать.

Self, *pron.* себя; самъ.

Selfish, *a.* самолюбивый.

Send, *v.a.* посылать; — *for, посылать за.*

Sense, *з.* чувство; умъ. *-less, a.* безчувственный; бессмысленный; *-ible, разумный.*

Sentence, *з.* фраза; приговоръ. *v.a.* приговаривать.

Sentinel, Sentry, *з.* часово́й.

Separate, *a.* отдѣльный; особенный.

Separate, *v.a.n.* отдѣлять, *-ся; разлучать, -ся.*

Serf, *з.* крѣпостной.

Serious, *a.* серьезный.

Serve, *v.a.n.* служить; — *up, подать на столъ. -vant, з.* слуга, служанка; *-vice, служба.*

Set, *з.* собранiе; коллекцiя; *приборъ. v.a.* ставить. *v.n.* заходить (of the sun); — *off, out, отправляться; — up a shout, поднимать крикъ; — to work, приниматься за работу.*

- Settle, *v.a.n.* помѣщать, -ся; поселять, -ся; рѣшать, -ся.
 Several, *pron.* многие; нѣкоторые; особые. -ly, *adv.* въ частности.
 Severe, *a.* строгій; сильный.
 Sew, *v.a.* шить.
 Sex, *s.* полъ; женскій полъ.
 Shade, *s.* тѣнь; абажуръ (for lamp). -dy, *a.* тѣнистый.
 Shadow, *s.* тѣнь.
 Shaggy, *a.* косматый.
 Shake, *v.a.n.* пожимать (руку). — of the head, качать головой.
 Shallow, *a.* мелкій.
 Shame, *s.* стыдъ. *v.a.* стыдить. -ful, *a.* постыдный.
 Shape, *s.* образъ, форма. *v.a.* образовывать. -ly, *a.* статный; красивый.
 Share, *s.* доля, часть; акція. *v.a.n.* раздѣлять, -ся; участвовать.
 Shark, *s.* акула.
 Sharp, *a.* острый. -en, *v.a.* точить.
 Shatter, *v.a.* разбивать въ дребезги; разстроивать.
 Shave, *v.a.n.* брить, -ся.
 Shawl, *s.* шаль.
 Sheaf, *s.* снопокъ.
 Shed, *s.* навѣсъ; сарай. *v.a.* проливать; сбрасывать.
 Sheep, *s.* баранъ; овца.
 Sheet, *s.* полоса; простыня; листъ.
 Shelf, *s.* полка.
 Shell, *s.* скорлупа; граната (artil.).
 Shelter, *s.* прикрытіе; убѣжище. *v.a.* прикрывать, защищать; take —, укрыться.
 Shepherd, *s.* пастухъ.
 Shield, *s.* щитъ; защита. *v.a.* защищать.
 Shine, *v.n.* свѣтить; блестѣть.
 Ship, *s.* корабль; -mate, товарищъ; -wreck, кораблекрушеніе.
 Shirt, *s.* рубашка, рубаха.
 Shoal, *s.* отмель; руно (of fish).
 Shock, *s.* потрясеніе; столкновеніе; ударъ. *v.a.* поражать ужасомъ; оскорблять. -ing, *a.* ужасный. [никъ.
 Shoe, *s.* башмакъ; -maker, сапожникъ.
 Shoe, *v.a.* подковывать.
 Shoot, *s.* отпрыскъ. *v.n.* распускаться.
 Shoot, *v.a.* стрѣлять; застрѣлить.
 Shop, *s.* магазинъ; лавка.
 Shore, *s.* берегъ.
 Short, *a.* короткій; in —, однимъ словомъ. -ly, *adv.* скоро. -en, *v.a.* сокращать.
 Shot, *s.* выстрѣлъ; пуля, ядро, дробь.
 Shoulder, *s.* плечо.
 Shout, *s.* крикъ. *v.n.* кричать.
 Shove, *v.a.* толкать.
 Shovel, *s.* лопата. *v.a.* бросать лопатой.
 Show, *s.* внѣшній видъ. *v.a.* показывать.
 Shower, *s.* дождикъ. *v.a.* изливать.
 Shriek, *s.* крикъ. *v.n.* кричать.
 Shrill, *a.* пронзительный; рѣзкій.
 Shrink, *v.a.n.* сжимать, -ся; — from, отказываться; воздерживаться.
 Shrug, *s.* пожиманіе плечами.
 Shudder, *s.* дрожь. *v.n.* дрожать.
 Shuffle, *v.a.* мѣшать; тасовать (cards).
 Shun, *v.a.* избѣгать.
 Shut, *v.a.* затворять, закрывать.
 Shutter, *s.* ставня.
 Shy, *a.* стыдливый; боязливый.
 Sick, *a.* больной; тошно. -en, *v.n.* захворать.
 Sickle, *s.* серпъ.
 Side, *s.* сторона; бокъ. -long, *a.* косвенный.
 Siege, *s.* осада.

Sift, *v.a.* сѣять сквозь сито; раз-
сматривать.

Sigh, *v.n.* вздыхать. *с.* вздохъ.

Sign, *с.* знакъ; выѣска. *v.a.n.*
подписывать.

Sight, *с.* зрѣніе; видъ; зрѣлище.

Silence, *с.* молчаніе; тишина.
-lent, *а.* молчаливый; тихій;
to be —, молчать.

Silly, *а.* глупый.

Silver, *с.* серебро. *а.* серебрян-
ный.

Similar, *а.* подобный.

Simple, *а.* простой; глупый.

Sin, *с.* грѣхъ. *v.n.* грѣшить. -пер,
с. грѣшникъ.

Since, *prep.* съ. *adv.* съ тѣхъ поръ;
тому назадъ. *conj.* съ тѣхъ поръ
какъ; такъ какъ

Sing, *v.a.n.* пѣть.

Singe, *v.a.* опалать.

Single, *а.* единственный; not a —,
не одинъ. — out, *v.a.* выби-
рать.

Singular, *а.* замѣчательный; стран-
ный.

Sink, *v.n.* потонуть; погружаться.

Sister, *с.* сестра.

Sit (down), *v.n.* сидѣть; — up,
сидѣть прямо; сидѣть ночью.

Situation, *с.* мѣстоположеніе; по-
ложене, должность, мѣсто.

Size, *с.* величина.

Skate, *с.* конекъ. *v.n.* кататься на
конькахъ.

Skilful, *а.* искусный, ловкій.

Skill, *с.* ловкость, искусство; спо-
собность. -ed, *а.* опытный,
знающій.

Skin, *с.* кожа; шкура.

Skirt, *с.* пола, юбка.

Skull, *с.* черепъ.

Sky, *с.* небо.

Slam, *v.a.* хлопнуть.

Slave, *с.* рабъ; -very, рабство.

Slay, *v.a.* убить.

Sleek, *а.* гладкій.

Sleep, *v.n.* спать. *с.* сонъ.

Sleet, *с.* снѣгъ съ дождемъ.

Slender, *а.* тонкій; скудный.

Slice, *с.* ломоть, кусокъ.

Slide, *v.n.* скользнуть; кататься по
льду.

Slight, *а.* легкій; незначительный.

Slim, *а.* тонкій.

Slink, *v.n.* уходить украдкой;
скрыться.

Slip, *v.n.* скользнуть. -pery, *а.*
скользкій.

Slipper, *с.* туфель.

Slow, *а.* медленный. -ness, *с.*
медленность.

Slumber, *с.* легкій сонъ. *v.n.*
дремать; спать.

Sly, *а.* хитрый.

Slyness, *с.* хитрость.

Small, *а.* малый, маленькій.

Smart, *а.* нарядный, жгучій, ост-
рый.

Smell, *с.* запахъ. *v.a.* нюхать.
v.n. пахнуть.

Smile, *с.* улыбка. *v.n.* улыбаться.

Smith, *с.* кузнецъ.

Smoke, *с.* дымъ. *v.a.n.* дымиться;
курить.

Smooth, *а.* гладкій, ровный.

Smuggle, *v.a.n.* промышлять кон-
трабандой; тайно ввозить.

Snake, *с.* змѣя.

Snatch, *v.a.* хватать.

Sneeze, *v.a.* чихать. *с.* чиханіе.

Sniff, *v.a.n.* вдыхать; обнюхивать.

Snow, *с.* снѣгъ. It snows, снѣгъ
идетъ.

Snuff, *с.* нюхательный табакъ.
v.a. нюхать. -box, *с.* табакерка.

Snug, *а.* уютный, удобный.

So, *adv.* такъ; и такъ; so so, такъ
себѣ.

So — а, такой.

Sob, *з.* рыданіе. *в.п.* рыдать
 Sober, *а.* трезвый.
 Sociable, *а.* дружелюбный.
 Social, *а.* общественный.
 Society, *з.* общество.
 Soft, *а.* мягкій.
 Soil, *з.* земля; почва. *в.а.* пач-
 кать.
 Sojourn, *з.* жителство. *в.п.* про-
 живать.
 Soldier, *з.* солдатъ.
 Solemn, *а.* торжественный.
 Solid, *а.* плотный; основательный,
 прочный.
 Solicitous, *а.* заботливый.
 Solitary, *а.* уединенный. *-tude*,
з. уединеніе.
 Some, *pron.* нѣкоторый; нѣсколько,
 немного. *-how*, *adv.* какъ-
 нибудъ; *-thing*, что нибудъ;
-times, иногда; *-what*, въ нѣ-
 которой степени; *-where*, гдѣ
 нибудъ.
 Son, *з.* сынъ; *-in-law*, зять.
 Song, *з.* пѣсня; *-ster*, пѣвунъ.
 Soon, *adv.* скоро.
 Soothe, *в.а.* успокоивать.
 Sore, *а.* больноу, тяжкій. *з.* боль;
 рана. *adv.* больно.
 Sorrow, *з.* печаль. *в.п.* горевать.
-ful, *а.* печальный.
 Sorry, *а.* жалѣющій; I am very —,
 мнѣ очень жаль.
 Sort, *з.* сортъ, родъ. *в.а.* сорти-
 ровать.
 Soul, *з.* душа.
 Sound, *з.* звукъ; звонъ; про-
 ливъ (of the sea). *в.а.* тру-
 бить. *в.п.* звучать, звенѣть.
а. здоровый; крѣпкій; про-
 чный. *-ly*, *adv.* крѣпко;
 сильно.
 Soup, *з.* супъ.
 Source, *з.* источникъ; причина;
 ключъ (water).

South, *з.* югъ. *а.* южный; *-ern*,
 южный.
 Sovereign, *з.* монархъ; фунтъ
 стерлингъ (coin)
 Sow, *з.* свинья.
 Sow, *в.а.* сѣять.
 Spare, *в.а.* шадить; беречь; I
 cannot — him, я не могу обой-
 тись безъ него. *-ing*, *а.* береж-
 ливый.
 Spark, *з.* искра; франтъ.
 Sparkle, *в.п.* блестять.
 Sparrow, *з.* воробей.
 Speak, *в.а.п.* говорить.
 Spear, *з.* пика; копье.
 Speck, *з.* пятно, точка. *-led*, *а.*
 пестрый.
 Spectacle, *з.* зрѣлище; видъ; *-s*,
pl. очки.
 Speech, *з.* рѣчь; to become *-less*,
 онѣмѣть.
 Speed, *з.* быстрота; скорость;
 at full —, во всю прыть. *в.п.*
 спѣшить; торопиться. *-у*, *а.*
 скорый, поспѣшный. *-ily*, *adv.*
 скоро.
 Spend, *в.а.* тратить; — time, про-
 водить время; истощать. *-thrift*,
з. расточитель.
 Spill, *в.а.* проливать.
 Spin, *в.а.п.* прясть; вертѣть, *-ся*.
 Spirit, *з.* духъ; душа, разумъ;
 спиртъ.
 Spit, *в.а.п.* плевать.
 Spite, *з.* злоба. *в.а.* досаждать.
 In — of, вопреки. *-ful*, *а.*
 злой.
 Splash, *в.а.п.* плескать, *-ся*; брыз-
 гать, *-ся*.
 Splendid, *а.* великолѣпный.
 Spoil, *з.* добыча. *в.а.* портить.
 Spoon, *з.* ложка.
 Sport, *з.* игра, забава, охота. *в.п.*
 играть. *-ive*, *а.* веселый; шу-
 ливый. *-sman*, *з.* охотникъ.

Spot, *с.* пятно; мѣсто.
 Sprain, *с.* вывихъ. *в.а.* вывихнуть.
 Spray, *с.* вѣтка (of a plant); брызги, пѣна (of water).
 Spread, *в.а.н.* распространять, —ся; распускать, —ся; разстилать, —ся.
 Spring, *с.* весна; ключъ; прыжокъ, пружина. *в.н.* прыгать.
 Spur, *с.* шпора; поощреніе. *в.а.* шпорить; побуждать.
 Spurn, *в.а.* презирать.
 Spy, *с.* шпионъ. *в.а.* подсматривать; замѣтить.
 Square, *с.* площадь; квадратъ. *а.* квадратный.
 Squeal, Squeak, *в.н.* пищать; визжать.
 Squeeze, *в.а.* сжимать; жать.
 Squirrel, *с.* бѣлка.
 Stab, *с.* ударъ кинжаломъ. *в.а.* заколотъ.
 Stable, *с.* конюшня.
 Stack, *с.* стогъ; —yard, гумно.
 Staff, *с.* посохъ, палка; поддержка, подпора.
 Stag, *с.* олень.
 Stagger, *в.н.* шататься. *в.а.* поражать.
 Staid, *а.* степенный; серьезный
 Stain, *с.* пятно; стыдъ. *в.а.* пятнать, марать; безчестить.
 Stair, *с.* ступенька; —s, лѣстница; to be up—, наверху; to be down—, внизу.
 Stake, *с.* шесть; костеръ; ставка (in a game); рискъ. *в.а.* поставить ставку; рисковать.
 Stalk, *с.* стволъ; былинка.
 Stall, *с.* стойло, хлѣвъ; лавченка; кресло (at a theatre).
 Stamp, *в.н.* топать (with the feet); наложить печать.
 Stand, *в.н.* стоять.
 Star, *с.* звѣзда.

Stare, *в.н.* пристально смотрѣть.
 Start, *с.* испугъ. *в.н.* вскочить отъ испуга.
 Start, *с.* начало движенія; have a —, начинать раньше другаго. — off, *в.н.* отправляться.
 Starve, *в.н.* умирать съ голода. *в.а.* умерщвлять голодомъ.
 State, *с.* состояніе, положеніе; государство. *а.* государственный; —ly, *а.* величественный; пышный.
 State, *в.а.* заявлять, сказать.
 Station, *с.* положеніе; станція
 Statue, *с.* статуя. [(railway).
 Stay, *с.* пребываніе; подпора; корсетъ. *в.н.* пребывать, оставаться. *в.а.* удерживать.
 Stead, *с.* мѣсто; in his —, на его мѣсто. —fast, *а.* твердый; рѣшительный. —у, *а.* постоянный; солидный; трудолюбивый. —ily, *adv.* постоянно; спокойно; осторожно.
 Steal, *в.а.* красть; воровать; — away, уходить тихо; — upon, подкрадываться къ.
 Stealth, *с.* воровство, кража; тайное дѣйствіе; by —, украдкой, тайно.
 Steam, *с.* паръ; —er, пароходъ.
 Steep, *а.* крутой. *в.а.* мочить; погружать.
 Steer, *в.а.* править, управлять. *а.* молодой быкъ.
 Stem, *с.* стебель. *в.а.* удерживать, противиться.
 Step, *с.* шагъ; ступенька. *в.н.* ступить; ходить.
 Stern, *с.* корма; задняя часть. *а.* строгій, суровый. [чикъ.
 Steward, *с.* управляющій; буфетъ.
 Stick, *с.* палка, трость. *в.а.* втыкать; приклеить. *в.н.* прищипать; приставать.

- Stiff, *a.* тугой, негибкій; оконченый.
- Still, *a.* тихій; спокойный; недвижимый. *adv.* еще, все еще. *conj.* тѣмъ не менѣе; однако.
- Sit —, сидѣть смирно.
- Sting, *s.* жало; угрызеніе. *v.a.* жалить; грызть.
- Stir, *s.* шумъ, волненіе. *v.a.* двигать; шевелить; размѣшивать; возбуждать. *v.n.* двигаться; шевелиться.
- Stock, *s.* запасъ.
- Stocking, *s.* чулокъ.
- Stone, *s.* камень. *a.* каменный; —ny, каменный; жестокій.
- Stoop, *v.n.* нагибаться.
- Stop, *v.a.n.* остановить, —ся; оставаться; перестать.
- Store, *s.* запасъ.
- Storey, *s.* этажъ.
- Stork, *s.* аистъ.
- Storm, *s.* буря, гроза; приступъ (*milit.*). *v.n.* бушевать; горачиться; шумѣть. *v.a.* брать приступомъ. —у, *a.* бурный.
- Story, *s.* рассказъ; сказка; слухъ; ложь.
- Stout, *a.* толстый, полный; крѣпкій; бодрый. —ly, *adv.* сильно; храбро.
- Stove, *s.* каминъ; печь; печка.
- Stow away, *v.a.* прятать; складывать.
- Straggler, *s.* бродяга; отсталый.
- Straight, *a.* прямой. *adv.* прямо; —way, тотчасъ; немедленно.
- Strain, *s.* натуга, напряженіе; пѣсня; арія; родъ. *v.a.* натягивать.
- Strait, *s.* проливъ; проходъ; затрудненіе; нужда. *a.* узкій, тѣсный.
- Strand, *s.* берегъ. *v.a.n.* выбросить на берегъ.
- Strange, *a.* странный; чужой. —ger, *s.* незнакомецъ; иностранецъ.
- Strap, *s.* ремень.
- Straw, *s.* солома. *a.* соломенный. —berry, *s.* земляника.
- Stray, *v.n.* заблуждаться.
- Stream, *s.* ручей; теченіе. *v.n.* литься. —let, *s.* ручеекъ.
- Street, *s.* улица.
- Strength, *s.* сила.
- Stretch, *v.a.* тянуть; натягивать; — out, протянуть, растянуть. *v.n.* тянуться, простираться.
- Strew, *v.a.* разсыпать, разбрасывать.
- Strict, *a.* строгій, аккуратный.
- Stride, *v.n.* шагать. *s.* шагъ.
- Strife, *s.* споръ; борьба.
- Strike, *s.* стачка. *v.a.* ударять; поражать. *v.n.* удариться; — up, начать играть.
- Striking, *a.* удивительный, поразительный.
- String, *s.* веревочка; струна. *v.a.* настраивать.
- Strip, *v.a.n.* снимать у кого; обнажать, —ся; раздѣвать, —ся. *s.* полоска, лоскутъ.
- Stripe, *s.* полоса; ударъ бичемъ.
- Strive, *v.n.* стараться.
- Stroke, *s.* ударъ; at the first —, разомъ. *v.a.* ласкать, гладить.
- Stroll, *s.* прогулка. *v.n.* гулять, бродить.
- Strong, *a.* сильный, крѣпкій.
- Struggle, *s.* усиліе, борьба. *v.n.* бороться; силиться.
- Stubborn, *a.* упрямый; твердый.
- Study, *s.* ученіе, занятіе; кабинетъ. *v.a.n.* учиться, заниматься; стараться.
- Stuff, *s.* матерія; пустяки. *v.a.* набивать.
- Stun, *v.a.* оглушать; изумлять.

Stunted, *a.* малорослый.
 Stupid, *a.* глупый. *-ity, s.* глупость.
 Stupify, *v.a.* притуплять.
 Sturdy, *a.* сильный, крепкий, дюжий.
 Sty, *s.* свиной хлѣвъ; ячмень (on the eye).
 Subject, *s.* подданный; предметъ.
 Subject, *v.a.* подвергать, покорять, подчинять.
 Subdue, *v.n.* покорять.
 Submission, *s.* покорность; покореніе.
 Submit, *v.n.* подчиняться. *v.a.* представлять; предлагать.
 Subscribe, *v.n.* подписывать, *-ся.*
 Subscription, *s.* подписка, абонементъ.
 Substance, *s.* существо, сущность; матерія; имущество.
 Substantial, *a.* дѣйствительный; прочный.
 Subtle, *a.* тонкій; хитрый.
 Succeed, *v.a.n.* слѣдовать за; наследовать; успѣвать.
 Success, *s.* успѣхъ, удача. *-ful, a.* успѣшный, удачный; *-ive,* послѣдовательный.
 Successor, *s.* преемникъ.
 Such, *a. and pron.* такой.
 Suck, *v.a.* сосать.
 Sudden, *a.* внезапный. *-ly, adv.* вдругъ.
 Suffer, *v.a.* терпѣть; позволять. *v.n.* страдать. *-ing, s.* страданіе. *-ance, s.* терпѣніе, страданіе.
 Sugar, *s.* сахаръ.
 Suggest, *v.a.* внушать; совѣтать. *-ion, s.* внушеніе, намекъ.
 Suitable, *a.* подходящий, годный.
 Sully, *a.* сердитый, надутый.
 Sullen, *a.* пасмурный; угрюмый; уморный.

Sulphur, *s.* сѣра.
 Sultry, *a.* знойный, душный.
 Summer, *s.* лѣто. *a.* лѣтний.
 Summit, *s.* вершина, верхушка.
 Summon, *v.a.* призывать. *-s, s.* вызовъ, приглашеніе.
 Sun, *s.* солнце; *-beam,* солнечный лучъ; *-dial,* солнечные часы; *-set,* закатъ солнца; *-shine,* сіяніе солнца. *-ny, a.* солнечный.
 Sup, *v.n.* ужинать. *-per, s.* ужинъ.
 Superb, *a.* великолѣпный.
 Superfluous, *a.* излишній.
 Superintendence, *s.* надзоръ.
 Superior, *a.* высшій; лучше. *s.* начальникъ.
 Superiority, *s.* превосходство.
 Supernatural, *a.* сверхъестественный.
 Supply, *v.a.* снабжать; доставлять. *s.* занасъ; припасы.
 Support, *v.a.* поддерживать; выносить. *s.* поддержка, подпора; пропитаніе.
 Suppose, *v.a.n.* предполагать; думатьъ.
 Sure, *a.* вѣрный; увѣренный. *I am —, я увѣренъ. -ly, adv.* навѣр-
 Surety, *s.* порука. [но.
 Surface, *s.* поверхность, наружность.
 Surgeon, *s.* лѣкарь.
 Surprise, *v.a.* удивлять; нападать въ располхъ. *s.* удивленіе; сюрпризъ. *-ing, a.* удивительный.
 Surround, *v.a.* окружать.
 Survey, *v.a.* осматривать; межевать.
 Survive, *v.a.n.* переживать; оставаться въ живыхъ. *-or, s.* переживающій; наследникъ.
 Susceptible, *a.* способный къ ощущенію; чувствительный.

Suspect, *v.a.n.* подозрѣвать.
 Suspense, *s.* недоумѣніе.
 Suspicion, *s.* подозрѣніе. —ious,
a. подозрительный.
 Swallow, *v.a.* глотать. *s.* ласточка.
 Swan, *s.* лебедь.
 Swarm, *s.* рой; толпа. *v.n.*
 кишѣть; толпиться.
 Sway, *s.* власть. *v.a.* управлять.
v.n. качаться.
 Swear, *v.a.n.* клясться; божиться;
 присягать.
 Sweat, *s.* потъ. *v.n.* потѣть; тру-
 диться, прѣть.
 Sweep, *v.a.* мести; чистить. *s.*
 трубочистъ.
 Sweet, *a.* сладкій, пріятный.
 —meats, *s. pl.* конфекты. —ness,
s. сладъ, нѣжность.
 Swell, *v.a.* надувать; увеличить.
v.n. пухнуть. *s.* флантъ.
 Swift, *a.* быстрый.
 Swim, *v.n.* плавать; кружиться.
 Swing, *s.* качаніе; качели. *v.a.n.*
 качать, —ся.
 Swoon, *s.* обморокъ.

Table, *s.* столъ; —cloth, скатерть.
 Tackle, *s.* орудіе; снарядъ.
 Tail, *s.* хвостъ.
 Tailor, *s.* портной.
 Take, *v.a.* брать, взять; — down,
 снять, спустить; написать; —
 off, снять; — up, поднять;
 предпринять; — charge of,
 позаботиться о; — place, слу-
 чить, —ся. *v.n.* — after, похо-
 дить; — on, огорчаться; — to,
 предаваться чему; побѣждать
 къ.
 Tale, *s.* повѣсть, сказка.
 Talk, *s.* разговоръ. *v.a.n.* гово-
 рить, разговаривать.
 Tall, *a.* высокій.
 Tallow, *s.* сало.

Tame, *a.* ручной; домашній. *v.a.*
 укрощать, приручать.
 Tap, *s.* легкій ударъ. *v.a.* ударять
 слегка; стукнуть.
 Tap, *s.* кранъ, трубочка. —room,
s. распивочная.
 Tape, *s.* тесемка.
 Taper, *s.* восковая свѣча.
 Tapestry, *s.* шпалеры.
 Tar, *s.* смола.
 Tarnish, *v.a.* марать.
 Task, *s.* работа; урокъ.
 Taste, *s.* вкусъ. *v.a.n.* пробовать;
 имѣть вкусъ; — food, ѣсть.
 Tattered, *a.* разорванный.
 Taunt, *s.* упрекъ. *v.a.* упрекать.
 Tax, *s.* налогъ, подать. *v.a.* обла-
 гать податью; обвинять.
 Tea, *s.* чай. —kettle, *s.* котелокъ;
 —urn, самоваръ.
 Teach, *v.a.* учить. —er, *s.* учитель,
 —ница.
 Tear, *s.* слеза. —ful, *a.* въ слезахъ.
 Tear, *v.a.* раздирать; разрывать;
 — off, оторвать; — open, от-
 крыть. — away, *v.n.* быстро
 побѣжать.
 Tease, *v.a.* надоедать; дразнить.
 Tedious, *a.* скучный; утомитель-
 ный.
 Tell, *v.a.* сказать, рассказать.
 Temper, *s.* нравъ; характеръ;
 расположеніе духа.
 Tempest, *s.* буря.
 Temporary, *a.* временный; на
 время.
 Tenacious, *a.* твердый, упорный.
 Tenant, *s.* жилецъ, наниматель,
 арендаторъ.
 Tend, *v.a.* стережъ, смотрѣть за
 кѣмъ. *v.n.* направляться; содѣй-
 ствовать чему.
 Tender, *a.* нѣжный. —ness, *s.*
 нѣжность.
 Tenfold, *a.* десятиричный.

Term, *с.* предѣлъ, конецъ. *с. pl.* условия; отношенія. *-ination*, *с.* конецъ; окончаніе.

Terrible, *а.* ужасный, страшный.

Terrific, *а.* ужасный, страшный.

Terrify, *в.н.* устрашать; пугать.

Terror, *с.* страхъ, ужасъ.

Test, *с.* испытаніе. *в.а.* испытывать.

Testimony, *с.* свидѣтельство.

Text, *с.* текстъ.

Than, *conj.* нежели, чѣмъ.

Thank, *в.а.* благодарить. *-s*, *с. pl.* благодарность.

Thankful, *а.* благодарный. *-ness*, *с.* благодарность.

Thatch, *с.* соломенная кровля.

Theft, *с.* воровство; кража.

Then, *adv. and conj.* тогда; потомъ.

Thence, *adv.* отсюда; слѣдовательно; *-forth*, съ тѣхъ поръ.

There, *adv.* тамъ; туда; вотъ; *-fore*, по этому, слѣдовательно.

Thick, *а.* толстый; густой. *-et*, *с.* чаща.

Thief, *с.* воръ.

Thin, *а.* тонкій; худой.

Thing, *с.* вещь, предметъ.

Think, *в.н.* думать.

Thirst, *с.* жажда. *-у*, *а.* жаждущій.

Thorn, *с.* шипъ; тернъ.

Though, *conj.* хотя.

Thought, *с.* мысль. *-ful*, *а.* заботливый; внимательный; *-less*, легкомысленный; разсѣянный. *-lessness*, *с.* легкомысленность; разсѣянность.

Thousand, *а.* тысяча.

Thrash, *в.а.* молотить.

Thread, *с.* нитка; связь.

Threat, *с.* угроза. *-en*, *в.а.* угрожать.

Thrice, *adv.* трижды; три раза.

Thrive, *в.н.* преуспѣвать, богатѣть.

Throat, *с.* горло.

Throne, *с.* тронъ, престолъ.

Throng, *с.* толпа. *в.н.а.* толпиться; наполнять.

Through, *prep.* сквозъ; черезъ; по; *-out*, во весь.

Throw, *в.а.* бросать.

Thumb, *с.* большой палецъ.

Thump, *с.* сильный ударъ; стукъ. *в.а.н.* колотить; стучать.

Thus, *adv.* такъ, такимъ образомъ.

Ticket, *с.* билетъ.

Tickle, *в.а.* щекотать.

Tide, *с.* морской приливъ и отливъ.

Tidings, *с.* извѣстія (*pl.*).

Tidy, *а.* чистый, опрятный. *в.а.* убирать.

Tie, *с.* связь. *в.а.* вязать.

Tiger, *с.* тигръ; *-gress*, тигрица.

Tile, *с.* черепица.

Till, *prep. до. conj.* пока не.

Time, *с.* время; пора; разъ.

Timid, *а.* робкій.

Tinkle, *в.н.* звенѣть.

Tiny, *а.* крошечный, маленькій

Tip, *с.* кончикъ; край. *в.а.* украшать кончикъ; *— over*, опрокинуть.

Tire, *в.а.н.* утомлять, *—ся*; надоѣдать. *-d*, *а.* усталый; *-some*, скучный.

Title, *с.* заглавіе; титулъ; право.

To, *prep.* въ, къ, на, до; *— and fro*, туда и сюда.

Toast, *с.* поджаренный хлѣбъ; тостъ. *в.а.* жарить; пить за здоровье.

To-day, *adv.* сегодня.

Toe, *с.* палецъ на ногѣ.

Together, *adv.* вмѣстѣ.

Toil, *с.* трудъ. *в.н.* работать; трудиться. *-some*, *а.* утомительный.

Token, *с.* знакъ, признакъ.

Tolerable, *а.* сносный; выносимый. *-bly*, *adv.* довольно.

- Toll, v.a.n.** звонить.
Tomb, s. могила.
Tone, s. тонъ, голосъ.
Tongue, s. языкъ.
Too, adv. слишкомъ; также, тоже.
Tool, s. орудіе; инструментъ.
Tooth, s. зубъ; —ache, зубная боль.
Top, s. вершина; верхъ; глава; from — to toe, съ головы до ногъ.
Torch, s. факель.
Torment, s. мучение.
Torment, v.a. мучить.
Torrent, s. потокъ.
Tortoise, s. черепаха.
Torture, s. пытка; мука. *v.a.* пытать; мучить.
Toss, s. толчекъ. *v.a.n.* бросать, —ся; качать, —ся.
Totter, v.n. колебаться, шататься.
Touch, v.a. трогать. —ing, *a.* трогательный; *adv.* касательно, относительно.
Towards, prep. къ; въ направленіи; противъ, въ отношеніи.
Towel, s. полотенце.
Tower, s. башня.
Town, s. городъ. *a.* городской.
Trace, s. слѣдъ. *v.a.* слѣдовать.
Track, s. слѣдъ. *v.a.* слѣдить.
Tract, s. пространство; страна.
Trade, s. торговля; ремесло. *v.n.* торговать; промыслять.
Train, s. поѣздъ.
Traitor, s. измѣнникъ.
Trample, v.a.n. топтать.
Tranquil, a. спокойный.
Transact, v.a. вести (дѣло).
Transient, a. преходящій, временный.
Translate, v.a. переводить. —ation, *s.* переводъ.
Transmit, v.a. передавать.
Transparent, a. прозрачный; ясный.
Transplant, v.a. пересаживать; передавать.
Trap, s. ловушка.
Travel, v.n. путешествовать. —ler, *s.* путешественникъ.
Trash, s. пустяки, бездѣлица.
Traverse, v.a. объѣзжать.
Treacherous, a. вѣроломный, ложный.
Treachery, s. измѣна.
Tread, v.n. ступать; наступать.
Treason, s. измѣна.
Treasure, s. сокровище. *v.a.* хранить.
Treat, s. угощеніе; удовольствіе. *v.a.* обходиться съ кѣмъ; угощать; лѣчить. *v.n.* вести переговоры. —ment, *s.* обхожденіе; лѣченіе; —у, договоръ.
Tree, s. дерево.
Trellis, s. рѣшетка.
Tremble, v.n. дрожать; трепетать.
Tremendous, a. ужасный; страшный, огромный.
Tremor, s. дрожаніе.
Trial, s. испытаніе; процессъ.
Tribe, s. племя.
Trick, s. шутка, фокусъ.
Trickle, v.n. капать, течь.
Triumph, s. торжество. *v.n.* торжествовать. —ant, *a.* торжественный.
Troop, s. толпа; компанія; труппа (actors); —s, войска.
Trophy, s. трофей; добыча.
Trot, s. рысь. *v.n.* бѣжать рысью.
Trouble, s. трудъ; хлопоты; несчаствіе; горе. *v.a.* беспокоить.
Trough, s. корыто; желобъ.
Trousers, s. брюки (*pl.*), панталоны.
Trudge, v.n. ходить; таскать ноги.
True, a. вѣрный

Trumpet, *с.* труба.
 Trunk, *с.* стволъ (tree); сундукъ (box); хоботъ (elephant).
 Trust, *с.* довѣріе. *в.а.п.* довѣрять, —ся, надѣяться.
 Truth, *с.* правда; истина.
 Try, *в.а.п.* пробовать; стараться; судить; — он, примѣрять.
 Tub, *с.* бочка.
 Tug, *в.а.п.* тащить; тянуть; дергать. *с.* буксиръ (boat).
 Tumble (down), *в.п.* упадать.
 Tumbler, *с.* стаканъ.
 Tumult, *с.* шумъ, суматоха.
 Tune, *с.* пѣсня; тонъ; строй. *в.а.* настраивать.
 Turban, *с.* чалма.
 Turbulent, *а.* буйный.
 Turf, *с.* торфъ.
 Turkey, *с.* индѣйка.
 Turn, *в.а.п.* вертѣть, —ся; повернуть, —ся; кружить, —ся; — inside out, вывернуть; — out, выгонять; оказываться.
 Turn, *с.* поворотъ; очередь. Take a —, прогуляться.
 Tusk, *с.* клыкъ.
 Twelve, *а.* двѣнадцать. —month, *с.* годъ.
 Twice, *adv.* дважды, два раза.
 Twig, *с.* вѣтка.
 Twilight, *с.* сумерки.
 Twin, *с.* близнецъ.
 Twine, *с.* нитка. *в.а.п.* вить, —ся; сплетать, —ся; соединять, —ся.
 Twinkle, *в.п.* сверкать.
 Twirl, *в.а.п.* вертѣть, —ся.
 Twist, *в.а.п.* сплетать, —ся.
 Twitch, *в.а.* выдергивать.
 Two, *а.* два; двое.
 Ugly, *а.* некрасивый, уродливый.
 Umbrella, *с.* зонтикъ.
 Unable, *а.* не въ состояніи.
 Unaccountable, *а.* странный.

Unacquainted, *а.* незнакомый.
 Unavailing, *а.* бесполезный; напрасный.
 Unbidden, *а.* незванный.
 Uncertain, *а.* неизвѣстный.
 Uncle, *с.* дядя.
 Uncomfortable, *а.* неудобный, неуютный.
 Uncommon, *а.* необыкновенный. —ly, *adv.* чрезвычайно.
 Unconscious, *а.* безсознательный; незнающій.
 Uncover, *в.а.* открыть.
 Under, *prep. and adv.* подъ; внизу.
 Undergo, *в.а.* перенести.
 Understand, *в.а.* понимать.
 Undertake, *в.а.* предпринимать; ручаться. —ing, *с.* предпріятіе.
 Undo, *в.а.* развязать; уничтожать.
 Undone, *а.* развязанный; погибшій.
 Uneasy, *а.* безпокойный.
 Unfairly, *adv.* несправедливо.
 Unfortunate, *а.* несчастный.
 Unfruitful, *а.* безплодный.
 Ungrateful, *а.* неблагодарный.
 Unhappy, *а.* несчастный.
 Unharmful, *а.* невредимый; цѣлый.
 Unhurt, *а.* невредимый.
 Unjust, *а.* несправедливый.
 Unkind, *а.* немилостивый; нелюбезный.
 Unless, *conj.* если не.
 Unload, *в.а.* разгружать.
 Unlucky, *а.* несчастливый; несчастный, неудачный.
 Unmercifully, *adv.* чрезмерно.
 Unmoved, *а.* нетронутый; твердый.
 Unpack, *в.а.* выкладывать.
 Unpleasant, *а.* непріятный.
 Unprofitable, *а.* невыгодный.
 Unsatisfactory, *а.* неудовлетворительный.
 Unseasonable, *а.* неумѣстный.

- Unsuccessful, *a.* безуспѣшный; неудачный.
 Unsuspecting, *a.* неподозрѣва-
 щій; доверчивый.
 Untasted, *a.* неотвѣданный.
 Until, *prep.* до. *conj.* пока не.
 Untimely, *a.* преждевременный.
 Unusual, *a.* необыкновенный.
 Unwelcome, *a.* неприятный.
 Unwell, *a.* нездоровый.
 Up, *prep.* вверхъ, наверху; (to go) —stairs, наверху; (to be) —stairs, наверху.
 Upon (on), *prep.* на.
 Upper, *a.* верхній.
 Up roar, *s.* смятеніе, суматоха.
 Upset, *v.a.* опрокинуть.
 Upside down, вверхъ дномъ.
 Upwards, *adv.* вверхъ; сверхъ, болѣе.
 Urchin, *s.* мальчишка.
 Urge, *v.a.* побуждать; настаивать на; — on, погонять.
 Use, *s.* употребленіе; польза, выгода; of no —, бесполезный; напрасно. —ful, *a.* полезный; —less, бесполезный.
 Use, *v.a.* употреблять; поступать, обращаться.
 Use, *v.n.* имѣть обыкновеніе. —d, *a.* привыкшій.
 Usual, *a.* обыкновенный; as —, по обыкновенію.
 Usurer, *s.* ростовщикъ. [ное.
 Utmost, *a.* крайній. *s.* всевозмож-
 Utter, *a.* крайній; полный. —ly, *adv.* совершенно, вполне.
 Utter, *v.a.* произносить, говорить.
 Vagabond, *s.* бродяга; плутъ.
 Vagrant, *s.* бродяга.
 Vain, *a.* напрасный, тщетный; тщеславный; суетный; in —, напрасно.
 Vale, Valley, *s.* долина.
 Value, *s.* цѣна, стоимость. *v.a.* цѣнить.
 Valuable, *a.* драгоценный.
 Van, *s.* повозка; авангардъ (mil.).
 Vanish, *v.n.* исчезать.
 Vault, *s.* сводъ; подвалъ, погребъ; прыжокъ. *v.n.* прыгать.
 Veal, *s.* телятина.
 Vegetable, *s.* зелень, овощъ. *a.* растительный.
 Velvet, *s.* бархатъ. *a.* бархатный.
 Venerable, *a.* почтенный.
 Venerate, *v.a.* почитать; уважать. —ration, *s.* почтеніе.
 Vengeance, *s.* мщеніе; take —, отомстить.
 Venison, *s.* оленина.
 Venom, *s.* ядъ; злоба. —ous, *a.* ядовитый; язвительный.
 Vent, *v.a.* дать выходъ; изливаться.
 Venture, *v.a.n.* рисковать; отважи-
 ваться; смѣть; смѣть идти.
 Veracity, *s.* правдивость.
 Very, *a.* тотъ самый. *adv.* очень.
 Vessel, *s.* сосудъ; судно, корабль.
 Vesture, *s.* одежда.
 Vex, *v.a.* сердить; надобдывать. —ation, *s.* досада. —acious, *a.* досадный.
 Vice, *s.* порокъ.
 Victim, *s.* жертва.
 Victor, *s.* побѣдитель. —ious, *a.* побѣдоносный. —у, *s.* побѣда.
 View, *s.* видъ. *v.a.* видѣть.
 Vigilant, *a.* бдительный.
 Vile, *a.* подлый; гадкій.
 Village, *s.* деревня; село; —er, крестьянинъ.
 Villain, *s.* подлецъ, негодяй.
 Vine, *s.* виноградъ.
 Vineyard, *s.* виноградникъ.
 Violate, *v.a.* нарушать; взять на-
 сильно, похитить. —lation, *s.* нарушение.
 Violent, *a.* сильный; буйный.

Virtue, *з.* добродѣтель; достоинство, качество; *in* — *of*, въ силу, по праву.

Virtuous, *а.* добродѣтельный.

Vision, *з.* видѣніе, зрѣніе.

Visit, *з.* посѣщеніе. *в.а.* посѣщать. —*or*, *з.* посѣтитель; гость.

Voice, *з.* голосъ.

Volatile, *а.* летучій; легкій, вѣтренный.

Volume, *з.* томъ, книга; масса.

Voracious, *а.* жадный.

Vow, *з.* обѣтъ; обѣщаніе. *в.а.п.* посвящать; обѣщать, —ся.

Voyage, *з.* путешествіе (моремъ).

Vulgar, *а.* простонародный; грубый. —*ity*, *з.* грубость.

Vulture, *з.* ястребъ.

Wadded, *adj.* подбитый ватой.

Wag, *в.а.* махать, качать; вилять (the tail).

Wages, *з. pl.* жалованье.

Waggon, *з.* телѣга, повозка; —*or*, ломовой извозчикъ.

Wail, *з.* плачь, вопль, рыданіе. *в.п.* горевать.

Wait, *в.п.* ждать; — *for*, ждать, ожидать; — *on*, *upon*, прислуживать; посѣтить. —*er*, *з.* служитель, прислуга, человекъ; —*ing* maid, горничная.

Wake, *в.а.* разбудить. *в.п.* просыпаться.

Valk, *з.* прогулка. *в.п.* ходить, гулять; take a —, go for a —, прогуливаться.

Wall, *з.* стѣна.

Wander, *в.п.* бродить. —*ing*, *з.* блужданіе.

Want, *з.* недостатокъ; нужда; бѣдность; — *of* care, неосторожность. *в.а.* нуждаться; хотѣть. *в.п.* не доставать.

Wapton, *а.* шаловливый.

War, *з.* война. —*like*, *а.* воинственный.

Warble, *в.п.* пѣть, журчать.

Ward, *з.* малолѣтній, находящійся подъ опекой; часть (of a town); камера (of a hospital). —*er*, *з.* сторожъ.

Ward off, *в.а.* устранить; отражать.

Warehouse, *з.* кладовая.

Warm, *а.* теплый. *в.а.* грѣть.

Warmth, *з.* теплота.

Warn, *в.а.* предупреждать; предостерегать. —*ing*, *з.* предостереженіе, предувѣдомленіе.

Warrior, *з.* воинъ.

Wash, *в.а.п.* мыть, —ся; стирать; — away, уносить.

Wasp, *з.* оса.

Waste, *з.* пустошь; пространство; растрата. *а.* опустошенный; пустой. *в.а.* истощать; расточить; портить; lay —, опустошать; — away, чахнуть.

Watch, *з.* надзоръ; караулъ; вахта; часы; —*maker*, часовщикъ. *в.а.п.* стеречь; наблюдать; сторожить; — *for*, поджидать; выжидать.

Water, *з.* вода. *в.а.* поливать; напонтъ.

Wave, *з.* волна. *в.а.* махать.

Wax, *з.* воскъ. —*en*, *а.* восковой.

Way, *з.* дорога, путь; средство, способъ; разстояніе; образъ, манера.

Weak, *а.* слабый. —*ness*, *з.* слабость.

Wealth, *з.* богатство. —*y*, *а.* богатый.

Weapon, *з.* оружіе.

Wear, *в.а.п.* носить, —ся; — out, изнашивать; истощать.

Weary, *а.* утомленный. —*iness*, *з.* утомленіе.

Weather, *з.* погода.

- Weave, *v.a.* ткать.
 Web, *s.* ткань; паутина.
 Wed, *v.a.* повѣнчать; жениться.
 -ding, s. свадьба.
 Weed, *s.* сорная трава; —*s, s. pl.*
 одежда; траурное платье.
 Week, *s.* недѣля.
 Weep, *v.n.* плакать.
 Weigh, *v.a.* вѣсить; обсуждать;
 поднимать (*anchor*). *v.n.* вѣсить.
 Weight, *s.* вѣсъ, тяжесть; важ-
 ность, значеніе.
 Welcome, *s.* ласковый приемъ;
 привѣтствіе. *v.a.* привѣтство-
 вать. *a.* желанный. You are
 —, милости просимъ.
 Well, *s.* колодезь; источникъ,
 ключъ.
 Well, *a.* здоровый. *adv.* хорошо;
 as — as, такъ-же какъ.
 West, *s.* западъ. —*ern, a.* запад-
 ный.
 Wet, *v.a.* мочить. *a.* мокрый;
 сырой; намоченный.
 Whale, *s.* китъ.
 Wharf, *s.* пристань.
 What, *pron. inter.* что; какой;
 pron. rel. то, что; —*ever, все то*
 что; какое бы ни; что бы ни.
 Wheat, *s.* пшеница.
 Wheel, *s.* колесо. *v.a.n.* катить,
 —ся; вертѣть, —ся.
 When, *adv. and conj.* когда.
 Whence, *adv.* откуда.
 Whenever, *adv.* всякій разъ какъ;
 когда бы то ни было.
 Where, *adv.* гдѣ; куда; —*as, между*
 тѣмъ какъ; —*fore, почему;*
 отчего; —*ever, гдѣ бы ни.*
 Whether, *conj.* ли.
 Which, *pron.* который; —*ever,*
 —*soever, который.*
 While, *s.* время. *conj.* пока; между
 тѣмъ какъ.
 Whim, *s.* прихоть; капризъ.
 Whimper, *v.n.* хныкать.
 Whine, *v.n.* визжать.
 Whip, *s.* влудъ; хлысть. *v.a.*
 хлестать; сѣчь; бить.
 Whirlwind, *s.* вихрь.
 Whisker, *s.* бакенбарды.
 Whisper, *s.* шепотъ. *v.a.n.* шеп-
 тать; журчать.
 Whistle, *s.* свистъ, свистокъ. *v.a.n.*
 свистать.
 White, *a.* бѣлый.
 Whither, *adv.* куда.
 Who, *pron. inter.* кто. *pron. rel.*
 который; — *so, -soever, -ever,*
 кто бы то ни былъ; всякій, кто.
 Whole, *a.* цѣлый, весь. *s.* все;
 on the —, вообще.
 Wholesome, *a.* здоровый.
 Why, *adv.* зачѣмъ; почему;
 отчего; ну.
 Wick, *s.* свѣтильня.
 Wicked, *a.* злой. —*ness, s.* злость.
 Wide, *a.* обширный; широкій.
 Widow, *s.* вдова; —*er, вдовецъ;*
 —*hood, вдовство.*
 Width, *s.* ширина; обширность.
 Wife, *s.* жена.
 Wig, *s.* парикъ.
 Wild, *a.* дикій; распутный; бур-
 ный. — *beast, s.* звѣрь.
 Will, *s.* воля; завѣщаніе. —*ing,*
 a. согласный; готовый. —*ingly,*
 adv. охотно.
 Win, *v.a.* выигрывать; одержать
 побѣду.
 Wind, *s.* вѣтеръ.
 Wind, *v.a.n.* вертѣть; — *a watch,*
 заводить часы.
 Window, *s.* окно; —*sill, подокон-*
 никъ.
 Wine, *s.* вино; —*glass, рюмка.*
 Wing, *s.* крыло.
 Wink, *s.* миганіе. *v.n.* мигать;
 щурить глаза.
 Winter, *s.* зима. *a.* зимній.

Wipe, *v.a.* вытирать.
 Wire, *s.* проволока.
 Wisdom, *s.* мудрость.
 Wise, *a.* мудрый; умный.
 Wish, *s.* желание. *v.a.* желать, хотѣть.
 Wit, *s.* умъ; острота ума; остроумъ.
 -ty, *a.* остроумный.
 Witch, *s.* вѣдьма.
 With, *prep.* съ (with Instr. case).
 Withdraw, *v.a.* брать назадъ; отнимать. *v.n.* удалиться, уходить.
 Wither, *v.n.* вянуть, сохнуть.
 Within, *adv.* внутри. *prep.* внутри, въ; черезъ, около.
 Without, *adv.* внѣ. *prep.* безъ.
 Witness, *s.* свидѣтель; свидѣтельство; bear —, доказывать. *v.a.* быть очевидцемъ; видѣть.
 Woe, *s.* горе.
 Wold, *s.* лѣсъ.
 Wolf, *s.* волкъ.
 Woman, *s.* женщина; -hood, положеніе женщины.
 Wonder, *s.* удивленіе; чудо. *v.n.* удивляться. -ful, *a.* удивительный.
 Wont, *s.* обычай, привычка.
 Wood, *s.* лѣсъ; дерево; дрова. *a.* лѣсной; -en, деревянный.
 -cutter, *s.* дровосѣкъ; -land, лѣса.
 Woodcock, *s.* куликъ.
 Wool, *s.* шерсть. -len, *a.* шерстяной. -ly, *a.* шерстистый.
 Word, *s.* слово; bring —, принести извѣстіе; send —, извѣстить.
 Work, *s.* дѣло; работа; трудъ. *v.a.n.* работать; трудиться. -man, *s.* работникъ.
 World, *s.* свѣтъ; міръ; множество.
 Worm, *s.* червь, червякъ.
 Worry, *v.a.* надѣдывать; мучить, терзать.

Worse, *a.* and *adv.* хуже.
 Worship, *s.* поклоненіе; богослуженіе; благородіе. *v.a.n.* поклоняться; молиться.
 Worsted, *s.* шерсть. *a.* шерстяной.
 Worth, *s.* стоимость, цѣна; достоинство; to be —, стоить.
 Worthy, *a.* достойный; почтенный.
 Wound, *s.* рана. *v.a.* ранить.
 Wrap, *v.a.* свернуть; закутать.
 Wrath, *s.* гнѣвъ. -ful, *a.* сердитый.
 Wreath, *s.* вѣнокъ.
 Wreath, *v.a.* обернуть.
 Wreck, *s.* кораблекрушеніе; погибель; остатки.
 Wrestle, *v.n.* состязаться.
 Wretch, *s.* злодѣй; несчастный человѣкъ. -ed, *a.* несчастный; жалкій.
 Wring, *v.a.* выжимать; ломать (the hands).
 Wrinkle, *s.* морщина. *v.a.* морщить.
 Wrist, *s.* кисть руки.
 Write, *v.a.n.* писать. -ing, *s.* писаніе; почеркъ.
 Withe, *v.n.* корчиться; кривляться.
 Wrong, *s.* несправедливость; оскорбленіе; вредъ. *v.a.* оскорблять; сдѣлать зло. *a.* неправильный.
 Wry, *a.* кривой.
 Yacht, *s.* яхта.
 Yard, *s.* аршинъ; дворъ.
 Yarn, *s.* нитка, пряжа; рассказъ.
 Year, *s.* годъ.
 Yearn, *v.n.* чувствовать сильное желаніе; стремиться. -ing, *s.* стремленіе; любовь.
 Yellow, *a.* желтый.
 Yelp, *v.n.* визжать, лаять

Yesterday, *s.* and *adv.* вчерашній
день; вчера; the day before —,
третьяго дня.

Yet, *adv.* еще; досихъ поръ. *conj.*
однако, всетаки.

Yield, *v.a.n.* производить; при-
носить; сдать; уступать; по-
коряться.

Yon, Yonder, *a.* вонъ тотъ.

Young, *a.* молодой.

Youth, *s.* юность; молодежь;
юноша. —ful, *a.* молодой.

Zeal, *s.* ревность; усердіе.

Zealous, *a.* ревностный.

INDEX.

	PAGE
Accent and Accentuation	15
Adjective, the	94
" Declensions of	98
" Exercise for oral translation	103
" " translation in writing	103
" " conversation	104
" Observations on the orthography of.	100
" " general, on the	101
" Words	102
Adverb, the	129
" Examples of, in sentences.	130
" Remarks on the orthography of	135
" Exercises for translation and analysis.	142
Affix, for converting the roots of words into Nouns animate	59
Alphabet, printed and in MS.	1-3
" Division and sounds of the letters of	4
Article, the	17
Compound words, Definition of	55
Conjunction, the	139
" Orthography of	140
" Examples for exercise in	142
Conversation, on rising in the morning	176
" travelling by rail	177
" on taking a room at an hotel	179
" on making a call	180
" on dining out	181
1st Declension, Exercise for conversation	38
" " for reading	36
" " for translation	37
" " in orthography	33

	PAGE
1st Declension, Observations on the Masculine Gender . . .	27
" " on the Neuter Gender . . .	31
" " on the Syntax of the . . .	35
" Table of the	26
" Words of the	34
2nd Declension, Exercises for conversation	44
" " for reading	42
" " for translation	43
" Observations on the	40
" Table of the (see "Errata" page)	39
" Words of the	41
3rd Declension, Exercises for conversation and translation. . .	48
" " for reading	47
" Observation on the	45
" Table of the	45
" Words of the	46
4th Declension, Exercise for conversation	54
" " for reading and translation	53
" Table of the	50
" Words of the	51
Diphthong	10
Exercises in the four Declensions for translation from and into Russian	61
Gerund, the	110
" Illustrations of the	112
Idioms	159
Inflection and the Permutation of letters in some words . . .	17
Negative particle HE and conjunction HH	60
Numerals	113
" Exercises on the	120
" " for translation from and into Russian . . .	120
" fractional, table of declension	118
" ordinary, " "	117
" Observations on the inflections of the	119
" " " declension of the	115
Participle, the	106
" Illustrations of	108
Prefix, Affix, and Interfix to verbs	56
Prefixes, their influence on the verbs	57
Preposition, the	131
" governing cases	133
" Remarks on the	135

	PAGE
Pronoun, the	121
„ Exercises on the	128
„ Tables of declension :	
of the Demonstrative	124
„ Determinative (самъ, самнѣ, etc.)	126-7
„ Interrogative	125
„ Personal	123
„ Possessive	124
„ Remarks on the orthography of the	127
Reading exercises for beginners	12
„ and Writing exercises for beginners	11
Remarks on the Declensions generally	50
Roots, the employment of the vowels e and ѣ	143
Substantive, the	22
„ the Cases illustrated	23
„ the Declensions illustrated	25
„ the Gender recognised by the terminations	24
Table of Declension of Substantives of all Genders, for reference only	63
Verbs, the Aspects of the	70
„ the Conjugation of the	72
„ Exercises for translations from and into Russian	92
„ „ „ into Russian	94
„ the Moods of the	66
„ Irregular	76
„ Observation on the orthography of the	78
„ Ordinary inflections of the	64
„ Voices of the	67
„ with prefixes (compound verbs)	84
„ the verb “to be,” omission of	60
„ „ „ conjugation of	77
„ „ стать as an auxiliary	78
„ „ слушать and идти	83
„ Words	91, 93
Vowels e and ѣ, employment of generally	16
Vocabulary	185

Къ этому можно при-
 бавить намъ положительное
 известное обстоятельство
 что Его Светлость всегда
 внушалъ Правленію, что-
 бы оно отнюдь не зада-
 валось какими либо
 узкими политическимъ
 характера, присовокуп-
 ляя, что въ проти-
 вномъ случаѣ онъ отка-
 зывается отъ всякой
 защиты, если бы такая
 потребовалась въ между-
 народныхъ сношеніяхъ.

Для напечатанія въручить
 мнѣ въ установленные сроки,
 въ административномъ, на
 которомъ нами въручено,
 прилагается предвѣдѣно
 въ Государственный Банкъ
 денегъ, по крайней мѣрѣ,
 за двѣ недѣли до наступле-
 ния установленнаго
 трех-мѣсячнаго срока,
 чтобы дать Государствен-
 ному Банку время
 исполнить необходимыя
 формальности —

Угрожай.

Красныя полыхае зари
 встала; по лицу земли ту-
 манъ стелется; разгорьиса
 день огнёмъ солнечнымъ, по-
 добравъ туманъ выше тма-
 горъ; наустивъ со въ тучу
 черную. Туча черная понаму-
 рила, понамурила, что
 задумалась, словно вспомнила
 свою родину.... Понесутъ сѣ-
 вѣтры буйные во все сторо-
 ны свѣта бѣлаго. Опластаетъ
 громомъ, бурей, огнёмъ-молніей,
 дугой-радугой; ополхнется и раз-
 ширится, и ударится, и пролилась
 слезой крутою-проливливой

доидѣшь на зыбкую зрубу, на
широкую. И съ горы небось еше-
дитъ солнышко; патишь вѣдь
зѣния досыта. На поля, сады,
на зѣньки, люди сельскіе не
насмотрѣлись. Люди сельскіе
Божьей милости издали съ тре-
петомъ и почитвою. Заодно съ
всеной пробуждаются ихъ зѣвот-
ныя думки мирныя. Дума первая:
хлебъ изъ закрома насыпать въ
мѣшки, убирать воза. А вто-
рая ихъ бѣда думушка: ихъ
села узкою въ пору выѣхать.
Третью думушку какъ задумали-
Богу-Господу помолиться. Чѣмъ-
свѣтъ по полю все разѣхались,
и помли чинить другъ за дру-
гами.

Пахарь

Солнце за день нагулилася,
 За кудревой лось спускается.
 Лось споситъ ночь шотной ташного,
 Возолотили огонь купается.

На бурья травазяёная
 Ситить вся искраши обрыдана,
 Пылью розовой овыстана,
 Да камейбыхи зинедана.

Желмыханъ-то въ полъ голоса,
 Молча воронъ на мейхъ сидитъ,
 Только слышенъ голосъ пахаря,
 Засохой онъ на конь кричитъ.

От ранней дорыки пашня курная,
 Породаши поднимается,
 Конь идётъ, помуривъ голову,
 Мужикъ идетъ - шатается.

Знаетъ братъ-твой заботушка
 Какъ бы грады на пашню хлеще,
 Безъ дождей въ жары не высажа,
 Отъ дождей не помогемася.

Кликовъ посылъ-тебѣ кручинника:
 Збрати твы не угравившая,
 На корню-то онъ освигетася,
 Безъ курка-то твы останаеся.

Зроткай - курцы стискивая,
 Таръ глатой - въ севы въ лигатея -
 Все твоей дворъ не погравиетася,
 Двотки грамоты неугатася.

Таръ же глатъ твой закадованный,
 Зръ таланы твѣй, пахарь спрятаеся?
 На труды твои, да на горе
 Вдоволь скрутъ хнамакала!

Насня пухаря.

Ну, тащися, сивка! Нишней. Десотинной.
выбывшии ерестзо в соруу замно. Красавица
зорька въ нѣдѣ закарталась; изъ добившаго сѣса
самыишко выводитъ. Весно на пашинъ. Ну,
тащися, сивка!

Ее савиъ другъ съ тобою, - суча и ходишъ.
Весно я савиу борону и соху, тешуу готовъ.
лю, зерна насыпано. Весно идѣху на
гучино, на скурды, мелочу и вою... Ну! та-
щися, сивка!

Пашинку савиу рано съ сивкою распашаю.
зерныику сготовишии колывеи съдѣху; со
вспаишъ, вѣкорнишъ мавѣ Зими съраи;
вѣйдешъ въ пашѣ травка. Ну! тащися,
сивка!

Вѣйдешъ въ пашѣ травка, вѣростешъ
и колосъ, стѣишъ стѣи; рѣдѣишъ
въ Завѣтѣи ткани; завѣстѣишъ пашѣ
серѣи здѣшъ, завѣишъ здѣшъ косы; савѣишъ
будешъ оидѣи на савѣишъ пашѣишъ.

Ну, тащися, сивка! Накорнишъ до сѣ-
та, напашу водю, водѣи кѣишъ. Съ ти-
хую савѣишъ я вѣишъ, пашѣишъ; уради-
ишъ, Бѣишъ, кѣишъ, савѣишъ.

EXERCISES IN READING MSS.

VI.

Armo.

А это знайное за весной пришло от ма-
готей-трудаши и веселии. Въ земляхъ
шарь въ рядъ косы идути; трава со-
шла къ земле кланится. Во сады, и са-
ды и сады по грибы идути да по ягоды,
набаватся, землянику рубятъ, въ кусо-
чки кладутъ и домашней тсеутъ. А въ
полюхъ давно машинала рубь, рубь высокая,
красивая. Маши артаитъ урны по-
решать рубь и кладутъ сосны въ конны-
саты. На вода вашиятъ фамбу отъ-
му и домашней везутъ - на веселье востоя-
са по пратниналихъ парням, дабушам,
выдвинувъ за руки, караватъ везутъ. Урок
на радость ветви урвышей дядь!
Слава краснору, стату знайналихъ!

Журн. Семейные вечера.

December, 1889.

SELECTED LIST

OF

Illustrated and General Publications

BY

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

W. THACKER & CO., 87, NEWGATE ST., LONDON

CAN ALSO BE OBTAINED OF

THACKER & CO., LIMITED, BOMBAY.

The Tribes on My Frontier: an Indian Naturalist's Foreign Policy. By EHA. With 50 Illustrations by F. C. MACRAE. In Imperial 16mo. Uniform with "Lays of Ind," "Riding," "Hindu Mythology," &c. Fourth Edition, Rs. 6 (8s. 6d.)

"It is a very clever record of a year's observations round the bungalow in 'Dustypore.' . . . It is by no means a mere travesty. . . . The writer is always amusing, and never dull."—*Field*.

"The book is cleverly illustrated by Mr. F. C. Macrae. We have only to thank our Anglo-Indian naturalist for the delightful book which he has sent home to his countrymen in Britain. May he live to give us another such."—*Chambers' Journal*.

"A most charming series of sprightly and entertaining essays on what may be termed the fauna of the Indian bungalow."—*Allen's Indian Mail*.

"This is a delightful book, irresistibly funny in description and illustration, but full of genuine science too. . . . There is not a dull or uninteresting page in the whole book."—*Knowledge*.

"It is a pleasantly-written book about the insects and other torments of India which make Anglo-Indian life unpleasant, and which can be read with pleasure even by those beyond the reach of the tormenting things 'Eha' describes."—*Graphic*.

"The volume is full of accurate and unfamiliar observation, and the illustrations prove to be by no means without their value."—*Saturday Review*.

Behind the Bungalow. By EHA, with 53 clever sketches by the Illustrator of "The Tribes." Third Edition. Rs. 4-8(6s.)

As "The Tribes on my Frontier" graphically and humorously described the Animal Surroundings of an Indian Bungalow, the present work describes with much pleasantry the Human Officials thereof, with their peculiarities idiosyncrasies, and, to the European, strange methods of duty. Each chapter contains Character Sketches by the Illustrator of "The Tribes," and the work is a "Natural History" of the Native Tribes who in India render us service.

"There is plenty of fun in 'Behind the Bungalow,' and more than fun for those with eyes to see. These sketches may have an educational purpose beyond that of mere amusement; they shew through all their fun a keen observation of native character and a just appreciation of it."—*The World*.

"'The Tribes On My Frontier' was very good: 'Behind the Bungalow' is even better. Anglo-Indians will see how truthful are these sketches. People who know nothing about India will delight in the clever drawings and the truly humorous descriptions; and, their appetite for fun being gratified, they will not fail to note the undercurrent of sympathy."—*The Graphic*.

"The native members of an Anglo-Indian household are hit off with great fidelity and humour."—*The Queen*.

Riding for Ladies, with Hints on the Stable.

A Lady's Horse Book. By Mrs. POWER O'DONOGHUE, Author of "A Beggar on Horseback," "Ladies on Horseback," "Unfairly Won," &c. With 91 Illustrations, by A. CHANTREY CORBOULD, and portrait of the Author. Elegantly printed and bound. Imperial 16mo. Rs. 7-8 (10s. 6d.)

- I.—Ought Children to Ride?
- II.—"For Mothers and Children."
- III.—First Hints to a Learner.
- IV.—Selecting a Mount.
- V., VI.—The Lady's Dress.
- VII.—Biting. VIII.—Saddling.
- IX.—Sit, Walk, Canter, and Trot.
- X.—Reins, Voice, and Whip.
- XI.—Riding on the Road.
- XII.—Paces, Vices, and Faults.

- XIII.—A Lesson in Leaping.
- XIV.—Managing Refusers.
- XV.—Falling.
- XVI.—Hunting Outfit Considered.
- XVII.—Economy in Riding Dress.
- XVIII.—Hacks and Hunters.
- XIX.—In the Hunting Field.
- XX.—Shoeing. XXI.—Feeding.
- XXII.—Stabling. XXIII.—Doctoring.
- XXIV.—Breeding. XXV.—"Tipe."

"Mrs. Power O'Donoghue (more power to her—not that she wants it) shows no sign of 'falling off.' Indeed, she shows her readers how to become riders, and to stick on gracefully. She sketches her pupils 'in their habits as they ride,' and gives them a bit of her mind about bits, and tells them about spurs on the spur of a moment."—*Punch*.

"Mrs. O'Donoghue is great on the subject of a lady's riding dress, and lays down some useful information which should not be forgotten. . . . From first to last she never errs on the side of anything approaching to bad taste, which is more than can be said for some equestriennes."—*Field*.

"It is characteristic of her book, as of all books of any value, that it has a distinctive character. Sound common sense, and a thoroughly practical way of communicating instruction, are its leading traits."—*Daily News*.

Handbook to the Ferns of India, Ceylon, and the Malay Peninsula. By Colonel R. H. BEDDOME, Author of the "Ferns of British India," "The Ferns of Southern India." Three hundred Illustrations by the Author. Uniform with "Lays of Ind," "Hindu Mythology," "Riding," "Natural History of the Mammalia of India," &c. Imperial 16mo. Rs. 10 (12s. 6d.)

"It is the first special book of portable size and moderate price which has been devoted to Indian Ferns, and is in every way deserving of the extensive circulation it is sure to obtain."—*Nature*.

"Will prove vastly interesting, not only to the Indian people, but to the botanists of this country."—*Indian Daily News*.

"This is a good book, being of a useful and trustworthy character. The species are familiarly described, and most of them illustrated by small figures."—*Gardeners' Chronicle*.

Lays of Ind. By ALIPH CHEEM. Comic, Satirical, and Descriptive Poems illustrative of Anglo-Indian Life. Seventh Edition. Enlarged. With 70 Illustrations. Cloth elegant, gilt edges. Rs. 7-8 (10s. 6d.)

"Aliph Cheem presents us in this volume with some highly amusing ballads and songs, which have already in a former edition warmed the hearts and cheered the lonely hours of many an Anglo-Indian, the pictures being chiefly those of Indian life. There is no mistaking the humour, and at times, indeed, the fun is both 'fast and furious.' One can readily imagine the merriment created round the camp fire by the recitation of 'The Two Thumpers,' which is irresistibly droll. . . . The edition before us is enlarged, and contains illustrations by the author, in addition to which it is beautifully printed and handsomely got up, all which recommendations are sure to make the name of Aliph Cheem more popular in India than ever."—*Liverpool Mercury*.

"The 'Lays' are not only Anglo-Indian in origin, but out-and-out Anglo-Indian in subject and colour. To one who knows something of life at an Indian 'station' they will be especially amusing. Their exuberant fun at the same time may well attract the attention of the ill-defined individual known as the 'general reader.'"—*Scotsman*.

"This is a remarkably bright little book. 'Aliph Cheem, supposed to be the *nom de plume* of an officer in the 18th Hussars, is, after his fashion, an Indian Bon Gaultier. In a few of the poems the jokes, turning on local names and customs, are somewhat esoteric; but taken throughout, the verses are characterised by high animal spirits, great cleverness, and most excellent fooling.'"—*World*.

"To many Anglo-Indians the lively verses of 'Aliph Cheem' must be very well known; while to those who have not yet become acquainted with them we can only say, read them on the first opportunity. To those not familiar with Indian life they may be specially commended for the picture which they give of many of its lighter incidents and conditions, and of several of its ordinary personages."—*Bath Chronicle*.

Departmental Ditties and other Verses. Being Humorous Poems of Indian Official Life. By RUDYARD KIPLING. Fourth Edition, with Six additional Poems. In square 32mo. Rs. 2-8 (5s.)

"They reflect with light gaiety the thoughts and feelings of actual men and women, and are true as well as clever. . . . Mr. Kipling achieves the feat of making Anglo-Indian society flirt and intrigue visibly before our eyes. . . . His book gives hope of a new literary star of no mean magnitude rising in the east."—*Sir W. W. Hunter in The Academy*.

"As for that terrible, scathing piece, 'The Story of Uriah,' we know of nothing with which to compare it, and one cannot help the wretched feeling that it is true. . . . 'In Spring Time' is the most pathetic lament of an exile we know in modern poetry."—*Graphic*.

Denizens of the Jungles; a series of Sketches of Wild Animals, illustrating their form and natural attitude. With letterpress description of each plate. By R. A. STERNDALÉ, F.R.G.S., F.Z.S. Author of "Natural History of the Mammalia of India," "Seonee," &c. Oblong folio. Rs. 10 (16s.)

- | | |
|---|--|
| <p>I.—Denizens of the Jungles. Aborigines — Deer — Monkeys.</p> <p>II.—"On the Watch." Tiger.</p> <p>III.—"Not so Fast Asleep as he Looks." Panther—Monkeys.</p> <p>IV.—"Waiting for Father." Black Bears of the Plains.</p> <p>V.—"Rival Monarchs." Tiger and Elephant.</p> <p>VI.—"Hors de Combat." Indian Wild Boar and Tiger.</p> | <p>VII.—"A Race for Life." Blue Bull and Wild Dogs.</p> <p>VIII.—"Meaning Mischief." The Gaur—Indian Bison.</p> <p>IX.—"More than His Match." Buffalo and Rhinoceros.</p> <p>X.—"A Critical Moment." Spotted Deer and Leopard.</p> <p>XI.—"Hard Hit." The Sambur.</p> <p>XII.—"Mountain Monarchs." Marco Polo's Sheep.</p> |
|---|--|

Useful Hints to Young Shikaris on the Gun and Rifle. By "THE LITTLE OLD BEAR." Reprinted from the *Asian*. Crown 8vo. Rs. 2-8.

A Natural History of the Mammalia of India, Burmah and Ceylon. By R. A. STERNDALÉ, F.R.G.S., F.Z.S., &c., Author of "Seonee," "The Denizens of the Jungle," "The Afghan Knife," &c. With 170 Illustrations by the Author and Others. In Imperial 16mo. Uniform with "Riding," "Hindu Mythology," and "Indian Ferns." Rs. 10 (12s. 6d.)

"It is the very model of what a popular natural history should be."
—*Knowledge*.

"An amusing work with good illustrations."—*Nature*.

"Full of accurate observation, brightly told."—*Saturday Review*.

"The results of a close and sympathetic observation."—*Athenæum*.

"It has the brevity which is the soul of wit, and a delicacy of allusion which charms the literary critic."—*Academy*.

"The notices of each animal are, as a rule, short, though on some of the larger mammals—the lion, tiger, pard, boar, &c.—ample and interesting details are given, including occasional anecdotes of adventure. The book will, no doubt, be specially useful to the sportsman, and, indeed, has been extended so as to include all territories likely to be reached by the sportsman from India. . . . Those who desire to obtain some general information, popularly conveyed, on the subject with which the book deals, will, we believe, find it useful."—*The Times*.

"Has contrived to hit a happy mean between the stiff scientific treatise and the bosh of what may be called anecdotal zoology."—*The Daily News*.

Riding : On the Flat and Across Country. A Guide to Practical Horsemanship. By Capt. M. H. HAYES. Illustrated by Sturgess. Third Edition. Revised and Enlarged. Imperial 16mo. [In the press.

"The book is one that no man who has ever sat in a saddle can fail to read with interest."—*Illustrated Sporting and Dramatic News*.

"An excellent book on riding."—*Truth*.

"Mr. Hayes has supplemented his own experience on race-riding by resorting to Tom Cannon, Fordham, and other well-known jockeys for illustration. 'The Guide' is, on the whole, thoroughly reliable; and both the illustrations and the printing do credit to the publishers."—*Field*.

"It has, however, been reserved for Captain Hayes to write what in our opinion will be generally accepted as the most comprehensive, enlightened, and 'all round' work on riding, bringing to bear as he does not only his own great experience, but the advice and practice of many of the best recognised horsemen of the period."—*Sporting Life*.

"Captain Hayes is not only a master of his subject, but he knows how to aid others in gaining such a mastery as may be obtained by the study of a book."—*The Standard*.

IN THE PRESS.

Fourth Edition, revised, with additional Illustrations.

Veterinary Notes for Horse-Owners.—A Hand Book of Veterinary Medicine and Surgery, written in popular language. By Captain M. HORACE HAYES, M.R.C.V.S.

"The work is written in a clear and practical way."—*Saturday Review*.

"Of the many popular veterinary books which have come under our notice, this is certainly one of the most scientific and reliable."—*The Field*.

"Simplicity is one of the most commendable features in the book. What Captain Hayes has to say he says in plain terms, and the book is a very useful one for everybody who is concerned with horses."—*Illustrated Sporting and Dramatic News*.

"We heartily welcome the second edition of this exceedingly useful book. The first edition was brought out about two years since, but the work now under notice is fully double the size of its predecessor, and, as a matter of course, contains more information."—*The Sporting Life*.

"Captain Hayes, in the new edition of 'Veterinary Notes,' has added considerably to its value by including matter which was omitted in the former editions, and rendered the book, if larger, at any rate more useful to those non-professional people who may be inclined or compelled to treat their own horses when sick or injured. So far as we are able to judge, the book leaves nothing to be desired on the score of lucidity and comprehensiveness."—*Veterinary Journal*.

"The present edition is nearly double the size of the first one, and the additional articles are well and clearly written, and much increase the value of the work. We do not think that horse-owners in general are likely to find a more reliable and useful book for guidance in an emergency."—*The Field*.

Illustrated Horse Breaking.—By Capt. M. H. HAYES. Numerous Illustrations by J. H. OSWALD BROWN. In Small 4to. uniform with "Riding." 21s.

1. Theory of Horse Breaking. 2. Principles of Mounting. 3. Horse Control. 4. Rendering Docile. 5. Giving Good Mouths. 6. Teaching to Jump. 7. Mount for First Time. 8. Breaking for Ladies' Riding. 9. Breaking to Harness. 10. Faults of Mouth. 11. Nervousness and Impatience. 12. Jibbing. 13. Jumping Faults. 14. Faults in Harness. 15. Aggressiveness. 16. Riding and Driving Newly-broken Horse. 17. Stable Vices.

"Far and away the best reasoned-out book on Breaking under a new system we have seen."—*Field*.

"Clearly explained in simple, practical language, made all the more clear by a set of capital drawings."—*Scotsman*.

Training and Horse Management in India. By Captain M. HORACE HAYES, author of "Veterinary Notes for Horse Owners," "Riding," &c. Third Edition. Crown 8vo. Rs. 5 (8s. 6d.)

"No better guide could be placed in the hands of either amateur horse-man or veterinary surgeon."—*The Veterinary Journal*.

"A useful guide in regard to horses anywhere. . . . Concise, practical, and portable."—*Saturday Review*.

Soundness and Age of Horses. With one hundred illustrations. A Complete Guide to all those features which require attention when purchasing Horses, distinguishing mere defects from the symptoms of unsoundness, with explicit instructions how to conduct an examination of the various parts. By Capt. M. H. HAYES. Post 8vo. Rs. 6 (8s. 6d.)

"A very concise and comprehensive veterinary and legal guide."—*Army and Navy Magazine*.

"A capital little volume, admirably illustrated, replete with sound legal knowledge made perfectly clear to the mind of the layman. It is a book for cavalry officers and hunting men."—*Broad Arrow*.

The Student's Manual of Tactics. By Capt. M. HORACE HAYES. Specially written for the use of candidates preparing for the Militia, Military Competitive Examinations, and for promotion. Crown 8vo. Rs. 4-4 (6s.)

"There is no better Manual on Tactics than the one which Captain Hayes has written."—*Naval and Military Gazette*.

"The Student's Manual of Tactics' is an excellent book. Principles are reasoned out, and details explained in such a way that the student cannot fail to get a good grasp of the subject. Having served in both the artillery and infantry, and being a practical writer, as well as 'a coach,' the author of this manual had exceptional qualifications for the task he has accomplished."—*Broad Arrow*.

Indian Racing Reminiscences. Being Entertaining Narratives and Anecdotes of Men, Horses, and Sport. By Captain M. HORACE HAYES, Author of "Veterinary Notes," "Training and Horse Management," &c. Illustrated with 22 Portraits and 20 Engravings. Imperial 16mo. Rs. 6 (8s. 6d.)

Medical Jurisprudence for India. By I. B. LYON, C.I.E., F.C.S., Brigade-Surgeon, Professor of Chemistry and Medical Jurisprudence, Grant Medical College, Bombay. Revised as to the Legal Matter by J. D. Inverarity, Barrister-at-Law. Illustrated. Second Edition. Rs. 16 (25s.)

"The treatise on 'Medical Jurisprudence for India' by Dr. Lyon is an excellent text-book for students, and a useful book of reference for practitioners. The subject is exhaustively treated, the information is concisely put, and there is a pleasing absence of 'padding.' The illustrations are among the most beautiful and accurate that we have seen in a book of this kind. The trustworthiness of the legal matter has been ensured by its submission to the revision of an able barrister."—*Saturday Review*.

"An admirable exposition of the Science of Medical Jurisprudence generally, but its special value lies in the fact that it has been written for the purpose of guidance for medical men practising in India. . . . The book reflects great credit on the author and publishers. The letterpress is excellent—large bold type, and the illustrations are accurate representations of the originals. The diction is clear and concise, and is well worthy the author's reputation."—*The Lancet*.

Plain Tales from the Hills: A Collection of Stories. By RUDYARD KIPLING, Author of "Departmental Ditties and other Verses." Second Edition. Crown 8vo, cloth. Rs. 4 (6s.)

"They are brilliant sketches of character, native and European, and reflect with striking vividness the incidents and surroundings of station life, its shadows as well as its pleasures, its humorous no less than its tragic side. It is decidedly an entertaining book, and those to whom Indian life is at all familiar will find it doubly so."—*Bookseller*.

Hindu Mythology: Vedic and Puranic. By Rev. W. J. WILKINS, of the London Missionary Society, Calcutta. Illustrated by very numerous Engravings from Drawings by Native Artists. Uniform with "Lays of Ind," "Riding," &c. Rs. 7-8 (10s. 6d.)

"Mr. Wilkins has done his work well, with an honest desire to state facts apart from all theological prepossession, and his volume is likely to be a useful book of reference."—*Guardian*.

"In Mr. Wilkins's book we have an illustrated manual, the study of which will lay a solid foundation for more advanced knowledge, while it will furnish those who may have the desire without having the time or opportunity to go further into the subject, with a really extensive stock of accurate information."—*Indian Daily News*.

Echoes from Old Calcutta : being chiefly Reminiscences of the days of Warren Hastings, Francis, and Impey. By H. E. BUSTEED. Second Edition. Considerably Enlarged and Illustrated. Rs. 6 (8s. 6d.)

"Dr. Busteed has made an eminently readable, entertaining, and by no means uninstructional volume ; there is not a dull page in the whole book."—*Saturday Review*.

"The book will be read by all interested in India"—*Army and Navy Magazine*.

"The papers deal with some of the most interesting episodes in the political and social history of Calcutta, and while some fresh light is thrown on all of them, more than one of them are placed in an entirely new aspect."—*Calcutta Review*.

"The story of that frail East Indian beauty, who became Princess of Benevento, has never been told in detail before, and Dr. Busteed could scarcely have found a livelier or more picturesque subject to illustrate Anglo-Indian life a hundred years ago."—*Times of India*.

"Not only can no one who reads these papers fail to appreciate either their interest or their literary merit, but it is only necessary to compare them with what has been previously published on the same subjects, to see that they form a contribution of no mean value to the history of the times with which they deal."—*The Englishman*.

Indian Notes about Dogs : their Diseases and Treatment. By Major C——. Third Edition, Revised. Fcap. 8vo., cloth. Rs. 1-8.

Indian Horse Notes : an Epitome of useful Information arranged for ready reference on Emergencies, and specially adapted for Officers and Mofussil Residents. All Technical Terms explained and Simplest Remedies selected. By Major C——, Author of "Indian Notes about Dogs." Second Edition, Revised and considerably Enlarged. Fcap. 8vo., cloth. Rs. 2.

Horse Breeding in India : being a Second Edition of "The Steeple Chase Horse ; how to select, train, and ride him, with Notes on Accidents, Diseases, and their Treatment." By Major J. HUMFREY. Crown 8vo. Rs. 3-8.

Amateur Gardener in the Hills. Hints from various Authorities, adapted to the Hills. By AN AMATEUR. Crown 8vo. Rs. 2-8.

Eighth Edition. Crown 8vo. Rs. 7. (10s. 6d.)

The Management and Medical Treatment of Children in India. By EDWARD A. BIRCH, M.D., Surgeon-Major Bengal Establishment. Second Edition, Revised. Being the Eighth Edition of "Goodeve's Hints for the Management of Children in India."

Dr. Goodeve.—"I have no hesitation in saying that the present edition is for many reasons superior to its predecessors. It is written very carefully, and with much knowledge and experience on the author's part, whilst it possesses the great advantage of bringing up the subject to the present level of Medical Science."

The Medical Times and Gazette, in an article upon this work and Moore's "Family Medicine for India," says:—The two works before us are in themselves probably about the best examples of medical works written for non-professional readers. The style of each is simple, and as free as possible from technical expressions. The modes of treatment recommended are generally those most likely to yield good results in the hands of laymen; and throughout each volume the important fact is kept constantly before the mind of the reader, that the volume he is using is but a poor substitute for personal professional advice, for which it must be discarded whenever there is the opportunity.

A Tea Planter's Life in Assam. By GEORGE M. BARKER. With Seventy-five Illustrations by the Author. Crown 8vo. Rs. 5-8 (7s. 6d.)

"Mr. Barker has supplied us with a very good and readable description, accompanied by numerous illustrations drawn by himself. What may be called the business parts of the book are of most value."—*Contemporary Review*.

"A very interesting and amusing book, artistically illustrated from sketches drawn by the Author."—*Mark Lane Express*.

A Complete List of Indian Tea Gardens, Indigo Concerns, Silk Filatures, Sugar Factories, Cinchona Concerns, and Coffee Estates. With their Capital, Directors, Proprietors, Agents, Managers, Assistants, &c., and their Factory Marks by which the chests may be identified in the market. 5s.

"The strong point of the book is the reproduction of the factory marks, which are presented side by side with the letterpress. To buyers of tea and other Indian products on this side, the work needs no recommendation."—*British Trade Journal*.

The Tea Estates of Ceylon, their Acreage and Proprietors. 1s. 6d., or with the "Indian Tea Gardens," 6s.

The Fauna of British India, including Ceylon and Burma. Published under the authority of the Secretary of State for India. Edited by W. T. Blanford, F.R.S., and Illustrated.

For the present the work will be restricted to Vertebrate Animals, and will occupy seven volumes. Med. 8vo. About Rs. 15 each.

MAMMALS described by W. T. Blanford. One volume. Part I., Rs. 7-8. *Ready.*

REPTILES and BATRACHIANS by A. Boulenger of the British Museum. One volume.

FISHES.—By F. Day, C.I.E., Deputy Surgeon-General. Two volumes. Rs. 15 each. *Ready.*

BIRDS.—Three volumes.

GRASSES.—Illustrations of some of the Grasses of the Southern Punjab. Being Photo-Lithographs of some of the principal Grasses found at Hissar. With short descriptive Letterpress, by William Coldstream, B.A., B.C.S., Fellow of the Punjab University and Member of the Royal Botanical Society of Edinburgh. Demy folio, Thirty-nine Plates beautifully executed by the University Press. Edinburgh. Rs. 16. (25s.)

Our Administration of India: being a complete Account of the Revenue and Collectorate Administration in all Departments, with special reference to the Work and Duties of a District Officer in Bengal. By H. A. D. PHILLIPS. Rs. 4-4 (6s.)

"In eleven chapters Mr. Phillips gives a complete epitome of the civil, in distinction from the criminal, duties of an Indian Collector. The information is all derived from personal experience. A polemical interest runs through the book, but this does not detract from the value of the very complete collections of facts and statistics given."—*London Quarterly Review.*

"It contains much information in a convenient form for English readers who wish to study the working of our system in the country districts of India."—*Westminster Review.*

"A very handy and useful book of information upon a very momentous subject, about which Englishmen know very little."—*Pall Mall Gazette.*

The Reconnoitrer's Guide and Field Book adapted for India. By Lieut.-Col. M. J. KING-HARMAN, B.S.C. Second Edition, Revised and Enlarged. In roan. Rs. 4.

It contains all that is required for the guidance of the Military Reconnoitrer in India: it can be used as an ordinary Pocket Note Book, or as a Field Message Book; the pages are ruled as a Field Book, and in sections, for written description or sketch.

"To officers serving in India this guide will be invaluable."—*Broad Arrow.*

The Culture and Manufacture of Indigo, with a Description of a Planter's Life and Resources. By WALTER MACLAGAN REID. Crown 8vo. With nineteen full-page Illustrations. Rs. 5 (7s. 6d.)

"It is proposed in the following Sketches of Indigo Life in Tirhoot and Lower Bengal to give those who have never witnessed the manufacture of Indigo, or seen an Indigo Factory in this country, an idea of how the finished marketable article is produced : together with other phases and incidents of an Indigo Planter's life, such as may be interesting and amusing to friends at home."—*Introduction*.

History of Civilization in Ancient India. Based on Sanscrit Literature. By ROMESH CHUNDER DUTT. In 3 vols. Vol. I. Vedic and Epic Ages, with Map. Crown 8vo. Rs. 4.

The Government of India. A primer for Indian Schools. By H. B. Second Edition. Sewed As. 8. Cloth Rs. 1.

Bombay Sketches. In Bengali. By S. TAGORE, B.O.C.S. With Photographic Illustrations. Royal 8vo. Rs. 8.

Tales from Indian History: being the Annals of India retold in Narratives. By J. TALBOYS WHEELER. Crown 8vo., cloth gilt. Rs. 3-4 (5s.)

"No young reader who revolts at the ordinary history presented to him in his school books will hesitate to take up this. No one can read a volume such as this without being deeply interested."—*Scotsman*.

"While the work has been written for them (natives), it has also been written for the people of England, who will find in the volume, perhaps for the first time, the history of our great dependency made extremely attractive reading."—*Saturday Review*.

Calcutta Turf Club : Rules of Racing, together with the Rules relating to Lotteries, Betting and Defaulters, and the Rules of the Calcutta Turf Club. *Authorised Edition*. (Revised on June 11, 1889). Cloth. Rs. 2.

Cæsar de Souza, Earl of Wakefield. By the Author of "India in 1983." Crown 8vo. Cloth. Rs. 2-8.

Leviora : being the Rhymes of a Successful Competitor. By T. F. BIGNOLD, Bengal Civil Service. 8vo. Rs. 7-8.

India in 1983. A Reprint of this celebrated brochure written at the time of the "Ilbert Bill." Fcap. 8vo. Re. 1.

UNDER PATRONAGE OF THE SECRETARY OF STATE.

Statistics of Hydraulic Works, and Hydrology of England, Canada, Egypt, and India. Collected and reduced by LOWIS D'A. JACKSON, C.E., Author of "Canal and Culvert Tables," "Hydraulic Manual," "Aid to Engineering Solution," &c. Royal 8vo. Rs. 10 (15s.)

"... Though apparently compiled primarily for the benefit of the India Public Works Department, the book contains much information which is not generally known in England even amongst engineers, especially as regards the gigantic scale on which hydraulic works are carried out in foreign countries."—*The Builder*.

Game, Shore, and Water Birds of India. By Col. A. LE MESSURIER, R.E., with 111 Illustrations. A *vade mecum* for Sportsmen. Embracing all the Birds at all likely to be met with in a Shooting Excursion. 8vo. Rs. 10 (15s.)

"To the man who cares for bird shooting, and the excellent sport which is almost illimitable on the lakes or "tanks" in the Carnatic or the Deccan, Colonel Le Messurier's present work will be a source of great delight, as every ornithologic detail is given, in conjunction with the most artistic and exquisite drawings. . . . No sportsman's outfit for Upper India can be considered complete without this admirable work of reference."—*Broad Arrow*.

A Manual of Surveying for India, detailing the mode of operations on the Trigonometrical, Topographical and Revenue Surveys of India. Compiled by Sir H. L. THUILLIER, K.C.S.I., and Lieut.-Col. R. SMYTH. Prepared for the use of the Survey Department, and published under the authority of the Government of India. Royal 8vo. Rs. 16 (30s.)

The Hindoos as they are: a description of the Manners, Customs, and Inner Life of Hindoo Society. Bengal. By SHIB CHUNDER BOSE. Second Edition. Revised. Crown 8vo. Rs. 5.

"Lifts the veil from the inner domestic life of his countrymen."—*Westminster Review*.

A Memoir of the late Justice Onoocool Chunder Mookerjee. By M. MOOKERJEE. Third Edition. 12mo. Re. 1 (2s. 6d.)

The Biography of a Native Judge, by a native, forming a most interesting and amusing illustration of Indian English.

The reader is earnestly advised to procure the life of this gentleman, written by his nephew, and read it."—*The Tribes on my Frontier*.

Hints on the Study of English. By F. J. ROWE, M.A., and W. T. WEBB, M.A., Professors of English Literature, Presidency College, Calcutta. New Edition, Revised. Crown 8vo., cloth. Rs. 2-8.

Talim-i-Zaban-i-Urdu. A Guide to Hindustani. By Dr. G. S. A. RANKING. Crown 8vo. Rs. 5.

Essays on Mohammadan Social Reform. By DELAWARR HOSAEN AHMED MEERZA. 2 vols. 8vo. Rs. 3.

A Companion Reader to "Hints on the Study of English." (Eighteenth Thousand.) Demy 8vo. Price Re. 1-4.

Fifty Graduated Weekly Papers in Arithmetic, Algebra, and Geometry for the use of Students preparing for the Entrance Examinations of the Indian Universities. With Hints on Methods of Shortening Work and on the Writing of Examination Papers. By W. H. WOOD, B.A., F.C.S., Lecturer in Mathematics and Science, La Martiniere College. Re. 1-8.

Indian Lyrics. By W. TREGO WEBB, M.A., Bengal Education Service. Square 8vo., cloth gilt. Rs. 4 (7s. 6d.)

"He presents the various sorts and conditions of humanity that comprise the round of life in Bengal in a series of vivid vignettes. . . . He writes with scholarly directness and finish."—*Saturday Review*.

"A pleasant book to read."—*Suffolk Chronicle*.

"The style is pretty pleasant, and the verses run smooth and melodious."—*Indian Mail*.

Hindustani as it should be Spoken. A Manual with Explanations, Vocabularies, and Exercises. By J. TWEEDIE, C.S.

Fishing in the Kumaon Lakes. By W. WALKER, M.D., M.A., Deputy Surgeon-General, N. W. P. With Map of the District and Plans of each Lake. Rs. 4.

Banting in India, with some Remarks on Diet and Things in General. By Surgeon-Major JOSHUA DUKE. Third Edition. Cloth. Re. 1-8.

The Points of the Horse. A Familiar Treatise on Equine Conformation. By Capt. M. H. HAYES. Illustrated by J. H. OSWALD BROWN. *In preparation.*

Describes the points in which the perfection of each class of horses consists; illustrated by very numerous reproductions of Photographs of Living Typical Animals: forming an invaluable guide to owners of horses.

Landholding; and the Relation of Landlord and Tenant in Various Countries of the World. By C. D. FIELD, M.A., LL.D. 8vo., cloth. Rs. 16.

"The latter half of this bulky volume is devoted to an exhaustive description and examination of the various systems of Land Tenure that have existed or which now exist in British India. . . . We may take it that as regards Indian laws and customs Mr Field shows himself to be at once an able and skilled authority. In order, however, to render his work more complete, he has compiled, chiefly from Blue-books and similar public sources, a mass of information having reference to the land laws of most European countries, of the United States of America, and our Australasian colonies."—*Field.*

"Supplies a want much felt by the leading public men in Bengal. . . . He gives a complete account of the agrarian question in Ireland up to the present day, which is the best thing on the subject we have hitherto seen. Then he has chapters as to the Roman law, the Feudal system, English law, Prussian, French, German, Belgium, Dutch, Danish, Swedish, Swiss, Austrian, Italian, Greek, Spanish, Portuguese, Russian and Turkish land laws, which . . . will enable controversialists to appear omniscient. On the Indian law he tells us all that is known in Bengal or applicable in this province."—*Friend of India and Statesman.*

Queries at a Mess Table. What shall we Eat?

What shall we Drink? By Surgeon-Major JOSHUA DUKE. Fcap. 8vo., cloth, gilt. Rs. 2-4.

Culinary Jottings. A Treatise in Thirty Chapters, on Reformed Cookery for Anglo-Indian Exiles. Based upon Modern English and Continental principles. With thirty Menus of Little Dinners worked out in detail, and an Essay on our kitchens in India. By "WYVERN." 8vo., cloth. Rs. 5-8.

A Text-Book of Indian Botany, Morphological, Physiological, and Systematic. Profusely Illustrated. By W. H. GREGG, B.M.S., Lecturer on Botany at the Hughli Government College. Cr. 8vo. Rs. 5; interleaved, Rs. 5-8.

Manual of Agriculture for India. By Lt. FREDERICK POGSON. Illustrated. Crown 8vo., cloth, gilt. Rs. 5 (7s. 6d.)

CONTENTS.—Origin and general character of soils—Ploughing and Preparing the ground for sowing seed—Manures and Composts—Wheat cultivation — Barley — Oats — Rye — Rice — Maize — Sugar-producing Sorghums—Common, or non-sugar-producing Sorghums—Sugar-cane Crops—Oil-seed Crops—Field Pea, Japan Pea, and Bean Crops—Dall, or Pulse Crops—Root Crops—Cold Spice Crops—Fodder Plants—Water-nut Crops—Ground-nut Crops—The Rush-nut, *vel* Chufas—Cotton Crops—Tobacco Crops—Mensuration—Appendix.

Roxburgh's Flora Indica; or, Description of Indian Plants. Reprinted literatim from Cary's Edition. 8vo., cloth. Rs. 5 (10s. 6d.)

The Future of the Date Palm in India. (Phoenix Dactylifera.) By E. BONAVIA, M.D., Brigade-Surgeon, Indian Medical Department. Crown 8vo., cloth. Rs. 2-8.

Kashgaria (Eastern or Chinese Turkestan), Historical, Geographical, Military, and Industrial. By Col. KUROPATKIN, Russian Army. Translated by Major GOWAN, H.M.'s Indian Army. 8vo. Rs. 6-8. (10s. 6d.)

Mandalay to Momien: a Narrative of the Two Expeditions to Western China of 1868 and 1875, under Cols. E. B. Sladen and H. Browne. Three Maps, numerous Views and Wood-cuts. By JOHN M. D. ANDERSON. Thick demy 8vo., cloth. Rs. 5. [1876.]

British Burma and its People: being Sketches of Native Manners, Customs, and Religion. By Capt. C. J. F. S. FORBES. 8vo., cloth. Rs. 4-8. [1878.]

Myam-Ma: The Home of the Burman. By TSAYA (Rev. H. POWELL). Crown 8vo. Rs. 2. [1886.]

A Critical Exposition of the Popular "Jihad," showing that all the Wars of Mohammad were defensive, and that Aggressive War or Compulsory Conversion is not allowed in the Koran, &c. By Moulavi CHERAGH ALL, Author of "Reforms under Moslem Rule," "Hyderabad under Sir Salar Jung." 8vo. Rs. 6.

Ancient India as described by Ptolemy: Being a Translation of the Chapters on India and on Central and Eastern Asia in the Treatise on Geography by Klaudios Ptolemaios, the celebrated Astronomer: with Introduction, Commentary, Map of India according to Ptolemy, and a very copious Index. By J. W. McCrindle, M.A. 8vo., cloth, lettered. Rs. 4-4.

The Life of H.M. Queen Victoria, Empress of India. By JOHN J. POOL, Editor, "Indian Missionary." With an Original Portrait from a Wax Medallion by Signor C. Moscatti, Assistant Engraver, Her Majesty's Mint, Calcutta. Crown 8vo. Paper, Re. 1. Cloth, Re. 1-4.

Poppied Sleep. By MRS. H. A. FLETCHER, Author of "Here's Rue for You." Crown 8vo. Re. 1-8.

The Bengal Medical Service, April, 1885. Compiled by G. F. A. HARRIS, Surgeon, Bengal Medical Service. Royal 8vo. Rs. 2.

A Gradation List giving Medical and Surgical Degrees and Diplomas, and Universities, Colleges, Hospitals, and War Services, etc., etc.

Ague; or Intermittent Fever. By M. D. O'CONNELL, M.D. 8vo., sewed. Rs. 2.

Book of Indian Eras.—With Tables for calculating Indian Dates. By ALEXANDER CUNNINGHAM, C.S.I., C.I.E., Major-Genl., R.E., Bengal. Royal 8vo., cloth. Rs. 12.

Protestant Missions.—The Fourth Decennial Statistical Tables of Protestant Missions in India, Ceylon, and Burmah. Prepared, on information collected at the close of 1881, by the Rev. J. HECTOR, M.A., Free Church of Scotland; the Rev. H. P. PARKER, M.A., Church Missionary Society, and the Rev. J. E. PAYNE, London Missionary Society, at the request of the Calcutta Missionary Conference, and with the concurrence of the Madras and Bombay Missionary Conferences. Super-Royal 8vo. Rs. 2-8.

A Map of the Civil Divisions in India, including Governments, Divisions, and Districts, Political Agencies and Native States. Folded. Re. 1.

Calcutta to Liverpool by China, Japan, and America, in 1877. By Lieut.-General Sir HENRY NORMAN. Second Edition. Fcap. 8vo., cloth. Rs. 2-8. (3s. 6d.)

The only book published on this interesting route between India and England.

Guide to Masuri, Landaur, Dehra Dun, and the Hills North of Dehra; including Routes to the Snows and other places of note; with Chapters on Garhwal (Tehri), Hardwar, Rurki, and Chakrata. By JOHN NORTHAM. Rs. 2-8.

A Handbook for Visitors to Agra and its Neighbourhood. By H. G. KEENE, C.S. Fourth Edition. Revised. Maps, Plans, &c. Fcap. 8vo., cloth. Rs. 2-8.

A Handbook for Visitors to Delhi and its Neighbourhood. By H. G. KEENE, C.S. Third Edition. Maps. Fcap. 8vo., cloth. Rs. 2-8.

A Handbook for Visitors to Allahabad, Cawnpore, and Lucknow. By H. G. KEENE, C.S. Second Edition, re-written and enlarged. Fcap. 8vo. Rs. 2-8.

Hills beyond Simla. Three Months' Tour from Simla, through Bussahir, Kunowar, and Spiti, to Lahoul. ("In the Footsteps of the Few.") By Mrs. J. C. MURRAY-AYNSLEY. Crown 8vo, cloth. Rs. 3.

Son Gruel; or, What he met i' the Mofussil (after two Noble Lords). Cantos I. and II. Fcap. 8vo. Re. 1 each.

An Historical Account of the Calcutta Collectorate. From the days of the Zemindars to the present time. By R. C. STERNDAL, author of "Municipal Work in India." 8vo., cloth. Rs. 2.

Life: An Explanation of it. By W. SEDGWICK, Major, R.E. Crown 8vo., cloth. Rs. 2.

Elementary Statics and Dynamics. By W. N. BOUTFLOWER, B.A., late Scholar of St. John's College, Cambridge, and Professor of Mathematics, Muir Central College, Allahabad. Crown 8vo. Rs. 3-8.

The Landmarks of Snake Poison Literature. By VINCENT RICHARDS, F.R.C.S. Crown 8vo. Second Edition. Rs. 2-8.

A Key to the Entrance Course, 1889. (Calcutta University Entrance Examination, 1889.) By W. T. WEBB, M.A. Fcap. 8vo. Rs. 2.

Indian-English and Indian Character. By ELLIS UNDERWOOD. Fcap 8vo. Re. 1.

The Trial of Maharaja Nanda Kumar. A Narrative of a Judicial Murder. By H. BEVERIDGE, C.S. 8vo., cloth. Rs. 5.

The Indian Tribute and the Loss by Exchange. The failure of Bimetallism as a remedy for India's growing burden. By T. I. POLLARD, author of "Gold and Silver Weighed in the Balance." Crown 8vo., cloth. Rs. 2-8.

Gold and Silver Weighed in the Balance: A measure of their value, &c. By T. I. POLLARD, author of "The Indian Tribute, &c." Crown 8vo., cloth. Rs. 2-8.

Seonee: or, Camp Life on the Satpura Range. A Tale of Indian Adventure. By R. A. STERNDALÉ, Author of "Mammalia of India," "Denizens of the Jungles." Illustrated by the Author. With an Appendix. Second and cheaper edition, post 8vo. Rs. 6 (8s. 6d.)

"He has strung these detached reminiscences together after a new plan, and has varied them with descriptions of Indian life, native and Anglo-Indian, which are very pleasant reading."—*Home News*.

"Mr. Sterndale's interesting narrative of Indian life."—*Broad Arrow*.

Modern Hinduism: Being an Account of the Religion and Life of the Hindus in Northern India. By W. J. WILKINS, of the London Missionary Society, Author of "Hindu Mythology, Vedic and Puranic." Demy 8vo. Price Rs. 8.

The Sepoy Officers' Manual. Second Edition. Revised. By Capt. E. G. BARROW. Rs. 2-8.

The Laws of Wealth: A Primer on Political Economy for the Middle Classes of India. By HORACE BELL, C.E. Fcap. 8 annas.

Reminiscences of Behar. By an Old Planter. Crown 8vo, cloth. Rs. 3-8.

Hindu Tribes and Castes. By the Rev. M. A. SHERRING, M.A., LL.B., Lond. In 3 vols. Cloth. Rs. 40.

"Mr. Sherring's work is systematically and clearly arranged. Every caste, from the highest Brahmin to the lowest classes of aborigines and outcasts, is passed in review. . . . This is the first attempt, we believe, to give anything like a general survey of the caste-system as it exists in the Bengal Presidency. Mr. Sherring has well studied his subject, and he writes well and clearly."—*Saturday Review*.

From the City of Palaces to Ultima Thule. With a Map of Iceland, Icelandic Vocabulary, Money Tables, &c. Crown 8vo, sewed. Re. 1.

Splendidly Illustrated book of Sport. In Demy 4to; Rs. 25; elegantly bound. (£2 2s.)

Large Game Shooting in Thibet, the Himalayas, and Northern India. By Colonel ALEXANDER A. KINLOCH. Containing descriptions of the country and of the various animals to be found; together with extracts from a journal of several years' standing. With thirty illustrations and map of the district.

"An attractive volume, full of sporting adventures in the valleys and forest hills extending along the foot of the Himalayas. Its pages are also interesting for the graphic description they give of the beasts of the field, the cunning instinct which they show in guarding their safety, the places which they choose for their lair, and the way in which they show their anger when at bay. Colonel Kinloch writes on all these subjects in a genuine and straightforward style aiming at giving a complete description of the habits and movements of the game."—*British Mail*.

"If Carlyle had ever condescended to notice sport and sportsmen he might probably have invented some curious and expressive phrase for the author of this book. It is the work of a genuine shikari . . . The heads have been admirably reproduced by the photograph. The spiral or curved horns, the silky hair, the fierce glance, the massive jaws, the thick neck of deer, antelope, yak or bison, are realistic and superior to anything that we can remember in any bookshelf full of Indian sport."—*Saturday Review*.

"The splendidly illustrated record of sport. The photo-gravures, especially the heads of the various antelopes, are lifelike; and the letterpress is very pleasant reading."—*Graphic*.

Musketry Made Easy for Native Officers and Non-Commissioned Officers, Native Army. By Lieutenant R. E. S. TAYLOR, Adjutant, 38th Bengal Infantry. Arranged in Questions and Answers. English and Urdu. Second Edition. As. 8.

The Invasion and Defence of England. By Captain F. N. MAUDE, R.E. Crown 8vo. Re. 1-8.

Notes on the Course of Garrison Instruction, with diagrams. By Major E. LLOYD, Garrison Instructor. Crown 8vo.

The Indian Articles of War. Annotated. By Captain H. S. HUDSON, 27th Madras Infantry. Crown 8vo. Cloth. Rs. 4.

Hand-Book to the Drill in "Extended Order." Part III. Field Exercise. 1884. With Plates.

Firminger's Manual of Gardening for India. A New Edition, thoroughly Revised and Re-written. With many Illustrations. By J. H. JACKSON, Editor, *Indian Agriculturist*. In the press.

Ince's Guide to Kashmir. Revised and Re-written. By Surgeon-Major JOSHUA DUKE. With Maps. Rs. 6.

Major Capel. A Novel. By Mrs. H. A. FLETCHER, Author of "Here's Rue for You" and "Poppied Sleep." Re. 1-8.

English Etiquette for Indian Gentlemen. By W. TREGO WEBB, Bengal Educational Department. Fcap. 8vo. Re. 1-4.

The book comprises chapters on General Conduct, Calls, Dining-out, Levees, Balls, Garden-parties, Railway-travelling, &c.

Also a chapter on Letter-writing, proper Modes of address, &c., together with hints on How to draw up Applications for Appointments, with Examples.

Musketry Instruction in the form of Question and Answer. By Captain L. E. DUMOULIN.

Questions and answers on Prises, Returns, Registers, Rifle Ranges, Testing Rifles and Ammunition, &c. The Schools of Musketry. Description of M. H. Rifle. Penetration of M. H. Bullet. Questions and answers on the whole of the above. The extra "subject." Fire Tactics.

Letters on Tactics and Organization. The Relationship of British to Continental Systems. By Captain F. N. MAUDE, R.E. Crown 8vo. Rs. 5.

The Captain's Daughter. A Novel literally translated from the Russian. By S. H. GODFREY, Bombay S.C. Rs. 2.

Russian Conversation - Grammar (on the System of Otto). With Exercises, Colloquial Phrases, and an English Russian Vocabulary. By A. KINLOCH, late Interpreter to H.B.M. Consulate, St. Petersburg.

LAW PUBLICATIONS.

The Code of Criminal Procedure : being Act X. of 1882 (amended 1886 and 1887), with Notes of all Judgments and Orders thereon. By H. T. PRINSEP, Judge of the Supreme Court, Calcutta. 8vo. Rs. 12 (24s.).

The Code of Criminal Procedure. Together with Rulings, Circular Orders, Notifications, &c., of all the High Courts in India, and Notifications and Orders of the Government of India and the Local Governments. Edited, with Copious Notes and full Index, by W. F. AGNEW, and GILBERT S. HENDERSON, M.A., Barristers-at-Law. Second Edition. Royal 8vo., cloth. Rs. 18 (36s.)

Manual of Revenue and Collectorate Law : with Important Rulings and Annotations. By H. A. D. PHILLIPS, Bengal Civil Service. Crown 8vo. cloth. Rs. 10.

The Indian Contract Act ; Act IX. of 1872. With a Commentary, Critical, Explanatory, and Illustrative. By C. C. MACRAE. 8vo. Rs. 10 (18s.)

The Negotiable Instruments Act, 1881 : being an Act to define and amend the Law relating to Promissory Notes, Bills of Exchange and Cheques. Edited by M. D. CHALMERS, M.A., Barrister-at-Law, Author of "A Digest of the Law of Bills of Exchange," &c., and Editor of Wilson's "Judicature Acts." 8vo., cloth. Rs. 7-8 (10s. 6d.)

A Commentary on Hindu Law of Inheritance, Succession, Partition, Adoption, Marriage, Stridhan, and Testamentary Disposition. By Pundit JOGENDRO NATH BHATTACHARJI SMARTA SIROMANI, M.A., D.L. Demy 8vo. Cloth, gilt. Rs. 12.

A Chaukidari Manual ; being Act VI. (B.C.) of 1870, as amended by Acts 1. (B.C.) of 1871 and 1886. With Notes, Rules, Government Orders, and Inspection Notes. By G. TOYNBEE, C.S., Magistrate of Hooghly. Crown 8vo., cloth. R. 1

Manual of the Revenue Sale Law and Certificate

Procedure of Lower Bengal, being Act XI. of 1859 ; Act VII. (B.C.) of 1868 ; and Act VII. (B.C.) of 1880 : The Public Demands Recovery Act, including Selections from the Rules and Circular Orders of the Board of Revenue. With Notes. By W. H. GRIMLEY, B.A., C.S. 8vo. Rs. 5-8 ; interleaved, Rs. 6.

The North-Western Provinces' Rent Act, being

Act XII. of 1881, as amended by Act. XIV. of 1886, With Notes, &c. By H. W. REYNOLDS, C.S. Demy 8vo., cloth. Rs. 7.

The Bengal Tenancy Act. Being Act VIII. of 1885.

With Notes and Annotations, Judicial Rulings, and the Rules framed by the Local Government and the High Court under the Act. For the guidance of Revenue Officers and the Civil Courts. By R. F. RAMPINI, M.A., C.S., Barrister-at-Law, District and Session Judge, and M. FINUCANE, M.A., C.S., Director of the Agricultural Department, Government of Bengal. Second Edition. Royal 8vo. Cloth.

The Inland Emigration Act ; with Orders by the

Lieutenant-Governor of Bengal ; Forms by Government of Bengal ; Resolution of the Government of India ; Resolution of the Government of Assam ; Rules made by the Chief Commissioner of Assam, and Orders by the Lieutenant-Governor, N. W. P. Interpagated with blank pages for notes. Crown 8vo. Rs. 2-4.

The Hindu Law of Inheritance, Partition and

Adoption according to the Smritis. By Dr. JULIUS JOLLY, Tagore Law Lecturer, 1883. Rs. 10.

The Bengal Local Self-Government Act (B.C.

Act III of 1885), and the general Rules framed thereunder. With Critical and Explanatory Notes, Hints regarding Procedure, and reference to the Leading Cases on the Law relating to Local Authorities. To which is added an Appendix containing the principal Acts referred to, &c., &c. ; and a Full Index. By F. R. STANLEY COLLIER, B.C.S., Editor of "The Bengal Municipal Act." Crown 8vo. Rs. 4.

An Income Tax Manual, being Act II. of 1886, The

Rules, Rulings and Precedents, &c., and Notes. By W. H. GRIMLEY, B.A., C.S., Commissioner of Income Tax, Bengal. Royal 8vo. Rs. 3-8 ; interleaved, Rs. 4.

The Pocket Penal, Criminal Procedure and Police Codes; also the Whipping Act and the Railway Servants' Act. With General Index. Fcap. 8vo., cloth. Rs. 4.

The Pocket Civil Procedure Code, with Court Fee, Indian Evidence, Specific Relief, Indian Registration, Limitation, and Stamp Acts. With General Index. Fcap. 8vo., cloth. Rs. 4.

The Indian Penal Code and other Laws and Acts of Parliament relating to the Criminal Courts of India. With Notes. By J. O'KINEALY, Judge of the High Court, Calcutta. Third Edition. Royal 8vo. Rs. 12 (24s.)

Legislative Acts of the Governor-General of India in Council; published annually with Index. Royal 8vo., cloth. 1872, Rs. 10; 1873, 1874, and 1875, Rs. 5 each; 1876, Rs. 6; 1877, Rs. 10; 1878, Rs. 5; 1879, Rs. 5; 1880, Rs. 4; 1881, Rs. 8; 1882, Rs. 15-8; 1883, Rs. 5; 1884, Rs. 5; 1885, Rs. 5; 1886, Rs. 5; 1887, Rs. 5; 1888, Rs. 5.

Introduction to the Regulations of the Bengal Code. By C. D. FIELD, M.A., LL.D. (specially reprinted for the use of students, etc.). In crown 8vo., cloth. Rs. 3.

The Law of Evidence in British India. By C. D. FIELD, M.A., LL.D, Judge of the High Court, Calcutta. Fourth Edition. Rs. 18.

The Indian Contract Act No. IX. of 1872. Together with an Introduction and Explanatory Notes, Table of Contents, Appendix, &c. By H. S. CUNNINGHAM, M.A., one of the Judges of H.M.'s High Court of Judicature, Calcutta; and H. H. SHEPARD, M.A., Barrister-at-Law. Fifth Edition. Rs. 15.

The Practice of the Presidency Court of Small Causes of Calcutta. The Presidency Small Cause Courts Act (XV. of 1882), with Copious Notes; the Code of Civil Procedure, with Notes and References; the Rules of Practice, Institution, and Court Fees; and a complete Index. By R. S. T. MACLEWEN, Barrister-at-Law, one of the Judges of the Presidency Court of Small Causes of Calcutta. Thick 8vo. Rs. 10.

Introduction to the Duties of Magistrates and Justices of the Peace in India. By Sir P. BENSON MAXWELL, Kt. Specially edited for India by the Honble. L. P. DELVES BROUGHTON, Barrister-at-Law. Royal 8vo., cloth, lettered. Rs. 12.

The Indian Limitation Act; Act XV. of 1877. (As amended by Act XII. of 1879, and subsequent enactments), with Notes. By H. T. RIVAZ, Barrister-at-Law, Advocate, N.-W.-P., and Punjab. Third Edition. Royal 8vo., cloth. Rs. 10.

The Law of Specific Relief in India; being a Commentary on Act I. of 1877. By CHARLES COLLETT, late of the Madras Civil Service, of Lincoln's Inn, Barrister-at-Law, and formerly a Judge of the High Court at Madras. Demy 8vo. Rs. 10 (14s.)

Manual of Indian Criminal Law : being the Penal Code, Criminal Procedure Code, Evidence, Whipping, General Clauses, Police, &c., Acts, with Penal Clauses of Legal Practitioners' Act, Registration, Arms, Stamp, &c., Acts. Fully Annotated, and containing all applicable Rulings of all High Courts arranged under the appropriate Sections up to date. By H. A. D. PHILLIPS. Thick crown 8vo. New Edition. Rs. 10.

Glossary of Medical and Medico-legal Terms, including those most frequently met with in Courts. Compiled by R. F. HUTCHINSON, M.D., Surgeon-Major. Second edition. 18mo., cloth. Rs. 2.

The Stamp Law of British India, as constituted by the Indian Stamp Act (I. of 1879). Rulings and Circular Orders of the four High Courts; Notifications; Resolutions; Rules; and Orders of the Government of India and of the various Local Governments; together with Schedules of all the stamp duties chargeable on Instruments in India from the earliest times. Edited, with Notes and Index, by WALTER R. DONOGH, M.A., of the Inner Temple, Barrister-at-Law. Demy 8vo. Rs. 8.

Code of Civil Procedure (Act XIV. of 1882 as amended by subsequent Acts). With Notes, &c. By J. O'KINEALY, C.S., Judge of the High Court, Calcutta. Fifth Edition. Royal 8vo. Rs. 16.

Law of Intestate and Testamentary Succession in India, including the Indian Succession Act (x. of 1865), with a Commentary, and the Parsee Succession Act, Hindu Wills Act, Probate and Administration Act, District Delegates Act, Acts xii. and xiii. of 1855, Regimental Debts Acts, Acts relating to the Administrator-General Certificate Act, and Oudh Estates Act, with Notes and Cross References and a General Index. By GILBERT S. HENDERSON, M.A., Barrister-at-Law. Rs. 16.

Comparative Criminal Jurisprudence, being a synopsis of the law, procedure, and case law of other countries, arranged as far as possible under the corresponding sections of the Indian Codes. By H. A. D. PHILLIPS.

Vol. I. Crimes and Punishments. Vol. II. Procedure and Police. Rs. 12.

This work will include extracts from the Penal and Criminal Procedure Codes of the State of New York, of Louisiana, of France, Belgium, and Germany, the English statute-law and case-law (up to date), as well as the most important decisions of the Courts of various American States, the Supreme Court of the United States, and the Court of Cassation in Paris; also extracts from the best works on criminal law and jurisprudence.

The Indian Law Examination Manual. By FENDALL CURRIE, Esq., of Lincoln's Inn, Barrister-at-Law. Third Edition. Demy 8vo. Rs. 5.

CONTENTS :—Introduction—Hindoo Law—Mahomedan Law—Indian Penal Code—Code of Civil Procedure—Evidence Act—Limitation Act—Succession Act—Contract—Registration Act—Stamp Acts and Court Fees—Mortgage—Code of Criminal Procedure—The Easement Act—The Trust Act—The Transfer of Property Act—The Negotiable Instruments Act.

The Law of Mortgage in India, including the Transfer of Property, with Notes of Decided Cases. The Second Edition of the Tagore Law Lectures, 1876. Revised and partly rewritten. By RASHBEHARY GHOSE, M.A., D.L. Rs. 10.

The Bengal Municipal Manual, containing the Municipal Act (B. C. Act III. of 1884) and other Laws relating to Municipalities in Bengal, with the Rules and Circulars issued by the Local Government, and Notes. Second Edition, Revised and Enlarged. By F. R. STANLEY COLLIER, B.C.S. Crown 8vo., cloth. Rs. 5.

Possession in the Civil Law, abridged from the Treatise of VON SAVIGNY. To which is added the Text of the *Titlle* on *Possession* from the *Digest*, with Notes. Compiled by J. KELLEHER, Esq., Bengal Civil Service. Rs. 8.

Principles of Specific Performance and Mistake. By J. KELLEHER, Esq., Bengal Civil Service. Rs. 8.

A Few Plain Truths about India. By SIR RICHARD GARTH, Q.C. 8vo. Rs. 1.

TAGORE LAW LECTURES.

The Hindu Law; as administered to Hindus by British Courts. (1870 and 1871.) By HERBERT COWELL. Royal 8vo., 2 vols., cloth, each Rs. 8.

History and Constitution of the Courts and Legislative Authorities. (1872.) By HERBERT COWELL. New Edition. (1884). Demy 8vo. Rs. 6.

Mahomedan Law. By SHAMA CHURN SIRCAR.
Digest of Laws according to Sunni Code. Rs. 9. (1873.)
Sunni Code in part and Imamyah Code. Rs. 9. (1874.)

The Law relating to the Land Tenures of Lower Bengal. (1875.) By ARTHUR PHILLIPS. Rs. 10.

The Law relating to Mortgage in India. (1876.)
By RASH BEHARI GHOSE.

The Law relating to Minors in Bengal. (1877.)
By E. J. TREVELYAN. Royal 8vo., cloth. Rs. 10.

The Hindu Law of Marriage and Stridhana.
(1878.) By GOOROO DOSS BANERJEE. Royal 8vo. Rs. 10.

The Law relating to the Hindu Widow. By
TRAILOKYANATH MITTRA, M.A., D.L. Rs. 10. (1879.)

The Principles of the Hindu Law of Inheritance.
By RAJCOOMAR SARVADHICARI, B.L. Rs. 16. (1880.)

The Law of Trusts in British India. By W. F.
AGNEW, Esq. Rs. 12. (1881).

The Law of Limitation and Prescription in British India. By OPENDRA NATH MITTER. (1882.)

The Hindu Law of Inheritance, Partition, and Adoption, according to the Smritis. By Dr. JULIUS JOLLY. (1883.) Rs. 10.

The Law relating to Gifts, Trusts, and Testamentary Dispositions among the Mahomedans. By SYED AMEER ALI. (1884.) Rs. 12.

Published Monthly. Subscriptions Rs. 18 per Annum, including Postage.

THE INDIAN MEDICAL GAZETTE.

A Record of Medicine, Surgery, and Public Health, and of General Medical Intelligence, Indian and European. Edited by K. McLEOD, M.D.

The Indian Medical Gazette has for more than twenty years earned for itself a growing and world-wide reputation by its solid contributions to Tropical Medicine and Surgery. It is the sole representative medium for recording the work and experience of the Medical Profession in India; and its arrangements with the leading Medical Journals in Great Britain and America enable it not only to diffuse this information broadcast throughout the world, but also to cull for its Indian readers, from an unusual variety of sources, all information which has any practical bearing on medical works in India.

It is indispensable to every Member of the Medical Profession in India who wishes to keep himself abreast of medical progress, for it brings together and fixes the very special knowledge which is only to be obtained by long experience and close observation in India. In this way it constitutes itself a record of permanent value for reference, and a journal which ought to be in the library of every medical man in India or connected with that country.

The *Gazette* covers altogether different ground from *The Lancet* and *British Medical Journal*, and in no way competes with these for general information, although it chronicles the most important items of European Medical Intelligence. The whole aim of the *Gazette* is to make itself of special use and value to Medical Officers in India, and to assist and support them in the performance of their difficult duties.

It is specially devoted to the best interests of the Medical Services, and its long-established reputation and authority enable it to command serious attention in the advocacy of any desirable reform or substantial grievance.

The Contributors to *The Indian Medical Gazette* comprise the most eminent and representative men in the profession, and the contents form a storehouse of information on tropical diseases which would otherwise be lost to the world.

Emb
Indi
infor
Wit

“
Dire
than
com
upo
uti
of
Ber
be-
the
coll
Ma
var
oth
the
jec
Inc
the
the
go
En

dis
St
Ea
ob
ter
we
T
pr
bu

cl
an
an
co
T
re

PUBLISHED IN CALCUTTA ANNUALLY.

Super Royal 8vo. Leather backs, 36s.

THACKER'S INDIAN DIRECTORY,

Embracing the whole Empire governed by the Viceroy of India and also the Native States; with complete and detailed information of the Cities of Calcutta, Bombay and Madras. With Almanac, Army List, and general information.

"There is no occasion to apologize for classing 'Thacker's Indian Directory' with books for review. It represents more labour and thought than many a solid contribution to literature, and although it is merely a compilation, no small degree of industry and method have been bestowed upon it. Every year sees the Directory grow in size, and advance in utility. This year we have a portly volume which suggests the possibility of its shortly emulating its unwieldy prototype, Kelly's London Directory. Before everything, the volume before us is in reality what it professes to be—a Directory for India. Besides an enormous mass of information of the purely Directory kind, which must have taken a world of labour to collect and collate, the volume comprises complete Army Lists for Bengal, Madras, and Bombay, including the volunteers; lists of officers in the various Government Departments; lists of the Tea, Indigo, Coffee, and other estates in the country; and much valuable information regarding the Telegraphs, Postal Rules, Law Courts, Charities, and a host of other subjects. Nothing more strikingly represents the change that has come over India in recent years than this great Directory. Here is seen at a glance the vast development of our industries, the growth of the white population, the increased pressure of competition, and all the manifold interests which go to make up the complex fabric of Anglo-Indian life in these days."—*Englishman*, Calcutta.

"The work now 'includes in the Mofussil Directory an account of every district and principal town in British and Foreign India and every native State,' thus forming a complete guide to the whole of our possessions in the East. The value of such a work, if it is accurate and trustworthy, is obvious and almost goes without saying; and, after putting its pages to the test of a careful scrutiny where our personal experience enables us to do so, we are able to pronounce it apparently deserving of all commendation. . . . The alphabetical list of residents throughout India in the three great provinces, with their addresses, must be of great service to those who have business with our Eastern Empire."—*The Times* (London).

"Aims at being a directory to the whole of India. It contains separate classified and street directories of each of the cities of Calcutta, Bombay, and Madras, a remarkably comprehensive and detailed Mofussil directory, and a vast amount of general information relating to India, its government, commerce, postal arrangements, festivals, and official establishments. . . . The expansion of the work will be welcomed as a response to the growing requirements of commerce with India."—*Manchester Guardian*.

INDEX TO GENERAL PUBLICATIONS.

	PAGE
Ali, Critical Exposition of " Jihad "	16
Amateur Gardener in the Hills	9
Anderson, Mandalay to Momien	16
Barker, Tea Planter's Life in Assam	10
Beddome, Ferns of India, Ceylon, &c....	3
Behind the Bungalow	2
Bell, Laws of Wealth	19
Beveridge, Trial of Nanda Kumar	19
Bignold, Leviora	12
Birch, Management of Children in India	10
Bonavia, Date Palm in India	16
Bose, The Hindoos as they are	13
Boutflower, Statics and Dynamics	18
Busted, Echoes from old Calcutta	9
C—, Major, Indian Horse Notes	9
C—, Major, Indian Notes about Dogs	8
César de Souza	12
Calcutta Turf Club Rules	12
Coldstream, Grasses of the Punjab	11
Ceylon Tea Estates	10
City of Palaces to Ultima Thule	20
Captain's Daughter, from the Russian, by Godfrey	21
Cunningham, Indian Eras	17
Duke, Banting in India	14
Duke, Queries at a Mess Table	15
Dutt, Civilization in Ancient India	12
Field, Landholding	15
Firminger, Gardening for India	21
Fletcher, Major Capel	21
Fletcher, Popped Sleep... ..	17
Forbes, British Burma	16
Fauna of British India	11
Government of India, Primer	12
Gregg, Text-Book of Indian Botany	15
Harris, Bengal Medical Service	17
Hayes, Riding on the Flat and Across Country	6
Hayes, Veterinary Notes for Horse Owners	6
Hayes, Indian Racing Reminiscences	8
Hayes, Training and Horse Management	7
Hayes, On Tactics	7
Hayes, Soundness in Horses	7
Hayes, Illustrated Horse Breaking	7
Humfrey, Horse Breeding in India	9
Ince, Guide to Kashmir	21
India in 1933	12
Indian Tea Gardens, &c., A Complete List	10
Jackson, Statistics of Hydraulic Works, &c.	18
Keene, Handbook to Agra	18
Keene, Handbook to Allahabad	18
Keene, Handbook to Delhi	18
Kinloch, Large Game Shooting... ..	20
Kinloch, Russian Conversation-Grammar	21
Kipling, Departmental Ditties... ..	4
Kipling, Plain Tales from the Hills	8
Kuropatkin, (Gowan) Kashgaria	16
Lays of Ind, by Aliph Cheem	4
Le Messurier, Game, Shore and Water Birds of India	23

Lyon, Med
 Map of Civ
 Maude's In
 McCrindle,
 Meerza, M
 Military H
 " An
 " M
 " M
 " S
 " R
 " T
 " O
 Mookerjee
 Murray-A
 Norman, C
 Northam,
 O'Connell
 O'Donogh
 Phillips, C
 Pogson, A
 Pollard, I
 Pollard, C
 Pool, Que
 Protestan
 Ranking,
 Reid, Inc
 Reminisc
 Richards
 Rowe, K
 Rowe an
 Rowe an
 Roxburg
 Sedgwick
 Sherring
 Son Gru
 Sternda
 Sternda
 Sternda
 Sternda
 Tagore,
 Thacker
 Thuillie
 Tribes
 Tsaya (
 Tweed
 Under
 Useful
 Walke
 Webb,
 Webb,
 Webb,
 Wheel
 Wilkin
 Wilkin
 Wood
 Wood

	PAGE
Lyon, Medical Jurisprudence for India	8
Map of Civil Divisions of India	17
Maude's Invasion and Defence of England	20
McCordle, Ancient India	17
Meerza, Mohammadan Social Reform	14
Military Hand Book, Drill in Extended Order	21
" Articles of War Hudson	21
" Musketry Instruction Dumoulin	21
" Musketry Made Easy Taylor	20
" Sepoy Officers' Manual Barrow	19
" Reconnoitrer's Guide King-Harman	11
" Tactics and Organization Maude	21
" On Garrison Instruction Lloyd	21
Mookerjee, Memoir of Onocool Chunder Mookerjee	13
Murray-Aynsley, Hills beyond Simla	18
Nernan, Calcutta to Liverpool... ..	18
Northam, Guide to Masuri, &c... ..	18
O'Connell, Ague	17
O'Donoghue, Riding for Ladies	8
Phillips, Our Administration of India	11
Pogson, Agriculture for India	16
Pollard, Indian Tribute and the Loss by Exchange	19
Pollard, Gold and Silver weighed in the Balance	19
Pool, Queen Victoria	17
Protestant Missions	17
Ranking, Guide to Hindustani... ..	14
Reid, Indigo Culture and Manufacture	12
Reminiscences of Behar	19
Richards, Landmarks of Snake Poison Literature	18
Rowe, Key to Entrance Course, 1888	19
Rowe and Webb, Hints on the Study of English	14
Rowe and Webb, Companion Reader to the Study of English	14
Roxburgh's Flora Indica	16
Sedgwick, Life	18
Sherring, Hindu Tribes and Castes	20
Son Gruel	18
Sterndale, Mammalia of India	5
Sterndale, Dehizens of the Jungles	5
Sterndale, Seonee... ..	19
Sterndale, Calcutta Collectorate	18
Tagore, Bombay Sketches	12
Thacker's Indian Directory	29
Thuillier, Manual of Surveying for India	13
Tribes on my Frontier	2
Tsaya (Powell) Myam-Ma	16
Tweedie, Hindustani as Spoken	14
Underwood, Indian-English and Indian Character	19
Useful Hints to Young Shikaris	5
Walker, Fishing in Kumaun Lakes	14
Webb, Key to Entrance Course	19
Webb, English Etiquette for Indian Gentlemen	21
Webb, Indian Lyrics	14
Wheeler, Tales from Indian History	12
Wilkins, Hindu Mythology	8
Wilkins, Modern Hinduism	19
Wood, Fifty Graduated Papers in Arithmetic, &c.	14
Wyvern, Culinary Jottings	15

INDEX TO LAW BOOKS.

	PAGE
Bengal Code, Introduction to Regulations ...	24
Bengal Local Self-Government ...	23
Bengal Tenancy Act Rampini and Finucane ...	23
Criminal Jurisprudence, Comparative... .. Phillips... ..	26
Criminal Law do.	25
Criminal Procedure Prinsep	22
Criminal Procedure Agnew and Henderson ...	22
Civil Procedure, Evidence, &c. ("The Pocket")	24
Civil Procedure O'Kinealy	25
Contract Act Cunningham and Shephard ...	24
Contract Act Macrae	22
Courts and Legislative Authorities Cowell	27
Chaukidari Manual Toynbee	22
Emigration Act, Inland... ..	23
Evidence, Law in British India Field	24
Examination Manual Currie	26
Gifts, Trusts and Testamentary, Mahomedan ...	27
Hindu Law Cowell	27
Hindu Widows Mittra	27
Inheritance, &c., Hindu Siromani	22
Inheritance, &c. " Jolly	23
Inheritance, &c. " Sarvadhicari	27
Income Tax Manual Grimley	23
Land Tenures, Bengal Phillips	27
Law Examination Manual Currie	26
Legislative Acts "Annual"	24
Limitation and Prescription Mitter	27
Limitation Rivaz	25
Magistrates, Duties of Maxwell	24
Medical and Medico-legal Terms Hutchinson	25
Municipal Act, Bengal... .. Collier	26
Mahomedan Law Sircar	27
Minors Trevelyan	27
Marriage and Stridhana Banerjee	27
Mortgage Ghose	26
Negotiable Instruments... .. Chalmers	22
Penal Code ("The Pocket")	24
Penal Code O'Kinealy	24
Plain Truths about India Garth	26
Possession in the Civil Law Kelleher	26
Rent Act (N.W.P.) Reynolds	23
Revenue and Collectorate Law Phillips... ..	22
Revenue Sale and Certificate Grimley	23
Stamp Law Donogh... ..	25
Small Cause Court Act, Presidency McEwen	24
Specific Relief Collett	25
Specific Performance and Mistake Kelleher	26
Succession, Intestate and Testamentary Henderson	25
Trusts Agnew... ..	27
Tagore Law Lectures Various	27

RUSSIAN MADE EASY.

KEY

TO THE

RUSSIAN CONVERSATION GRAMMAR

BY

ALEXANDER KINLOCH,

LATE INTERPRETER TO H.B.M. CONSULATE, AND COUNSEL FOR THE
BRITISH SHIPPING IN THE RUSSIAN LAW COURTS.

LONDON :

W. THACKER & CO., CREED LANE, LUDGATE HILL.

CALCUTTA : THACKER, SPINK & CO.

1896.

HERTFORD :
PRINTED BY STEPHEN AUSTIN AND SONS.

PREFACE.

IN the Preface to my Conversation Grammar I have stated that the book was not intended for students to learn the language alone, since in my opinion no language, particularly the Russian, can be mastered colloquially without a tutor. Several enquiries, however, have been made since the publication of my book for a Key to assist those who reside beyond the reach of a teacher. I hope, therefore, this Key will be favourably received by students labouring under the above-mentioned difficulty, and that they will follow the one or two suggestions that I would here offer in employing the Key.

In the translation of the Exercises (p. 153 and following of the Grammar) I have studiously kept to the literal English, while preserving a native Russian rendering in order to give as nearly as practicable exact Russian substitutes for the English words. The Russian syntax differs very little from the English, and it is advisable for beginners in translating to adhere to the latter as much as possible. New words in the Exercises herein should not be committed to memory by themselves, but in conjunction with the whole sentence; and useful sentences should be extracted from the Key and entered into a pocket note-book for learning by heart. Consult the Grammar for every construction that may appear novel or unintelligible.

К Е У

TO

RUSSIAN CONVERSATION GRAMMAR.

§ 15. FIRST EXERCISE (PAGE 33).

Мѹжа, мѹжу, мужья.

Сторожá, сторожѣй, стóрожемъ.

Мужикъ, мужикѣй, мужикѹ, мужика.

Нóжикъ, нóжики, нóжиками, нóжику.

Пирогѣй, пирогóвъ, пирогáми.

Сапогѣй, сапогѹ, сапогá, сапогъ.

Мечѣй, мечá, мечѣмъ, мечáмъ, мечáхъ.

Чѣйна, чѣйну, чѣйнами, о чѣйнахъ.

Числó, числѹ, числá, числóмъ, чѣсель.

Плащá, плащѣй, плащѣй.

Пóроха, нóроху, пóрохи.

Тесáкъ, тесакиѣй, тесакѹ, тесакá.

Войскá, вóйскъ, вóйскамъ.

Яблоки яблоковъ. яблокамъ (correct).

Солд́ать (gen. pl.), солд́аты, солд́атамъ.

Сосѣ́дей, сосѣ́ди, сосѣ́дямъ.

Чертѣ́й, чертѣ́и, чертѣ́ямъ.

§ 19 (PAGE 37).

Э́тотъ полкъ и э́ти солд́аты. Но́меръ (число is for figures) э́того полка́. Патро́нъ э́того солд́ата. Есть ли у него́ ружьѣ? Нѣтъ ли у него́ ружья́? Нѣтъ, у него́ нѣтъ ружья́. Да, у него́ ружьѣ. Э́тотъ челове́къ солд́ать. Я ѣмъ хлѣ́бъ. Вы не ку́шаете пирога́. Онъ до́ма. Онъ не до́ма, от его́ нѣтъ до́ма. Дво́рникъ на дво́рѣ. Солд́ать поше́лъ на дво́рь. Есть ли у солд́ата патро́ны? Нѣтъ, у него́ нѣтъ патро́новъ. И у офице́ра нѣтъ мечá. У солд́ата фунтъ ча́ю. Желáете ли ча́шку ча́ю. Принесите са́хару. Цвѣ́тъ э́того са́хара жёлтый. Полкъ въ лѣ́сѹ. Гдѣ́ непри́ятель? Въ лѣ́сѹ. Куда́ ушли́ войска́ (plur.)? Онѣ́ ушли́ въ лѣ́сь. О чёмъ Вы говори́те? О лѣ́сѣ. Нѣтъ ли у Васъ хлѣ́ба? У меня́ нѣтъ хлѣ́ба. Есть ли у Васъ хлѣ́ба? Есть ли у Васъ хлѣ́бъ? Есть ли

у Васъ ножъ? Нѣтъ ли у Васъ ножа? Да, у меня есть ножъ. Нѣтъ, у меня нѣтъ ножа. Этотъ человекъ солдатъ. Этотъ человекъ не солдатъ. Это офицеры а не солдаты. Это дома а тѣ дворцы. Этотъ домъ сапожника. Эти сапоги сапожниковъ. Полкъ солдатъ. У войска (the army, sing.) нѣтъ ружей. Есть ли у войска (sing.) ружья? Дворникъ дома. Дворникъ въ домѣ.

§ 25 (PAGE 43).

У моей сестры тарелка. У служанки тарелка на ладонѣ. Эти сабли для полка солдатъ. У насъ много коровъ и телятъ. Этотъ слуга глава семейства. Нога этой дѣвицы маленькая. Вашъ покорнѣйшій слуга. Сколько семействъ въ деревнѣ этой вдовы? Ладонь во (o for euphony) многихъ церквахъ. Нѣтъ церквей безъ ладона. Телѣжка въ саду. У меня только корова и курица. Это ружье не мое. Оно моего слуги. Служанка дѣвицы. Козленокъ этой дѣвочки. Гусенокъ этой дѣвушки. Моя сестра вяжетъ пару чулокъ. Есть ли у Васъ жеребенокъ? Нѣтъ,

у насъ нѣтъ жеребятъ. У насъ есть поросѣта. Рѣта солдаты. Сколько солдатъ въ ротѣ? У этой утки нѣтъ перьевъ. У дѣвицы перья. Братъ служанокъ. У дамы фунтъ сахара. Куда пошла дѣвица? Она пошла въ лѣсъ. Гдѣ дѣвица? Въ лѣсу. Есть ли у дѣвушки гидъ (путеводитель). О чѣмъ она говоритъ? О лѣсѣ. Есть ли у дамы крестьяне? Нѣтъ, у нея нѣтъ крестьянъ въ деревнѣ.

§ 30 (Page 48).

Кости слона большія. Слоновая кость очень драгоценна. Есть ли въ этомъ городѣ крѣпость? У неприятеля нѣтъ крѣпости. Городъ крѣпко у крѣплень. Пожалуйста дайте мнѣ крѣпкаго чаю. Сегодня сильный вѣтеръ. Эта дама держитъ свою лошадь крѣпко. У нея сильная лошадь. У ея дочерей нѣтъ лошадей. У этой матери четыре или пять дочерей. Они живутъ на разстояніи шести сажень отъ деревни. Деревня четыре сажени отъ города. Семейство состоитъ изъ двухъ сыновей и пяти дочерей. Мой

лошади ѣдятъ четыре кулі овса въ недѣлю. Лошадь
моёй дочери довольна горстью овса. Домъ мнѣ по-
путі. Этимъ путёмъ Вы достигните Вáшей цѣли (gen.
after достигните). Онъ шёлъ этимъ путёмъ. Я встрѣ-
тилъ его на путі. Онъ счастливъ любовью своихъ
дочерей. Онъ сдѣлалъ это изъ любви къ своей ро-
динѣ (dat.) (отъ къ отечеству).

§ 36 (PAGE 53).

Порá идти́ домой. Вы пойдёте меня́ дома во всякое
время. Много (gen.) времени протекло съ тѣхъ поръ.
Много лѣтъ тому́ назадъ. Много лѣтъ прошло съ тѣхъ
поръ какъ я его́ видѣлъ. У меня́ нѣтъ стремѣнъ.
Раньше у меня́ были стремена́. Этотъ плащъ цы-
ганскаго мальчика. Цыганская дѣвушка гордится
своимъ племенемъ. Она нисколько не сердится на
Васъ. Дайте ей нѣсколько копѣекъ. Она́ любитъ
дѣтей (ребятъ). Вáши дѣти въ дѣтской. Имъ не
нужно (to them is not necessary) ничего́ быть.
Ско́лько лѣтъ Вáшей дочери (to your daughter dat.).

Ей (dat.) десять лѣтъ. Моему сыну два года. Онъ ещё ребёнокъ. Ещё три года и ему будетъ пять лѣтъ. Его отецъ пришёлъ нѣсколько минуть раньше его. Онъ нисколько не боится его. Раньше французской революціи. У меня нѣтъ времени заходить (къ Вамъ) за Вами сегодня. Съ тѣхъ поръ какъ Вы заходили (протекло) прошло много времени. Вы никогда не заходите за мной. Раньше Вы часто заходили. Никто не сердится на Васъ. Никого (gen. governed by negative) не было сегодня въ церкви. Кто-то (нѣкто) приходилъ сегодня утромъ. Нечего Вамъ сердиться на меня. Я ничего не говорилъ. Ничто не побудитъ меня сердиться на него. Развѣ нечто сердитъ Вашу сестру. Никто не знаетъ что Вы здѣсь.

§ 61 (PAGE 94).

Exercise to be translated into Russian, etc.

Посмотрите на эту собаку какъ ловко она ведётъ слѣпаго верёвкою. Она бѣжитъ и слѣпой слѣдуетъ скорыми шагами, полагаясь на чуткость и знаніе

улицъ животнаго. Позовіте (o for euphony) слугу и прикажіте ему привести слѣпаго: я полагаю что онъ голоденъ (аросор.). Скажіте слугѣ (dat.) также принести намъ хлѣба чтобы (in order to) дать бѣдному. Теперѣ Вы можете увести и довести его до улицы. Я отведу собаку въ сторону пока Вы проведёте человѣка черезъ ворота. Сперва намъ надо дать человѣку взогрѣться. Взогрѣйте Ваши руки у огня (огонь пом.) пока я принесу свѣчу. Очень холодно; теперѣ идётъ снѣгъ а вчера шёлъ дождь, хотя сегодня утромъ было ясно (clear) от хорошая погода. Не хорошо грѣть руки слишкомъ близко огня (gen.); совѣтую Вамъ потерѣть ихъ хорошенько (well) Мы совѣтовали имъ войти, но они сказали что Вы совѣтовали имъ выйти.

§ 69 (PAGE 103).

Этотъ чай слишкомъ крѣпокъ; дайте мнѣ не такого крѣпкаго от послабѣе (но = rather) пожалуйста, не много слабѣе этого. Дайте моимъ вѣрнымъ храбрымъ

слугамъ (dat. after дать) свѣжаго молока. Этотъ чёрный сюртукъ и эта синяя шапка принадлежатъ бѣдному слѣпому. Сильны ли Ваши солдаты, и есть ли у насъ крѣпкія сабли и ружья? У учёнаго старца длинныя сѣдые волосы.* Эта слива слишкомъ зелена и не можетъ быть спѣлой (Inst. after быть). Передъ нами тянулись заливные луга, и за ними (ог вдали) на откосахъ лѣсистыхъ горъ волновались богатыя зелёныя пастбища довольнаго крестьянства. Она заплакала при видѣ ея однажды крѣпкаго здороваго ребёнка, теперь такъ увѣчпнаго и изуродованнаго. У Васъ красныя и холодныя руки, но сердце у Васъ горячее. Моя маленькая кровать красива по твёрдая. Климатъ Италіи теплѣе, но климатъ Африки самый тёплый. Эдинбургъ самый красивый городъ Великобританіи. Вино пріятнѣе пить чѣмъ пиво. Принесите тёткину бархатную лисью шубу. Воронѣ крыло чёрное. Онъ потерялъ материно кольцо въ Юсуповомъ саду. Мнѣ нравятся сочиненія Пущкина, хотя Лермонтова также прекрасны. Вы очень высоки

* Старецъ = Fr. *vieillard*, also старикъ.

но мой старшій братъ выше и полнѣ Васъ. Моя младшая сестра очень худá, она тоньше этой маленькой дѣвочки.

§ 76 (PAGE 120).

Имъ дано было (to them it was given) по триста семьдесятъ пять рублей. Они поссорились изъ-за четырёхъ - сотъ шестидесяти трёхъ рублей. Мы вышли съ обѣими жёнщинами и трое мужчинъ послѣдовали за нами. Но мы скоро разошлись, и возвратились черезъ три четверти часа. Онъ ждалъ полтора дня, и наконецъ они послали ему и брату его по четыре рубля. Шестеро ихъ сошлись, и черезъ полтора часа ещё пятеро пришли. Я говорю о полуторѣ сажени. Одного заключили въ тюрьму (от одинъ былъ заключёнъ въ тюрьму), а трёхъ простили. Они оба были наказаны, а женщины были обѣ оштрафованы.

§ 94 (PAGE 153).

1. Сказано и сдѣлано.

Страдающій подагрой господинъ въ Лондонѣ сидѣлъ однажды вечеромъ одинъ около каміна; прилично одѣтый человѣкъ вошёлъ вѣжливо (почтено) въ комнату, и сказалъ: “Я замѣтилъ, сѹдарь, что Вашъ слуга только-что ушѣлъ въ трактіръ, и небрежно оставилъ (отпертоу) настежь парадную дверь: какъ легко было бы какому нибѹдь негодяю войти и потушить эти двѣ восковыя свѣчи, такъ и такъ, и убѣжать съ этой парой серебрянныхъ подсвѣчников” — что онъ и сдѣлалъ не дожидаясь отвѣта.

2. Я долго жилъ въ этомъ дѹмѣ; я родился въ нёмъ. Идите (ступайте) прямо по этой ѹлицѣ пока не дойдѣте до часоваго караѹлящаго на угбѹ съ ружьёмъ. Я вижу человѣка смотрящаго изъ трѣтяго окна меньшаго изъ двухъ дѹма; у него шляпа на головѣ (ог онъ въ шляпѣ). На чьей лѹшадѣ Вы ѣдите, и чьѣ это сѣдло? Кто привѣлъ лѹшадѣ сюда?

Отведіте её туда. Нѣтъ лучшаго способа наказать его; гораздо лучше простить и послать его домой. Онъ живётъ въ прелестномъ мѣстѣ, и онъ счастливѣйшій изъ моихъ знакомыхъ. Изъ этихъ тридцати двухъ вычитите (огъ возмите) двадцать четыре, и дайте остальные (огъ остатоки) этому человѣку, который, будучи бѣднымъ, долженъ быть весьма благодаренъ Вамъ. Было такъ; мнѣ такъ сказали (огъ мнѣ такъ было сказано); если бы мнѣ не сказали, я не зналъ бы объ этомъ.

3. Первый Куритель.

Табакъ впервые былъ введенъ въ извѣстность въ Англіи Серъ Вальтеръ Ралейемъ. Онъ осторожно курилъ его наединѣ, и не желалъ чтобы ему подражали въ этомъ. Сидя, однако, однажды въ глубокомъ созерцаніи, съ трубкою во-рту, онъ необдуманно крикнулъ слугѣ принести ему кружку легкаго пива. Человѣкъ вошелъ въ комнату и (въ испугѣ) бросилъ всю кружку пива въ лицо своего барина, и побѣжавъ внизъ по лѣстницѣ, заоралъ: "Пожаръ! Помогите! Серъ

Вальтеръ такъ заучился что у него мозги (brains) загорѣлись, и дымъ палить столбѣмъ изо рта и носа!"

4. Съ новымъ годомъ съ новымъ счастьемъ.* Терпѣливое усердіе добудетъ болѣе чѣмъ талантъ. Волкъ трусь. Переправлялись ли Вы черезъ рѣку на лодкѣ пока лёдъ шёлъ внизъ по теченію? Онъ выстрѣлилъ; онъ выстрѣлилъ разъ; онъ выстрѣлилъ нѣсколько разъ. Поездъ опоздалъ. Злые собаки лаяли. Урожай на берегахъ Чёрнаго Моря обильный.

5. Докторъ Голдсмитъ.

Бѣдная жѣнщина воображая (imagining) что докторъ Голдсмитъ врачъ, и услыхавъ о его великомъ человеколюбіи, испросила у него письмомъ прислать ей что-нибудь для ея мужа, потерявшаго анетитъ и находившагося въ самомъ жалостномъ состояніи. Добродушный поэтъ посѣтилъ её тотчасъ же, и, поговоривъ съ больнымъ, пашёлъ его погружённого въ болѣзни и нищенствѣ. Докторъ сказалъ

* Usual New Year greeting in Russia.

дóброй четѣ что онѣ услышатъ отъ него́ чéрезъ часъ и что онъ пришлётъ ему́ нилюль (nom. sing. пилюля) ко́торыя онъ полага́лъ ока́жутся впло́нѣ пользы́тельными. Онъ то́тчасъ же пошѣлъ домо́й и положи́лъ де́сять гинѣй въ ко́рѣбочку съ слѣ́дующей на́дписью : “Эти припи́мать по мѣ́рѣ на́добности : бу́дьте терпѣ́ливы и не упыва́йте.” Онъ послáлъ слугу́ съ э́тимъ реце́птомъ къ безутѣ́шному горе́мыкѣ, ко́торый нашѣ́лъ въ нёмъ (in it) лека́рство лу́чше вся́каго ко́тораго Гале́йнъ и его́ ученики мо́гли бы предпи́сать.

6. Борьба́ продол́жалась о́коло ча́су. Четы́реста оса́ждающихъ па́ли. Гарнизонъ поте́рялъ то́лько пять или шесть челове́къ. Оса́жденные прове́ли безно́йную ночь, ожида́я возобно́вленія ата́ки. Но ко́гда разсвѣ́ло непрі́ятеля (пропа́ли слѣ́ды—all trace of the enemy had disappeared) не́было ни́гдѣ́ видно. Онъ отстунѣ́лъ, оста́вивъ Англича́намъ нѣ́сколько пу́шекъ и большо́й запáсъ снаря́довъ. Извѣ́стie бы́ло полу́чено въ крѣ́пости Св. Гео́ргія съ восторго́мъ и го́рдостію. Клайвъ дѣ́йствительно́ бы́лъ при́знанъ чело́-

вѣкомъ достойнымъ какóму бы нѣбыло командованью. Двѣсти англійскихъ солдатъ и семьсотъ Синоевъ были посланны ему, и съ этимъ войскомъ онъ тотчасъ началъ паступающія дѣйствія. Онъ овладѣлъ крѣпостію Тимерерій, соединился съ дивізією арміи Морэри Роу, и поснѣшилъ, форсированнымъ маршемъ, атаковать Ража Сахиба во главѣ приблизительно пяти тысячнаго войска, изъ которыхъ триста были французы. Битва была жестокая, но Клайвъ одержалъ побѣду. Казна Ража Сахиба попала въ руки побѣдителей.

7. Дáма ѣхавшая изъ Италіи въ поѣздѣ который сошелъ съ рельсъ около Дижона едва снаслась. Она разсказываетъ что она перешла изъ снальнаго вагона въ обыкновенный первокласный, и, что она почувствовала столкновѣніе въ два часа утра. Очнувшись отъ испуга, она попыталась выйти и когда выступила изъ вагона она ужаснулась почувствовавъ (having the feeling) что она наступила на трупъ чело́вѣка, чѣрепъ у котораго былъ перерѣзанъ (cut through). Она при этомъ (at this) (возвратилась) вернулась въ ва-

гоиъ и дождалась (waited until) прибытія вспомо-
гательнаго отряда.— Сегодня имѣли быть въ Дижонѣ
похороны машиніста который былъ убитъ (от убітаго)
на своёмъ посту въ время ужаснаго столкновенія. На
печальной церемоніи присутствовало много лицъ, вклю-
чая главныхъ чиповниковъ компаніи.

